

CAMPINGAZ®

FR	Utilisation et entretien	(2)
GB	Operation and maintenance	(6)
IT	Uso e manutenzione	(10)
NL	Gebruik en onderhoud	(15)
PT	Utilização e manutenção	(20)
DE	Benutzung und Wartung	(25)
NO	Anvendelse og skjøtsel	(29)
SE	Användning och skötsel	(33)
ČZ	Použití a údržba	(37)
PL	Użytkowanie i konserwacja	(41)
ES	Utilización y mantenimiento	(45)
DK	Anvendelse og vedligeholdelse	(50)
FI	Käyttö ja ylläpito	(54)
HU	Használat és karbantartás	(58)
SI	Uporaba in vzdrževanje	(62)
SK	Použitie a údržba	(66)
HR	Uporaba i održavanje	(70)
RO	Folosire și întreținere	(74)
BG	Ползване и поддръжка	(78)
TR	Kullanım ve Bakım	(82)
GR	Χρήση και συντήρηση	(86)



100%

From well-managed forests
www.fsc.org Cert no. SA-COC-1099
© 1996 Forest Stewardship Council

Carte Privilège (dernière page)
Privilege Card (last page)
Scheda Privilegio (ultima pagina)
Carte Privilège (laatste pagina)
Cartão Privilégio (última página)
Privilegkarte (letzte Seite)
Privilegiumskort (siste side)
Förmånskort (sista sidan)
Karta Privilegium (poslední stránka)
Karta Klienta (ostatnia strona)
Tarjeta Privilège (última página)
Bonus-kort (sidste side)
Etukortti (viimeinen sivu)
Akciós kártya (Utolsó oldal)
Kartica prednosti (zadnja stran)
Karta klienta (posledná strana)
Kartica kupca (posljednja stranica)
Card Privilegiu (ultima pagină)
Карта за предимство (последна страница)
İmtiyaz Kartı (son sayfada)
Κάρτα προνομίων (τελευταία σελίδα)

Utilisation et entretien

FR



- Consulter la notice avant l'utilisation.
- A n'utiliser qu'à l'extérieur des locaux.
- Ne pas utiliser de charbon de bois.
- Ne pas utiliser de détendeur réglable. Utiliser des détendeurs à réglage fixe conformes à la norme européenne pertinente les couvrant.
- Pour assurer un fonctionnement de votre appareil en toute sécurité, ne jamais utiliser deux plaques pleines côte à côte.

Le non respect de ces règles d'utilisation peut entraîner une grave détérioration de votre appareil.

a) Pour votre sécurité

- N'entreposez pas et n'utilisez pas d'essence ou d'autres liquides ou vapeurs inflammables à proximité de votre appareil. Cet appareil doit être éloigné des matériaux inflammables durant l'utilisation. En cas d'odeur de gaz :
 - 1) Fermez le robinet de la bouteille de gaz.
 - 2) Eteignez toute flamme vive.
 - 3) Ouvrez le couvercle.
 - 4) Si l'odeur persiste, voir § f "Essai d'étanchéité" ou informez vous immédiatement auprès de votre revendeur.
- Les parties protégées par le fabricant ou son mandataire ne doivent pas être manipulées par l'utilisateur.
- Fermer le récipient de gaz après usage.

b) Lieu d'utilisation

- Cet appareil ne doit être utilisé qu'à l'extérieur des locaux.
- **ATTENTION:** des parties accessibles peuvent être très chaudes. Eloignez les jeunes enfants.
- Aucun matériau combustible ne doit se trouver dans un rayon de 60 cm environ autour de l'appareil.
- Ne pas déplacer l'appareil pendant l'utilisation.
- Utiliser l'appareil sur un sol bien horizontal.
- Prévoir un débit d'air neuf de 2 m³/kW/h.

c) Bouteille de gaz

- Cet appareil est réglé pour fonctionner avec les bouteilles butane/propane de 4,5 à 15 kg munies d'un détendeur approprié :
- **France, Belgique, Luxembourg, Royaume Uni, Irlande, Portugal, Espagne, Italie, Croatie, Grèce :** butane 28 mbar / propane 37 mbar
- **Pays-Bas, Norvège, Suède, Danemark, Finlande, Suisse, Hongrie, Slovaquie, République Tchèque, Roumanie, Turquie, Bulgarie :** butane 30 mbar / propane 30 mbar.
- **Pologne:** propane 37 mbar.
- **Allemagne, Autriche :** butane / propane 50 mbar.
- Pour le branchement ou le changement de la bouteille, opérer toujours dans un endroit bien aéré, et jamais en présence d'une flamme, étincelle ou source de chaleur.

La bouteille de gaz équipée du détendeur ne doit pas être placée sous le gril si sa hauteur totale est supérieure à 46,5 cm.

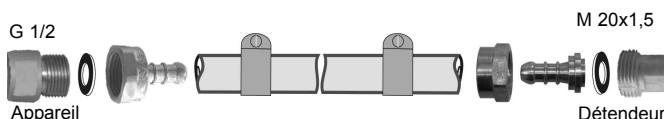
Lorsque la bouteille de gaz est placée sous le gril, elle doit être attachée au châssis du barbecue à l'aide de la sangle fournie.

d) Tuyau

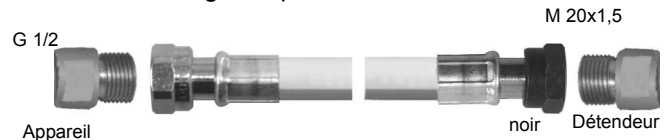
France (selon modèle)

L'appareil peut être utilisé avec 2 sortes de tuyaux souples :

- a) tuyau souple destiné à être emmanché sur des abouts annelés coté appareil et coté détendeur, immobilisé par des colliers (selon la norme XP D 36-110). Longueur préconisée 1,25 m.



- b) tuyau souple (selon la norme XP D 36-112) équipé d'un écrou fileté G 1/2 pour vissage sur l'appareil et d'un écrou fileté M 20x1,5 pour vissage sur le détendeur, longueur préconisée 1,25 m.



L'appareil possède un raccord fileté d'entrée gaz G 1/2 livré avec l'about annelé NF et le joint déjà montés.

1) Pour l'utilisation de l'appareil avec tuyau souple XP D 36-110: (solution d) a))

- emmancher à fond le tuyau souple sur l'about annelé de l'appareil et du détendeur.
- glisser les colliers derrière les 2 premiers bossages des abouts et les serrer jusqu'à rupture de la tête de serrage.



- l'étanchéité sera vérifiée en suivant les indications du paragraphe f).

2) Pour l'utilisation de l'appareil avec tuyau souple XP D 36-112, écrous G 1/2 et M 20x1,5 : (solution d) b))

- dévisser et enlever l'about annelé NF pour libérer le raccord d'entrée G1/2.
- enlever le joint
- visser l'écrou fileté G 1/2 du tuyau sur le raccord d'entrée de l'appareil et l'écrou fileté M20x1,5 sur le raccord de sortie du détendeur en suivant les indications fournies avec le tuyau souple.
- Utiliser 2 clés pour serrer le tuyau souple sur l'about gaz de l'appareil :
 - une clé de 14 pour immobiliser le raccord d'entrée de l'appareil,
 - une clé à molette pour serrer l'écrou du tuyau souple.



- utiliser une clé pour immobiliser le raccord de sortie du détendeur.
- l'étanchéité sera vérifiée en suivant les indications du paragraphe f).

Vérifier que le tube souple se développe normalement, sans torsion ou traction, ni contact avec les parois chaudes de l'appareil. Il devra être changé lorsque la date de validité inscrite sur le tuyau sera atteinte ou dans tous les cas s'il est endommagé, s'il présente des craquelures.

Belgique, Luxembourg, Pays-Bas, Royaume Uni, Irlande, Pologne, Portugal, Espagne, Italie, Norvège, Suède, Danemark, Finlande, République Tchèque, Slovaquie, Hongrie, Croatie, Bulgarie, Roumanie, Turquie, Grèce :

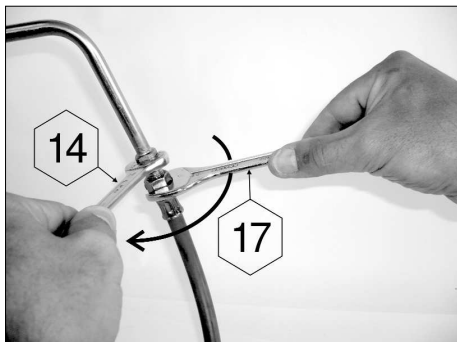
L'appareil est équipé d'un about annelé. Il doit être utilisé avec un tuyau souple de qualité adaptée à l'utilisation du butane et du propane. Sa longueur ne devra pas excéder 1,20 m. Il devra être changé s'il est endommagé, s'il présente des craquelures, lorsque les conditions nationales l'exigent ou selon sa validité. Ne pas tirer sur le tuyau ou le vriller. Le tenir éloigné des pièces pouvant devenir chaudes. Vérifier que le tube souple se développe normalement, sans torsion ou traction.

Suisse, Allemagne, Autriche:

Cet appareil doit être utilisé avec un tuyau souple de qualité adaptée à l'utilisation du butane et du propane. Sa longueur ne devra pas excéder 1,50 m. Il devra être changé s'il est endommagé, s'il présente des craquelures, lorsque les conditions nationales l'exigent ou selon sa validité. Ne pas tirer sur le tuyau ou le vriller. Le tenir éloigné des pièces pouvant devenir chaudes. Vérifier que le tube souple se développe normalement, sans torsion ou traction.

Raccordement du tuyau souple: utiliser 2 clés pour serrer le tuyau souple sur l'about gaz de l'appareil :

- ▶ une clé de 14 pour immobiliser le raccord d'entrée de l'appareil
- ▶ une clé de 17 pour serrer l'écrou du tuyau souple

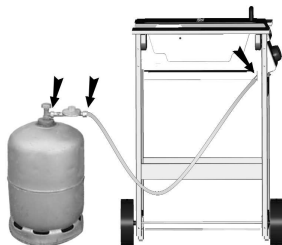


e) Couvercle (selon modèle)

Manipuler le couvercle avec précaution, notamment en cours de fonctionnement. Ne pas se pencher au dessus du foyer.

f) Essai d'étanchéité

- 1) Opérer à l'extérieur des locaux, en éloignant tous les matériaux inflammables. Ne pas fumer.
- 2) S'assurer que les boutons de réglage sont en position "OFF" (●).
- 3) Raccorder le tuyau souple selon le paragraphe d).
- 4) Visser le détendeur sur la bouteille de gaz.
- 5) Pour le contrôle, utiliser un liquide de détection de fuites gazeuses.
- 6) Mettre le liquide sur les raccords bouteille/détendeur/tuyau/appareil. Les boutons de réglage doivent rester en position "OFF" (●). Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz.



7) Si des bulles se forment, cela signifie qu'il y a des fuites de gaz.

8) Pour supprimer la fuite, serrer les écrous. Si une pièce est défectueuse, la faire remplacer. L'appareil ne doit pas être mis en service avant que la fuite ait disparu.

9) Fermer le robinet de la bouteille de gaz.

Important:

Ne jamais utiliser de flamme pour détecter une fuite de gaz.

Il faut effectuer au moins une fois par an le contrôle et la recherche des fuites et à chaque fois qu'il y a changement de la bouteille de gaz.

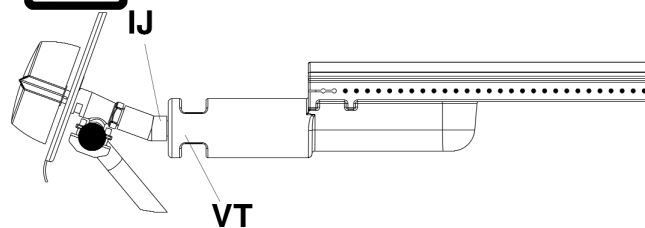
g) Avant la mise en marche

Ne pas mettre l'appareil en marche avant d'avoir lu attentivement et compris toutes les instructions. S'assurer aussi:

- qu'il n'y a pas de fuites
- que les tubes Venturi ne sont pas obstrués (exemple : toiles d'araignées)
- que le tuyau n'est pas en contact avec des pièces pouvant devenir chaudes.
- que les ouvertures de ventilation du logement du récipient de gaz ne soient pas obstruées le cas échéant.
- que le plateau récupérateur de graisse soit bien mis en place dans son logement et **qu'il soit bien positionné à fond jusqu'à la butée.**



Bien vérifier que les tubes Venturi (VT) recouvrent les injecteurs (IJ)



h) Allumage des brûleurs du barbecue

- Enlever le couvercle de protection ou ouvrir le couvercle de cuisson (selon modèle).
- S'assurer que les boutons de réglage sont en position "OFF" (●).
- Appuyer et tourner une manette de réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et la mettre en position plein débit (Δ), puis appuyer immédiatement sur le bouton d'allumage (↘) jusqu'au déclic. Si l'allumage ne se produit pas au premier déclic, appuyer 3 ou 4 fois si nécessaire.
- Répéter cette opération jusqu'à ce que le brûleur s'allume.
- Si le brûleur ne s'allume pas après 4 ou 5 essais, attendre 5 minutes et essayer de nouveau.
- Une fois le brûleur allumé, il existe 2 possibilités pour allumer un autre brûleur :
 - La 1ère possibilité consiste à réitérer l'opération d'allumage décrite ci-dessus ;
 - La 2ème possibilité consiste à allumer le brûleur situé à la droite ou à la gauche du 1er brûleur allumé, puis de proche en proche les autres brûleurs en tournant le bouton de réglage en position plein débit (Δ).
- Si l'allumage piezoélectrique ne fonctionne pas, utiliser l'allumage manuel (paragraphe suivant).

i) Allumage manuel du barbecue

- Enlever le couvercle de protection ou ouvrir le couvercle de cuisson (selon modèle).
- S'assurer que les boutons de réglage sont en position "OFF" (●).
- Enlever le plateau récupérateur de graisse.

- Allumer l'allumette puis l'amener depuis le dessous jusqu'à proximité du brûleur.
- Appuyer et tourner le bouton de réglage correspondant dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, jusqu'à la position plein débit (▲).
- Une fois le brûleur allumé, remettre le plateau récupérateur de graisse dans son logement **et le pousser à fond jusqu'à la butée.**
- Une fois le brûleur allumé, il existe 2 possibilités pour allumer un autre brûleur :
 - La 1ère possibilité consiste à répéter l'opération d'allumage décrite ci-dessus ;
 - La 2ème possibilité consiste à allumer le brûleur situé à la droite ou à la gauche du 1^{er} brûleur allumé, puis de proche en proche les autres brûleurs en tournant le bouton de réglage en position plein débit (▲).

j) Extinction du grill

Ramener les boutons de réglage en position "OFF" (●), puis fermer le robinet de la bouteille de gaz.

k) Allumage du réchaud (selon modèle)

Le réchaud peut fonctionner seul ou en même temps que le grill.

Allumage : Ouvrir le robinet de la bouteille de gaz.

Vérifier l'étanchéité du circuit gaz depuis la bouteille jusqu'au réchaud (voir § f). Vérifier l'état du tuyau reliant le grill au réchaud. Le changer en faisant appel au Service Après Vente, s'il présente des craquelures.

Ouvrir le robinet du réchaud (sens +) et appuyer sur le bouton d'allumage (★) jusqu'au déclic. Appuyer 3 ou 4 fois si nécessaire. En cas de non allumage, présenter une allumette au bord du brûleur.

Régler la flamme à la dimension du récipient utilisé en ouvrant plus ou moins le robinet. Ne pas utiliser de récipient de diamètre inférieur à 12 cm ou supérieur à 26 cm.

l) Extinction du réchaud (selon modèle)

Fermer le robinet du réchaud (sens -) et le robinet de la bouteille si le grill n'est pas en fonctionnement.

m) Changement de la bouteille de gaz

- Opérer toujours dans un endroit bien aéré et jamais en présence d'une flamme, étincelle ou source de chaleur.
- Ramener les boutons de réglage en position "OFF" (●) puis fermer le robinet de la bouteille.
- Dévisser le détendeur, vérifier la présence et le bon état du joint d'étanchéité.
- Mettre la bouteille pleine en place, revisser le détendeur en veillant à ne pas faire subir de contraintes de torsion ou de traction au tuyau.

n) Utilisation

Lors de la première utilisation, faire chauffer le barbecue (selon modèle : fermer le couvercle articulé / ne pas poser le couvercle de protection) avec ses brûleurs en position plein débit (▲), pendant 30 minutes environ, ceci afin d'enlever les odeurs de peintures des pièces neuves.

En fonctionnement normal, faire préchauffer le barbecue (selon modèle : fermer le couvercle articulé / ne pas poser le couvercle de protection) pendant 15 à 20 minutes pour amener les grilles en fonte à bonne température de cuisson.

La vitesse de cuisson peut être modulée en fonction de la position des manettes de réglage : entre la position plein débit (▲) et la position débit moyen (◐).

Pour réduire l'accroche de la nourriture sur les grilles de cuisson, avant de poser la nourriture, badigeonner légèrement les grilles de cuisson avec de l'huile alimentaire.

Pour réduire l'inflammation des graisses durant la cuisson, enlever le surplus de gras de la viande avant cuisson. Nettoyer le barbecue après chaque cuisson pour éviter l'accumulation de graisse et diminuer le risque d'inflammation.

Important : s'il arrive, durant le fonctionnement de l'appareil qu'un brûleur s'éteigne, placer immédiatement les boutons de réglage sur "OFF" (●). Attendre 5 minutes afin de permettre l'évacuation du gaz non brûlé. Procéder une nouvelle fois à l'opération d'allumage uniquement après ce délai.

o) Nettoyage et entretien

Ne pas modifier l'appareil : toute modification peut se révéler dangereuse.

Afin de maintenir votre appareil en parfait état de fonctionnement ; il est recommandé de le nettoyer périodiquement (après 4 ou 5 utilisations).

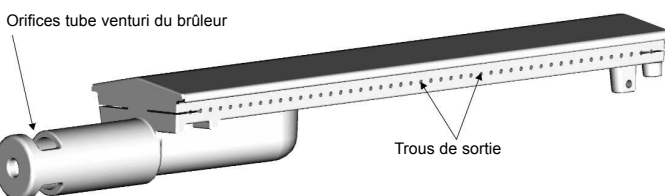
Attendre que l'appareil ait refroidi avant toute opération de nettoyage.

Fermer la bouteille de gaz et dévisser le détendeur.

Nettoyer le dessus du brûleur à l'aide d'une éponge humide (eau additionnée de produit pour la vaisselle). Au besoin utiliser une brosse en acier, humidifiée.

Vérifier que les trous de sortie du brûleur ne sont pas bouchés et laisser sécher avant réutilisation. Au besoin utiliser une brosse métallique pour déboucher les trous de sortie du brûleur.

Si l'appareil n'a pas été utilisé pendant plus de 30 jours, vérifier également que des toiles d'araignées ne bouchent pas les orifices des tubes de brûleur, ce qui peut conduire à une diminution de l'efficacité du barbecue ou à une inflammation dangereuse du gaz hors du brûleur. Nettoyer les orifices du tube venturi (voir la figure ci-dessous) ou le brûleur le cas échéant.



N.B. : L'entretien fréquent du brûleur permet de le maintenir en bon état pour de nombreuses utilisations et d'éviter son oxydation prématurée, à cause notamment des résidus acides des grillades. L'oxydation du brûleur est toutefois un phénomène normal dans le temps et un brûleur oxydé qui fonctionne normalement ne doit pas être remplacé. Le remplacement du brûleur est nécessaire si son fonctionnement est incorrect : brûleur percé...

Parois du foyer, tableau de commande :

Nettoyer également périodiquement ces éléments à l'aide d'une éponge additionnée de produit à vaisselle. Ne pas utiliser de produits abrasifs.

Plaques de cuisson :

Attendre son refroidissement avant toute opération de nettoyage. Utiliser un produit de nettoyage Campingaz® BBQ Cleaner Spray et brosses pour barbecues.

Après avoir nettoyé et séché les grilles de cuisson, les badigeonner légèrement de graisse pour les protéger de la corrosion et éviter qu'elles ne rouillent et n'adhèrent aux aliments.

Campingaz® recommande d'utiliser de l'huile végétale afin d'étaler une fine couche de matière grasse sur les grilles de cuisson à l'aide de papier absorbant.

Attention : ne pas passer au lave vaisselle, ne pas laisser sécher sans essuyer.

Bois :

Dans un souci de conserver son aspect naturel tout en le protégeant, le bois de nos barbecues est recouvert d'une lasure. C'est cependant une matière vivante qui reste sensible à l'exposition aux rayons du soleil, à l'humidité et aux différences de température.

Afin de conserver l'aspect de votre barbecue, nous vous recommandons de le couvrir avec une housse de protection Campingaz vendue en accessoire. Important : bien attendre que le barbecue soit totalement refroidi avant de mettre la housse de protection.

Au début de la saison, passer une couche de lasure pour bois en extérieur sur les pièces en bois avec un

chiffon ou un pinceau afin de lui redonner un aspect plus brillant et maintenir sa protection.

p) Stockage

- Fermer le robinet de la bouteille de gaz après chaque utilisation. Si vous entreposez votre barbecue à l'intérieur, débranchez l'alimentation de gaz. Si vous l'entrezposez à l'extérieur, il est conseillé d'utiliser une housse de protection. En cas de durée prolongée sans utilisation, il est recommandé d'entreposer l'appareil dans un endroit sec et abrité (ex : garage).

q) Accessoires

ADG recommande l'utilisation systématique de ses barbecues à gaz avec des accessoires et pièces de rechange de marque Campingaz. ADG décline toute responsabilité en cas de dommage ou de mauvais fonctionnement survenant du fait de l'utilisation d'accessoires et/ou pièces de rechange de marque différente.

r) Protection de l'environnement

Pensez à la protection de l'environnement ! Votre appareil contient des matériaux qui peuvent être récupérés ou recyclés. Remettez-le au service de collecte des déchets de votre commune et triez les matériaux d'emballage.

Anomalies	Causes probables / remèdes
Le brûleur ne s'allume pas	- Mauvaise arrivée du gaz - Détendeur ne fonctionne pas - Tuyau, robinet, tube venturi ou orifices du brûleur sont bouchés - Le tube venturi ne coiffe pas l'injecteur
Le brûleur a des ratés ou s'éteint	- Vérifier s'il y a du gaz - Vérifier le branchement du tuyau - Voir le S.A.V.
Flammes soufflantes instables	- Bouteille neuve pouvant contenir de l'air. Laisser fonctionner et le défaut disparaîtra - Voir le S.A.V.
Grand panache de flammes à la surface du brûleur	- Le porte injecteur est mal positionné dans le tube venturi. Repositionner le venturi. - le tube venturi est obstrué (ex: toiles d'araignées). Nettoyer le venturi - Voir le S.A.V.
Flamme à l'injecteur	- La bouteille est presque vide. Changer de bouteille et le défaut disparaîtra - Voir le S.A.V.

Anomalies	Causes probables / remèdes
La graisse s'enflamme d'une façon anormale	- Nettoyer la tôle de protection située au dessus du brûleur - Température du gril trop élevée: réduire le débit - nettoyer le plateau ramasse graisse
Le brûleur s'allume avec une allumette mais pas avec l'allumage « PIEZO »	- Bouton, fil ou électrode défectueux. Contrôler les jonctions du câble de l'allumeur - Contrôler l'état de la céramique et du câble de liaison - Voir le S.A.V.
Fuite enflammée au raccord	- Raccord non étanche - Fermer immédiatement l'arrivée du gaz - Voir le S.A.V.
Chaleur insuffisante	- Injecteur ou tube venturi bouchés - Voir le S.A.V.
Fuite enflammée derrière le bouton de réglage	- Robinet défectueux - Arrêter l'appareil - Consulter le S.A.V.
Fuite enflammée sous la console	- Arrêter l'appareil - Fermer la bouteille - Voir le S.A.V.

CONDITIONS D'APPLICATION DE LA GARANTIE

Le produit bénéficie d'une garantie totale pièces et main d'œuvre de 2 (deux) ans à compter de sa date d'achat. La garantie s'applique lorsque le produit livré n'est pas conforme à la commande ou lorsqu'il est défectueux, dès lors que la réclamation est accompagnée d'une pièce justificative de la date d'achat (ex : facture, ticket de caisse) et d'une description du problème rencontré. Tout produit fonctionnant au gaz devra être séparé de la cartouche ou du cylindre auquel il est connecté avant d'être retourné à un centre de service après-vente agréé. Le produit sera soit réparé, remplacé ou remboursé - en tout ou partie. La garantie est nulle et ne s'applique pas lorsque le dommage est survenu du fait (i) d'un emploi ou stockage incorrect du produit, (ii) d'un défaut d'entretien du produit ou d'un entretien non-conforme aux instructions d'utilisation, (iii) de la réparation, modification, entretien du produit par un tiers non agréé, (iv) de l'utilisation de pièces de rechange qui ne seraient pas d'origine. **NOTA** : l'usage professionnel de ce produit est exclu de la garantie. Toute prise en charge pendant la période de garantie est sans incidence sur la date d'expiration de la garantie. Cette garantie n'affecte en rien les droits légaux du consommateur qui bénéficie en tout état de cause des conditions des articles 1604 et suivants et 1386.1 et suivants du Code Civil relatifs à la garantie légale. Consulter notre service consommateurs pour toute réclamation.

France

APPLICATION DES GAZ SA - Service téléphonique information consommateurs:
219, Route de Brignais - BP 55 - 69563 Saint Genis Laval - France
Tél : 33 (0)4 78 86 88 94 / Fax : 33 (0)4 78 86 88 38

Belgique, Luxembourg

COLEMAN BENELUX B.V., Minervum 7168 - 4817 ZN BREDA - Pays-Bas
Tél : +31-76-572 85 00 / Fax : +31-76-571 10 14

Suisse

CAMPINGAZ SUISSE SA - Tir-Fédéral 10 - 1762 GIVISIEZ - Suisse
Tél : +41 26 460 40 40 - Fax : +41 26 460 40 50 - E-Mail: info@campingaz.ch

www.campingaz.com

Operation and maintenance



- Please read the instructions carefully before using.
- Use outdoors only
- Do not use charcoal.
- Do not use an adjustable low pressure regulator. Use fixed regulators that comply with the European standard concerning them.
- To ensure safe operation of your device, never use two full hot plates side by side.

Follow these instructions carefully to avoid seriously damaging your barbecue.

a) FOR YOUR SAFETY

- Do not store or use petrol and other flammable liquids or vapours in the vicinity of this barbecue. This device must be kept away from inflammable materials when it is in use.
- If you smell gas:
 - 1) Close the valve of the cylinder
 - 2) Extinguish all naked flames
 - 3) Open the lid
 - 4) If the smell continues, see "f Checking for gas leaks" or immediately seek advice from your local retailer.
- Parts which are protected by the manufacturer or the manufacturer's representative must not be manipulated by the user.
- Close the gas container after use.

b) LOCATION

- This barbecue must only be used outdoors.
- **CAUTIONS:** accessible parts may get very hot. Keep young children away.
- There should be no combustible materials within a radius of approximately 60 cm around the barbecue
- Do not move the barbecue when alight.
- The appliance should be operated on a level surface.
- Estimated air offtake 2 m³/kW/h.

c) GAS CYLINDER

This barbecue has been adjusted to be operate off 4,5 to 15 kg butane/propane cylinders with an appropriate low pressure regulator:

- **France, Belgium, Luxembourg, United Kingdom, Ireland, Portugal, Spain, Italy, Croatia, Greece :** butane 28 mbar / propane 37 mbar.
- **Netherlands, Czech Republic, Slovakia, Hungary, Slovenia, Norway, Sweden, Denmark, Finland, Switzerland, Bulgaria, Turkey, Romania:** butane 30 mbar / propane 30 mbar.
- **Poland:** propane 36 mbar.
- **Germany, Austria:** butane / propane 36 mbar.

Always connect or replace the cylinder in a well-ventilated area, never in the presence of a flame, spark or heat source. **The gas cylinder equipped with the regulator should not be put under the barbecue if its total height exceeds 46.5 cm.**

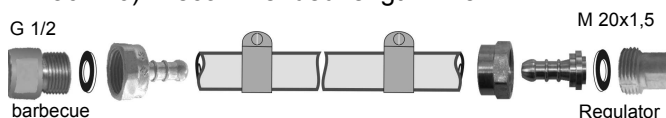
When the gas cylinder is put under the barbecue, it must be attached to the frame of the barbecue using the supplied strap.

d) Hose

France (depending on model)

The equipment may be used with two types of flexible hose:

- a) flexible hose designed to be joined onto ringed tailpieces on both the barbecue and regulator sides, held firm with collars (in accordance with standard XP D 36-110). Recommended length 1.25 m.



- b) flexible hose (according to standard XP D 36-112) fitted with a G 1/2 threaded nut for fixing to the barbecue and a M 20x1.5 threaded nut for fixing to the regulator, recommended length 1.25 m.



The barbecue has a G 1/2 threaded gas inlet connector supplied with pre-fitted NF ringed tailpiece and seal.

1) To use the equipment with the flexible hose XP D 36-110: (solution d) a)

- slide the flexible hose onto the ringed tailpiece on both the barbecue and regulator as far as it will go.
- slide the collars behind the two first bosses on the tailpieces and tighten them until the tightening head breaks.



- check for leaks following the instructions in paragraph f).

2) To use the equipment with the flexible hose XP D 36-112, G 1/2 and M 20x1.5 nuts: (solution d) b))

- loosen and remove the NF ringed tailpiece to release the G 1/2 inlet connector.
- remove the seal
- tighten the G 1/2 threaded nut on the hose onto the barbecue inlet connector and the M20x1.5 threaded nut onto the regulator output connector following the instructions supplied with the flexible hose.
- use a spanner to hold the barbecue inlet connector firm and tighten or loosen the threaded nut with another spanner.



- use a spanner to hold the regulator outlet connector firm.
- check for leaks following the instructions in paragraph f).

Check that the flexible hose stretches out normally without twisting or pulling and does not come into contact with the hot sides of the barbecue. It should be replaced when the expiry date on the hose is passed or whenever it is damaged or develops surface cracks.

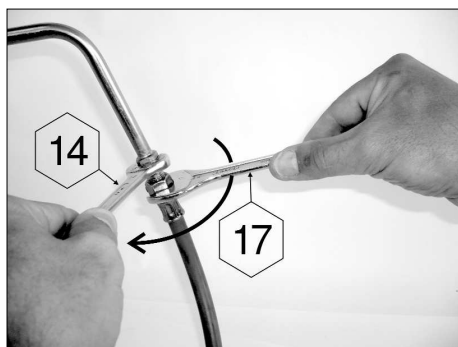
Belgium, Luxembourg, United Kingdom, Ireland, Portugal, Spain, Italy, Croatia, Greece, Netherlands, Czech Republic, Slovakia, Hungary, Slovenia, Norway, Sweden, Denmark, Finland, Bulgaria, Turkey, Romania, Poland:

The barbecue is equipped with a circular connector. It should be used with flexible hose that is suitable for use with butane and propane gas. Hose length should not exceed 1.20 metre. It should be replaced if it is damaged or cracked, when required by national regulations or at the end of the part lifecycle. Do not pull or pierce the hose. Keep away from any parts of the barbecue that get hot. Check that the flexible hose stretches out normally, without twisting or pulling.

Switzerland, Germany, Austria:

The barbecue should be used with flexible tubing that is suitable for use with butane and propane gas. Hose length should not exceed 1.50 metre. It should be replaced if it is damaged or cracked, when required by national regulations or at the end of the part lifecycle. Do not pull or pierce the tubing. Keep away from any parts of the barbecue that get hot. Check that the flexible hose stretches out normally, without twisting or pulling. Flexible tubing connection: to connect the tubing to the connector on the barbecue, tighten the nut on the tubing firmly but without excess force using the two wrenches provided:

- no. 14 wrench to tighten the connector
- no. 17 wrench to tighten the nut on the tubing

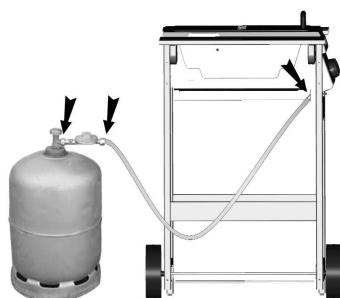


e) LID (DEPENDING ON MODEL)

Handle the lid carefully, especially during operation. Do not lean over the base.

f) CHECKING FOR GAS LEAKS

- 1) Work outside, away from all sources of ignition. Do not smoke.
- 2) Make sure the control knobs are in the "off" (●) position.
- 3) Connect the flexible tubing to the connector and barbecue as described in part d).
- 4) Fit the regulator onto the gas cylinder in accordance with its instructions.
- 5) Use a gas leak solution to test for leaks. **Important:** never use a naked flame to check for gas leaks.
- 6) Apply the solution to the connections cylinder/regulator/hose/apparatus (the control knobs should remain closed: off position (●)). Open the gas cylinder valve.



- 7) Bubbles in the gas leak solution indicate that there are gas leaks.
- 8) The leak can be stopped by tightening any hose connection or replacing any faulty component. The barbecue must not be used until the leak is stopped.
- 9) Close the valve on the gas cylinder.

Important:

Check for leaks at least once per year and each time the gas cylinder is replaced.

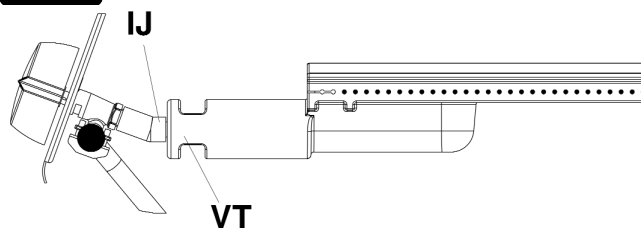
g) PRIOR TO USE

Never use the barbecue until the instructions have been read carefully and understood. Also, make certain that:

- there are no leaks
- the venturi tubes are not blocked (example: spider webs)
- the hose does not touch any components which may get hot.
- that the ventilation openings in the gas receptacle housing are not obstructed, if appropriate.
- that the drippings tray has been properly inserted in the tray housing and that **it has been pushed all the way back until it will not go in any further.**



Check that the venturi tubes (VT) cover the injectors (IJ).



h) LIGHTING THE BARBECUE BURNERS

- Remove the protective cover or open the cooking area lid (depending on model).
- Make sure that the control knobs are in the "OFF" position (●).
- Push an adjustment button down and turn it anti-clockwise until it is in the full flow position (⬆), then immediately press the ignition button down (⚡) until you hear a click. Repeat 3 or 4 times if necessary.
- Repeat this operation until the burner lights.
- If the burner does not ignite after 4 or 5 attempts, wait 5 minutes and then repeat the operation.

Once the burner is lit, there are two ways of lighting another burner:

- ☐ Firstly, repeat the lighting operation described above;
- ☐ Secondly, light the burner to the right or left of the first burner lit, then the other burners in turn by turning the adjustment button to the full flow position (⬆).

If the piezoelectric ignition does not function, light the burners manually (next paragraph).

i) LIGHTING THE BARBECUE MANUALLY

- Remove the protective cover or open the cooking area lid (depending on model).
- Make sure that the control knobs are in the "OFF" position (●).
- Remove the grease drip tray.
- Strike a match and bring it close to the burner from below.

- Push an adjustment button down and turn it anti-clockwise until it is in the full flow position ().
- When the burner has been lighted, slide the drippings tray into its slot and **push it all the way back until it stops**.

Once the burner is lit, there are two ways of lighting another burner:

- ☐ Firstly, repeat the lighting operation described above;
- ☐ Secondly, light the burner to the right or left of the first burner lit, then the other burners in turn by turning the adjustment button to the full flow position ().

j) EXTINGUISHING THE BARBECUE

Return the control knobs to the "off" position (●), then close the cylinder valve.

k) LIGHTING THE SIDE STOVE

(if applicable to your model)

The stove may operate independently or in conjunction with the grill burner.

Lighting:

- open the gas cylinder valve.
- check that there is no gas leak between the gas cylinder and the stove.
- check the condition of the hose connecting the grill burner to the stove. Should it present cracks, call our After Sales Service to have it replaced.
- open the valve of the stove (towards the +) and press the igniter button () until you hear the click. Repeat three or four times if necessary. Should the stove fail to light, present a match to the edge of the burner.
- adjust the size of the flame to the dimensions of the container you are using by opening the valve to various extents. Do not use a container smaller than 12 cm or larger than 26 cm.

l) TURNING OFF THE SIDE STOVE

(if applicable to your model)

Close the stove valve (towards the -) and the valve of the gas cylinder if the grill burner is not in use.

m) REPLACING THE GAS CYLINDER

- Always work in a well ventilated area and never in the presence of a flame, spark or heat source.
- Return the control knobs in the "off" position (●) then close the cylinder valve.
- Remove the regulator, check that the sealing joint is in good condition.
- Put the full cylinder in place, refit the regulator, taking care not to apply stress to the hose. **Check for gas leaks.**

n) OPERATION

When used for the first time, heat up the barbecue (depending on model: close the hinged lid/do not reposition the protective cover) with its burners in full on position (), for approximately 30 minutes in order to eliminate any odors resulting from the paint on the new parts.

During normal operation, preheat the barbecue (depending on model: close the hinged lid/do not reposition the protective cover) approximately 15 to 20 minutes prior to cooking in order to bring the cast-iron grilles to the proper temperature.

Cooking speed can be regulated via the adjustment buttons: between the full flow position () and medium flow position ().

In order to reduce food from sticking to the grilles, brush the grilles lightly with cooking oil prior to placing any food to be grilled.

In order to reduce the amount of grease catching fire while cooking, remove any surplus fat from the meat prior to placing it on the grille. Clean the barbecue after each use to prevent the accumulation of grease and the risk of it catching fire.

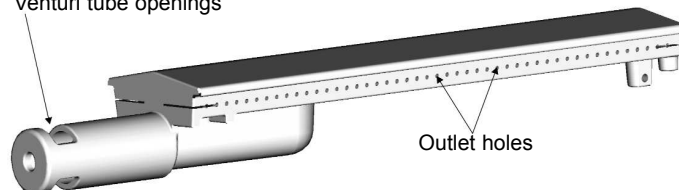
Important:

If one or several burners go out whilst you are using the barbecue, move the adjustment buttons to OFF immediately (●). Wait five minutes to allow the unburned gas to escape. Only carry out the lighting steps after this time.

o) CLEANING AND MAINTENANCE

- Never modify the barbecue: any modification may prove dangerous.
- In order to maintain your barbecue in perfect operating condition, it is recommended to clean it periodically (after 4 or 5 uses).
- Wait until the barbecue has cooled down before cleaning.
- Close the gas cylinder.
- The grill burner must be cleaned and checked every 3 months. Remove the entire burner and check that no dirt or spider webs block the venturi tube openings, which may cause the burner to be less efficient or cause a dangerous gas fire outside the burner.
- Clean the top of the burner, as well as the sides and base, using a moist sponge (water with washing up liquid). If necessary, use a damp steel brush.
- Check that all burner outlets are clear and let dry before using again. If necessary, use a wire brush to unclog the burner outlets.

Venturi tube openings



- Refit the grill burner correctly.
- Clean the orifices on the Venturi jet (see diagram below) or the burner if necessary.

N.B.: Frequent cleaning of the burner maintains it in good condition for many uses and prevents premature oxidation, notably due to acid residue from cooking. Oxidation of the grill burner is, however, normal.

Base walls, control panel

Clean these elements from time to time using a sponge with washing up liquid. Do not use abrasive products.

Cooking plates

Let them cool down before cleaning. Use Campingaz® Cleaner Spray BBQ cleaner and barbecue brushes.

Before cleaning and drying the cooking grills, rub them lightly with grease to protect them from corrosion and to prevent them rusting and sticking to the food.

Campingaz® recommends applying a thin coat of vegetable oil to the cooking grills with kitchen towel.

Caution: do not put them in the dishwasher or let them dry without wiping them.

Wood

The wood on our barbecues is finished with a lazure to protect it and maintain its natural appearance. It is however a living material which remains sensitive to exposure to the rays of the sun, humidity and changes in temperature.

To keep your barbecue looking as new, we recommend you cover it with a Campingaz protective cover available as an accessory. Important: wait for the barbecue to cool down

completely before putting on its protective cover.
At the beginning of the season, apply a coat of lazure for exterior wood on the wooden parts with a rag or brush to give it a shinier appearance and keep it protected.

p) STORAGE

- Close the gas cylinder valve after use.
- If you store your barbecue indoors, disconnect the gas cylinder and store the cylinder outdoors.
- If you store your barbecue outdoors, it is recommended that a protective cover be used.
- When not used for a long period of time, it is recommended that the barbecue be stored in a dry, sheltered place (eg: garage).

q) ACCESSORIES

ADG advises that its gas barbecues should systematically be used with accessories and replacement parts from Campingaz. ADG accepts no responsibility for any damage or malfunction due to the use of accessories and/or replacement parts from other brands.

r) PROTECTING THE ENVIRONMENT

Think about protecting the environment! Your equipment contains materials which can be recovered or recycled. Hand them in to the waste collection service in your municipality and sort the packing materials.

GB

Problems	Probable causes / remedies	Problems	Probable causes / remedies
Burner won't light	- Lack of gas supply - Regulator does not work - Hose, valve, jet, venturi tube or burner openings are blocked. - Venturi tube not seated over jet	Fire at any connection	- Leaking connection - Turn off gas supply at cylinder immediately - Tighten connections and check for leaks - Contact After Sales Service
Burner "pops" or blows itself out	- Check gas supply - Check hose connections - Contact the After Sales Service	Incomplete flame around burner	- Defective or clogged burner: relocate the Venturi. - Clogged jets: clean the Venturi - Contact After Sales Service
Excessive flare-up	- Clean the protective plate above the burner. - Clean the grease drip tray - Grill temperature too high: lower flame	Lack of Heat	- Clogged jet or venturi tube - Contact After Sales Service
Burner lights with a match, but not with the "PIEZO" igniter	- Faulty igniter, wire or electrode - Check igniter cable connections - Check condition of electrode and connection wire - Contact the After Sales Service	Fire behind control knob	- Defective tap unit - Turn off gas supply at cylinder immediately - Contact After Sales Service
		Fire under control panel	- Turn off gas supply at cylinder immediately - Contact After Sales Service

TERMS OF APPLICATION OF THE GUARANTEE

The product is covered by a total parts and labor warranty for a period of 2 (two) years from its purchase date. The warranty applies to products that do not conform to the order or that are defective. Within the guarantee period, the product shall be either repaired, replaced or reimbursed - in full or in part. Liability to Buyer under a claim shall in no event exceed the price of the product. The warranty is null and void and does not apply should the damage arise from (i) abuse of the products (ii) failure to operate and maintain the products in accordance with the instructions of use (iii) repair, service, alteration or modification of the product by unauthorized third parties (iv) original parts are not used. The warranty is excluded in case of professional use. Proof of the purchase date (ie. invoice, till receipt) and claim report are required to obtain a free warranty service. Do not return the appliance with the gas container (cylinder or cartridge) fitted; ensure it is dismantled before sending back. Service under the guarantee does not affect the expiry date of the warranty. All other claims including for damages resulting from this warranty are excluded unless ADG's liability is legally mandatory. This guarantee in no way affects a Buyer's statutory rights. In the event of difficulty, please contact the Local Customer Service in your country. List of contacts is available in this leaflet.

CONSUMER SERVICE

In case of continued difficulty, please contact your local retailer who will give you details of the nearest After Sales Service point, or call the CAMPINGAZ Customer Service at:

COLEMAN UK LTD - Gordano Gate Wyndham Way - Portishead - BRISTOL BS20 7GG - ENGLAND
Tel: 01275 845 024 - Fax: 01275 849 255

WARNING: Due to our policy of continual product development, the company reserves the right to alter or modify this product without prior notice.

www.campingaz.com

USO E MANUTENZIONE



- Consultare le avvertenze prima dell'uso.
- Utilizzare esclusivamente all'aperto.
- Non utilizzare carbone di legna.
- Non utilizzare regolatori di pressione variabili. Utilizzare valvole di regolazione fissa conformi alla norma europea in materia di coperture.
- Per garantire il corretto funzionamento del vostro apparecchio con la massima sicurezza, non usare mai due piastre piene una di fianco all'altra.

IL MANCATO RISPETTO DI QUESTE REGOLE DI UTILIZZAZIONE PUO' COMPORTARE UN GRAVE DETERIORAMENTO DEL VOSTRO APPARECCHIO.

a) PER LA VOSTRA SICUREZZA

- Non immagazzinare e non utilizzare benzina o altri liquidi o vapori infiammabili nelle vicinanze dell'apparecchio. L'impiego, questo apparecchio deve essere tenuto distante da materiali infiammabili. Qualora avvertite odore di gas:
 - 1) Chiudere il rubinetto della bombola del gas
 - 2) Spegnerne qualsiasi fiamma
 - 3) Aprire il coperchio
 - 4) Se l'odore dovesse persistere, rivolgetevi immediatamente al vostro rivenditore.
- Le parti protette dal fabbricante o dal suo mandatario non devono essere manipolate dall'utilizzatore.
- Dopo l'uso, chiudere il recipiente di raccolta del gas.

b) DOVE UTILIZZARE IL BARBECUE

- Questo apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente all'aria aperta.
- **ATTENZIONE:** alcune parti esposte possono riscaldarsi. Tenere lontano dalla portata dei bambini.
- Nessun materiale combustibile deve trovarsi ad una distanza inferiore a 60 cm dall'apparecchio.
- Non spostare l'apparecchio durante l'uso.
- Utilizzare l'apparecchio su di una superficie perfettamente piana.
- Prevedere un ricambio d'aria di 2m³/h.

c) LA BOMBOLA DEL GAS

Questo apparecchio è regolato per funzionare con bombole di butano/propano tra 4,5 e 15 kg, dotate di apposito riduttore di pressione:

- **Francia, Belgio, Lussemburgo, Inghilterra, Irlanda, Portogallo, Spagna, Italia, Croazia, Grecia:** butano 28 mbar / propano 37 mbar.
- **Olanda, Norvegia, Svezia, Danimarca, Finlandia, Svizzera, Repubblica Ceca, Ungheria, Slovenia, Slovacchia, Bulgaria, Turchia, Romania:** butano 30 mbar / propano 30 mbar.
- **Polonia:** propano 36 mbar.
- **Germania, Austria:** butano 50 mbar / propano 50 mbar.

Per collegare o sostituire la bombola, effettuare questa operazione sempre in un luogo aerato e mai vicino ad una fiamma, ad una scintilla o ad una fonte di calore.

Se l'altezza totale supera 46,5 cm, la bombola di gas munita di regolatore di pressione non va sistemata sotto al barbecue.

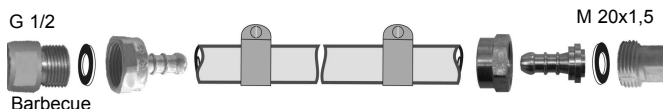
Quando è sistemata sotto al barbecue, la bombola va fissata al telaio del barbecue con la cinghia appositamente fornita.

d) IL TUBO

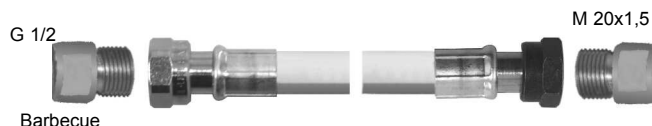
Francia (a seconda del modello)

L'apparato può essere utilizzato con 2 tipi di tubi flessibili :

- a) tubo flessibile destinato ad essere calettato su terminali ondulati lato apparato e lato valvola di riduzione, immobilizzato da fasce (nel rispetto della norma XP D 36-110). Lunghezza raccomandata 1,25m.



- b) tubo flessibile (nel rispetto della norma XP D 36-112) dotato di un dado filettato G 1/2 per avvitatura sull'apparato e dado filettato M 20x1,5 per avvitatura sulla valvola di riduzione. Lunghezza raccomandata 1,25m.



L'apparato è dotato di raccordo filettato per entrata gas G 1/2 consegnato con terminale ondulato NF e giunto già montati.

- 1) Per l'utilizzo dell'apparato con tubo flessibile XP D 36-110: (soluzione d) a)

- calettare a fondo il tubo flessibile sul terminale ondulato dell'apparato e della valvola di riduzione.
- far scivolare le fasce dietro alle prime 2 protuberanze dei terminali e stringerle fino alla rottura della testa di serraggio.



- la tenuta sarà verificata seguendo le indicazioni del paragrafo f).

- 2) Per l'utilizzo dell'apparato con tubo flessibile XP D 36-112, dadi G 1/2 e M 20x1,5 : (soluzione d) b))

- svitare e rimuovere il terminale ondulato NF per liberare il raccordo d'entrata G1/2.
- rimuovere il giunto
- svitare il dado filettato G 1/2 del tubo sul raccordo d'entrata dell'apparato ed il dado filettato M20x1,5 sul raccordo d'uscita della valvola di riduzione seguendo le indicazioni fornite assieme al tubo flessibile.
- utilizzare una chiave per immobilizzare il raccordo d'entrata dell'apparato e stringere o allentare il dado filettato con un'altra chiave.



- utilizzare una chiave per immobilizzare il raccordo d'uscita della valvola di riduzione
- la tenuta sarà verificata seguendo le indicazioni del paragrafo f).

Verificare che il tubo flessibile si sviluppi normalmente, senza torsioni o trazioni, né contatto con le pareti calde dell'apparato. Esso dovrà essere sostituito al sopraggiungere della data di scadenza, o in caso di danno e presenza di screpolature.

Belgio, Lussemburgo, Inghilterra, Irlanda, Portogallo, Spagna, Italia, Croazia, Grecia, Olanda, Norvegia, Danimarca, Finlandia, Repubblica Ceca, Ungheria, Slovenia, Slovacchia, Bulgaria, Turchia, Romania, Polonia:

L'apparecchio è dotato di un'estremità anellata: deve essere utilizzato con un tubo flessibile di qualità adatta all'uso del butano e del propano. La sua lunghezza non dovrà essere superiore a 1,20 m.

Dovrà essere sostituito se è danneggiato, se presenta delle crepe, quando le condizioni nazionali lo impongono o a seconda della sua validità. Non tirare il tubo e non perforarlo. Tenerlo lontano dagli elementi che possono diventare caldi.

Verificare che il tubo flessibile si sviluppi normalmente, senza torsioni o trazioni.

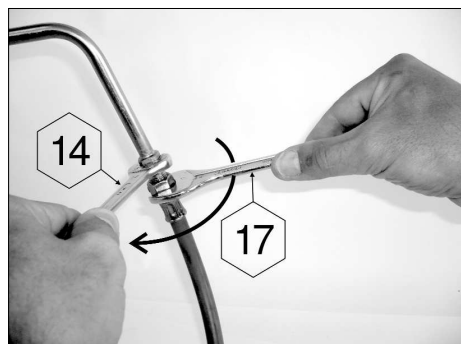
Germania, Austria, Svizzera:

Questo apparecchio deve essere utilizzato con un tubo flessibile di qualità adatta all'uso del butano e del propano. La sua lunghezza non dovrà superare 1,50 m. Dovrà essere sostituito se è danneggiato, se presenta delle crepe, quando le condizioni nazionali lo impongono o a seconda della sua validità. Non tirare il tubo e non perforarlo. Tenerlo lontano dagli elementi che possono diventare caldi.

Verificare che il tubo flessibile si sviluppi normalmente, senza torsioni o trazioni.

Collegamento del tubo flessibile: per collegare il tubo all'estremità dell'apparecchio, stringere forte il dado del tubo, senza esagerare, con le 2 chiavi previste:

- chiave 14 per bloccare l'estremità
- chiave 17 per avvitare il dado del tubo

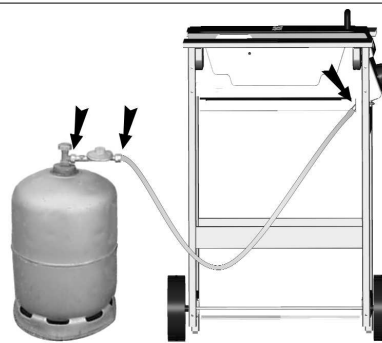


e) IL COPERCHIO (a seconda del modello)

Maneggiare il coperchio con precauzione, in particolare durante l'uso. Non sporgersi sul focolare.

f) PROVE DI TENUTA

- 1) Eseguire il controllo all'aperto, allontanando tutti i materiali infiammabili. Non fumare.
- 2) Estrarre il cassetto: vedi punto 8 "operazioni di montaggio"
- 3) Assicurarsi che le manopole di regolazione siano sulla posizione "OFF" (●).
- 4) Inserire a fondo le estremità del tubo flessibile sul portagomma del regolatore di pressione e del barbecue (situato dietro al pannello di comando). L'applicazione di acqua saponata sui portagomma facilita l'inserimento del tubo.
- 5) Avvitare il regolatore di pressione sulla bombola del gas.
- 6) Non cercare le fughe di gas con la fiamma, utilizzare un liquido rivelatore delle fughe di gas.



- 7) Mettere il liquido sui raccordi della bombola / regolatore di pressione / tubo / apparecchio (le manopole di regolazione devono restare chiuse : posizione "OFF" (●). Aprire il rubinetto della bombola del gas.
- 8) Il formarsi di bollicine sta ad indicare che vi sono fughe di gas.
- 9) Per sopprimere la fuga di gas, stringete eventualmente il dado di fissaggio del regolatore di pressione alla bombola dopo esservi assicurati della presenza e del buono stato della guarnizione, oppure inserite a fondo il tubo all'estremità. Se un pezzo risultasse difettoso, farlo sostituire. L'apparecchio non deve essere rimesso in funzione fino a quando la fuga di gas non sia stata eliminata.
- 10) Chiudere il rubinetto della bombola del gas.

IMPORTANTE:

Non utilizzare mai dell fiamme per individuare una fuga di gas. Si consiglia di effettuare il controllo e la ricerca di fughe almeno una volta all'anno e ogni qual volta venga sostituita la bombola del gas.

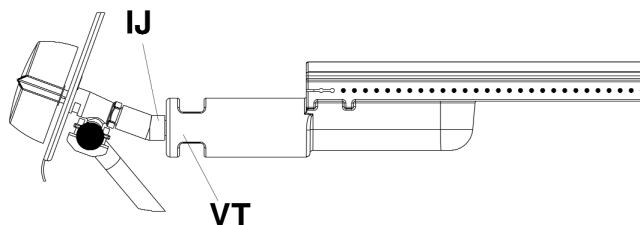
g) PRIMA DELLA MESSA IN FUNZIONE

Non mettere in funzione l'apparecchio senza aver letto attentamente queste istruzioni ed averle comprese a fondo. Assicurarsi inoltre:

- che non vi siano fughe di gas
- che i tubi Venturi non siano ostruiti
- che il tubo non sia in contatto con parti che possono surriscaldarsi.
- che le aperture per la ventilazione del vano contenitore del gas non siano eventualmente ostruite.
- che il vassoio collettore per il recupero del grasso sia correttamente sistemato **nell'apposito alloggiamento e sia correttamente posizionato fino in battuta.**



Controllare attentamente che i tubi Venturi (VT) ricoprano gli iniettori (IJ).



h) ACCENSIONE DEL BRUCIATORE DEL BARBECUE

- Rimuovere il coperchio di protezione o aprire il coperchio del piano cottura (a seconda del modello).
- Assicurarsi che le manopole di regolazione siano sulla posizione "OFF" (●).
- Premere e girare il pulsante di regolazione in senso antiorario, mettendolo in posizione di pieno flusso (↻), quindi premere immediatamente il pulsante di accensione (⚡), fino a sentire un clic. Se l'accensione non avviene al primo scatto, premere 3 o 4 volte se necessario.

- Ripetere questa operazione fino all'accensione del bruciatore.
- Se il bruciatore non si accende, rimettere la manopola di regolazione in posizione "OFF" (●). Aspettare 5 minuti prima di ripetere l'operazione.
- Una volta acceso il bruciatore, rimontare il vassoio collettore **nell'apposito alloggiamento e spingerlo fino in battuta.**

Una volta acceso il bruciatore, ci sono 2 possibilità per accendere un altro bruciatore :

- La 1 è quella di reiterare la sovraccitata operazione di accensione;
- La 2 possibilità consiste nell'accendere il bruciatore situato a destra o a sinistra del 1° bruciatore acceso e, via via, gli altri bruciatori vicini, girando il pulsante di regolazione in posizione di pieno flusso (🔥).

Se l'accensione piezoelettrica non funziona, utilizzare quella manuale (paragrafo successivo).

i) ACCENSIONE MANUALE DEL BARBECUE

- Rimuovere il coperchio di protezione o aprire il coperchio del piano cottura (a seconda del modello).
- Assicurarsi che le manopole di regolazione siano sulla posizione "OFF" (●).
- Rimuovere il vassoio per il recupero del grasso.
- Accendere un fiammifero ed avvicinarlo dal basso in prossimità del bruciatore.
- Premere e girare il pulsante di regolazione in senso antiorario, mettendolo in posizione di pieno flusso (🔥).
- Una volta acceso il bruciatore, riposizionare il vassoio per il recupero del grasso.

Una volta acceso il bruciatore, ci sono 2 possibilità per accendere un altro bruciatore.

- La 1 è quella di reiterare la sovraccitata operazione di accensione;
- La 2 possibilità consiste nell'accendere il bruciatore situato a destra o a sinistra del 1° bruciatore acceso e, via via, gli altri bruciatori vicini, girando il pulsante di regolazione in posizione di pieno flusso (🔥).

j) ESTINZIONE DEL BARBECUE

Ripartire la manopola di regolazione in posizione "OFF" (●), poi chiudere il rubinetto della bombola del gas.

k) ACCENSIONE DEL FORNELLO

(a seconda dei modelli)

Il fornello può funzionare da solo o contemporaneamente al barbecue.

- **Accensione:** Aprire il rubinetto della bombola del gas.
- Verificare la tenuta del circuito del gas dalla bombola al fornello (vedi §F).
- Verificare che il tubo di collegamento del barbecue al fornello non sia danneggiato. Se presenta screpolature, sostituirlo rivolgendosi al Servizio Assistenza Post Vendita.
- Aprire il rubinetto del fornello (verso il +) e premere il pulsante di accensione (★) fino a farlo scattare. Premere 3 o 4 volte se necessario.
- Se il fornello non si accende, avvicinare un fiammifero al bordo del bruciatore.
- Regolare la fiamma aumentando o diminuendo l'apertura del rubinetto a seconda delle dimensioni della pentola utilizzato.
- Non utilizzare pentole di diametro inferiore a 12 cm o superiore a 26 cm.

l) SPEGNIMENTO DEL FORNELLO

(a seconda dei modelli)

Chiudere il rubinetto del fornello (verso il -) e il rubinetto della bombola se il barbecue non è acceso.

m) CAMBIO DELLA BOMBOLA DEL GAS

- Operare sempre in un ambiente ben aerato e mai in presenza di fiamme, scintille o altre fonti di calore.
- Riportare la manopola di regolazione in posizione "OFF" (●), poi chiudere il rubinetto della bombola del gas.
- Svitare il regolatore di pressione, assicurarsi della presenza e del buono stato della guarnizione di tenuta.
- Mettere la bombola piena al suo posto, riavvitare il regolatore di pressione facendo attenzione a non forzare il tubo.

n) USO

All'atto del primo utilizzo, far scaldare il barbecue (a seconda del modello : chiudere il coperchio articolato / non poggiare il coperchio di protezione) con i bruciatori, a pieno regime (🔥), per 30 minuti circa, in modo da eliminare l'odore di vernice dei pezzi nuovi.

Facendo funzionare normalmente l'apparecchio, preriscaldare il barbecue (a seconda del modello : chiudere il coperchio articolato / non poggiare il coperchio di protezione) per 15 / 20 minuti, per portare i grill di ghisa alla giusta temperatura di cottura.

La velocità di cottura può essere regolata in funzione della posizione dei pulsanti di regolazione : fra la posizione a pieno flusso (🔥) e quella a flusso medio (🔥).

Prima di posare gli alimenti da cuocere sul grill di cottura, ungere leggermente lo stesso con olio alimentare in modo da evitare che gli alimenti " si attacchino ".

Togliere l'eccesso di grasso della carne prima della cottura, in modo da ridurre la combustione dei grassi. Per evitare l'accumulo di grasso e diminuire il rischio di combustione, pulire il barbecue dopo ogni cottura.

Importante :

In caso di spegnimento di uno o più bruciatori durante il funzionamento, posizionare immediatamente i pulsanti dell'apparato su "OFF" (●). Attendere 5 minuti, al fine di permettere l'espulsione del gas non bruciato, per poi procedere un'altra volta all'operazione di accensione, da effettuarsi a seguito di tale attesa.

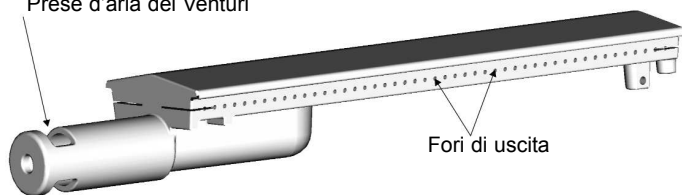
o) PULIZIA E MANUTENZIONE

- Non modificare mai l'apparecchio: qualsiasi modifica può essere pericolosa.
- Attendere che l'apparecchio si sia raffreddato prima di iniziare qualsiasi operazione di pulizia.
- Chiudere la bombola del gas e svitare il regolatore di pressione.
- Bruciatore del grill : ogni tre mesi, il bruciatore deve essere pulito e controllato. Togliere il bruciatore completo, controllare se nella parte inferiore dei tubi venturi vi sono delle ragnatele...
- Questo procedimento è necessario anche se l'apparecchio non è stato utilizzato per più di un mese.
- Sporczia o ragnatele possono produrre una diminuzione del calore o un'accensione pericolosa del gas fuori dal bruciatore.
- Pulire la parte superiore del bruciatore ed il fondo della vaschetta con una spugna umida (acqua con detersivo per stoviglie). Se è il caso, utilizzare una paglietta inumidita.
- Verificare che i fori di uscita del bruciatore non si siano ostruiti e lasciare asciugare prima di riutilizzare. Se necessario, utilizzare una spazzola metallica per liberare i fori di uscita del bruciatore.
- Sistemare il bruciatore del barbecue sulla vaschetta.
- Pulire i fori del tubo venturi (vedere figura sotto) o, se necessario, il bruciatore.

N.B.: La manutenzione frequente del bruciatore del grill permette di mantenerlo in buono stato per numerose utilizzazioni e di evitare una prematura ossidazione dovuta soprattutto ai residui acidi delle grigliate.

Tuttavia, l'ossidazione del bruciatore è un fenomeno normale nel tempo ed un bruciatore ossidato che funziona bene non deve essere sostituito. La sostituzione del bruciatore è necessaria se il suo funzionamento non è corretto o se il bruciatore è forato.

Prese d'aria del Venturi



- **Pareti del focolare coperchio, pannello di comando :**
Pulire anche questi elementi periodicamente utilizzando una spugna e del detersivo liquido per stoviglie. Non utilizzare prodotti abrasivi.

- **Placche di cottura :**

Prima di qualsiasi operazione di pulizia attendere il raffreddamento delle placche. Utilizzare un prodotto di pulizia Campingaz® BBQ Cleaner Spray e spazzole per barbecue.

Dopo aver pulito ed asciugato le griglie di cottura, ingrassarle leggermente al fine di proteggerle dalla corrosione ed evitare che si arrugginiscono e non aderiscano agli alimenti.

Campingaz® raccomanda di utilizzare olio vegetale per applicare uno strato di grasso sulle griglie di cottura, con l'aiuto di carta assorbente.

Attenzione : non lavare in lavastoviglie, non lasciar asciugare senza strofinare.

- **Legno**

Al fine di conservare e proteggerne l'aspetto naturale, il legno dei nostri barbecue è ricoperto da uno strato di velatura, ossia materia sensibile all'esposizione a raggi solari, umidità e sbalzi termici.

Per conservare il vostro barbecue, vi raccomandiamo di coprirlo con una fodera di protezione Campingaz, venduta separatamente. Importante: attendere che il barbecue si sia completamente raffreddato prima di coprirlo con la fodera di protezione.

All'inizio della stagione, passare una mano di velatura per legno all'esterno, sulle parti in legno, con un panno o un pennellino fine, al fine di restituirgli un aspetto brillante e di assicurarne la protezione.

p) SISTEMAZIONE DOPO L'USO

- Chiudere il rubinetto della bombola del gas dopo ogni uso.
- Se conservate il vostro barbecue al coperto, staccate l'alimentazione del gas.
- Se lo conservate all'aperto, si consiglia di utilizzare una fodera di protezione (vedere il capitolo accessori).
- Nel caso in cui si preveda di non usare l'apparecchio per lungo tempo, si raccomanda di riporre il barbecue in un luogo asciutto e riparato (es : un garage).

q) ACCESSORI

ADG consiglia di utilizzare sistematicamente i barbecue a gas con accessori e pezzi di ricambio di marca Campingaz. ADG declina qualunque responsabilità per eventuali anomalie o danni dovuti all'utilizzazione di accessori e/o pezzi di ricambio di altre marche.

r) TUTELA DELL'AMBIENTE

Pensate a proteggere l'ambiente ! Il vostro apparecchio contiene materiali riciclabili o recuperabili. Depositatelo presso il servizio di raccolta degli scarti del vostro comune e differenziate gli imballaggi.

IT

Anomalie / rimedi

IT

Anomalie	Probabile causa Rimedi	Anomalie	Probabile causa Rimedi
I bruciatore non si accende	- Bruciatore incrostato : da pulire - Arrivo irregolare del gas - Il regolatore di pressione non funziona - Il tubo, il rubinetto, l'iniettore, il tubo Venturi o gli orifizi del bruciatore sono ostruiti - Il tubo Venturi non calza bene sull'iniettore	Fughe di gas o fiamme a livello del raccordo	- Tenuta difettosa del raccordo - Interrompere subito l'erogazione del gas
Il bruciatore perde colpi o si spegne :	- Verificare che vi sia del gas - Verificare il collegamento del tubo - Rivolgersi al Servizio Assistenza	Circuito di fiamme non uniforme	- Bruciatore difettoso o ostruito : Riposizionare il venturi. - Iniettori ostruiti : Pulire il venturi. - Rivolgersi al Servizio Assistenza
Il grasso si infiamma in modo anormale	- Pulire la lamiera di protezione situata al di sopra del bruciatore.- - Pulire il vassoio per il recupero del grasso. - Temperatura del grill troppo alta : abbassare il fuoco	Calore insufficiente	- Iniettore o tubi Venturi ostruiti - Rivolgersi al Servizio Assistenza
Il bruciatore si accende con un fiammifero ma non con l'accensione "PIEZO"	- Pulsante, filo o elettrodo difettosi - Controllare le saldature del cavo del dispositivo di accensione - Controllare lo stato della ceramica e del cavo di collegamento	Fughe di gas o fiamme dietro la manopola di regolazione	- Rubinetto difettoso - Spegnere l'apparecchio - Rivolgersi al Servizio Assistenza
		Fughe di gas o fiamme sotto il pannello di regolazione	- Spegnere l'apparecchio - Chiudere la bombola del gas - Rivolgersi al Servizio Assistenza

CONDIZIONI D'APPLICAZIONE DELLA GARANZIA

- Il prodotto gode di una garanzia totale pezzi e manodopera di 2 (due) anni a decorrere dalla data dell'acquisto.
- La garanzia si applica quando il prodotto consegnato non è conforme all'ordine o è difettoso e quando il reclamo è accompagnato da un documento comprovante la data dell'acquisto (ad es. : fattura, scontrino) nonché da un descrittivo del problema riscontrato.
- Prima di essere rispediti al servizio assistenza competente, i prodotti funzionanti con gas dovranno essere separati dalla cartuccia o dalla bombola alla quale sono collegati.
- Il prodotto oggetto del reclamo verrà riparato, sostituito o rimborsato, in tutto o in parte.
- La garanzia non è valida e non si applica quando il danno è conseguente (i) ad un uso o ad una conservazione non conforme del prodotto, (ii) ad un difetto di manutenzione del prodotto o ad una manutenzione non conforme alle istruzioni, (iii) alla riparazione, modifica, manutenzione del prodotto da parte di terzi non autorizzati, (iv) all'uso di pezzi di ricambio non originali.
- **NOTA** : l'uso del prodotto in ambito professionale è escluso dalla garanzia.
- La presente garanzia non influisce sui diritti legali del consumatore.
- La garanzia non incide sui diritti legali del consumatore.
- Il nostro Servizio Consumatori si tiene a disposizione per qualunque reclamo.

Se non riuscite a risolvere il problema, contattate il rivenditore che vi indicherà il Servizio Assistenza più vicino al vostro domicilio, oppure telefonate al Servizio Informazioni Consumatori CAMPINGAZ®:

CAMPING GAZ ITALIA Srl - Via Ca' Nova, 11 - 25010 Centenaro di Lonato (BS) - ITALIA

Tel: 39 (0)30 999 21 / Fax: 39 (0)30 910 31 72

SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA: 800 111147

CAMPINGAZ SA - Service clientèle - Tir-Fédéral 10 - 1762 GIVISIEZ - Svizzera

Tel: +41 26 460 40 40 - Fax: +41 26 460 40 50

E-Mail: info@campingaz.ch

www.campingaz.com

Gebruik en onderhoud



- Raadpleeg de handleiding vóór gebruik.
- Dit apparaat mag enkel buiten ruimtes gebruikt worden.
- Gebruik geen houtskool.
- Gebruik geen regelbare drukregelaar. Gebruik reduceerventielen met vaste regeling conform de betreffende Europese wetgeving.
- Voor een goede en veilige werking van uw apparaat mogen nooit twee volle platen naast elkaar worden gebruikt.

DOOR HET NIET NALEVEN VAN DEZE GEBRUIKSAANWIJZINGEN KAN UW TOESTEL ERNSTIG BESCHADIGD WORDEN.

a) VOOR UW VEILIGHEID

Bewaar of gebruik geen benzine of andere ontvlambare vloeistoffen of gassen in de buurt van het toestel. Dit apparaat mag tijdens gebruik niet in de buurt van ontvlambare materialen komen. Indien u gas ruikt :

- 1) Draai dan de kraan van de gasfles dicht.
 - 2) Doof alle vlammen.
 - 3) Open het deksel.
 - 4) Indien u nog steeds gas ruikt, zie § f of raadpleeg onmiddellijk uw dealer.
- De door de fabrikant of zijn vertegenwoordiger beveiligde onderdelen mogen door de gebruiker niet gemanipuleerd worden.
 - Sluit de gascilinder na gebruik.

b) PLAATS VAN GEBRUIK

- Dit toestel mag uitsluitend buiten gebruikt worden.
- **OPGELET:** bepaalde onderdelen kunnen heel heet zijn. Buiten het bereik van kinderen gebruiken.
- Er mogen zich binnen een straal van 60 cm rond het toestel geen brandbare materialen bevinden.
- Verplaats het toestel niet terwijl het brandt.
- Gebruik het toestel op een horizontale ondergrond.
- Benodigde toevoer van verse lucht : 2 m³ /kW /uur.

c) GASFLES

Dit toestel is gefabriceerd om gebruikt te worden met butaan - of propaanflessen van 4,5 tot 15 kg, voorzien van een passende drukregelaar:

- **Frankrijk, België, Luxemburg, Verenigd Koninkrijk, Ierland, Portugal, Spanje, Italië, Kroatië, Griekenland:** butaan 28 mbar, propaan 37 mbar.
- **Nederland, Noorwegen, Zweden, Denemarken, Finland, Zwitserland, Hongarije, Slovenië, Slowakije, Tsjechische Republiek, Bulgarije, Turkije, Roemenië:** butaan 30 mbar, propaan 30 mbar.
- **Polen:** propaan 36 mbar.
- **Duitsland, Oostenrijk:** butaan 50 mbar, propaan 50 mbar.

De gasfles moet vervangen of aangesloten worden op een goed geventileerde plaats waar zich geen vlammen, vonken of warmtebronnen mogen bevinden.

De gasfles met drukregelaar mag niet onder de barbecue geplaatst worden indien de totale hoogte groter is dan 46,5 cm.

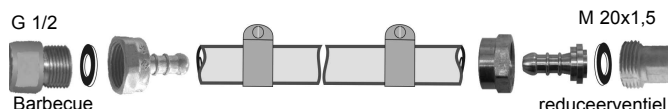
Wanneer de gasfles onder de barbecue geplaatst wordt, moet deze aan het barbecueframe worden bevestigd met behulp van de meegeleverde riem.

d) GASSLANG

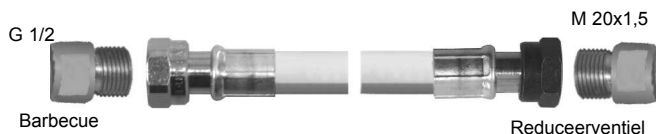
Frankrijk (afhankelijk van het model)

Het toestel mag met 2 soorten gaslangen worden gebruikt:

- a) Gaslang om op de slangpilaren van het toestel en de drukregelaar te zetten, vastgezet met slangklemmen (overeenkomstig de norm XP D 36-110). Aanbevolen lengte 1,25 m.



- b) Gaslang (overeenkomstig de norm XP D 36-112) uitgerust met een schroefdraadmoer G 1/2 om rechtstreeks op het toestel vast te schroeven en een schroefdraadmoer M 20 x 1,5 om rechtstreeks op de drukregelaar te schroeven, aanbevolen lengte 1,25 m.



Het toestel heeft een schroefkoppeling voor gasingang G 1/2, geleverd met ringuiteinde NF en reeds gemonteerd afdichtrubber.

1) Gebruik van het toestel met gaslang XP D 36-110: (toepassing d) a))

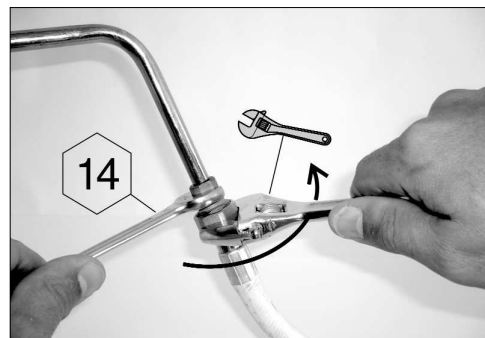
- Schuif de gaslang zo ver mogelijk op de slangpilaren van het toestel en de drukregelaar.
- Schuif de slangklemmen voorbij de 2 eerste ringen van de slangpilaar en draai deze vast tot de spankop breekt.



- De luchtdichtheid moet worden gecontroleerd aan de hand van de aanwijzingen in paragraaf f).

2) Gebruik van het toestel met gaslang XP D 36-112 en G 1/2- en M 20 x 1,5 koppelingen: (oplossing d) b))

- Het koppeling NF los en verwijder deze om de ingangsaansluiting G1/2 los te maken.
- Verwijder de afdichting
- Schroef de G1/2 slangkoppeling op de koppeling van de barbecue. Schroef de M20 x 1.5 schroefdraad koppeling op de uitgang van de drukregelaar door de aanwijzingen te volgen die bij de gaslang zijn geleverd.
- Gebruik een sleutel om de schroefkoppeling van het toestel vast te houden en draai de schroefdraadmoer vast of los met een andere sleutel.



Gebruik een sleutel om de schroefkoppeling van de drukregelaar vast te zetten.

- De luchtdichtheid moet worden gecontroleerd aan de hand van de aanwijzingen in paragraaf f).

Controleer of de slang niet gespannen staat of gedraaid is en niet in contact komt met de warme delen van het toestel. De gas slang moet worden vervangen als de vervaldatum op de slang is bereikt of als deze beschadigd is of barstjes vertoont.

België, Luxemburg, Nederland, Verenigd Koninkrijk, Ierland, Polen, Portugal, Spanje, Italië, Noorwegen, Zweden, Denemarken, Finland, Hongarije, Slovenië, Slowakije, Kroatië, Tsjechische republiek, Bulgarije, Turkije, Roemenië, Griekenland:

Het apparaat is uitgerust met een ringkop-einde. Het dient gebruikt te worden met een gas slang geschikt voor butaan- of propaangas. De slang mag niet langer dan 1,20 m zijn.

De slang moet vervangen worden indien ze beschadigd is of barsten vertoont, wanneer de nationale voorschriften dit vereisen of volgens haar geldigheid. Controleer of de slang niet gespannen staat of gedraaid is. Laat de slang nooit onderdelen raken die heet kunnen worden.

Zwitserland, Duitsland, Oostenrijk:

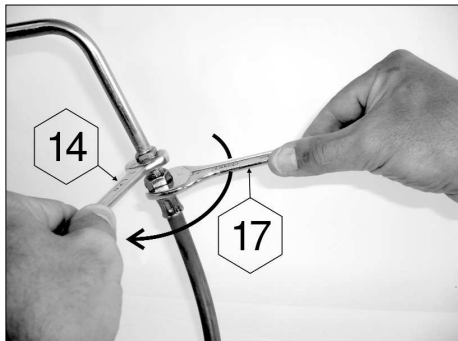
Het gebruik van een flexibele gas slang geschikt voor butaan of propaangas is voorgeschreven.

De slang mag niet langer dan 1,50 m zijn. De slang moet vervangen worden indien ze beschadigd is of barsten vertoont, wanneer de nationale voorschriften dit vereisen of volgens haar geldigheid.

Controleer of de slang niet gespannen staat of gedraaid is. Laat de slang nooit onderdelen raken die heet kunnen worden.

Aansluiting van de slang: de slang aan het kopeinde van het apparaat aansluiten door de moer stevig, maar niet te strak, aan te draaien met behulp van 2 passende sleutels:

- Nr 14 moersleutel om het kopeinde te blokkeren.
- Nr 17 moersleutel om de moer van de slang vast te draaien.



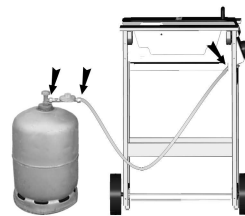
e) DEKSEL (afhankelijk van het model)

Hanteer het deksel voorzichtig, vooral tijdens gebruik van de barbecue.

Niet over de openstaande barbecue buigen.

f) LUCHTDICHTHEIDSTEST

- 1) Deze test moet buiten worden uitgevoerd, uit de buurt van ontvlambare materialen. Niet roken.
- 2) Wees er van overtuigd dat de regelknoppen in de positie "off" staan (●).
- 3) Schuif het uiteinde van de gas slang volledig op de aansluiting van de drukregelaar en borg deze met een slangenklem zoals beschreven in deel d).
- 4) Monteer de drukregelaar op de gas fles zoals beschreven in de gebruiksaanwijzing.
- 5) Probeer nooit een lek op te sporen met behulp van een vlam, gebruik hiervoor een speciale vloeistof voor het opsporen van gaslekken.
- 6) Breng de vloeistof aan op de plaatsen aangegeven op de tekening (de regelknoppen moeten gesloten blijven : stand OFF "●"). Open de kraan van de gas fles.



- 7) De vorming van luchtballen wijst op gaslekken.
- 8) De lekkage kan worden verholpen door de koppelingen van de gas slang aan te draaien of door het vervangen van defecte onderdelen. Het toestel mag niet worden gebruikt tot de lekkage is verholpen.
- 9) Draai de kraan van de gas fles dicht.

BELANGRIJK: Controleer tenminste 1 maal per jaar op gaslekage en iedere keer als de gas cilinder wordt vervangen.

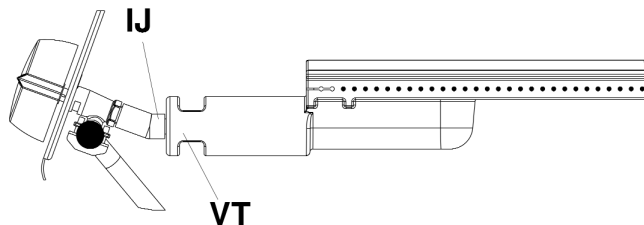
g) VOOR DE INGEBRUIKNAME

Het toestel niet in gebruik nemen voordat de instructies gelezen en begrepen zijn. Zorg er ook voor:

- dat er geen gas ontsnapt
- dat de gastoevoer van de branders niet verstopt is (bv door een spinnenweb)
- dat de slang niet in contact komt met onderdelen die heet kunnen worden.
- dat de ventilatie openingen in de brander niet verstopt zijn, zie tekening.
- dat het opvangbord voor het vet goed op zijn plaats zit in de behuizing, en helemaal tot het einde toe is ingeschoven.



Controleer of de branderbuizen (VT) de sproeiers bedekken (IJ).



h) ONTSTEKEN VAN DE BARBECUEBRANDERS

- Verwijder de beschermingshoes of open het deksel (afhankelijk van het model).
- Controleer of de regelknoppen in de OFF-stand staan (●).
- Druk en draai de regelknop tegen de wijzers van de klok in tot deze volledig geopend is (▲), druk vervolgens meteen op de ontstekingsknop (⚡) tot u een klik hoort. Herhaal dit 3 of 4 keer indien nodig.
- Herhaal deze handeling tot de brander aangaat.
- Als de brander na 4 of 5 keer proberen niet aangaat, wacht dan 5 minuten en probeer het opnieuw.

Als de brander eenmaal aan is, zijn er twee mogelijkheden om nog een brander aan te steken:

- 1ste mogelijkheid is om bovenstaande handeling te herhalen.
- De 2de mogelijkheid is om de brander rechts of links van de 1ste brander aan te steken en vervolgens geleidelijk de andere branders te laten ontbranden door de regelknop volledig open te draaien (▲).

Als de piëzo-elektrische ontsteking niet werkt, steek de branders dan met de handmatig aan (zie volgende paragraaf).

i) HANDMATIG AANSTEKEN VAN DE BARBECUE

- Verwijder de beschermingshoes of open het deksel (afhankelijk van het model).
- Controleer of de regelknoppen in de OFF-stand staan (●).
- Verwijder de vetopvangbak(ken).
- Steek de lucifer aan en breng deze langs onderkant zo dicht mogelijk bij de brander.
- Druk en draai de regelknop tegen de wijzers van de klok in tot deze volledig geopend is (▲),
- Als de brander aan staat, plaats het opvangbord voor het vet in zijn behuizing en duw hier tegenaan tot het niet meer verder kan.

Als de brander eenmaal aan is, zijn er twee mogelijkheden om nog een brander aan te steken:

- De 1ste mogelijkheid is om bovenstaande handeling te herhalen.
- De 2de mogelijkheid is om de brander rechts of links van de 1ste brander aan te steken en vervolgens geleidelijk de andere branders te laten ontbranden door de regelknop volledig open te draaien (▲).

j) DE BARBECUE UITZETTEN

Breng de regelknoppen in de stand "OFF" (●) en sluit vervolgens de kraan van de gasfles.

k) AANSTEKEN VAN VERWARMER (VOLGENS MODEL)

De verwarmers kan alleen of samen met de grill werken.

Aansteken : Draai de knop van de gasfles open.

Check op gaslekken vanaf de aansluiting van de fles tot de verwarmers (zie § F). Check ook de staat van de buis die beide verbindt. Indien deze vervangen moet worden, bel dan de dienst na verkoop, zelf bij kleine kreukken.

Open de knop van de verwarmers (richting +) en duw op de aansteek-knop (★) tot ontsteking (duw tot 3 a 4 keer als nodig is). Als het niet gaat, neem een stekje of aansteker die U tegen de brander houdt tot ontsteking.

Regel de vlam in verhouding met de kookpot die U gebruikt. Geen kookpoten gebruiken met een diameter van minder dan 12 cm of meer dan 26 cm.

l) DOVEN / UITDOEN VAN VERWARMER (VOLGENS MODEL)

Sluit de knop van verwarmers (richting -) en ook de knop van de gasfles als de grill niet aanstaat.

m) VERVANGING VAN DE GASFLES

- Vervang de gasfles altijd op een goed geventileerde plaats waar zich geen vlammen, vonken of warmtebronnen mogen bevinden
- Draai de regelknoppen op de stand "OFF" (●) en sluit vervolgens de kraan van de gasfles.
- Schroef de drukregelaar los en controleer of de afdichting op zijn plaats zit en in goede staat verkeert.
- Breng de volle gasfles aan, monteer de drukregelaar opnieuw en let er hierbij op dat de slang niet geforceerd wordt. Controleer hierna op eventuele gaslekage.

n) GEBRUIK

Wanneer u het toestel voor de eerste keer gebruikt, verwarm deze dan (afhankelijk van het model : met gesloten deksel / zonder beschermhoes) ongeveer 30 minuten op vol vermogen (▲) om de verfgeur van de onderdelen te laten verdwijnen.

Bij normaal gebruik de barbecue (afhankelijk van het model : met gesloten deksel / zonder beschermhoes) 15

à 20 minuten laten voorverwarmen om de gietijzeren roosters op de juiste temperatuur te brengen.

De bereidingstijd kan worden aangepast met de regelknoppen: tussen de volledig open stand (▲) en de half open stand (▲).

Om te voorkomen dat de etenswaren op de bakroosters vastbakken kunt u de roosters met een beetje slaolie insmeren voordat u het voedsel er op legt.

Om te voorkomen dat het vet tijdens het bakken vlam vat, kunt u voor het bakken het overtollige vet van het vlees verwijderen. Maak de barbecue na elk gebruik schoon om ophoping van vet te voorkomen en zo de kans op vlam vatten te verminderen.

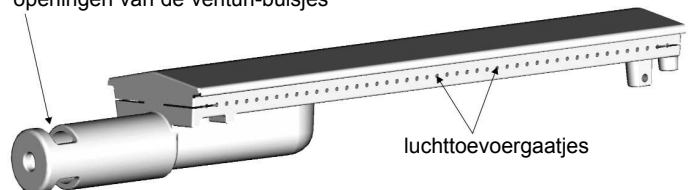
Belangrijk:

Als er tijdens het gebruik van het toestel een of meer branders uitgaan, zet u de regelknoppen meteen op "OFF" (●). Wacht 5 minuten om het niet-verbrande gas te laten ontsnappen. Voer nogmaals de handelingen uit om de barbecue aan te steken, uitsluitend nadat u hebt gewacht.

o) SCHOONMAKEN EN ONDERHOUD

- Breng nooit wijzigingen aan uw toestel aan. Dit zou gevaar met zich kunnen meebrengen.
- Om de goede werking van uw toestel te blijven garanderen, is het raadzaam deze regelmatig (om de 4 a 5 keer) schoon te maken.
- Wacht voor het reinigen altijd totdat het toestel is afgekoeld.
- Draai de kraan van de gasfles dicht.
- De branders dienen iedere 3 maanden gecontroleerd en schoongemaakt te worden. Verwijder de brander en controleer of vuil of spinnenweb de branderbuis blokkeert. Dit kan een slechte gastoevoer veroorzaken of een gasophoping buiten de brander.
- Maak de bovenkant van de brander, de zijanten en de onderkant schoon met een spons (water en afwasmiddel). Indien nodig kunt u een vochtig schuursponsje gebruiken.
- Controleer of alle branderbuisen schoon en droog zijn voordat deze opnieuw gebruikt worden. Gebruik indien nodig een staalborstel om de brandergaten te ontstoppen.
- Maak de openingen van de gasbuis schoon indien nodig (zie tekening hieronder).

opening van de venturi-buisjes



N.B. Door regelmatig onderhoud blijft de brander in goede staat en wordt vroegtijdige roestvorming naar aanleiding van zure resten van geroosterde voedingswaren voorkomen. Het is echter normaal dat de brander na verloop van tijd roestvorming vertoont.

- Zijwanden van de branderruimte, bedieningspaneel

Reinig ook deze onderdelen regelmatig met een spons en wat afwasmiddel. Gebruik geen schurende producten.

- Bakplaten

Wacht tot de bakplaat is afgekoeld alvorens deze schoon te maken. Gebruik Campingaz® Cleaner Spray, BBQ cleaner en BBQ borstels.

Nadat u de bakroosters hebt schoongemaakt en gedroogd, smeert u ze licht in met vet om ze te beschermen tegen roestvorming en om te voorkomen dat er voedsel aan blijft plakken.

Campingaz® raadt aan om een dunne laag plantaardige olie op de bakroosters aan te brengen met een theedoek.

Opgelet: niet in de afwasmachine plaatsen en niet laten drogen zonder af te drogen.

- Hout

Het hout van onze barbecues is behandeld met Lazure om het te beschermen en de natuurlijke uitstraling te behouden. Het is echter een levend materiaal dat gevoelig blijft voor blootstelling aan zonnestralen, vocht en temperatuurverschillen.

Om uw barbecue in goede staat te houden, raden we u aan om deze met een Campingaz-beschermhoes te bedekken die als accessoire wordt verkocht. Belangrijk: wacht tot de barbecue volledig is afgekoeld voor u de beschermhoes plaatst.

Breng in het begin van het seizoen een laag Lazure voor hout aan op de houten delen met een doek of een kwast om deze te beschermen.

p) OPBERGEN

- De kraan van de gasfles na elk gebruik dichtdraaien.
- Indien u uw barbecue binnen opbergt, koppel dan de gasfles af en bewaar deze buiten.
- Indien u uw toestel buiten opbergt, is het raadzaam een beschermhoes te gebruiken.
- Indien het toestel tijdens een lange periode niet gebruikt wordt, is het raadzaam de barbecue op te slaan in een droge, beschutte plaats (vb.: garage).

q) ACCESSOIRES

ADG adviseert zijn gasbarbecues systematisch te gebruiken met accessoires en onderdelen van het merk Campingaz. ADG wijst elke aansprakelijkheid af in geval van beschadiging of slechte werking ten gevolge van het gebruik van accessoires en/of onderdelen van een ander merk.

r) BESCHERMING VAN HET MILIEU

Denk aan de bescherming van het milieu! Uw apparaat bevat materialen die ingezameld of gerecycled kunnen worden. Breng het naar de milieustraat in uw gemeente en scheidt de verpakkingsmaterialen.

Storingen / Oplossingen

U kunt jarenlang plezier hebben van uw barbecue als deze juist geassembleerd is en u weet hoe deze te gebruiken. Indien u toch problemen ondervindt kunt u hieronder mogelijk de oplossing vinden :

Storingen	Mogelijke oorzaken/actie
De brander gaat niet aan	- Slechte gastoevoer - De drukregelaar werkt niet - De slang, de kraan, de sproeier, branderbuis of de gaatjes van de brander zijn verstopt - De branderbuis bedekt niet de sproeier
De brander ploft of gaat uit	- Controleer of gas wordt aangevoerd - Controleer de aansluiting van de slang - Raadpleeg de klantenservice
Grote vlammen aan het oppervlak van de brander	- Reinig de beschermplaat boven de brander - Reinig de vetopvangbak(ken). - De temperatuur is te hoog: kies een lagere stand
De brander is met een lucifer aan te krijgen, maar niet met de elektronische ontsteking	- Defecte ontsteking, bedrading of electrode - Controleer de aansluitingen van de kabel en de aansteker - Controleer de staat van de electrode en bedrading - Raadpleeg de klantenservice
Vlammen bij een verbindingsstuk	- Lek verbindingsstuk - De gastoevoer onmiddellijk afsluiten - verbindingen vastdraaien en controleren op lekkage - Raadpleeg de klantenservice

Storingen	Mogelijke oorzaken/actie
Geen volledige vlam rond de brander	- Defecte of verstopte brander : plaats de brander opnieuw - Verstopte sproeier(s) - Raadpleeg de klantenservice
Onvoldoende hitte	- Verstopte sproeier of branderbuis - Raadpleeg de klantenservice
Vlammen achter de regelknop	- Defecte kraan - De gastoevoer onmiddellijk afsluiten - Raadpleeg de klantenservice
Vlammen onder het bedieningspaneel	- De gastoevoer onmiddellijk afsluiten - Raadpleeg de klantenservice

NL

TOEPASSINGSVOORWAARDEN VAN DE GARANTIE

- Op het product zit volledige garantie van onderdelen en arbeidskracht gedurende 2 (twee) jaar vanaf de datum van aankoop.
- De garantie is van toepassing wanneer een geleverd product niet conform de bestelling is of wanneer het defect is,
- Binnen de garantieperiode zal het produkt worden gerepareerd, vervangen of worden terugbetaald - in zijn geheel of voor een gedeelte.
- De garantie is niet geldig en is niet van toepassing wanneer de schade ontstaan is door (i) onjuist gebruik of onjuiste opslag van het product, (ii) gebrek aan onderhoud van het product of onderhoud dat niet in conform is aan de gebruiksinstructies, (iii) reparatie, wijziging, onderhoud van het product door niet erkende derde personen, (iv) het gebruik van niet-originele reserveonderdelen.
- **NOTA BENE:** professioneel gebruik van dit product valt niet onder de garantie.
- Een bewijs van aankoop (factuur of kassabon) zijn noodzakelijk voor afhandeling onder garantie.
- Ieder product dat op gas werkt moet gescheiden worden van de vulling of van de cylinder waarmee het verbonden is, voordat deze teruggezonden wordt naar het erkende reparatiecentrum.
- Deze garantie heeft geen invloed op de wettelijke rechten van de consument.
- De behandeling van het product tijdens de garantieperiode heeft geen gevolgen voor de vervaldatum van de garantie.
- Raadpleeg onze klantenservice in geval van klachten.

Indien u de storing niet zelf kunt oplossen, neemt u dan contact op met uw dealer die u de dichtstbijzijnde klantenservice afdeling zal opgeven of neem contact op met CAMPINGAZ:

COLEMAN BENELUX B.V. Minervum 7168 - 4817 ZN BREDA - NEDERLAND
Tel: +31 76 572 85 00 Fax: + 31 76 571 10 14

www.campingaz.com

Utilização e manutenção



- Antes de utilizar, ler as instruções
- Utilizar apenas ao ar livre.
- Não utilizar carvão de madeira.
- Não utilizar nenhum redutor regulável. Utilizar as válvulas de regulação fixa em conformidade com a norma europeia que os abrange.
- Para garantir o funcionamento em total segurança do seu aparelho, nunca utilizar duas placas cheias lado a lado.

CASO NÃO RESPEITE AS REGRAS DE UTILIZAÇÃO PODE PROVOCAR RAVES DETERIORAÇÕES NO VOSSO APARELHO.

a) PARA VOSSA SEGURANÇA

- Não armazenar nem utilizar gasolina ou outros líquidos ou vapores inflamáveis na proximidade do aparelho. Durante a utilização, este aparelho deve estar afastado de materiais inflamáveis. No caso de cheiro a gás :
 - 1) Fechar a torneira da garrafa de gás
 - 2) Apagar todas as chamas vivas
 - 3) Abrir a tampa
 - 4) Se o cheiro persistir, ver § f ou informar-se junto do vendedor.
- As partes protegidas pelo fabricante ou respetivo mandatário não devem ser manipuladas pelo utilizador.
- Fechar o recipiente de gás depois da utilização.

b) LUGAR DE UTILIZAÇÃO

- Este aparelho só deve ser utilizado no exterior.
- **ATENÇÃO** : as partes acessíveis podem ficar muito quentes. Mantenha as crianças afastadas.
- Nenhum material combustível se deve encontrar num raio de 60 cm ao redor do aparelho.
- Não deslocar o aparelho durante o funcionamento.
- Utilizar o aparelho num terreno bastante plano.
- Prever um débito de ar novo de 2 m³/kW/h.

c) GARRAFA DE GÁS

Este aparelho está regulado para funcionar com as garrafas de butano/propano 4,5 a 15 kg equipadas com um redutor apropriado:

- **França, Bélgica, Luxemburgo, Reino Unido, Irlanda, Portugal, Espanha, Itália, Croácia, Grécia:** butano 28 mbar / propano 37 mbar.
- **Países Baixos, Noruega, Suécia, Dinamarca, Finlândia, Suíça, Hungria, Eslovénia, República Chua, Eslováquia, Bulgária, Turquia, Roménia:** butano 30 mbar / propano 30 mbar.
- **Polónia:** propano 36 mbar.
- **Alemanha, Áustria:** butano 50 mbar / propano 50 mbar.

Para a ligação ou a mudança da garrafa, efectuar a operação sempre num local bem arejado, e nunca em presença de uma chama, faísca ou fonte de calor.

A garrafa de gás equipada com distensor não deve ser colocada por baixo da grelha do fogão se a sua altura total for superior a 46,5 cm.

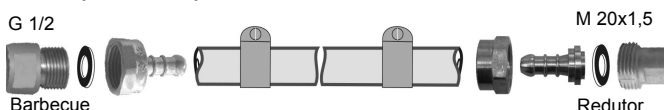
Uma vez instalada a garrafa de gás por baixo da grelha, ela deve ser presa à armação do fogão com a ajuda da correia fornecida.

d) MANGUEIRA

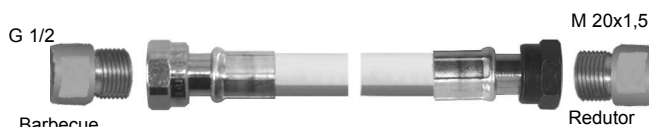
França (conforme o modelo)

O aparelho pode ser utilizado com 2 tipos de tubos flexíveis:

- a) tubo flexível destinado a ser ligado em ponteiros anelados do lado do aparelho e do regulador, fixado por abraçadeiras (segundo a norma XP D 36-110). Comprimento previsto 1,25 m.



- b) tubo flexível (segundo a norma XP D 36-112) equipado com uma porca roscada G 1/2 para aparafusar no aparelho e uma porca roscada M 20x1,5 para aparafusar no regulador, comprimento previsto 1,25m.



O aparelho possui uma ligação roscada para admissão do gás G 1/2 entregue com a ponteira anelada NF e a junta já montadas.

1) Para utilização do aparelho com o tubo flexível XP D 36-110: (solução d) a))

- introduzir a fundo o tubo flexível na ponteira anelada do aparelho e do regulador.
- deslizar as abraçadeiras para trás dos 2 primeiros ressaltos das ponteiros e apertá-las até apertar totalmente.



- a estanquicidade deverá ser verificada seguindo as indicações do parágrafo f).

2) Para utilização do aparelho com o tubo flexível XP D 36-112, porcas G 1/2 e M 20x1,5 : (solução d) b))

- desaparafusar e retirar a ponteira anelada NF para libertar a ligação de admissão G1/2.
- retirar a junta
- aparafusar a porca roscada G 1/2 do tubo de ligação de admissão do aparelho e a porca roscada M20x1,5 à ligação de saída do regulador seguindo as indicações disponibilizadas com o tubo flexível.
- utilizar uma chave para imobilizar a ligação de admissão do aparelho e apertar ou desapertar a porca roscada utilizando outra chave.



- utilizar uma chave para imobilizar a ligação de saída do regulador.
 - a estanquicidade deverá ser verificada seguindo as indicações do parágrafo f).
- Verificar que o tubo flexível apresente um aspecto normal, sem torções ou apertos, nem contacto com as paredes

quentes do aparelho. Deverá ser substituído assim que atinja a data de validade gravada no tubo ou sempre que apresente danos ou fissuras.

Bélgica, Luxemburgo, Países Baixos, Reino Unido, Irlanda, Polónia, Portugal, Espanha, Itália, Noruega, Suécia, Dinamarca, Finlândia, Croácia, Hungria, Eslovénia, República Chua, Eslováquia, Grécia, Bulgária, Turquia, Roménia:

O aparelho está equipado com um terminal anelado. Deve ser utilizado com um tubo de borracha de qualidade apropriada para uso com gás butano e propano.

O seu comprimento não deverá exceder os 1,20 metros. Deve ser substituído caso esteja danificado, apresente fissuras ou quando a legislação nacional assim o exija ou conforme a validade.

Não puxar pelo tubo nem torcê-lo. Mantê-lo afastado de partes ou de componentes do aparelho que possam aquecer.

Verificar que o tubo flexível um aspecto normal, sem torções ou apertos.

Suíça, Alemanha, Áustria:

O aparelho deve ser utilizado com um tubo de borracha de qualidade adaptado para uso com gás butano e propano.

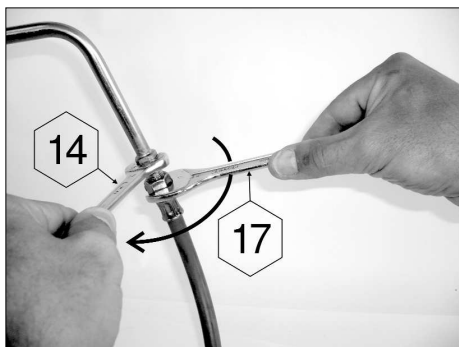
O seu comprimento não deverá exceder os 1,50 metros. Deve ser substituído caso esteja danificado, apresente fissuras ou quando a legislação nacional assim o exija ou conforme a validade.

Não puxar pelo tubo nem torcê-lo. Mantê-lo afastado de partes ou de componentes do aparelho que possam aquecer.

Verificar que o tubo flexível um aspecto normal, sem torções ou apertos.

Ligação do tubo de borracha : para ligar o tubo ao terminal do aparelho apertar a porca do tubo firmemente mas sem força excessiva com duas chaves apropriadas :

- chave de 14 para fixar o terminal
- chave de 17 para enroscar a porca do tubo



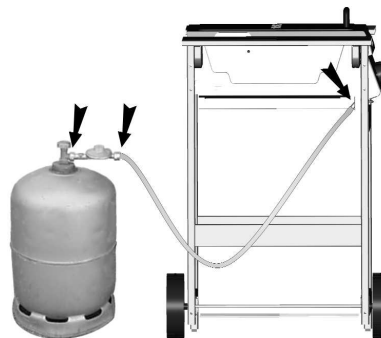
e) TAMPA (conforme o modelo)

Manipular a tampa com precaução, nomeadamente durante o funcionamento. Não se deve debruçar por cima da cuba.

f) ENSAIO DE ESTANQUICIDADE

- 1) Efectuar a operação no exterior, afastando todos os materiais inflamáveis. Não fumar.
- 2) Se certificar-se que as alavancas de regulação estão em posição "OFF" (●).
- 3) Encaixar ao máximo as extremidades do tubo flexível sobre a tomada do redutor e do aparelho. A aplicação de água de sabão sobre as tomadas facilita o encaixe.
- 4) Roscar o redutor sobre a garrafa de gás.
- 5) Não procure identificar fugas com uma chama, utilize um líquido detector de fugas de gás.

- 6) Pôr o líquido sobre as ligações entre garrafa/redutor/ tubo/aparelho. As alavancas de regulação devem ficar em posição "OFF" (●). Abrir a torneira da garrafa de gás.



- 7) Se se formarem bolhas, isso significa que há fugas de gás.
- 8) Para suprimir a fuga, apertar as porcas ou encaixar com precisão o tubo sobre a tomada respectiva. Se houver uma peça defeituosa, efectuar a substituição. O aparelho não deve ser posto em funcionamento antes da fuga ter sido suprimida.
- 9) Fechar a torneira da garrafa de gás.

IMPORTANTE:

Nunca utilize uma chama para detectar uma fuga de gás. É necessário efectuar pelo menos uma vez por ano o controle e a busca de fugas que devem ser efectuadas igualmente quando de mudança da garrafa de gás.

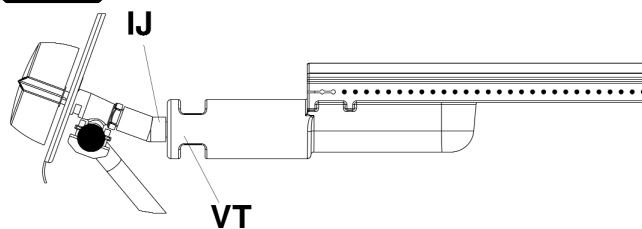
g) ANTES DE PÔR EM FUNCIONAMENTO

Não pôr o aparelho em funcionamento sem ter lido atentamente e compreendido todas as instruções.

- Assegure-se também :
- que não há fugas
- que os tubos Venturi não estão obstruídos
- que o tubo não está em contacto com peças que possam aquecer.
- que as aberturas de ventilação do compartimento do recipiente de gás não estejam obstruídas.
- que o tabuleiro para recuperação de gordura esteja correctamente colocado no respectivo encaixe e que esteja correctamente encaixado até ao batente.



Verificar se os tubos Venturi (VT) cobrem os injectores (IJ).



h) ACENDIMENTO DOS QUEIMADORES DO GRELHADOR

- Retirar a tampa de protecção ou abrir a tampa de cozedura (conforme o modelo).
- Se certificar-se que as alavancas de regulação estão em posição "OFF" (●).
- Premir e rodar o botão de regulação para a esquerda e colocá-lo na posição totalmente aberta (↰), depois carregar imediatamente no botão de acendimento até ao clique (↗). Se o acendimento não se efectuar ao primeiro disparo, carregar 3 ou 4 vezes se for necessário.
- Repetir esta operação até que o queimador acenda.
- Se o queimador não se acender, colocar de novo o

botão de regulação na posição "OFF" (●). Esperar 5 minutos antes de recommençar a operação.

Uma vez aceso, tem 2 possibilidades para acender outro queimador:

- A 1ª possibilidade consiste em repetir a operação de acendimento acima descrita;
- A 2ª possibilidade consiste em acender o queimador à direita ou à esquerda do 1º queimador aceso, depois um após o outro os queimadores seguintes rodando o botão de regulação para posição totalmente aberta (↗).

Se o acendedor de faísca eléctrica não funcionar, acender manualmente (paragrafo seguinte).

i) ACENDIMENTO MANUAL DO GRELHADOR

- Retirar a tampa de protecção ou abrir a tampa de cozedura (conforme o modelo).
- Se certificar-se que as alavancas de regulação estão em posição "OFF" (●).
- Retirar o tabuleiro de recolha de gordura.
- Acender o fósforo e aproximar-lo por baixo até ao queimador.
- Remir e rodar o botão de regulação para a esquerda e colocá-lo na posição totalmente aberta (↗).
- Assim que o queimador esteja aceso, colocar novamente o tabuleiro de recuperação de gorduras no respectivo encaixe e empurrá-lo até ao batente.

Assim que o queimador esteja aceso, tem 2 possibilidades para acender outro queimador:

- A 1ª possibilidade consiste em repetir a operação de acendimento acima descrita;
- A 2ª possibilidade consiste em acender o queimador à direita ou à esquerda do 1º queimador aceso, e depois um após o outro os queimadores seguintes rodando o botão de regulação para a posição totalmente aberta (↗).

j) DESLIGAR/APAGAR O GRELHADOR

Colocar de novo os botões de regulação na posição "OFF" (●), e depois fechar a torneira da garrafa.

k) ACENDIMENTO DO AQUECEDOR

(conforme modelo)

O aquecedor pode funcionar sozinho ou ao mesmo tempo que a grelha.

Acendimento : abrir a torneira da garrafa de gás.

Verificar se o circuito de gás está suficientemente vedado, da garrafa até o aquecedor (ver § F). Verificar o estado do tubo que liga a grelha ao aquecedor. Ao trocá-lo, solicitar o Serviço Após Venda, caso ele apresenta rachaduras.

Abrir a torneira do aquecedor (sentido +) e carregar sobre o botão de acendimento (★) até o disparo.

Carregar 3 ou 4 vezes se necessário. Caso não acenda, colocar um fósforo perto do queimador.

Regular a chama à dimensão do recipiente utilizado abrindo mais ou menos a torneira. Não utilizar recipientes cujos diâmetros sejam inferiores à 12 cm ou superiores à 26 cm.

l) EXTINÇÃO DO AQUECEDOR

(conforme modelo)

Fechar a torneira do aquecedor (sentido -) e a torneira da garrafa se a grelha não estiver funcionando.

m) MUDANÇA DA GARRAFA DE GÁS

- Efectuar sempre a operação num local arejado e nunca em presença de chamas, faíscas ou fonte de calor.
- Colocar os botões de regulação na posição "OFF" (●) e depois fechar a torneira da garrafa.

- Desenroscar o redutor, verificar a presença e o estado da junta de estanqueidade.
- Colocar a garrafa cheia no lugar, rosar de novo o redutor tendo o cuidado de manter a mangueira flexível livre de constrangimentos.

n) UTILIZAÇÃO

Aquando da primeira utilização, aquecer o barbecue (conforme o modelo: fechar a tampa articulada/não colocar a tampa de protecção) com os queimadores na posição de abertura máxima (↗), durante cerca de 30 minutos, para fazer desaparecer os cheiros de tinta das peças novas.

Em funcionamento normal, aquecer previamente o barbecue (conforme o modelo: fechar a tampa articulada/não colocar a tampa de protecção) durante 15 a 20 minutos para aquecer as grelhas de ferro de maneira a obter a temperatura ideal para cozinhar.

A velocidade de cozedura pode ser controlada em função da posição dos botões de regulação: entre a posição abertura total (↗) e a posição média (↖).

Para reduzir a aderência dos alimentos contra a grelhas, untar as grelhas com óleo de cozinhar, antes de colocar os alimentos sobre a mesma.

Para reduzir as chamas ocasionadas pelas gorduras na altura de grelhar, retirar o excesso de gordura das carnes antes do cozinhado. Limpar o barbecue após o grelhado para evitar a acumulação de gordura e assim diminuir o risco de inflamação.

Importante:

Caso durante o funcionamento do aparelho um ou mais queimadores se apaguem, colocar imediatamente os botões de regulação na posição "OFF" (●). Aguardar 5 minutos para permitir a saída do gás não queimado. Repetir a operação de acendimento apenas após este período.

o) LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Nunca modificar o aparelho : qualquer modificação pode revelar-se ser perigosa.

Esperar que o aparelho tenha arrefecido antes de efectuar qualquer operação de limpeza. Fechar a garrafa de gás.

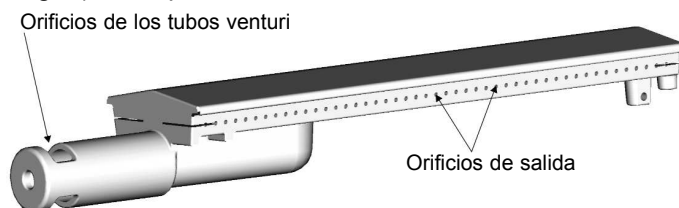
QUEIMADOR DA GRELHA: a cada 3 meses, o queimador deve ser limpo e controlado. Tirar o queimador completo, controlar por baixo os tubos venturi para ver se existem teias de aranha etc. Esse procedimento também é necessário se a grelha não tiver sido utilizada durante mais de um mês. Sujeiras ou teias de aranha podem produzir uma diminuição do calor ou uma inflamação perigosa do gás fora do queimador. Limpar a parte superior do queimador assim como o fundo da cuba com uma esponja húmida (água adicionada de detergente para a louça).

Se necessário utilizar uma escova de aço molhada.

Verificar se os orifícios de saída do queimador não estão obstruídos e deixar secar antes de utilizar de novo. Caso seja necessário utilizar uma escova metálica para destapar os orifícios de saída do queimador.

Substituir o queimador corretamente na cuba.

Limpar os orifícios do tubo venturi (ver a figura que se segue) ou o queimador se for esse o caso.



N.B. : A limpeza frequente do queimador permite mantê-lo em bom estado por várias utilizações e evita a oxidação prematura, provocada principalmente por causa dos resíduos ácidos dos grelhados. A oxidação do queimador

é, porém, um fenómeno normal com o passar do tempo e um queimador oxidado que funcione normalmente não deve ser substituído. A substituição do queimador é necessária se o funcionamento do mesmo não estiver correto : queimador furado ...

- Paredes da fornalha, painel de comando

Limpar igualmente estes elementos periodicamente, com uma esponja com detergente para a louça. Não utilize produtos abrasivos.

- Placas de cozedura,

Antes de qualquer peração de limpeza, aguardar que o aparelho arrefeça. Utilizar um produto de limpeza Campingaz® BBQ Cleaner Spray e escovas para grelhadores.

Depois de limpar e secar as grelhas de cozedura, pincelá-las levemente com gordura para as proteger da corrosão e evitar que enferrugem e peguem aos alimentos.

A Campingaz® recomenda a utilização de óleo vegetal para espalhar uma fina camada de gordura nas grelhas de cozedura, utilizando papel absorvente.

Atenção: não lavar na máquina da loiça, não deixar secar sem limpar.

- Madeira

A fim de manter o aspecto natural, ao mesmo tempo que o protege, a madeira dos nossos grelhadores está revestida com produto de protecção. No entanto, é um material vivo que se mantém sensível à exposição aos raios solares, à humidade e às variações de temperatura.

Para conservar o aspecto do grelhador, recomendamos que o cubra com uma capa de protecção Campingaz vendida como acessório. Importante: aguardar que o grelhador esteja totalmente frio antes de colocar a capa de protecção.

No início da época de utilização, dar uma camada de produto de protecção para madeiras de exterior nas partes em madeira, utilizando um pano ou um a trincha, para lhe dar um aspecto mais brilhante e manter a protecção.

p) ARRUMAÇÃO

- Fechar a torneira da garrafa de gás depois de cada utilização
- Se arrumar o aparelho no interior, desligue a alimentação de gás
- Se o arrumar no exterior, é aconselhado a utilização de uma capa de protecção. (Ver capítulo acessórios).
- No caso de longos períodos sem utilização, é recomendado conservar o aparelho em um lugar seco e protegido (ex : garagem).

q) ACESSÓRIOS

ADG recomenda a utilização sistemática dos seus assadores ao gaz com os acessórios e peças sobresselentes da marca Campingaz. ADG declina toda a responsabilidade em caso de mau funcionamento sobrevivendo do facto de uma utilização de acessórios e/ou peças sobresselentes de marca diferente.

r) PROTECÇÃO DO MEIO-AMBIENTE

Pense na protecção do meio-ambiente! O seu aparelho contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados. Entregue-o Ecocentro da sua zona e separe os materiais da embalagem.

Protecção do meio-ambiente

Pense na protecção do meio-ambiente! O seu aparelho contém materiais que podem ser recuperados ou reciclados. Entregue-o Ecocentro da sua zona e separe os materiais da embalagem.

Anomalias / soluções

Anomalias	Causas prováveis soluções
O queimador não acende	- Má chegada do gás - Redutor não funciona - Mangueira, torneira, tubo Venturi ou orifícios do queimador estão entupidos. - O tubo Venturi não cobre o injector
O queimador tem falhas ou apaga-se	- Verificar se há gás - Verificar a ligação da mangueira - Ver o S.A.V.
Chamas instáveis em sopro	- Garrafa nova que pode conter ar. - Deixar funcionar e o defeito desaparece. - Ver o S.A.V.
Grande penacho de chamas na superfície do queimador	- O porta-injector está mal posicionado no tubo Venturi. Recolocar o venturi. - O tubo Venturi está obstruído (exemplo: teias de aranha). Limpar o venturi. - Ver o S.A.V.
Chama no injector	- A garrafa está quase vazia. Substituir a garrafa e o defeito desaparece - Ver o S.A.V.

Anomalias	Causas prováveis soluções
A gordura inflama-se de um modo anormal	- limpar a tela de protecção que se encontra sobre o queimador.- - limpar o tabuleiro de recolha de gorduras. - Temperatura do grill demasiado alta: reduzir o débito
O queimador acende com um fósforo mas não com o acendedor "PIEZO"	- Botão, fio ou eléctrodo defeituoso - Controlar as uniões do cabo do acendedor - Controlar o estado da cerâmica e do cabo de ligação - Ver o S.A.V.
Fuga inflamada na união	- União não estanque - Fechar imediatamente a chegada do gás - Ver o S.A.V.
Calor insuficiente	- Injector ou tubo de Venturi tapados - Ver o S.A.V.
Fuga inflamada atrás da torneira	- Torneira defeituosa - Parar o aparelho - Consultar o S.A.V.
Fuga inflamada debaixo da consola	- Parar o aparelho - Fechar a garrafa - Ver o S.A.V

CONDIÇÕES DE APLICAÇÃO DA GARANTIA

- O produto beneficia de uma garantia total nas peças e mão-de-obra durante 2 (dois) anos a contar da data de aquisição.
- A garantia é activada quando o produto entregue não está em conformidade com a encomenda ou quando apresenta uma avaria, desde que a reclamação seja acompanhada de um documento justificativo da data de aquisição (Exp.: factura, talão de caixa) e descrição do problema encontrado.
- Qualquer produto que funcione a gás deverá ser separado do cartucho ou do cilindro ao qual está ligado antes de ser devolvido a um centro de assistência pós-venda certificado.
- O produto será reparado, substituído ou reembolsado - na totalidade ou em parte.
- A garantia é anulada e não será accionada quando o problema seja resultado (i) de utilização ou armazenagem incorrecta do produto, (ii) de manutenção incorrecta do produto ou de uma manutenção contrária às instruções de utilização, (iii) da reparação, alteração, manutenção do produto por terceiros não autorizados, (iv) da utilização de peças de substituição que não sejam de origem.
- **OBSERVAÇÃO:** A utilização profissional deste produto está excluída da garantia.
- Qualquer reparação durante o período de garantia não altera a data de validade da mesma.
- Esta garantia não afecta em nada os direitos legais do consumidor.
- Consultar o nosso serviço ao cliente para qualquer reclamação.

Caso não seja possível resolver o problema, é favor contactar o seu revendedor que lhe indicará o Serviço Pós-Venda mais próximo do seu domicílio. Poderá também contactar com o Serviço de Informações ao Consumidor CAMPINGAZ:

SERVIÇO CONSUMIDORES

Camping Gaz International Portugal
Apoio ao cliente

Tel: (+351) 21 41 54 066 - Fax: (+351) 21 41 54 067

www.campingaz.com

BENUTZUNG UND WARTUNG



- Vor Gebrauch Bedienungsanleitung lesen.
- Nur im Freien benützen.
- Keine Holzkohle benutzen.
- Keinen verstellbaren Druckregler benutzen. Druckminderer mit fester Einstellung nach der entsprechenden europäischen Norm verwenden.
- Damit Ihr Gerät sicher funktionieren kann, niemals zwei volle Platten nebeneinander verwenden.

BEI NICHTBEACHTUNG DIESER GEBRAUCHSANWEISUNGEN KANN IHR GERÄT ERNSTHAFT BESCHÄDIGT WERDEN.

a) ZU IHRER SICHERHEIT

- Kein Benzin, andere brennbare Flüssigkeiten oder Dämpfe in der Nähe des Gerätes lagern oder benutzen. Dieses Gerät darf beim Gebrauch nicht in der Nähe von brennbaren Materialien stehen. Bei Gasgeruch:
 - 1) Den Hahn der Gasflasche schließen.
 - 2) Flammen sofort löschen.
 - 3) Den Deckel öffnen.
 - 4) Wenn der Gasgeruch nicht nachlässt, vgl. Abschnitt f) "Dichtheitskontrolle" oder sofort bei Ihrem Händler nachfragen.
- Der Benutzer darf die vom Hersteller oder seinem Beauftragten geschützten Teile nicht betätigen.
- Gasbehälter nach der Benutzung schließen.

b) VERWENDUNGsort

- Dieses Gerät darf nur im Freien verwendet werden.
- **VORSICHT:** die zugänglichen Teile können sehr heiß sein. Kleine Kinder fernhalten.
- Zu brennbarem Material muss ein Mindestabstand von 60 cm eingehalten werden.
- Den Grill in heißem Zustand nicht verlagern.
- Das Gerät auf ebenem Boden benutzen.
- Eine Frischluftzufuhr von 2 m³/kW-Stunde vorsehen.

c) GASFLASCHE

Das Gerät ist für den Betrieb mit Butan/Propan-Flaschen (Inhalt zwischen 4,5 und 15 kg) mit geeignetem Druckminderer eingestellt:

- **Frankreich, Belgien, Luxemburg, Großbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien, Kroatien, Griechenland:** Butan 28 mbar/Propan 37 mbar
- **Niederlande, Norwegen, Schweden, Dänemark, Finnland, Schweiz, Tschechische Republik, Ungarn, Slowenien, Slowakei, Bulgarien, Türkei, Rumänien:** Butan 30 mbar/Propan 30 mbar
- **Deutschland, Österreich:** Butan 50 mbar/Propan 50 mbar
- **Polen:** Propan 36 mbar

Den Anschluss bzw. Wechsel der Flasche immer an einem gut belüfteten Ort fern von offenen Flammen, Funken oder Wärmequellen vornehmen.

Die Gasflasche mit Druckminderventil darf nicht unter den Grill gestellt werden, wenn sie insgesamt höher als 46,5 cm ist.

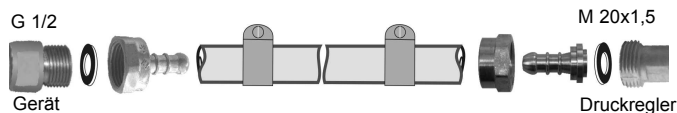
Wenn die Gasflasche unter dem Grill platziert wird, muss sie mit dem mitgelieferten Gurt am Rahmen befestigt werden.

d) SCHLAUCH

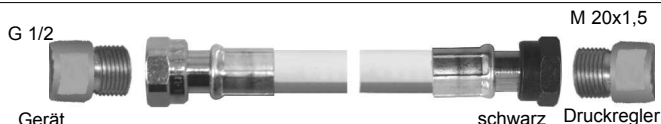
Frankreich (je nach Modell)

Das Gerät kann mit 2 Arten von Schläuchen benützt werden:

- a)** Schlauch zum Aufstecken auf Schlauchanschlüsse am Gerät und am Druckminderer, befestigt mit Schellen (nach Norm XP D 36-110). Empfohlene Länge 1,25 m.



- b)** Schlauch (nach Norm XP D 36-112) mit Gewindemutter G 1/2 zum Aufschrauben auf das Gerät und Gewindemutter M 20x1,5 zum Aufschrauben auf den Druckminderer, empfohlene Länge 1,25 m.



Das Gerät hat einen Gaseingangsnippel G 1/2, der zusammen mit dem bereits montierten Schlauchanschluss NF und der Dichtung geliefert wird.

- 1) Bei Verwendung des Geräts mit Schlauch XP D 36-110: (Lösung d) a))**

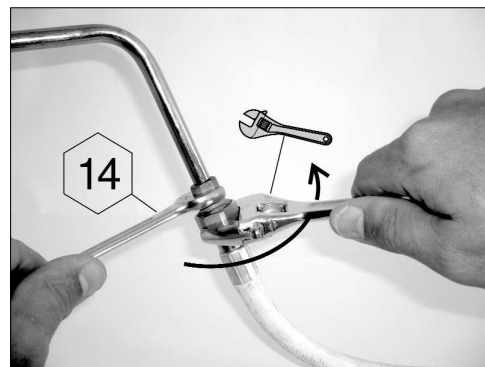
- Schlauch bis zum Ende auf den Schlauchanschluss des Geräts und des Druckminderers aufstecken.
- Schellen hinter die ersten beiden Buckel des Anschlüsse schieben und bis zum Bruch des Spannkopfes anziehen.



- Dichtheit nach Angaben von Abschnitt f) prüfen.

- 2) Bei Verwendung des Geräts mit Schlauch XP D 36-112, Muttern G 1/2 und M 20x1,5: (Lösung d) b))**

- den Schlauchanschluss NF lösen und abnehmen, um den Anschluss G1/2 frei zu machen.
- Dichtung entfernen
- Gewindemutter G 1/2 des Schlauches auf den Eingangsanschluss des Geräts schrauben und Gewindemutter M20x1,5 auf den Ausgangsanschluss des Druckminderers nach den mit dem Schlauch gelieferten Angaben.
- Schlüssel verwenden, um den Eingangsanschluss des Geräts zu fixieren und Gewindemutter mit einem anderen Schlüssel anziehen oder lösen.



- einen Schlüssel verwenden, um den Ausgangsanschluss des Druckminderers zu fixieren.
- Dichtheit nach Angaben von Abschnitt f) prüfen.

Prüfen, ob der Schlauch normal verläuft, ohne Drall oder Zug und ohne die heißen Wände des Geräts zu berühren. Er muss bei Erreichen des Verfalldatums auf dem Schlauch ausgewechselt werden oder immer, wenn er beschädigt ist oder Risse aufweist.

Belgien, Luxemburg, Niederlande, Großbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien, Kroatien, Polen, Norwegen, Schweden, Dänemark, Finnland, Tschechische Republik, Ungarn, Slowenien, Slowakei, Griechenland, Bulgarien, Türkei, Rumänien:

Das Gerät ist mit einem gerillten Anschluss versehen, an den ein nach den jeweiligen Landesvorschriften (NF, BS, UNI, UNE usw.) für Butan und Propan geeigneter flexibler Gasschlauch angeschlossen wird. Dieser darf nicht länger als 1,20 m sein.

Zu ersetzen bei Beschädigungen, Rissen, wenn es die Vorschriften des Landes verlangen oder je nach seiner Gültigkeit. Alle Gasschläuche tragen ein Haltbarkeitsdatum (Jahreszahl) (den Ländern nach). Wenn dieses erreicht ist, muss der weiche Schlauch ersetzt werden.

Nicht am Schlauch ziehen und ihn nicht verdrehen. Von Teilen entfernt halten, die heiß werden können.

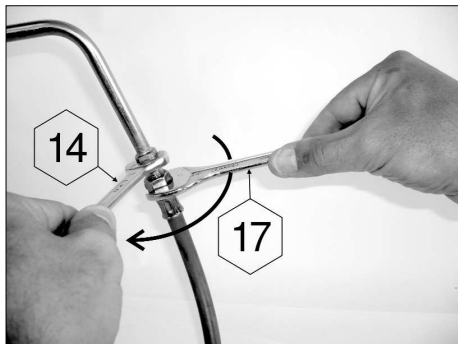
Prüfen, ob der Schlauch normal verläuft, ohne Drall oder Zug.

Deutschland, Österreich, Schweiz:

Das Gerät muss mit einem Schlauch verwendet werden, der für den Einsatz von Butan und Propan geeignet ist. Dieser darf nicht länger als 1,50 m sein. Zu ersetzen bei Beschädigungen, Rissen, wenn es die Vorschriften des Landes verlangen oder je nach seiner Gültigkeit. Nicht am Schlauch ziehen und ihn nicht verdrehen. Von Teilen entfernt halten, die heiß werden können.

Prüfen, ob der Schlauch normal verläuft, ohne Drall oder Zug. Schlauchanschluss: für den Anschluss des Schlauchs am Geräteansatz mit 2 passenden Schlüsseln die Schlauchmutter festziehen, ohne zu überdrehen:

- 14er-Schlüssel zum Blockieren des Ansatzstücks
- 17er-Schlüssel zum Festziehen der Schlauchmutter

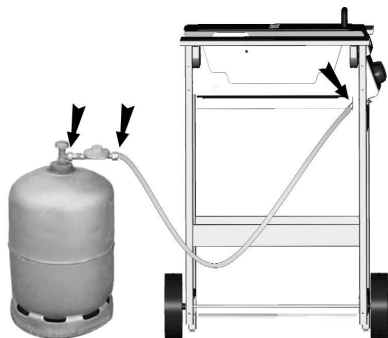


e) DECKEL (je nach Modell)

Den Deckel insbesondere bei Gerätebetrieb vorsichtig handhaben. Sich nicht über die Grillwanne beugen.

f) DICHTHEITSKONTROLLE

- 1) Die Kontrolle im Freien vornehmen und dabei alle Gegenstände aus brennbaren Materialien vom Grill entfernen. Nicht rauchen.
- 2) Sicherstellen, dass die Schaltknöpfe auf "OFF" (●) stehen.
- 3) Die Schlauchenden ganz auf den Anschlussstutzen des Druckreglers und auf den Gerätestutzen schrauben.
- 4) Den Druckregler auf die Gasflasche schrauben.
- 5) Leckstellen nicht mit einer offenen Flamme suchen, sondern geeignete Lecksuchspray dazu verwenden.



- 6) Die Flüssigkeit auf die Anschlüsse (Flasche/Druckregler/ Schlauch/Gerät) auftragen. Die Schaltknöpfe müssen geschlossen bleiben (OFF-Stellung). Das Ventil der Gasflasche öffnen.
- 7) Entstehen Seifenblasen, so zeigt dies eine undichte Stelle an.
- 8) Zur Behebung der undichten Stelle die Muttern anziehen. Defekte Teile auswechseln. Das Gerät darf erst wieder in Betrieb genommen werden, wenn keine undichte Stelle mehr vorhanden ist.
- 9) Das Ventil der Gasflasche schließen.

WICHTIG: Niemals eine Flamme verwenden, um undichte Stellen zu suchen!

Die Kontrolle und Suche nach undichten Stellen muss mindestens einmal im Jahr und jedesmal bei Auswechseln der Gasflasche vorgenommen werden.

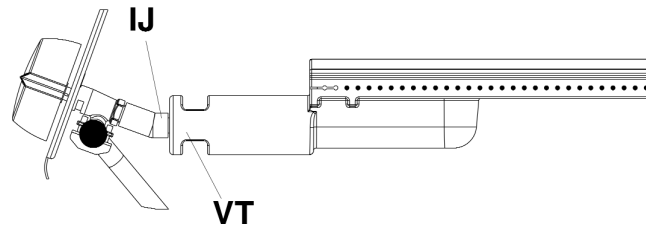
g) VOR DER INBETRIEBNAHME

Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, bevor Sie die Betriebsanleitung sorgfältig gelesen und alle Hinweise verstanden haben. Sichergehen, dass:

- keine undichten Stellen vorliegen.
- die Venturirohre nicht verstopft sind.
- die Schubeinheit richtig angebracht ist.
- der Schlauch nicht mit Teilen in Berührung steht, die heiß werden können.
- dass die Lüftungsöffnungen der Halterung des Gasbehälters nicht eventuell verstopft sind.
- dass sich die Fettauffangschale in ihrer Halterung befindet **und bis zum Anschlag eingeschoben ist.**



Bitte genau überprüfen, ob die Venturirohre (VT) die Düsen abdecken (IJ)



h) ANZÜNDEN DER GRILLBRENNER

- Schutzdeckel entfernen und Kochdeckel (je nach Modell) öffnen.
- Sicherstellen, dass die Reglerknöpfe auf "OFF" (●) stehen.
- Einstellknopf drücken und entgegen dem Uhrzeigersinn voll aufdrehen (↺), dann sofort Zündknopf drücken (⚡) bis zum Klicken. Erfolgt die Zündung nicht beim ersten Klicken, noch 3-4mal drücken.
- Solange wiederholen bis der Brenner gezündet hat.
- Wenn der Brenner nach 4 oder 5 Versuchen nicht zündet, 5 Minuten warten und erneut versuchen.

Sobald der Brenner an ist, gibt es zwei Möglichkeiten, einen weiteren Brenner anzuzünden:

- ☐ Möglichkeit: den oben beschriebenen Vorgang wiederholen;
- ☐ Möglichkeit: den Brenner rechts oder links vom ersten Brenner anzünden, dann nacheinander die anderen Brenner, indem der Einstellknopf voll aufgedreht wird (↺).

Wenn die piezoelektrische Zündung nicht funktioniert, die manuelle Zündung verwenden (vgl. nächster Abschnitt)

i) ZÜNDEN VON HAND

- Schutzdeckel entfernen und Kochdeckel (je nach Modell) öffnen.
- Sicherstellen, dass die Reglerknöpfe auf "OFF" (●) stehen.
- Die Fettauffangschale entfernen.
- Ein Streichholz anzünden und von unten in die Nähe des Brenners führen.
- Auf den entsprechenden Reglerknopf drücken und ihn

entgegen dem Uhrzeigersinn bis zur Maximalstellung (↻) drehen.

- Sobald der Brenner angezündet ist, Fettauffangschale in ihre Halterung einsetzen und **bis zum Anschlag einschieben**.

Sobald der Brenner an ist, gibt es zwei Möglichkeiten, einen weiteren Brenner anzuzünden:

- Möglichkeit: den oben beschriebenen Vorgang wiederholen;
- Möglichkeit: den Brenner rechts oder links vom ersten Brenner anzünden, dann nacheinander die anderen Brenner, indem der Einstellknopf voll aufgedreht wird (↻).

j) AUSSCHALTEN DES GRILLS

Die Schaltknöpfe auf OFF (●) stellen, dann das Ventil der Gasflasche schließen.

k) ZÜNDEN DES SEITENKOCHERS (je nach Modell)

Der Kocher kann alleine oder gleichzeitig mit dem Grill betrieben werden.

Anzünden: Den Hahn der Gasflasche öffnen.

Die Dichtheit des Gaskreises von der Flasche bis zum Kocher überprüfen (vgl. Abschnitt f). Den Zustand der Leitung zwischen Grill und Kocher überprüfen. Diese auswechseln und den Kundendienst heranziehen, wenn Risse auftreten.

Den Hahn des Kochers öffnen (Plus-Richtung) und bis zum Klicken auf den Zündknopf (★) drücken. Wenn nötig, drei- oder viermal drücken. Falls keine Zündung erfolgt, ein brennendes Streichholz an den Rand des Brenners halten.

Die Flamme je nach Größe des verwendeten Kochgeräts regulieren, indem der Hahn mehr oder weniger geöffnet wird. Keinen Kochbehälter mit einem Durchmesser unter 12 cm bzw. über 26 cm verwenden.

l) AUSSCHALTEN DES SEITENKOCHERS (je nach Modell)

Den Hahn des Kochers (Minus-Richtung) und den Hahn der Flasche schließen, wenn der Grill nicht in Betrieb ist.

m) AUSWECHSELN DER GASFLASCHE

- Das Auswechseln immer an einem belüfteten Ort und fern von Flammen, Funken oder Wärmequellen vornehmen.
- Die Schaltknöpfe auf "OFF" (●) stellen, dann das Ventil der Gasflasche schließen.
- Den Druckregler abschrauben; überprüfen, ob die Dichtung an der Gasflasche vorhanden und in gutem Zustand ist.
- Die volle Gasflasche unter den grill stellen, den Druckregler wieder anschrauben. Darauf achten, dass der Schlauch nicht beansprucht wird.
- Dichtheitskontrolle durchführen (siehe Abschnitt f)).

n) GEBRAUCH

Beim erstmaligen Gebrauch den Barbecue mit allen Brennern in maximaler Stellung (↻) ca. 30 Minuten lang erhitzen, damit die Neuteile den Farbgeruch verlieren. (je nach Modell: Schwenkdeckel schließen / Schutzdeckel nicht anbringen).

Bei Normalbetrieb den Barbecue 15 - 20 Minuten lang vorwärmen, um die gußeisernen Roste auf die richtige Grilltemperatur zu bringen. (je nach Modell: Schwenkdeckel schließen / Schutzdeckel nicht anbringen).

Die Gargeschwindigkeit kann je nach Stellung der Einstellknöpfe reguliert werden: zwischen den Stellungen voll (↻) und mittel (↻).

Vor dem Auflegen der Speisen die Grillroste leicht mit Speiseöl bestreichen, damit die Grillstücke nicht hängenbleiben.

Um ein Entflammen des Fetts während des Grillens zu vermeiden, vorher das überflüssige Fett am Fleisch

entfernen. Nach jedem Grillvorgang das Gerät reinigen, um eine Fettansammlung zu vermeiden und die Entflammungsgefahr zu mindern.

Wichtig: Falls während des Betriebs des Gerätes einer oder mehrere Brenner ausgehen, sofort die Einstellknöpfe auf "OFF" (●) stellen. 5 Minuten warten, damit das nicht verbrannte Gas abziehen kann. Erst danach einen neuen Zündvorgang starten.

o) REINIGUNG UND WARTUNG

Das Gerät nie verändern: jede Änderung kann sich als gefährlich erweisen.

Um Ihr Gerät in einwandfreiem betriebsfähigem Zustand zu halten, wird empfohlen, es in regelmäßigen Abständen zu reinigen (nach 4- bis 5maliger Benutzung). Das Gerät vor dem Reinigen völlig abkühlen lassen.

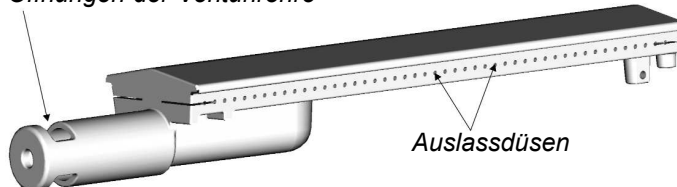
Die Gasflasche schließen und den Druckregler abschrauben.

Den oberen Teil des Brenners mit einem feuchten Schwamm (Wasser mit Spülmittelzusatz) reinigen. Notfalls eine angefeuchtete Stahlbürste benutzen.

Überprüfen, dass die Düsen des Brenners nicht verstopft sind und vor dem erneuten Gebrauch trocknen lassen. Notfalls eine Stahlbürste benutzen, um die Auslassdüsen des Brenners zu reinigen.

Wenn das Gerät mehr als 30 Tage lang nicht benutzt wurde, ebenfalls überprüfen, ob die Düsen der Brennerrohre nicht durch Spinnweben verstopft sind, wodurch die Grillleistung vermindert oder ein gefährliches Entzünden des Gases außerhalb des Brenners verursacht werden kann. Bei Bedarf die Öffnungen des Venturirohres oder den Brenner reinigen.

Öffnungen der Venturirohre



Anmerkung: Durch regelmäßige Reinigung bleibt Ihr Grillgerät für viele Jahre in gutem Zustand, vorzeitiges Oxidieren durch säurehaltige Grillreste kann verhindert werden. Das Oxidieren des Brenners ist jedoch mit der Zeit eine normale Erscheinung. Ein oxidiert Brenner, der problemlos funktioniert, muss nicht ausgetauscht werden. Er muss nur ausgetauscht werden, wenn die Funktion beeinträchtigt ist (durchgebrochener Brenner usw.).

SEITENWÄNDE DER WANNE, SCHALTKONSOLE:

Diese Teile ebenfalls regelmäßig mit Schwamm und Spülmittel reinigen. Keine Scheuermittel verwenden. Nach dem Reinigen und Trocknen die Grillroste leicht mit Fett bestreichen, um sie vor Korrosion zu schützen.

KOCHPLATTEN

Vor jeder Reinigung warten, bis sie abgekühlt sind. Reinigungsmittel Campingaz® BBQ Cleaner Spray und Grillbürsten verwenden.

Nach dem Reinigen und Trocknen der Kochgitter leicht einfetten, um sie vor Korrosion zu schützen und zu vermeiden, dass sie rosten und an den Lebensmitteln kleben. Campingaz® empfiehlt, die Kochgitter mit saugfähigem Papier dünn mit einem Film aus Pflanzenöl zu bestreichen.

Achtung: nicht spülmaschinengeeignet, zum Trocknen vorher abwischen.

HOLZ

Damit das natürliche Aussehen bewahrt und geschützt bleibt, ist das Holz unserer Grills lasiert. Holz ist jedoch eine lebendige Materie und reagiert empfindlich auf Sonneneinstrahlung, Feuchtigkeit und Temperaturschwankungen.

Um das Aussehen Ihres Grill zu bewahren, empfehlen wir die Verwendung einer Campingaz-Abdeckhaube, die als Zubehör zu beziehen ist. Wichtig: bevor Sie die Schutzhaube anbringen, den Grill vollständig abkühlen lassen. Am Saisonbeginn mit Lappen oder Pinsel eine Schicht Lasur für Holz auf die Holzteile aufbringen, damit Ihr Grill wieder glänzt und geschützt bleibt.

p) AUFBEWAHRUNG

Das Ventil der Gasflasche nach jedem Gebrauch schließen. Wird der Grill in geschlossenen Räumen aufbewahrt, die Gasflasche abmontieren. Gasflasche im Freien lagern. Wird er draußen aufbewahrt, mit einer Schutzhülle abdecken. Bei längerem Nichtgebrauch sollte der Grill an einem trockenen und geschützten Ort aufbewahrt werden (z. B. Garage).

q) ZUBEHÖRTEILE

ADG empfiehlt für seine Gasgrillgeräte grundsätzlich den Gebrauch von Zubehör- und Ersatzteilen der

Marke Campinggaz. ADG haftet nicht für Schäden oder Funktionsstörungen aufgrund des Einsatzes von Zubehör- und/oder Ersatzteilen einer anderen Marke.

r) UMWELTSCHUTZ

Beachten Sie die Umweltschutzvorschriften! Ihr Gerät besteht aus Materialien, die wieder verwertet oder recycelt werden können. Bringen Sie das Gerät zur Abfallsammelstelle Ihrer Gemeinde und sortieren Sie das Verpackungsmaterial aus.

DE

STÖRUNGEN	VERMUTLICHE URSACHE-ABHILFE
Brenner lässt sich nicht anzünden	- Verschmutzter Brenner: reinigen - Probleme in der Gaszufuhr - Regler defekt - Leitung, Hahn, Einspritzdüse, Venturirohren oder Brennerdüsen verstopft - Venturirohre deckt die Einspritzdüse nicht ab
Brenner hat Fehlzündungen	- Prüfen, ob Gas vorhanden ist - Anschluss der Leitung prüfen - Kundendienst kontaktieren
Das Fett entzündet sich anders als sonst	- Zu hohe Grilltemperatur: Leistung vermindern - Schutzblech über dem Brenner reinigen. - Fettauffangschale reinigen.
Der Brenner lässt sich mit einem Streichholz anzünden, aber nicht mit der piezoelektrischen Zündung	- Knopf, Draht oder Elektrode der Piezozündung defekt - Die Anschlüsse des Zünderdrahtes prüfen - Den Zustand der Keramik und des Verbindungsdrahtes überprüfen.

STÖRUNGEN	VERMUTLICHE URSACHE-ABHILFE
Flammen am Anschlussstutzen	- Anschlussstutzen undicht: Gaszufuhr sofort abstellen - Kundendienst kontaktieren
Flammenkranz ungleich	- Brenner defekt oder verstopft - Einspritzdüsen verstopft: Venturi reinigen. - Kundendienst kontaktieren
Heizleistung unzureichend	- Einspritzdüse oder Venturirohre: Kundendienst kontaktieren
Flammen hinter dem Schaltknopf	- Ventil defekt: Gerät ausschalten - Kundendienst kontaktieren
Flammen unter der Ablage	- Gerät ausschalten - Gasflasche schließen - Kundendienst kontaktieren

GARANTIEBEDINGUNGEN

Für das Produkt gilt eine vollständige Garantie von 2 (zwei) Jahren ab Kaufdatum für Teile und Arbeitszeit. Die Garantie kommt zur Anwendung, wenn das gelieferte Gerät nicht der Bestellung entspricht oder fehlerhaft ist; dazu muss der Reklamation ein Nachweis des Kaufdatums (z.B.: Rechnung, Kassenbeleg) und eine Beschreibung des festgestellten Problems beigelegt werden. Jedes mit Gas betriebene Gerät muss von der angeschlossenen Kartusche oder dem Zylinder getrennt werden, bevor es an ein zugelassenes Kundendienstzentrum zurückgeschickt wird. Das Gerät wird entweder repariert, ersetzt oder erstattet - ganz oder teilweise. Die Garantie ist unwirksam und kommt nicht zur Anwendung, wenn der Schaden verursacht wurde (i) durch falsche Bedienung oder Lagerung des Geräts, (ii) durch einen Wartungsfehler oder nicht gemäß den Bedienungsanweisungen durchgeführte Wartung des Geräts, (iii) durch Reparatur, Änderung, Wartung des Geräts durch einen nicht zugelassenen Dritten, (iv) durch Verwendung von nicht Original-Ersatzteilen. **Anmerkung:** die gewerbliche Verwendung des Geräts ist von der Garantie ausgeschlossen. Jede Übernahme während der Garantiezeit ist ohne Auswirkung auf das Ablaufdatum der Garantie. Diese Garantie beeinträchtigt keinesfalls die gesetzlichen Ansprüche des Verbrauchers. Für jede Reklamation wenden Sie sich bitte an unseren Verbraucher-Service.

VERBRAUCHERSERVICE DEUTSCHLAND/ÖSTERREICH
CAMPING GAZ (DEUTSCHLAND) GmbH: EZettilstraße 5 - D-35410 Hungen-Inheiden
Tel. D: 06402 89-0 - Fax D: 06402 89-246
Tel. A: 01 6165118 - Fax A: 01 6165119
E-Mail: info@campinggaz.de

VERBRAUCHERSERVICE SCHWEIZCAMPINGAZ SA
Tir-Fédéral 10 - 1762 GIVISIEZ - Schweiz
Tel: +41 26 460 40 40 - Fax: +41 26 460 40 50
E-Mail: info@campinggaz.ch

www.campinggaz.com

Anvendelse og skjøtsel



- Les bruksanvisningen før du begynner å bruke apparatet.
- Skal kun brukes utendørs.
- Ikke bruk trekull.
- Anvend ikke en reglerbar reduksjonsventil. Bruk trykkregulatorer med fast innstilling som samsvarer med gjeldende europeiske forskrifter på området.
- For å bruke apparatet på en sikker måte bør du aldri bruke to plater på full styrke rett ved siden av hverandre.

Apparatet risikerer alvorlige skader hvis ikke disse anvendelsesanvisningene etterfølges.

a) FØR DIN EGEN SIKKERHET

- Lagre og anvende ikke bensin eller andre lettebrennbare væsker eller dampor i nærheten av apparaten. Apparatet må holdes atskilt fra brennbare materialer når det er i bruk. Hvis gasslukst oppkommer:
 - 1) Lukke kranen til gasolbeholder.
 - 2) Slukke all levande lue.
 - 3) Åpne lokket.
 - 4) Hvis lukten gjensitter, se § f eller rådfråge omiddelbart en videreforhandler.
- Deler som er beskyttet av produsenten eller dennes mellomledd, skal ikke håndteres av brukeren.
- Steng gassbeholderen etter bruk.

b) ANVENDELSESPLASS

- Denne apparat må bare anvendes ute.
- **ADVARSEL:** tilgjengelige delar kan vara meget varme. Hull barn på avstand.
- Inget brenndfarligt materiel får være nærmere enn ca 60 cm fra apparaten.
- Flytte ikke apparaten mens den er i igang.
- Anvende apparaten på en horisontal overflate.
- Forutse et nytt luftskifte på 2 m³/kW/h.

c) GASSBEHOLDER

Denne apparat er avsedd at fungere med en butan- eller propanolbeholder på 4,5 à 15 kg forsynt med en korresponderende gassreduksjonsventil:

- **Frankrike, Belgia, Luxembourg, Storbritannia og Nord-Irland, Irland, Portugal, Spania, Italia, Hellas, Kroatia:** butan 28 mbar / propan 37 mbar.
- **Nederland, Tsjekkisk Republikk, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Sveits, Ungarn, Slovenia, Slovakia, Bulgaria, Tyrkia, Romania:** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Polen:** propan 36 mbar.
- **Tyskland, Østerrike:** butan 50 mbar / propan 50 mbar.

Ved innkoppling eller skifte av beholder, arbeide alltid på en bra ventilert plass. Gjøre aldri dette nære en levande flamme, gnist eller ved en varmekilde.

Gassbeholderen, som er utstyrt med en trykkavlastningsventil, må ikke plasseres under grillen hvis dens totale høyde er over 46,5 cm.

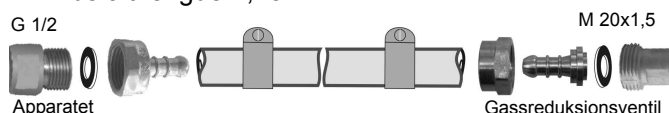
Når gassbeholderen installeres under grillen, skal den settes fast til grillens understell ved hjelp av den medfølgende remmen.

d) SLANGE

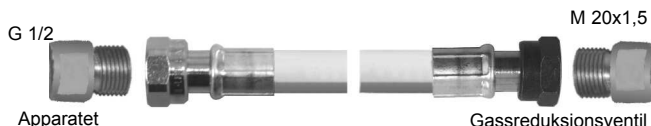
Frankrike (avhengig av modell)

Apparatet kan brukes med 2 typer slanger:

- a)** slange som skal festes på de runde munnstykkene på apparatsiden og på dysen, sikret med klemringer (i overensstemmelse med normen XP D 36-110). Anbefalt lengde 1,25 m.



- b)** slange (i overensstemmelse med normen XP D 36-112) utstyrt med en riflet mutter G 1/2 for kobling til apparatet og en riflet mutter M 20x1,5 for kobling til dysen, anbefalt lengde 1,25 m.



Apparatet har en riflet kobling for gassingang G 1/2 og leveres med munnstykke NF og kobling allerede montert.

1) For bruk med slange XP D 36-110: (løsning d) a))

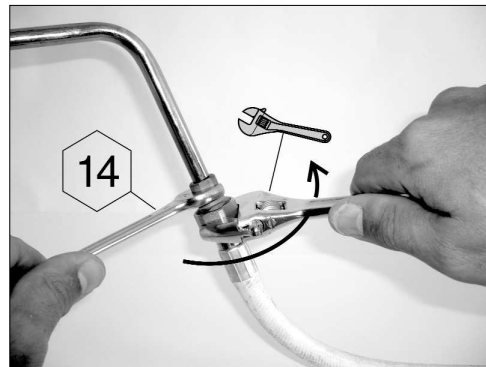
- trekk slangen helt inn på apparatets munnstykke og på dysen.
- trekk ringene på bak de to første rillene på munnstykke og stram godt til.



- du kan kontrollere om koblingen er vanntett ved å følge henvisningene i avsnitt f).

2) For bruk med slange XP D 36-112, muttere G 1/2 og M 20x1,5 : (løsning d) b))

- skru løs og fjern munnstykket NF for å frigjøre koblingen G1/2.
- fjern koblingen
- skru fast slangens riflete mutter G 1/2 på apparatets inngangskobling og den riflete mutteren M20x1,5 på dysens munnstykke slik som beskrevet i indikasjonene som følger med slangen.
- bruk en nøkkel for å skru koblingen på apparatets munnstykke helt fast og stramme eller løsne den riflete mutteren med en annen nøkkel.



- bruk en nøkkel for å skru koblingen helt fast på dysens munnstykke.
- du kan kontrollere om koblingen er vanntett ved å følge henvisningene i avsnitt f).

Kontrollere at slangen løper normalt, uten vridninger eller stramminger, og ikke er i kontakt med de varme delene på apparatet. Slangen må skiftes ut når

holdbarhetsdatoen som står på den går ut, eller hvis den er skadet eller har sprekker.

Belgia, Luxembourg, Nederland, Storbritannia og Nord-Irland, Irland, Polen, Portugal, Spania, Italia, Tsjekkisk Republikk, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Hellas, Kroatia, Bulgaria, Tyrkia, Romania, Ungarn, Slovenia, Slovakia:

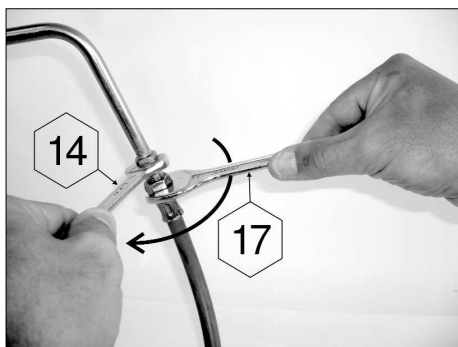
Apparatet er utstyrt med et rundt koplingsstykke. Den skal brukes med en slange som egner seg til bruk med butan og propan. Den skal ikke være over 1,20 m lang. Den må skiftes ut hvis den er skadet, hvis den har sprekker, hvis den nasjonale lovgivningen tilsier det eller i henhold til dens levetid. Dra ikke i slangen og ikke tvinn den. Hold slangen unna deler som kan bli varme.

Sveits, Tyskland, Østerrike:

Apparatet skal brukes med en slange som egner seg til bruk med butan og propan. Den skal ikke være over 1,50 m lang. Den må skiftes ut hvis den er skadet, hvis den har sprekker, hvis den nasjonale lovgivningen tilsier det eller i henhold til dens levetid. Dra ikke i slangen og ikke tvinn den. Hold den unna deler som kan bli varme.

Kopling av den myke slangen: For å kople slangen til apparatets kopling, stram til slangens mutter uten å overdrive med følgende to nøkler.

- nøkkel på 14 for å holde koplingen fast
- nøkkel på 17 for å skru slangens mutter.

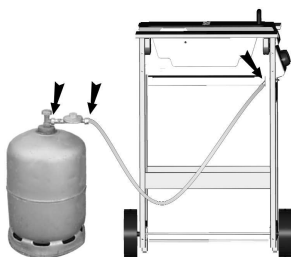


e) Lekk (avhengig av modell)

Håndtere lekket forsiktig under bruk og pass på å ikke lene seg over dette når apparatet er i bruk.

f) TETTINGSPAKNINGSTEST

- 1) Arbeide ute på avstand fra allt brennfarligt materiel. Røk ikke.
- 2) Se til at reglerknappen står i "FRA"leie (●)
- 3) Dra på den flexibla slangens extremiteter helt over reduksjonsventilen og apparatens ende. Det blir lettere å gjøre tiltrekningen hvis man såper in enderne med såpevann.
- 4) Skruve på reduksjonsventilen på gassbeholderne.
- 5) Ikke let etter gasslekasjer med en flamme, men bruk en væske for sporing av gasslekasjer.
- 6) Stryke på væsken på forbindelserne til beholder/reduksjonsventilen/slange/apparatet. Reglerknapperne må bibehullas i leie "FRA". Åpne kranen til gassbeholder.



- 7) Hvis bobler oppstår betyder det at det er gassutstrømning
- 8) Før at stoppa gassutstrømningen, dra til muttrerne og dra på slange til bunne-stopningen på endestykket.

Hvis en del er defekt må den skiftes. Apparaten må ikke igangsettes før gassutstrømningen forsvinner.

9) Lukke kranen til gassbeholder.

viktig:

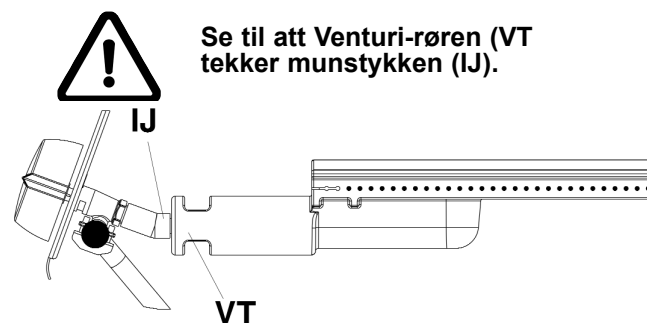
anvende aldri levende flamme før at optekke en gassutstrømning.

Minst en gang per år må man gjøre en kontroll før at trette etter gassutstrømninger likeledes ved hver skifte av gassbeholder.

g) FØR IGANGSETTNINGEN

Sett ikke igang apparaten utan at først ordentligt ha gjennomlest og forstått alle instruksjoner. Kontrollere også :

- at det ikke er noe gassutstrømning
- at ikke Venturi-røren er tilteppt (t.ex: spindellev)
- at ikke slange er i kontakt med delar som kan blive varme.
- at ventilåpningene der du plasserer gassbeholderen ikke er blokkert.
- at fetttoppsamlingsbrettet er korrekt festet på plassen sin og skjovet inn så langt det går.



Se til att Venturi-røren (VT) tekker munstykken (IJ).

h) ANTENNING AV GRILLENS BRENNERE

- Fjerne beskyttelseslokket eller åpne kokelokket (avhengig av modell).
- Forsikre deg om at reguleringsbryterne står på "OFF" (●).
- Trykk ned og vri reguleringsknappen mot klokkeretningen og plassere den på full styrke (↗), trykk deretter straks på antenningsknappen (↗) til du hører et klikk. Hvis ikke apparatet tenner ved første forsøk gjenta dette 3-4 ganger.
- Gjenta denne operasjonen helt til brenneren antennes.
- Hvis ikke brenneren vil tenne, sett bryteren i -AV (●) posisjon. Vent så i 5 minutter før nytt forsøk foretas.

Når brenneren er tent har du to alternative måter å antenne en brenner til:

- ☐ Den første muligheten består i å gjenta antenningsoperasjonen som beskrevet ovenfor;
- ☐ Den andre muligheten består i å tenne bryteren til høyre eller venstre for den første brenneren, og deretter én etter én de andre brennerne ved å vri reguleringsbryteren til posisjonen full styrke (↗).

Hvis den piezoelektriske tenningen ikke virker, så bruk manuell tenning (se neste avsnitt).

i) TENNE GRILLEN MANUELLT

- Fjerne beskyttelseslokket eller åpne kokelokket (avhengig av modell).
- Forsikre deg om at reguleringsbryterne står på "OFF" (●).
- Fjerne platen til oppsamling av fett.
- Tenn en fyrstikk og plassere den i nærheten av brenneren.
- Trykk ned og vri reguleringsknappen mot klokkeretningen og plassere den på full styrke (↗)
- Når brenneren er tent, sett fetttoppsamlingsbrettet på plass igjen, skyv det inn så langt det går.

Når brenneren er tent har du to alternative måter å antenne en brenner til:

- Den første muligheten består i å gjenta antenningsoperasjonen som beskrevet ovenfor;
- Den andre muligheten består i å tenne bryteren til høyre eller venstre for den første brenneren, og deretter én etter én de andre brennerne ved å vri reguleringsbryteren til posisjonen full styrke (▲).

j) SLUKKING AV GRILLEN

Sett tilbake reglerknapperne i "FRA"-leie (●). Lukke deretter kranen til gassbeholderne.

k) TENNING AV GASSKOKEAPPARATET (avhengig av modell)

Gasskokeapparatet kan fungere alene eller sammen med grillen.

Tenning: Åpne kranen på regulatoren/reduksjonsventilen på gassflasken.

Kontrollere tettheten i hele systemet fra gassflasken til kokeapparatet (se punkt f). Kontrollere at slangen er i god stand og ikke er sprukken. Hvis behov for skifte av slange henvend deg til forhandleren av grillen for kjøp av ny.

Åpne kranen til gasskokeapparatet (retning +) og trykk på tennerknappen (★) til det høres et knepp. Trykk igjen 3 til 4 ganger hvis behov. Hvis den ikke vil tenne, prøv å tenne manuelt med en fyrstikk.

Still flammen i forhold til kokekarets størrelse. Anvend ikke kokekar med mindre diameter enn 12 cm eller større enn 26 cm.

l) SLÅ AV GASSKOKEAPPARATET (avhengig av modell)

Vri bryteren på kokeapparatet til -AV posisjon (retning -) og lukk kranen på regulatoren/reduksjonsventilen hvis ikke grillen skal brukes mer.

m) SKIFTE AV GASSBEHULLER

- Arbeide alltid på en bra ventilered plass og aldri i nærheten av en levende flamme, gnist eller varmekilde.
- Vrid tilbake reglerknapperne i "FRA"-leie (●), lukke deretter kranen til gassbeholderne.
- Skru bort reduksjonsventilen, kontrollere at tetningspakningen er på plass og være i bra skikk.
- Stell på plass den nye gassbeholderne. Skrue tilbake reduksjonsventilen og se till at det ikke er noe vridning eller at dra oppdages på slangen.

n) ANVENDELSE

Ved første gangs bruk varmes grillen med de brennerne på full styrke (▲) i ca. 30 minutter for å fjerne malingslukt fra de nye delene (avhengig av modell : steng lokket / ikke legg på plass beskyttelseslokket).

Ved vanlig bruk forvarmes grillen i 15 til 20 minutter for å få støpejernsristene opp på riktig steketemperatur (avhengig av modell : steng lokket / ikke legg på plass beskyttelseslokket).

Kokehastigheten kan reguleres ved hjelp av reguleringsbryterne : mellom posisjonene full styrke (▲) og middels styrke (▲).

For at maten skal henge mindre fast på stekeristene, så smør disse lett med matolje før du legger på maten. For å minske antenningen av fettstoffer under steking, skjær bort overflødig fett på kjøttet før du steker det. Rengjør grillen etter hver bruk for å unngå oppsamling av fett og redusere risikoen for antenne.

Viktig:

Hvis det skulle skje at en eller flere brennere slukkes under bruk må du straks plassere reguleringsbryterne i "OFF"-posisjon. Vent i 5 minutter slik at all uforbrent gass får tid til å slippe ut. Gjenta antenningsoperasjonene kun etter at du har ventet disse 5 minuttene.

o) RENGJØRING OG SKJØTSEL

Utfør aldri modifikasjoner på apparaten: alle modifikasjoner må være forferdelig.

- Vente for apparaten kjøllnet foran Lukke kranen til gassbeholderne.

- Grillens brennere

Var 3:e måna må brenneren rengjøres og kontrolleres. Ta bort hele brenneren, kontrollere nedre delen av venturirøret før at se hvis det ikke er spindellev o.dyl. Denne åtgärden må også vedtagas hvis grillen ikke anvendes på mer enn en måna. Smuss eller spindellev må årsake en varmeminskning eller en farlig tenning av gassen utenpå brenneren.

Rengjør brenners øvre del og bunn på stekefatet med en fuktig svamp (vann blandet med oppvaskemiddel).

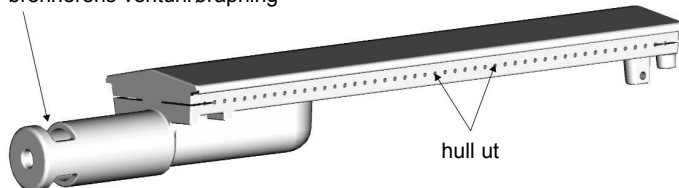
Anvende en fuktig metallbørste hvis det vises sig nødvendig.

Kontrollere at det ikke er tilstopp i brenners yttre hull, la tørke før gjenbruk. Hvis det er behov så anvende en metallbørste før at proppe opp brenners åpninger.

Sett ordentlig tilbake brenneren i fatet.

Rengjør åpningene på venturi-slangen (se tegning under) eller brenneren om nødvendig.

brenners venturirøråpning



Obs!:

Et regelbundet underhull bidrar til at bevare den i bra skikk før at kunna bruke den lenge og før at unngå at den utsettes før altfor tidlig oksidasjon, fremst årsakad av sura rester fra grillningene. Brenners oksidasjon er trots allt et normalt fenomen etterhand og en oxyderad brenner som fungerer normalt må ikke skiftes. Det er nødvendig at skifte brenner hvis den ikke fungerer korrekt: hull på brenneren...

- Peisens sider, kontrollepanel

rengjør regelbundet disse element med en svamp oppvaskeprodukt. Anvende ikke beddingsprodukter.

- Kokeplater

Vent til apparatet er avkjølt før enhver rengjøring. Bruk et rengjøringsprodukt Campingaz® BBQ Cleaner Spray og grillbørster.

Etter å ha gjort rent og tørket grillristene grundig, smører du dem lett med olje for å beskytte dem mot forvitring og unngå at de ruste og fester seg til matvarene.

Campingaz® anbefaler å bruke vegetabilsk olje og smøre et tynt lag fett på grillristene ved hjelp av husholdningspapir.

Merk : må ikke plasseres i oppvaskmaskinen, eller stilles til tørk uten å tørkes av.

- Tre

For å bevare et naturlig utseende og samtidig beskytte produktet, er alt tre i grillene våre behandlet med en lasur. Husk at tre er et levende materiale som er følsomt overfor sol, fuktighet og temperaturskjeller.

For å ta best mulig vare på grillen din, anbefaler vi at du dekker den til med et Campingaz-beskyttelsestrekk som

selges som tilbehør. Viktig : vent til at grillen er helt avkjølt før du ar på beskyttelsestrekket.

Når sesongen starter, bør du gå over alle delene i tre med et lag lasur for utvendige flater, med en klut eller en pensel, for å friske opp grillen og opprettholde beskyttelsen.

p) FORVARING

- Lukke kranen til gasbeholderne etter hver anvendelse.
- Hvis grillen forvares ute, koppla ifra gassforbindelsen.
- Hvis den forvares ute anbefales at tekke stekgrillen med et beskyttelsefutteral. (se kapittel med extra tilbehør).
- Hvis grillen ikke må anvendes under en lang tid, råder vi at forvare den på en tørr og beskyttet plass (t.ex: et garage).

q) TILBEHØR

ADG anbefaler at det systematisk brukes tilbehør og reservedeler av merket Campinggaz til gassgrillen. ADG frasier seg ethvert ansvar for skade eller for at grillen fungerer dårlig, som følge av bruk av tilbehør og/eller reservedeler av et annet merke.

r) MILJØVERN

Tenk miljøvern ! Apparatet ditt inneholder materialer som kan bli tatt vare på eller resirkulert. Lever det til oppsamlingsstasjonen i din kommune og sorter materialene fra emballasjen.

NO

Feil	Sannsynlig årsak / Etterretning
Gassbrennern oppflammer ikke	- Dårlig gassforbindelse - Reduksjonsventilen fungerer ikke - Rør, kran, tube venturi-rør eller gassbrenners åpninger du brù åpning er tilstoppet (t.ex:spindelnev) - Venturi- røret berøre ikke munstykket
Gassbrenneren har oppflam-mingsfeil eller slukker seg	- Kontrollere at det finnes gass - Kontrollere gassrørledningen - Kontakte Servicebutikken.
Ikke stadig blåsende flamme	- Den nye gassbeholdern kan ha luftinhold. - Låte fungere og feilet vil forsvinne - Kontakte Servicebutikken
Stor flamme ved brenneres overflate	- Munstykket er ikke på sin plass: Sett venturislängen tilbake på plass - i venturi- røret: Rengjøre venturislängen. - Kontakte Servicebutikken
Flamme ved munstykket	- Gassbeholdern er nærmest tom. Skifte beholder og bouteille et og feilet avverges - Kontakte Servicebutikken

Feil	Sannsynlig årsak / Etterretning
Fettet oppflammer seg på et ikke normalt sett	- Rengjøre beskyttelsesplaten som er plassert under brenneren. - Rengjøre fettoppsmalingsplaten. - Allfor høg grilltemperatur : minske styrken
Brennere kan opppfalles med en tennstikke men ikke med oppflammingen "PIEZO "	- Knapp, tråden eller elektroden er defekt - Kontrollere forbindelsen fra oppflammerens kabel 'allumeur - Kontrollere keramikken og forbindelsekabelns skikk åble. - Kontakte Servicebutikken.
Oppflammende gassutstrømning ved forbindelsen	- Ikke tett forbindelse - Lukke straks gassforbindelsen - Kontakte Servicebutikken.
Ikke tilfredstilende varme	- Munstykke eller venturirør er tilstoppet - Kontakte Servicebutikken.
Oppflammende gassutstrømning bakved reglerknappen	- Defekt kran - Lukke apparaten - Kontakte Servicebutikken.
Oppflammende gassutstrømning under konsolle	- Lukke apparaten - Lukke gassbeholdere - Kontakte Servicebutikken.

GARANTIBESTEMMELSER

- Produktet har en total garanti for deler og arbeid i 2 (to) år fra datoen da produktet ble kjøpt.
- Garantien trer i kraft når det leverte produktet ikke svarer til bestillingen eller hvis produktet har mangler. Reklamasjonen må inneholde et bevis på kjøpsdatoen (f.eks. kvittering, kasselapp) og en beskrivelse av problemet.
- Alle produkter som fungerer ved hjelp av gass må være separert fra patronen eller sylindern som den er koplet til før den returneres til godkjente service verksted.
- Produktet blir enten reparert eller refundert - fullstendig eller delvis.
- Garantien trer ikke i kraft når feilen er forårsaket av (i) en feilaktig bruk eller lagring av produktet, (ii) et feilaktig vedlikehold av produktet eller et vedlikehold som ikke følger bruksanvisningen, (iii) ved reparasjon, endring, vedlikehold av produktet av en tredjepart som ikke har nødvendig godkjenning, (iv) ved bruk av reservedeler som ikke er originaldeler.
- **NOTIS:** Profesjonell bruk av dette produktet går ikke innunder garantien.
- All overtakelse i garantiperioden har ikke noen innflytelse på utløpsdatoen for garantien.
- Denne garantien påvirker ikke de vanlige forbruksrettighetene.
- Konsulter vår forbrukertjeneste for all reklamasjon.

BLUE SKY AS - OLAF HELSETS VEI 8 - NO - 0694 OSLO - NORGE
Tlf. +47-23383190

www.campinggaz.com

Användning och skötsel



- Läs igenom bruksanvisningen före användning.
- Får endast användas utanför lokalen.
- Använd inte träkol
- Använd inte en reglerbar gasutlösare. Använd de icke justerbara lågtrycksregulatorerna enligt den europeiska standard som de omfattas av.
- För att försäkra er om att er grill fungerar säkert använd aldrig två plattor bredvid varandra.

APPARATEN RISKERAR ALLVARLIGA SKADOR OM INTE DENNA BRUKSANVISNING EFTERFÖLJS.

a) FÖR DIN EGEN SÄKERHET

- Lagra och använd inte bensen eller andra lättantändliga vätskor eller ångor i närheten av apparaten. Denna apparat måste flyttas bort från lättantändliga material vid användning. Om gaslukt uppstår:
 - 1 Stäng kranen till gasolbehållaren.
 - 2 Släck all levande låga.
 - 3 Öppna locket.
 - 4) Om lukten kvarstår, se § f eller rådfråga omedelbart en återförsäljare.
- De delar som har skyddats av tillverkaren eller dess ombud får inte manipuleras av användaren.
- Stäng gasbehållaren efter användning.

b) ANVÄNDNINGSPLATS

- Denna apparat får endast användas för utomhusbruk.
- **VARNING:** åtkomliga delar kan vara mycket varma. Håll barn på avstånd.
- Inget brandfarligt material får finnas närmre än ca 60 cm från apparaten.
- Flytta inte apparaten medan den är i igång.
- Använd apparaten på ett plant underlag.
- Förutse en ny luftomväxling på 2 m³/kW/h.

c) GASOLBEHÅLLARE

Apparaten är avsedd för att fungera med en butan- eller propanolbehållare på 4,5 à 15 kg utrustad med motsvarande gasutlösare:

- **Frankrike, Belgien, Luxemburg, Storbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien, Kroatien, Grekland:** butanol 28 mbar / propanol 37 mbar.
- **Nederländerna, Republiken Tjeckien, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Schweiz, Bulgarien, Turkiet, Rumänien, Ungern, Slovenien, Slovakien:** butanol 30 mbar / propanol 30 mbar.
- **Polen:** propanol 36 mbar.
- **Tyskland, Österrike:** butanol 50 mbar / propanol 50 mbar.

Vid inkoppling eller när man byter ut behållaren, skall detta alltid utföras på en väl ventilerad plats. Gör det aldrig i närheten av en levande låga, gnista eller vid en värmekälla.

Gasbehållaren utrustad med strypventil, skall ej placeras under grillen om dess totala höjd överstiger 46,5 cm.

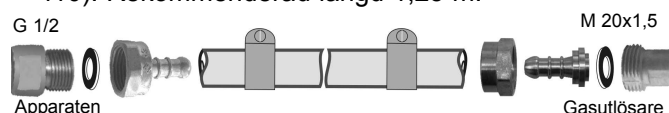
När gasbehållaren är placerad under grillen, skall den fästas vid grillens chassi med hjälp av medföljande rem.

d) SLANG

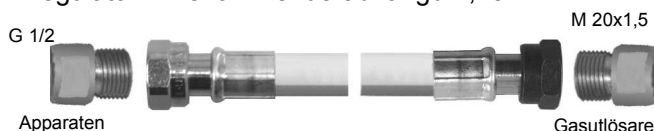
Frankrike (enligt modell)

Apparaten kan användas med två sorters mjuka slangar:

- a)** mjuk slang som är avsedd att träs över segmenterade ändstycken på apparat- och regulatorsidan och som fixeras av slangklämmor (enligt standard XP D 36-110). Rekommenderad längd 1,25 m.



- b)** mjuk slang (enligt standard XP D 36-112) utrustad med en gängad mutter G 1/2 som ska skruvas på apparaten och en gängad mutter M 20x1,5 som ska skruvas på regulatören. Rekommenderad längd 1,25 m.



Apparaten är försedd med en gängad anslutning för gas G 1/2 som levereras med segmenterat ändstycke NF och packning (förmonterade).

1) Användning av apparaten med mjuk slang XP D 36-110: (lösning d) a))

- träs den mjuka slangen så långt det går över apparatens och regulatorns segmenterade ändstycke.
- för slangklämmorna bakom ändstyckenas två första upphöjningar och dra åt tills dess att skruvhuvudet bryts.



- tätheten kontrolleras i enlighet med instruktionerna i paragraf f).

2) Användning av apparat med mjuk slang XP D 36-112 samt muttrar G 1/2 och M 20x1,5 : (lösning d) b))

- skruva av och ta bort det segmenterade ändstycket NF för att frigöra ingångsanslutningen G1/2.
- ta bort packningen
- skruva fast den gängade muttern G 1/2 på apparatens ingångsanslutning och den gängade muttern M20x1,5 på regulatorns utgångsanslutning i enlighet med de anvisningar som tillhandahålls med den mjuka slangen.
- använd en nyckel för att fixera apparatens ingångsanslutning och dra åt eller lossa den gängade muttern med en annan nyckel.



- använd en nyckel för att fixera regulatorns utgångsanslutning.
- tätheten kontrolleras i enlighet med instruktionerna i paragraf f).

Kontrollera att den mjuka slangen ligger normalt, att den inte är böjd eller spänd, och att den inte ligger mot apparatens varma väggar. Den måste bytas vid den sista förbrukningsdag som anges på slangen, och i alla fall om den är skadad eller uppvisar sprickor.

Belgien, Luxemburg, Nederländerna, Storbritannien, Irland, Polen, Portugal, Spanien, Italien, Republiken Tjeckien, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Bulgarien, Turkiet, Rumänien, Ungern, Slovenien, Slovakien:

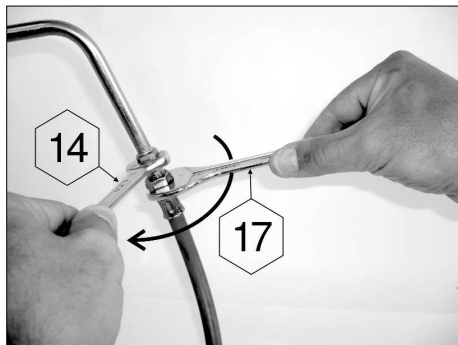
Apparaten är utrustad med ett gängat munstycke. Den skall användas tillsammans med en flexibel slang special tillverkad för användning av butan och propanol. Slangen får inte vara längre än 1,20 m. Den måste bytas om den är skadad eller har sprickor, enligt nationella krav eller i förhållande till giltighetstiden. Dra eller vrid ej på slangen. Håll den på avstånd från delar som kan bli varma.

Schweiz, Tyskland, Österrike:

Denna apparaten skall användas tillsammans med en flexibel slang speciellt tillverkad för användning av butan och propanol. Den får inte vara mer än 1,50 m lång. Den måste bytas om den är skadad eller har sprickor, enligt nationella krav eller i förhållande till giltighetstiden. Dra eller vrid ej på slangen. Håll den på avstånd från delar som kan bli varma.

Anslutning av den flexibla slangen : för slangs anslutning över apparatens munstycke, dra ordentligt åt slangs mutter men utan att använda våld. Använd de 2 anpassade skruvnycklarna för att göra detta :

- skruvnyckel nr 14 för att spärra munstycket
- skruvnyckel nr 17 för att dra åt slangs mutter

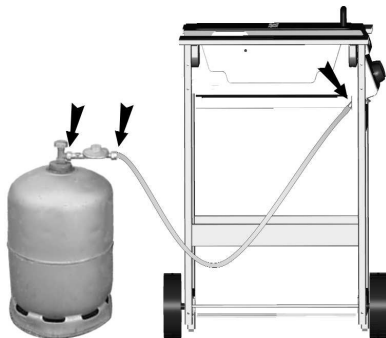


e) LOCK (beroende på modellen)

Manipulera locket varsamt framförallt under användningen. Undvik att luta er över händen.

f) TÄTNINGSPACKNINGSTEST

- 1) Arbeta utomhus på avstånd från allt brandfarligt material. Rök inte.
- 2) Se till att reglerknapparna står i "OFF" läge (●).
- 3) Dra den flexibla slangs extremiteter helt över gasutlösarens och apparatens nipplar. Det blir lättare att utföra pådragnigen om man tvålar in nipplarna med tvålatten.
- 4) Skruva fast gasutlösaren på gasbehållaren.
- 5) Sök inte efter läckorna med en låga, använd en detektionsvätska för gasläcka.
- 6) Tryk vätskan på behållarens /gasutlösarens/ slangens/ apparatens anslutning. Reglerspakarna skall stå i "OFF" läge (●). Öppna kranen till gasbehållaren.



- 7) Om bubblor uppstår betyder det att det finns gasläckor.

- 8) För att stoppa läckan, dra åt muttrarna och dra på slangs ände till stoppet på denna. Om en del är defekt ska den ersättas. Apparaten skall inte sättas i gång förrän läckan lagats och försvunnit.
- 9) Stäng kranen till gasbehållaren.

VIKTIGT:

Använd aldrig levande låga för att upptäcka en gasläcka. Minst en gång om året skall man göra en kontroll för att söka gasläckor liksom vid varje utbyte av gasbehållare.

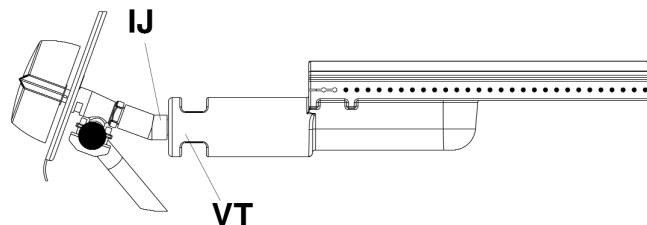
g) INNAN APPARATEN SÄTTS IGÅNG

Sätt inte igång apparaten utan att först noggrant ha läst och förstått samtliga instruktioner. Kontrollera också:

- att det inte finns någon läcka
- att inte är Venturi-rören är tilltäppta (t.ex: spindelnät)
- att inte slangen är i kontakt med delar som kan bli varma
- att ventilationsöppningarna på utrymmet för gasbehållaren inte blockeras i förekommande fall.
- att brickan som samlar upp fett är monterat på rätt sätt i enheten och att den är väl positionerad ända in tills det tar stopp.



Kontrollera att venturirören (VT) täcker injektorerna (IJ).



h) TÄNDNING AV GRILLENS BRÄNNARE

- Lyft av skyddslocket eller öppna steklocket (enligt modell).
- Se till att regleringsrattarna står i läge " OFF " (●).
- Tryck in och vrid vredet moturs till läge max (↻), tryck sedan omedelbart in tändningsknappen (⚡) tills Du hör att det knäpper till. Tryck igen 3 eller 4 gånger vid behov.
- Upprepa detta tills dess brännaren tänds.
- Om inte brännaren antänds, dra tillbaka spaken till "OFF"-läge (●). Vänta 5 minuter innan du gör ett nytt försök.

När brännaren väl är tänd finns det två möjligheter för att tända en annan brännare:

- ☐ Den första möjligheten är att upprepa tändningen enligt ovan ;
- ☐ Den andra möjligheten är att tända den brännare som är belägen till höger eller vänster om den först tända brännaren, och sedan undan för undan de andra brännarna genom att vrida vredet till läge max (↻).

Om den pizelektriska tändningen inte fungerar, tänd manuellt (se följande stycke).

i) MANUELL TÄNDNING AV GRILLEN

- Lyft av skyddslocket eller öppna steklocket (enligt modell).
- Se till att regleringsrattarna står i läge " OFF " (●).
- Lyft av dropplåten.
- Tänd tändstickan och för den sedan nedanifrån tills den kommer i närheten av brännaren.
- Tryck in och vrid vredet moturs till läge max (↻).
- När brännaren är tänd sätt tillbaka brickan som samlar upp fett i enheten och tryck in den ända in tills det tar stopp.

När brännaren är tänd finns det två möjligheter för att tända en annan brännare:

- ☐ Den första möjligheten är att upprepa tändningen enligt ovan ;
- ☐ Den andra möjligheten är att tända den brännare som är belägen till höger eller vänster om den först tända brännaren, och sedan undan för undan de andra brännarna genom att vrida vredet till läge max (↗).

j) SLÄCKNING AV GRILLEN

Ställ tillbaka reglerspakarna i "OFF"-läge (●) Stäng sedan kranen till gasbehållaren.

k) GASOLKÖKETS TÄNDNING

(beroende på modell)

Gasolköket kan användas självständigt eller samtidigt som grillen.

Tändning: öppna kranen till gasbehållaren.

Kontrollera tätheten i hela gassystemet från gasbehållaren till gasolköket (ser §F). Kontrollera skicket på den flexibla slangen som går från grillen till gasolköket. Byt ut den om den uppvisar småsprickor. Vänd er till Servicebutiken för detta utbyte.

Öppna kranen till gasolköket (riktning +) och tryck på tändknappen (★) tills det hörs ett knäpp. Tryck igen 3 eller 4 gånger vid behov. Om den inte tänds, närma en tändsticka mot brännarens kant. Reglera lågan i förhållande till det använda kokkärlets storlek genom att mer eller mindre vrida på knappen. Använd inte kokkärlet med en inre diameter som understiger 12 cm eller överstiger 26 cm.

l) SLÄCKNING AV GASOLKÖKET

(beroende på modell)

Stäng gasolkökets kran (riktning -) samt gasbehållarens kran om inte grillen används.

m) BYTE AV GASBEHÅLLARE

- Arbeta alltid på en väl ventilerad plats och aldrig i närheten av en levande låga, gnista eller värmekälla.
- Vrid tillbaka reglerspakarna i "OFF"-läge (●), stäng därefter kranen till gasbehållaren.
- Skruva bort gasutlösaren, kontrollera att tätningspackningen finns på plats och att den är i bra skick.
- Sätt den nya gasbehållaren på plats. Skruva tillbaka gasutlösaren och se till att inte slangen varken dras eller vrids.

n) ANVÄNDNING

Vid den första användningen, hetta upp grillen (enligt modell : stäng det nedfällbara locket / sätt inte på skyddslocket) med sina brännare i läget fullt flöde (↗), under 30 minuter ungefär, för att låta lukten av målarfärg från de nya delarna bränna bort.

Vid normal funktion, förvärm grillen (enligt modell : stäng det nedfällbara locket / sätt inte på skyddslocket) under 15-20 minuter för att gjutjärnsgallren skall få rätt stektemperatur.

Stekhastigheten kan anpassas i enlighet med vredens läge : mellan läge max (↗) och läge medel (↖).

För att undvika att livsmedlen bränner fast på gallren, pensla lätt stekgallren med matolja innan du lägger på livsmedlen.

För att undvika antändning av fett under grillningen, avlägsna överflödigt fett från köttet före grillning. Rengör grillen efter varje användningstillfälle för att undvika

ackumulering av fett och för att minska risken för antändning.

Viktigt:

Om det medan apparaten är påslagen inträffar att en eller flera brännare slocknar, ställ omedelbart vredet på "OFF". Vänta fem minuter på att den icke förbrända gasen försvinner. Genomför först därefter ytterligare en gång tändningsproceduren.

o) RENGÖRING OCH UNDERHÅLL

Utför aldrig modifikationer på apparaten: alla ändringar kan visa sig vara farliga.

Vänta tills apparaten kallnat innan rengöringen startas. Stäng kranen till gasbehållaren.

GRILLENS BRÄNNARE: var 3: dje månad ska brännaren rengöras och kontrolleras. Ta bort hela brännaren, kontrollera nedre delen av venturi-rören för att se om det inte finns spindelnät o.dyl. Denna åtgärden måste även vidtagas om grillen inte använts på mer än en månad. Smuts eller spindelnät kan orsaka värmeminskning eller farlig antändning av gasen utanför brännaren.

Rengör brännarens övre del samt botten på behållaren med en fuktig svamp (vatten blandat med diskmedel).

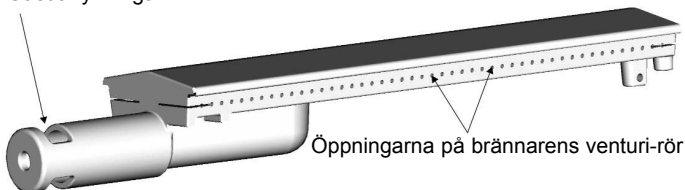
Använd eventuellt en fuktig metallborste.

Kontrollera att inte brännarens yttre hål är tilltäppta, låt torka innan återanvändning. Om det behövs så använd en metallborste för att ta bort smutsen från brännarens tilltäppta yttre hål.

Sätt tillbaka brännaren rätt i behållaren.

Rengör venturirörets öppningar (se bilden nedan) eller brännaren i förekommande fall.

Gasutmynningar



OBS!: Ett regelbundet underhåll bidrar till att bevara brännaren i bra skick för att kunna använda den länge samt för att undvika för tidig oxydering, främst orsakad av sura rester från grillningarna. Brännarens oxydering är efter en viss tids användning trots allt ett normalt fenomen och en oxyderad brännare som fungerar normalt skall ej bytas ut. Det är dock nödvändigt att byta ut brännaren om den inte fungerar korrekt: håll på brännaren...

- Härdens sidor, instrumentpanel

rengör regelbundet dessa delar med en svamp och diskmedel. Använd inte rengöringsmedel som innehåller slipmedel.

- Stekplattor

Rengör först efter att grillen kallnat. Använd rengöringsprodukten BBQ Cleaner Spray från Campinggaz® och borstar avsedda för utegrillar.

Efter att ha tvättat och torkat grillgallret, smörj in det med fett för att skydda det mot korrosion och undvika att det rostar och klibbar vid matvarorna.

Campinggaz® rekommenderar att Du fördelar ett tunt lager av vegetabilisk olja över grillgallret med hjälp av ett absorberande papper.

OBS!: tvätta inte i diskmaskin, låt inte lufttorka.

- Trä

I syfte att bevara dess naturliga utseende och samtidigt skydda det täcks träet till våra utegrillar av ett lasylager. Träet är emellertid ett levande material som förblir känsligt för sol, fukt och temperaturskillnader.

För att skydda grillen, rekommenderar vi att täcka den

med skyddsöverdraget "Campingaz" som säljs som tillbehör. **Viktigt** : grillen bör vara helt nedkyld innan skyddsöverdraget används.

I början av säsongen bör Du täcka träföremålen med ett trälasylager med hjälp av en trasa eller en pensel. Grillen återfår då sin glans och dess skydd bevaras.

p) FÖRVARING

Stäng kranen till gasbehållaren efter varje användning. Om grillen förvaras utomhus, koppla ifrån gastillförslen. Om grillen förvaras utomhus bör man täcka över den med ett skyddsöverdrag. Om grillen inte ska användas under en längre tid, rekommenderas att förvara den på ett torrt och skyddat ställe (t.ex: i ett garage).

q) TILLBEHÖR

ADG rekommenderar att man systematiskt använder tillbehör och reservdelar av märket Campingaz till sina gasgrillar. ADG avsäger sig allt ansvar vid skador eller felaktig funktion som ett resultat av användning av tillbehör och / eller reservdelar av annat märke.

r) MILJÖSKYDD

Tänk på att skydda miljön! Din apparat innehåller material som kan återanvändas eller återvinnas. Lämna in dem på ett återvinningscenter i din kommun och sortera emballagematerialet.

SE

FEL	SANNOLIK ORSAK / ÅTGÄRDER
Brännaren går inte att tända	- Dåligt gastillopp - Gasutlösaren fungerar ej - Öppningarna till slang, kranen, venturi-röret eller brännaren är tilltäppta (t.ex spindelväv) - Venturi-röret täcker inte munstycket
Brännaren gör misslyckade tändförsök eller släcks	- Kontrollera att det finns gas - Kontrollera slangens anslutning - Kontakta Servicebutiken.
Blåsiga ostadiga lågor	- Den nya behållaren kan innehålla luft. - Låt den fungera en stund så försvinner felet - Kontakta Servicebutiken
Stora lågor vid brännarens yta	- Bärmunstycket är fel påsatt på venturi-röret: Omplacera venturiröret / Rengör venturiröret. - Kontakta Servicebutiken
Låga vid munstycket	- Gasbehållaren är nästan tom. - Byt ut behållaren och felet avstyrs - Kontakta Servicebutiken

FEL	SANNOLIK ORSAK / ÅTGÄRDER
Fettet fattar eld på ett onormalt sätt	- Rengör skyddsplåten ovanför brännaren. - Rengör dropplåten. - Alltför hög grilltemperatur: sänk lågan
Brännaren kan tändas med en tändsticka men inte med "PIEZO" -tändningen	- Defekt tändknapp, ledning eller elektrod - Kontrollera förbindelseanslutningen från tändaren - Kontrollera keramikens skick. Kontrollera även förbindelsekabelns skick - Kontakta Servicebutiken.
Brinnande gasläcka vid gasanslutningen	- Otät koppling - Stäng omedelbart gastillförslen - Kontakta Servicebutiken.
Otillräcklig värme	- Munstycket eller venturi-röret är tilltäppta - Kontakta Servicebutiken.
Brinnande gasläcka bakom reglerknappen	- Defekt kran - Stäng apparaten - Kontakta Servicebutiken.
Brinnande gasläcka under konsolen	- Stäng apparaten - Stäng gasbehållaren - Kontakta Servicebutiken.

GARANTIVILLKOR

- Produkten har en fullständig garanti på 2 (två) år när det gäller delarna och fabrikationen och börjar gälla från och med inköpsdatumet.
- Garantin tillämpas om den levererade produkten inte överensstämmer med beställningen eller om den är felaktig, förutsatt att man vid reklamationen bifogar ett kvitto där inköpsdatumet indikeras (t.ex. en faktura eller ett kassakvitto) samt en beskrivning av problemet.
- Alla produkter som fungerar med gas ska separeras från patronen eller cylindern som den är ansluten till, innan man lämnar in dem till en auktoriserad reparationsverkstad.
- Produkten blir då reparerad, utbytt eller så får kunden ersättning för den - helt eller delvis.
- Garantin annulleras och gäller inte för skador som inträffar på grund av (i) en felaktig användning eller lagring av produkten, (ii) ett felaktigt underhåll av produkten eller ett underhåll som inte överensstämmer med bruksanvisningen, (iii) reparationer, ändringar, underhåll av produkten som utförs av tredje man som inte auktoriserats, (iv) användning av reservdelar som inte är original.
- **OBS:** all professionell användning av denna produkt är utesluten från garantin.
- Alla reparationer som utförs under garantiperioden påverkar inte garantins förfallodatum.
- Denna garanti påverkar inte på något sätt konsumentens juridiska rättigheter.
- Konsultera vår konsumentservice vid eventuella reklamationer.

Bios AB

Via Industrigatan 10 Box 106 - 782 23 Malung - SWEDEN
T. 0046 28044100 - F. 0046 28044125 - info@bios.se

www.campingaz.com

POUŽITÍ A ÚDRŽBA



- Před použitím si prostudujte uživatelskou příručku.
- Používejte pouze v exteriéru.
- Nepoužívejte dřevěné uhlí.
- Nepoužívejte poškozený či nefunkční nízkotlaký regulátor. Používejte pouze fixní dekompresní ventily o odpovídající příslušné evropské normě, která se na ně vztahuje.
- Pro zajištění zcela bezpečné funkce vašeho přístroje nikdy nepoužívejte dvě plné plotýnky vedle sebe.

Návod si před montáží a uvedením grilu do provozu pečlivě přečtěte a uschovejte jej pro případné pozdější osvěžení paměti.

a) PRO VAŠI BEZPEČNOST

V blízkosti grilu nepoužívejte a neskladujte benzín, petrolej či jiné hořlavé kapaliny resp. plyny. Tento přístroj musí být během provozu umístěn v dostatečné vzdálenosti od hořlavých materiálů. Pokud je cítit plyn:

- Zavřete ventil na plynové lahvi.
 - Odstraňte všechny zdroje otevřeného plamene z blízkosti grilu.
 - Otevřete víko grilu.
 - Pokud stále cítíte unikající plyn řiďte se pokyny odstavce f nebo se okamžitě obraťte na nejbližší plynový servis nebo zastoupení firmy CAMPINGAZ.
- S částmi chráněnými výrobcem nebo jeho zástupcem nesmí být uživatelem manipulováno.
Po použití zavřete plynovou nádobu.

b) UMÍSTĚNÍ

- Gril smí být používán pouze venku na otevřeném prostranství.
- **UPOZORNĚNÍ:** Některé části grilu mohou být velmi horké. Gril umístěte a používejte mimo dosah dětí.
- V okruhu min. 60 cm kolem grilu neumisťujte žádné hořlavé materiály.
- S grilem nepohybujte pokud je v provozu.
- Je-li gril v provozu musí stát na vodorovném povrchu.
- Minimální nutná výměna vzduchu je 2m³/kW/h.

c) PLYNOVÁ LAHEV

- Gril je možné připojit na tuzemskou lahev 4,5 - 15 kg. Připojení na jiné lahve konzultujte se zastoupením firmy CAMPINGAZ. Lahev se připojuje prostřednictvím hadice a nízkotlakého regulátoru:
- **Francie, Belgie, Lucembursko, Spojené království, Irsko, Portugalsko, Španělsko, Itálie, Chorvatsko, Řecko:** butan 28 mbar - propan 37 mbar.
- **Holandsko, Česká republika, Norsko, Švédsko, Dánsko, Finsko, Švýcarsko, Maďarsko, Slovinsko, Slovensko, Bulharsko, Turecko, Rumunsko:** butan 30 mbar - propan 30 mbar.
- **Polsko:** propan 36 mbar.
- **v Německu, Rakousku:** butan 50 mbar - propan 50 mbar.

Hadice musí být nasunuta na obou koncích na hadicové nástavce až nadoraz a zajištěna sponami.

Připojení hadice a regulátoru smí provádět jen k tomu oprávněná organizace.

Lahev vždy připojujte či vyměřujte na dobře větraném místě, dostatečně vzdáleném od zdrojů otevřeného plamene, jisker či sálavého tepla.

Zásobník plynu vybavený redukčním ventilem nesmí být umístěn pod rožněm na barbecue, pokud je jeho celková výška vyšší než 46,5 cm.

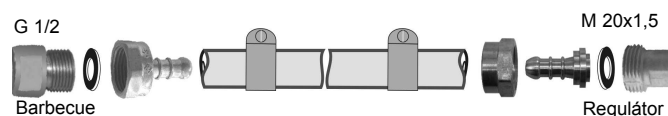
Pokud je plynová bomba umístěna pod grilem, musí být připevněna ke kostře grilu pásem který je součástí dodávky

d) HADICE

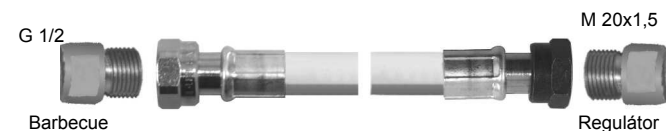
Francie (v závislosti modelu)

Zařízení lze používat se 2 druhy pružných hadiček :

- a)** pružná hadička určená k tomu, aby se nasadila na závitové koncovky jak na straně zařízení, tak na straně redukčního ventilu a která je upevněna objímkami (v souladu s normou XP D 36-110). Doporučená délka 1,25 m.



- b)** pružná hadička (v souladu s normou XP D 36-112) vybavená závitovou maticí G 1/2, která se přišroubuje na zařízení a závitovou maticí M 20x1,5, která se přišroubuje na redukční ventil, doporučená délka 1,25 m.



Zařízení disponuje závitovou přípojkou pro přívod plynu G 1/2, jež se dodává se závitovou koncovkou NF a těsněním, které jsou již namontované.

1) Pro používání zařízení s pružnou hadičkou XP D 36-110: (řešení d) a)

- důkladně a pevně nasadte pružnou hadičku na závitovou koncovku zařízení a redukčního ventilu.
- posuňte objímky za 2 první závity koncovek a utáhněte je tak, až se zlomí upínací hlavice.



- těsnost lze zkontrolovat podle postupu uvedeném v odstavci f).

2) Pro používání zařízení s pružnou hadičkou XP D 36-112, matice G 1/2 a M 20x1,5 : (řešení d) b))

- odšroubujte a vyjměte závitovou koncovku NF, tím se uvolní vstupní přípojka G 1/2.
- vyjměte těsnění
- přišroubujte závitovou matici G 1/2 hadičky na vstupní přípojku zařízení a závitovou matici M20x1,5 na výstupní přípojku redukčního ventilu podle údajů, které jsou součástí dodávky pružné hadičky.



- pro upevnění vstupní přípojky zařízení použijte klíč a pomocí jiného klíče utáhněte či povolte závitovou matici.
- pro upevnění výstupní přípojky redukčního ventilu použijte klíč.
- těsnost lze zkontrolovat podle postupu uvedeném v odstavci f).

Zkontrolujte, zda se pružná hadička navíjí normálně, aniž by se zkroutila, natahovala či se dotýkala horkých stěn zařízení. Hadičku je nutné vyměnit, jakmile bude dosaženo datumu životnosti, který je na ní uveden a vždy, pokud bude poškozena či popraskána.

Belgie, Lucembursko, Spojené království, Irsko, Portugalsko, Španělsko, Itálie, Chorvatsko, Řecko, Holandsko, Česká republika, Norsko, Švédsko, Dánsko, Finsko, Švýcarsku, Maďarsko, Slovinsko, Slovensko, Bulharsko, Turecko, Rumunsko, Polsko:

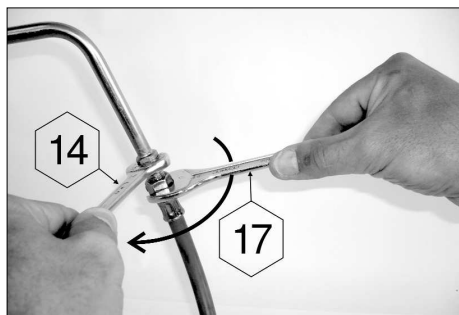
Přístroj je dodáván včetně kruhové přechodky. K přívodu plynu se použije pružné hadice homologované na propan a butan. Nesmí být delší než 1,20 m. V případě poškození, vykazuje-li praskliny, nebo vyžadují-li to místní předpisy nebo končí-li jeho životnost, musí být vyměněn. Hadice musí být zajištěna dvěma pásovémi sponami.

Švýcarsku, v Německu, Rakousku:

K přístroji lze použít pouze hadici, homologovanou na propan a butan. Délka nesmí přesáhnout 1,50 m. V případě poškození, vykazuje-li praskliny, nebo vyžadují-li to místní předpisy nebo končí-li jeho životnost, musí být vyměněn. Hadici nenatahujte ani nekroutěte. Hadice musí být vedena stranou míst, jež se mohou zahřát.

Připojení pružné hadice: k připojení hadice k přechodce přístroje uvolněte matici hadice pevným tahem avšak nikoliv násilím za použití dvou klíčů:

- klíče č. 14 pro blokaci přechodky
- klíče č. 17 na matici hadice

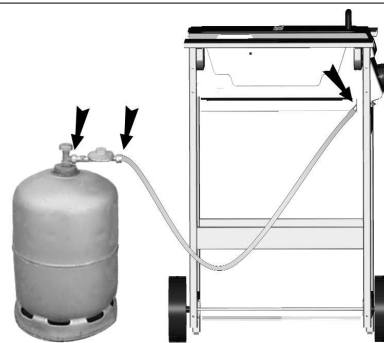


e) VÍKO (podle typu)

Víko otvírejte opatrně, zejména je-li gril v provozu. Při otevřeném víku se nenaklánějte nad gril.

f) KONTROLA TĚSNOSTI

- 1) Pracujte venku v dostatečné vzdálenosti od všech zdrojů vznícení (otevřený plamen, jiskry, sálavé teplo). Nekuřte.
- 2) Ujistěte se, že regulační knoflíky jsou v poloze zavřeno (OFF) (●).
- 3) Přesvědčte se, že hadice je na obou koncích nasunuta až nadoraz a zajištěna sponami.
- 4) Našroubujte nízkotlaký regulátor na lahev. Přitom se řiďte návodem k použití regulátoru.
- 5) Případný únik nezjišťujte pomocí ohně, nýbrž použijte kapalinu sloužící k detekci úniku plynu. DŮLEŽITÉ: nikdy nehlédněte místo úniku plynu otevřeným plamenem.
- 6) Pěnivý roztok naneste na všechny spoje lahev/regulátor/hadice/gril (regulační knoflíky jsou stále v poloze zavřeno). Otevřete ventil na lahvi.



7) V místě úniku plynu se tvoří bublinky.

8) Únik plynu můžete odstranit dotažením spoje, případně výměnou vadného dílu. Gril, ze kterého uniká plyn nikdy nepoužívejte.

9) Uzavřete ventil na lahvi. Kontrolu těsnosti provádějte při každé výměně lahve, nejméně však jednou ročně.

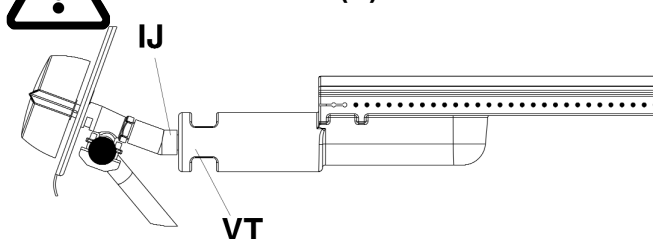
g) PŘED POUŽITÍM

Před použitím si pozorně přečtete celý návod k použití. Ujistěte se, že:

- Nedochází k úniku plynu.
- Venturiho trubice není ucpaná.
- Hadice se nedotýká částí, které se při provozu zahřívají.
- že případně nejsou ucpané větrací otvory pláště zásobníku plynu.
- zda je záchytná deska na olej umístěna na svém místě a zda je řádně zasunuta až nadoraz.



Zkontrolujte zda ventily (VT) zapadly do Venturiho trubice (IJ).



h) ZAPALOVÁNÍ HOŘÁKŮ ROŽNĚ NA BARBECUE

- Sejměte ochranné víko nebo otevřete varné víko (v závislosti modelu).
- Zkontrolujte, zda jsou serizovací páčky v poloze „Vypnuto“ - „OFF“ (●).
- Stiskněte a otočte nastavovací tlačítko proti směru hodinových ručiček (↺) a uveďte ho do polohy plného průtoku, poté ihned stiskněte tlačítko zapalování, dokud necvakne (↗). Pokud nedorazí k zapálení na první pokus, postup opakujte 3 až 4 krát.
- Tuto operaci opakujte, dokud se hořák nezapálí.
- Pokud hořák nechytne po 4 až 5 pokusech, vyčkejte 5 minut, teprve poté se znovu pokuste hořák zapálit.

Jakmile bude hořák zapálený, existují 2 možnosti, jak zapálit další hořák:

- 1. možnost spočívá v tom, že zopakujete operaci zapalování tak, jak je popsána výše ;
- 2. možnost spočívá v tom, že zapálíte hořák, který se nachází napravo či nalevo od 1. zapáleného hořáku, poté zapálíte postupně ostatní hořáky **otáčením nastavovacího tlačítka** do polohy plného průtoku (↗).

- Nefunguje-li piezoelektrické zapalování, zapalte hořáky manuálně (viz. následující rubrika).

i) RUČNÍ ZAPALOVÁNÍ ROŽNĚ NA BARBECUE

- Sejměte ochranné víko nebo otevřete varné víko (v

závislosti modelu).

- Zkontrolujte, zda jsou serizovací páčky v poloze „Vypnuto“ - „OFF“ (●).
- Odejměte mělkou **sběrnou nádobu** tuku.
- Zapalte zápalku a přiblížte ji zespoda až k blízkosti hořáku.
- Stiskněte a otočte nastavovací tlačítko proti směru hodinových ručiček (↺).
- Po zapálení hořáku umístěte záchytnou desku na olej na její místo a zatlačte ji nadoraz.

Jakmile bude hořák zapálený, existují 2 možnosti, jak zapálit další hořák:

- 1. možnost spočívá v tom, že zopakujete operaci zapalování tak, jak je popsána výše ;
- 2. možnost spočívá v tom, že zapálíte hořák, který se nachází napravo či nalevo od 1. zapáleného hořáku, poté zapálíte postupně ostatní hořáky **otáčením nastavovacího tlačítka** do polohy plného průtoku (↗).

J) ZHÁŠENÍ GRILU

Otočte regulační knoflíky do polohy vypnuto (OFF) (●) a zavřete ventil na lahvi.

K) ZAPÁLENÍ POSTRANNÍHO VAŘIČE

(u modelů vařičem vybavených)

Vařič může být používán při vypnutém i zapnutém grilu.

Zapálení: Otevřete ventil na lahvi.

Zkontrolujte, že mezi lahví a vařičem nedochází k úniku plynu. Zkontrolujte, že hadice spojující hořák grilu s vařičem je v bezvadném stavu.

Pokud je poškozena nebo ve stavu, že neskytá záruku 100% funkčnosti, je třeba ji vyměnit. V takovém případě prosím kontaktujte servisní středisko.

Otočte regulačním knoflíkem vařiče (ve směru +) a zatlačte na tlačítko piezozapalování (★) až uslyšíte cvaknutí. Je-li to nezbytné opakujte postup 3 až 4 krát. Pokud vařič nelze zapálit piezoelektrickým zapalováním lze použít zápalku.

Velikost plamene lze přizpůsobit velikosti použité nádoby otáčením regulačního knoflíku. Nepoužívejte nádoby s průměrem menším než 12 cm nebo větším než 26 cm.

I) ZHASNUTÍ POSTRANNÍHO VAŘIČE

(u modelů vařičem vybavených)

Uzavřete přívod plynu otočením regulačního knoflíku (ve směru -) až nadoraz. Pokud právě nepoužíváte gril uzavřete také ventil na lahvi.

M) VÝMĚNA PLYNOVÉ LAHVE

- Vyměnu provádějte vždy v dobře větraném prostoru, v dostatečné vzdálenosti od zdrojů vznícení (otevřeny plamen, zdroj jisker, sálavé teplo).
- Otočte regulační knoflíky do polohy vypnuto (OFF) (●) a uzavřete ventil na lahvi.
- Odšroubujte regulátor a přesvědčte se, že gumové těsnění je na svém místě a v bezvadném stavu.
- Postavte lahev na její místo a znovu připojte regulátor. Zkontrolujte, zda hadice není natažená či překroucená. ZKONTROLUJTE TĚSNOST SPOJŮ.

N) PROVOZ

Během prvního použití nechte rožen na barbecue nahřát (v závislosti modelu : zavřete sklápěcí víko / nepokládejte ochranné víko) s hořáky v poloze plného průtoku (↗) přibližně po dobu 30 minut tak, aby z nových výrobků vyprchaly pachy nátěrů.

Pri bežném používání nechte zahradní gril horeť po dobu 15 až 20 minut, aby se litinový rošt rozpálil na správnou grilovací teplotu. Rychlost opékání lze způsobit podle polohy nastavovacích tlačítek : mezi polohou plného průtoku (↗) a polohou středního průtoku (↗).

Než rozložíte potraviny na grilovací rošt, potřepte jej zlehka jedlým olejem, abyste zabránili nežádoucímu připekání potravin.

Abyste zabránili vznícení tuku během grilování, odstraňte z masa prebytný tuk. Po každém grilování gril očistete, abyste zabránili nežádoucímu hromadení mastnot, a snížili tak nebezpečí vznícení.

Důležitá poznámka :

Pokud se během provozování zařízení jeden či několik hořáků vypne, ihned uveďte nastavovací tlačítka do polohy „OFF“ (●). Vyčkejte 5 minut, aby se mohl uvolnit nespálený plyn. K novému zapalování přikročte teprve až po uplynutí této doby.

O) ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

- Gril žádným způsobem neupravujte. Případná úprava může být nebezpečná.
- Abyste uchovali gril v perfektním stavu, doporučujeme jej čistit periodicky po každých 4 až 5 použitích.
- Před čištěním vyčkejte až gril úplně vychladne.
- Zavřete ventil na lahvi.

Hořák je třeba vyčistit a zkontrolovat každé 3 měsíce. Vyměňte hořák a zkontrolujte, že Venturiho trubice hořáku není znečištěna či ucpana (např. pavučinou). Případná nečistota může být příčinou nižšího výkonu grilu a může dokonce způsobit vznícení plynu mimo hořák.

Hořák celý omyjte roztokem na mytí nádobí.

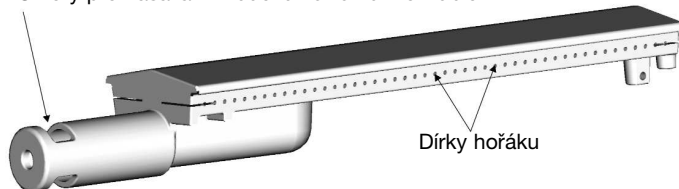
Je-li to nezbytné použijte namočený kovový kartáč.

Před opětovným použitím zkontrolujte, zda jsou všechny otvory hořáku čisté a suché. Je-li to nezbytné použijte k pročištění otvorů kovový kartáč.

Namontujte hořák zpět na jeho místo (část MONTÁŽ GRILU).

Vyčistěte ústí Venturiho trubice (viz níže uvedený obrázek) nebo případně hořák.

Otvory pro nasávání vzduchu ve Venturiho trubici



PAMATUJTE:

časté čištění hořáku jej udržuje v dobrém stavu a snižuje nebezpečí oxidace vyvolané působením kyselin, které vznikají ze zbytků potravin. Nicméně přiměřená oxidace hořáku je normální.

- VANA GRILU, OVLÁDACÍ PANEL

Čas od času omyjte tyto části grilu saponátem. Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky.

- Plotýnky

Před zahájením čištění musí zcela vychladnout. Používejte čisticí prostředek Campingaz® BBQ „Cleaner Spray“ a na rožen barbecue použijte kartáče. Poté, co pečicí rošty očistíte a osušíte, lehce je promažte tukem jako ochranu proti korozi a zrezivění a aby se na ně nelepily potraviny.

Campingaz® doporučuje použití rostlinného oleje: pomocí absorpčního papíru rozetřete tenkou vrstvu tuku po pečicích roštech.

Pozor: nevkládejte do myčky nádobí, nenechávejte oschnout aniž byste rošty neotřeli.

- Dřevo

Za účelem udržení přirozeného vzhledu dřeva a zároveň pro jeho ochranu ho natíráme lazurovacím nátěrem. Nicméně se jedná o živý materiál, který je citlivý na vystavení slunečním paprskům, vlhkosti a teplotním změnám.

Pro zachování nového vzhledu Vašeho rožně na barbecue Vám doporučujeme, abyste ho pokryli ochranným potahem Campinggaz, který se prodává jako doplňkové příslušenství. **Důležitá poznámka** : dříve než na rožň položíte ochranný potah vyčkejte, dokud zcela nevychladne.

Před začátkem sezóny potřete dřevěné části pomocí hadříku či štětcem vrstvou lazurovacího nátěru určeného pro venkovní dřevo, abyste jim dodali lesklejší vzhled a chránili je.

p) SKLADOVÁNÍ

Po použití zavřete ventil na lahvi. Pokud skladujete gril ve

vnitřním prostoru, demontujte lahev a skladujte ji venku. Pokud skladujete gril venku, doporučujeme používat ochranný obal. Není-li gril používán delší dobu doporučujeme jej skladovat na suchém, krytém místě (např. v garáži).

q) DOPLNKY

ADG doporučuje při používání výrobků Campinggaz systematicky používat též doplňky a náhradní díly této značky. ADG odmítá jakoukoliv zodpovědnost v případě škody nebo závady vzniklé používáním doplňků nebo/a náhradních dílů odlišných značek.

r) OCHRANA ŽIVOTNÍHO PROSTŘEDÍ

Nezapomínejte na ochranu životního prostředí! Váš přístroj se skládá z materiálu, který může být znovu použit nebo recyklován. Proto jej při odstranění zanechte na sběrné místo a obal vyhazujte do tříděného odpadu.

ZÁVADA	PŘÍČINA
Hořák nelze zapálit	- nedostatečný přívod plynu - nefunkční regulátor - hadice, ventil, tryska, Venturiho trubice nebo hořák jsou ucpány - Venturiho trubice není správně nasazena na trysce - obraťte se na servisní středisko CAMPINGAZ
Plamen v jakémkoliv spoji	- unikající plyn ve spojení - okamžitě zavřete ventil na lahvi - dotáhněte spoje a přezkoušejte těsnost - obraťte se na servisní středisko CAMPINGAZ
Hořák hoří "neklidně" nebo samovolně zhasíná	- zkontrolujte přívod plynu - zkontrolujte hadicové spoje - obraťte se na servisní středisko CAMPINGAZ
Hořák nehoří kolem dokola rovnoměrně	- vadný nebo ucpáný hořák - ucpaná tryska - obraťte se na servisní středisko CAMPINGAZ

ZÁVADA	PŘÍČINA
Nadměrně se tvoří žluté plameny	- Očistěte ochranný plech, který se nachází nad hořákem. - Očistěte mělkou sběrnou nádobu tuku. - grilovací teplota je příliš vysoká: snižte ji
Nízká teplota	- ucpaná tryska nebo Venturiho trubice: Upravte polohu Venturiho trubice / Očistěte Venturiho trubici. - obraťte se na servisní středisko CAMPINGAZ
Hořák lze zapálit zápalkou, ale nikoliv pomocí piezozapalování	- vadný piezokrystal, kabel nebo elektroda - zkontrolujte kontakt kabelu zapalování - zkontrolujte stav kabelu a elektrody
Plameny kolem regulačního knoflíku	- vadný ventil - okamžitě zavřete ventil na lahvi - obraťte se na servisní středisko CAMPINGAZ
Plameny kolem ovládacího panelu	- okamžitě zavřete přívod plynu na lahvi - obraťte se na servisní středisko CAMPINGAZ

PODMÍNKY UPLATNĚNÍ ZÁRUKY

- Na tento produkt se vztahuje záruka na materiál i servisní práci v délce 2 (dvou) let od data jeho zakoupení.
- Záruka je platná v případě, že dodaný produkt neodpovídá objednavce, je vadný, a pokud je spolu s reklamací předložen doklad o zakoupení (např. faktura nebo pokladniční účtenka) a popis problému.
- Před vrácením do autorizovaného servisu musí být ze všech plynových přístrojů vyjmuta kartuše.
- Vadný produkt musí být opraven, vyměněn, nebo musí být vyplacena zpět jeho cena – celkově nebo částečně.
- Záruka není platná a nevztahuje se na produkt v případě, že byla škoda způsobena (i) nesprávným používáním nebo skladováním produktu, (ii) špatnou údržbou produktu nebo prováděním údržby jinak než v souladu s pokyny pro používání, (iii) opravou, úpravou, údržbou produktu nepověřenou osobou, (iv) používáním jiných než originálních náhradních dílů.
- **POZNÁMKA**: na profesionální použití produktu se tato záruka nevztahuje.
- Veškeré záruční plnění uplatněné během záruční doby nemá žádný vliv na datum vypršení záruky.
- Touto zárukou nejsou dotčena zákonná práva spotřebitele.
- S veškerými reklamacemi se obraťte na naše zákaznické oddělení.

CAMPING GAZ CS s.r.o.

ul. K Ďáblicům 1117/1 - 184 00 Praha 8 - Dolní Chabry - Czech Republic
Tel: +420-2-284686711 - Fax: +420-2-28468 6769

www.campinggaz.com

Użytkowanie i konserwacja



- Przed użyciem urządzenia należy zapoznać się z treścią ulotki.
- Stosować tylko na zewnątrz pomieszczeń.
- Nie używać węgla drzewnego
- Nie używać zaworu redukcyjnego regulowanego. Należy używać wyłącznie reduktorów utrzymujących stałe ciśnienie, zgodnych z obowiązującą, dotyczącą ich normą europejską.
- Aby zapewnić w pełni bezpieczne działanie urządzenia, nigdy nie używaj jednocześnie dwóch sąsiednich pełnych płytek grzejnych.

Nie przestrzeganie powyższych reguł użytkowania może spowodować poważne szkody w Państwa urządzeniu.

a) DLA WASZEGO BEZPIECZEŃSTWA

- Nie składować ani nie używać benzyny bądź innych płynów lub oparów łatwo palnych. Użytkowanego urządzenia nie wolno trzymać w pobliżu materiałów łatwopalnych. W przypadku pojawienia się zapachu gazu:
 - 1) Zakręcić zawór butli gazowej.
 - 2) Zagasić wszystkie płomienie.
 - 3) Otworzyć pokrywę.
 - 4) Jeśli zapach nadal utrzymuje się patrz pkt e, lub zasięgnąć bezzwłocznie informacji u sprzedawcy Państwa sprzętu.
- Użytkownikowi nie wolno manipulować częściami zabezpieczonymi przez producenta lub jego pełnomocnika.
- Po zakończeniu użytkowania urządzenia należy zamknąć zawór butli gazowej.

b) MIEJSCE UŻYTKOWANIA

- Urządzenie to należy używać tylko na zewnątrz pomieszczeń.
- **UWAGA:** Niektóre części opiekacza w trakcie użytkowania mogą być gorące, dlatego należy zabronić dzieciom na zbliżanie się do niego.
- Żaden materiał palny nie może znajdować się w promieniu około 60 cm wokół urządzenia.
- Nie przestawiać urządzenia podczas jego funkcjonowania.
- Postawić urządzenie na równej poziomej powierzchni.
- Przewidzieć wydajność świeżego powietrza o 2 m³ /kW/h.

c) BUTLA GAZOWA

Opiekacz przystosowany jest do zasilania gazem propano-butanowym z butli 4,5 i 15 kg wyposażonych w reduktor ciśnienia gazu nakręcany na zawór butli:

- **Francja, Belgia, Luksemburg, Anglia, Irlandia, Portugalia, Hiszpania, Włochy, Chorwacja, Grecja:** butan 28 mbar / propan 37 mbar.
- **Holandia, Norwegia, Szwecja, Dania, Finlandia, Szwajcaria, Republika Czeska, Węgry, Słowenia, Słowacja, Bułgaria, Turcja, Rumunia:** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Polska:** propan 36 mbar (3,6 kPa).
- **Niemcy, Austria:** butan 50 mbar / propan 50 mbar.

Podłączenie lub wymianę butli, wykonywać czynności w miejscu dobrze przewietrzonym, i nigdy przy obecności płomienia, iskry, lub innego źródła ciepła.

Butla gazowa wyposażona w zawór redukcyjny nie powinna być stawiana pod grilem jeśli jej całkowita wysokość przekracza 46,5 cm.

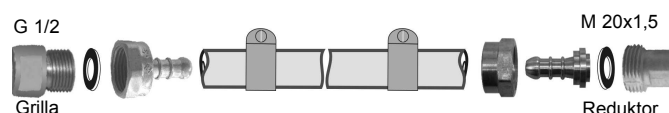
Jeśli butla gazowa umieszczona zostanie pod grilem, należy przywiązać ją do podstawy grilla przy pomocy dostarczonego paska.

d) PRZEWÓD

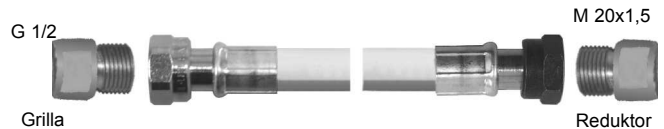
Francja (w zależności od modelu)

Urządzenie może być używane z 2 typami przewodów:

- a) przewód elastyczny nakładany na karbowane końcówki po stronie urządzenia i po stronie reduktora oraz mocowany obejmami ściągającymi (zgodnie z normą XP D 36-110). Zalecana długość 1,25 m.



- b) przewód elastyczny (zgodny z normą XP D 36-112) wyposażony w nakrętkę z gwintem G 1/2 do mocowania na urządzeniu i w nakrętkę z gwintem M 20x1,5 do mocowania na reduktorze, zalecana długość 1,25 m.



Urządzenie jest wyposażone w gwintowaną złączkę do doprowadzenia gazu G 1/2 dostarczoną z zamontowaną końcówką karbowaną ze znakiem zgodności z normą francuską NF oraz z uszczelką.

- 1) Aby używać urządzenia z przewodem elastycznym XP D 36-110: (wariant d) a)

- wciśnij przewód elastyczny na całą długość karbowanych końcówek urządzenia i reduktora.
- nasuń obejmę ściągającą za 2 pierwsze karby końcówek i zaciśnij je do momentu zerwania główek.



- następnie należy sprawdzić szczelność postępując zgodnie z zaleceniami z punktu f).

- 2) Aby używać urządzenia z przewodem elastycznym XP D 36-112 z nakrętkami G 1/2 i M 20x1,5 (wariant d) b))

- odkręć i zdejmij karbowaną końcówkę zgodną z NF, aby odsłonić złączkę doprowadzenia gazu G1/2.
- zdejmij uszczelkę
- przykręć nakrętkę z gwintem G 1/2 przewodu do złączki doprowadzenia gazu do urządzenia oraz nakrętkę z gwintem M20x1,5 do złączki wylotu reduktora, należy przestrzegać wskazówek dostarczonych z przewodem elastycznym.



- za pomocą klucza przytrzymaj króciec doprowadzenia gazu urządzenia i dokręć lub zwolnij gwintowaną końcówkę za pomocą drugiego klucza.
- użyj klucza, aby przytrzymać złączkę wylotu reduktora.
- następnie należy sprawdzić szczelność postępując zgodnie z zaleceniami z punktu f).

Sprawdź, czy przewód elastyczny jest ułożony normalnie, czy nie jest skręcony ani rozciągnięty i czy nie dotyka gorących ścianek urządzenia. Przewód należy wymienić po upływie daty przydatności do użycia lub jeżeli jest uszkodzony albo gdy są na nim widoczne pęknięcia.

Polska, Belgia, Luksemburg, Anglia, Irlandia, Portugalia, Hiszpania, Włochy, Chorwacja, Grecja, Holandia, Norwegia, Szwecja, Dania, Finlandia, Republika Czeska, Węgry, Słowenia, Słowacja, Bułgaria, Turcja, Rumunia:

Urządzenie jest wyposażone w końcówkę z pierścieniem. Powinno być używane z dobrej jakości giętkim przewodem, dostosowanym do funkcjonowania z butanem i propanem. Jego długość nie powinna przekraczać 1,20 m. Należy go wymienić, jeśli jest uszkodzony, gdy ma pęknięcia, wymagają tego przepisy krajowe, albo upływa termin jego ważności. Nie pociągać, ani nie skręcać przewodu. Sprawdź, czy przewód elastyczny jest ułożony poprawnie i czy nie jest skręcony ani zbyt mocno naciągany.

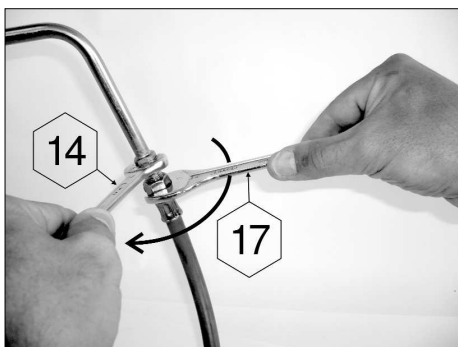
Szwajcaria, Niemcy, Austria:

Urządzenie powinno być używane z dobrej jakości giętkim przewodem, dostosowanym do funkcjonowania z butanem i propanem. Jego długość nie powinna przekraczać 1,50 m. Należy go wymienić, jeśli jest uszkodzony, gdy ma pęknięcia, wymagają tego przepisy krajowe, albo upływa termin jego ważności.

Nie pociągać, ani nie skręcać przewodu. Przewód powinien być prowadzony z dala od nagrzewających się elementów urządzenia.

Podłączenie giętkiego przewodu: aby podłączyć przewód do końcówki urządzenia, silnie lecz bez przesady dokręcić nakrętkę dwoma odpowiednimi kluczami:

- klucz 14 służy do zablokowania końcówki,
- klucz 17 służy do dokręcenia nakrętki przewodu.

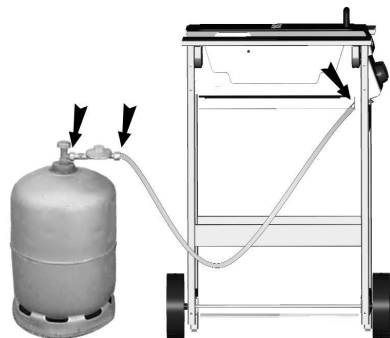


e) POKRYWA (w zależności od typu urządzenia)

Manipulować pokrywą z przezornością, szczególnie podczas funkcjonowania. Nie pochylać się nad paleniskiem.

f) PRÓBA SZCZELNOŚCI

- 1) Wykonywać czynności na zewnątrz pomieszczeń, oddalając wszelkie materiały łatwo palne. Nie palić i nie używać otwartego płomienia.
- 2) Upewnić się, że gałki regulujące są w pozycji "OFF" (●).
- 3) Podłączyć przewód giętki według punktu d) powyżej
- 4) Przykręcić zawór redukcyjny do butli gazowej
- 5) Miejsca uchodzenia gazu nie należy szukać za pomocą płomienia; zamiast tego należy użyć płynu wykrywającego ujścia gazu.
- 6) Nanosić tę ciecz na miejsca połączeń zaworu butli/reduktora/węża/króca opiekacza/kurków opiekacza. Pokręta regulujące są cały czas w pozycji "OFF" (●). Otworzyć zawór butli gazowej.



- 7) Jeśli powstają bańki, oznacza to, że gaz się ulatnia
- 8) W celu zlikwidowania ulatniania się gazu, dokręcić połączenia gwintowe i zaciskowe. Jeśli któraś z części jest

uszkodzona, wymienić ją. Urządzenie nie może funkcjonować dopóty, dopóki gaz się ulatnia.

- 9) Zakręcić zawór butli gazowej.

Ważne :

Nigdy nie używać płomienia do sprawdzenia czy gaz się ulatnia.

Należy sprawdzać raz do roku czy występuje ulatnianie się gazu, oraz po każdej wymianie butli gazowej.

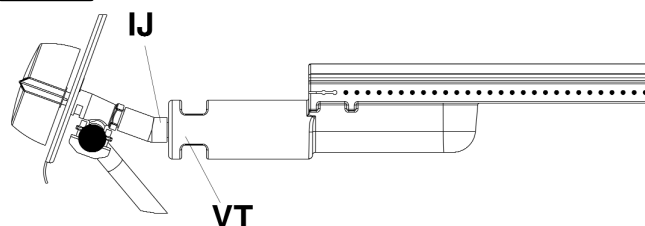
g) PRZED URUCHOMIENIEM

Nie uruchamiać urządzenia przed dokładnym przeczytaniem i zrozumieniem wszystkich instrukcji. Upewnić się także:

- że, gaz się nie ulatnia
- że, przewody Venturiego nie są zatkane (na przykład przez pajęczyny)
- że, przewód nie jest w kontakcie z gorącymi częściami.
- otwory wentylacyjne w miejscu, w którym jest umieszczona butla gazowa nie są zatkane, jeśli to konieczne.
- że taca ociekowa na tłuszcz jest prawidłowo umieszczona na swoim miejscu i dosunięta do oporu.



Sprawdzić poprawność usytuowania dysz gazowych (VT) we wlotach do iniektorów (IJ)



h) ZAPALANIE PALNIKÓW GRILLA

- Zdejmij pokrywę ochronną lub podnieś pokrywę do przygotowywania potraw (w zależności od modelu).
- Upewnić się, że gałki ustawione są na pozycji „OFF” (●).
- Wciśnij i przekręć gałkę regulacji w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (↺), ustaw ją na największy płomień, a następnie naciśnij przycisk zapalarki, aż do usłyszenia kliknięcia (✓). Jeśli zapłon nie nastąpi po pierwszym przycisnięciu, przycisnąć 3 lub 4 razy (w razie potrzeby).
- Powtarzaj tę czynność, aż palnik się zapali.
- Jeśli palnik nie zapalił się po 4 lub 5 próbach, odczekać 5 minut i ponowić czynności.

Po zapaleniu palnika, drugi palnik można zapalić na 2 sposoby:

- 1-szy sposób polega na powtórzeniu czynności opisanych powyżej ;
- 2-gi sposób polega na zapaleniu palnika znajdującego się z prawej lub lewej strony 1-go zapalonego palnika, a następnie kolejnych palników przez **przekręcenie gałki regulacji** w pozycję „największy płomień” (↺).

Jeśli zapłon piezoelektryczny nie działa, zapalić palnik ręcznie (patrz następny paragraf).

i) RĘCZNE ZAPALANIE GRILLA

- Zdejmij pokrywę ochronną lub podnieś pokrywę do przygotowywania potraw (w zależności od modelu).
- Upewnić się, że gałki ustawione są na pozycji „OFF” (●).
- Zdejmij **tacę do zbierania tłuszczu**.
- Zapal zapalarkę i zbliż ją do palnika (przysuwaj zapalarkę od dołu).
- Wciśnij i przekręć gałkę regulacji w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (↺).
- Po włączeniu palnika, umieść na swoim miejscu tacę ociekową na tłuszcz i dosuń ją do oporu.

Po zapaleniu palnika drugi palnik można zapalić na 2 sposoby:

- 1-szy sposób polega na powtórzeniu czynności opisanych powyżej ;
- 2-gi sposób polega na zapaleniu palnika znajdującego się z prawej lub lewej strony 1-go zapalonego palnika, a następnie kolejnych palników przez **przekręcenie gałki regulacji** w pozycję „największy płomień” (↺).

Nieprawidłowości	Prawdopodobne przyczyny / porady
Palnik nie zapala się	- Zły dopływ gazu - Zawór redukcyjny nie funkcjonuje - Przewód, kurek, przewód Venturiego lub otwory palnika są zatkane - Przewód Venturiego nie pokrywa iniektora
Palnik strzela, lub gaśnie	- Sprawdzić czy jest jeszcze gaz - Sprawdzić podłączenie przewodu - Skontaktować się z Serwisem Po Sprzedaży
Płomienie dmuchane zmieniające się	- Nowa butla mogąca zawierać powietrze. Przy dalszym funkcjonowaniu wada zniknie - Skontaktować się z Serwisem Po Sprzedaży
Duży pióropusz płomieni na powierzchni palnika	- Obsada iniektora jest w złej pozycji w przewodzie Venturiego. Poprawić ułożenie zwężki Venturiego. - przewód Venturiego jest zapchany (np. Przez pajęczyny). Wyczyścić zwężkę Venturiego. - Skontaktować się z Serwisem Po Sprzedaży
Płomień na iniektorze	- Butla jest prawie pusta - Wymienić butlę i nieprawidłowość zniknie - Skontaktować się z Serwisem Po Sprzedaży

Nieprawidłowości	Prawdopodobne przyczyny / porady
Tłuszcz zapala się w nienormalny sposób	- Wyczyścić blachę ochronną znajdującą się nad palnikiem. - Wyczyścić tacę do zbierania tłuszczu. - Temperatura grilla zbyt wysoka: zmniejszyć płomień
Palnik zapala się zapalką, a nie systemem "PIEZO"	- Przycisk, przewód lub elektroda uszkodzone - Skontrolować połączenia kabla zapalnika - Skontrolować stan ceramiki i przewodu połączenia - Skontaktować się z Serwisem Po Sprzedaży
Ulatniający się gaz zapala się przy połączeniu	- Połączenie nieszczelne - Zamknąć natychmiast dopływ gazu - Skontaktować się z Serwisem Po Sprzedaży
Niewystarczające ciepło	- Iniektor lub przewód Venturiego zapchane - Skontaktować się z Serwisem Po Sprzedaży
Ulatniający się gaz zapala się za gałką regulującą	- Kurek uszkodzony - Wyłączyć urządzenie - Skonsultować się z Serwisem Po Sprzedaży
Ulatniający się gaz zapala się pod pulpitem	- Wyłączyć urządzenie - Zamknąć butlę - Skontaktować się z Serwisem Po Sprzedaży

WARUNKI GWARANCJI

- Produkt objęty jest pełną gwarancją w zakresie części i wykonawstwa przez okres 2 (dwóch) lat od daty zakupu.
- Gwarancja ma zastosowanie, gdy dostarczony produkt nie jest zgodny z zamówieniem lub jest wadliwy, jeśli do reklamacji dołączony jest dowód zakupu potwierdzający datę zakupu (np. faktura, paragon kasowy) oraz opis napotkanego problemu.
- Przed odesłaniem do zatwierdzonego centrum obsługi posprzedażnej produktu zasilanego gazem, należy odłączyć go od wkładu lub butli, do której był podłączony.
- Produkt zostanie naprawiony, wymieniony, lub klient uzyska zwrot pieniędzy – w całości lub części.
- Gwarancja traci ważność i nie ma zastosowania, jeśli szkoda zaistniała w wyniku (i) nieprawidłowego użycia lub przechowywania produktu, (ii) niewłaściwej konserwacji produktu lub konserwacji niezgodnej z instrukcją obsługi, (iii) napraw, modyfikacji, konserwacji produktu przez nieupoważnioną osobę trzecią lub (iv) stosowania części zamiennych innych niż oryginalne.
- **UWAGA:** z zakresu gwarancji wykluczone jest użytkowanie produktu do celów zawodowych.
- Żadne czynności wykonane w okresie obowiązywania gwarancji nie mają wpływu na datę wygaśnięcia gwarancji.
- Niniejsza gwarancja nie ogranicza w żaden sposób praw konsumenta.
- Z wszelkimi reklamacjami prosimy zwracać się do naszego działu obsługi klientów.

Utilización y mantenimiento



- Consulte el modo de empleo antes de la utilización.
- Utilizar únicamente en el exterior de los locales. No utilizar carbón de madera.
- No utilizar un manorreductor regulable. Utilizar reguladores de ajuste fijo conformes a la norma europea pertinente que los cubra.
- Para asegurar un funcionamiento totalmente seguro de su aparato, no utilice nunca dos placas llenas pegadas una a la otra.

No respetar estas reglas de utilización puede deteriorar gravemente su aparato.

a) PARA SU SEGURIDAD

- No almacene ni utilice gasolina u otros líquidos inflamables cerca del aparato. Este aparato tiene que estar alejado de los materiales inflamables durante la utilización. En caso de olor de gas:
 - 1) Cierre el grifo de la botella de gas o del regulador.
 - 2) Apague cualquier llama viva.
 - 3) Abra la tapa.
 - 4) Si el olor persiste, ver Punto f ó recurra inmediatamente a su vendedor.
- Las partes protegidas por el fabricante o su mandatario no deben ser manipuladas por el usuario.
- Cerrar el recipiente de gas después de uso.

b) LUGAR DE UTILIZACIÓN

- Este aparato sólo se debe utilizar en el exterior de los locales.
- **ATENCIÓN:** las partes accesibles pueden estar muy calientes. Aleje a los niños.
- No debe haber ningún material combustible en un radio de aproximadamente 60 cm alrededor del aparato.
- No desplace el aparato durante su funcionamiento.
- Utilice el aparato sobre un suelo bien horizontal.
- Prevea un caudal de renovación de aire de 2 m³/kW/hora.

c) BOTELLA DE GAS

- Este aparato está ajustado para funcionar con botellas butano/propano de 4,5 hasta 15 kg. equipadas con un regulador apropiado:
- **Francia, Bélgica, Luxemburgo, Reino Unido, Irlanda, Portugal, España, Italia, Croacia, Grecia:** butano 28 mbar / propano 37 mbar.
- **Países Bajos, República Checa, Eslovaquia, Eslovenia, Hungría, Noruega, Suecia, Dinamarca, Finlandia, Suiza, Bulgaria, Turquía, Rumania:** butano 30 mbar / propano 30 mbar.
- **Polonia:** propano 36 mbar.
- **Alemania, Austria:** butano 50 mbar / propano 50 mbar.

Conecte o cambie siempre la botella en un lugar bien aireado, y nunca en presencia de una llama, chispa o fuente de calor.

La botella de gas provista del reductor no debe ser colocada bajo la parrilla si su altura total es superior a 46,5 cm.

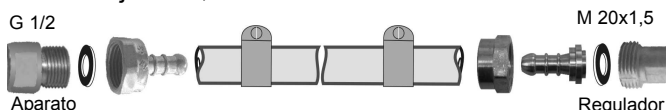
Cuando la botella de gas está bajo la parrilla, debe estar atada al chasis de la barbacoa con la correa suministrada.

d) TUBO

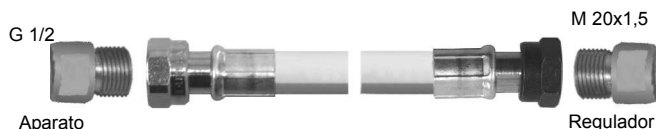
Francia (según modelo)

El aparato puede ser utilizado con 2 clases de tubos flexibles:

- a)** tubo flexible para ser enmanguitado en los extremos de anillo del lado aparato y del lado regulador, sujeto por collarines (según la norma XP D 36-110). Longitud aconsejada: 1,25 m.



- b)** tubo flexible (según la norma XP D 36-112) equipado con una tuerca de rosca G 1/2 para enroscado en el aparato y una tuerca de rosca M 20x1,5 para enroscado en el regulador; longitud aconsejada: 1,25 m.



El aparato tiene un enchufe de rosca con entrada Gas G 1/2 suministrado con la punta de anillo NF y la junta ya montadas.

- 1) Para utilizar el aparato con el tubo flexible XP D 36-110: (solución d) a))**

- enmanguitar a fondo el tubo flexible en la punta de anillo del aparato y del regulador.
- deslizar los collarines detrás de los 2 primeros resaltes de las puntas y apretarlos hasta que se rompa el cabezal de apriete.



- la estanqueidad será comprobada según las indicaciones del párrafo f).

- 2) Para utilizar el aparato con el tubo flexible XP D 36-112, las tuercas G 1/2 y M 20 x 1,5: (solución d) b))**

- desenroscar y retirar la punta de anillo NF para liberar el enchufe de entrada G1/2.
- retirar la junta
- enroscar la tuerca de rosca G 1/2 del tubo en el enchufe de entrada del aparato y la tuerca de rosca M20x1,5 en el enchufe de salida del regulador, según las indicaciones del tubo flexible.
- utilizar una llave para inmovilizar el enchufe de entrada del aparato y apretar o aflojar la tuerca de rosca con otra llave.



- utilizar una llave para inmovilizar el enchufe de salida del regulador.
- la estanqueidad será comprobada según las indicaciones del párrafo f).

Comprobar que el tubo flexible se despliega normalmente, sin torsión ni tracción, ni contacto con las paredes calientes del aparato. Deberá ser cambiado cuando se alcance la fecha de caducidad indicada en el tubo y en todos los casos si está deteriorado o si está agrietado.

Bélgica, Luxemburgo, Países Bajos, Reino Unido, Irlanda, Polonia, Portugal, España, Italia, República Checa, Eslovaquia, Eslovenia, Croacia, Hungría, Noruega, Suecia, Dinamarca, Finlandia, Suiza, Grecia, Bulgaria, Turquía, Rumania:

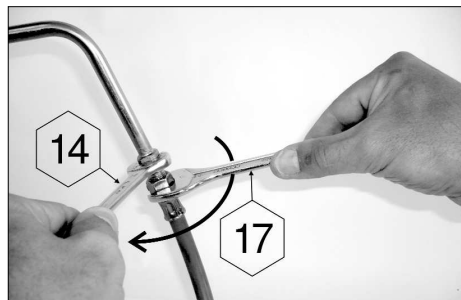
El aparato está equipado con un extremo anillado. Se debe utilizar con un tubo flexible de calidad adaptada a la utilización de gas butano y propano. Su longitud no deberá sobrepasar 1,20 m. Habrá que cambiarlo si está dañado, si presenta fisuras, cuando las condiciones nacionales lo exijan o según su validez. No tire del tubo ni lo perforo. Manténgalo siempre alejado de las piezas que puedan calentarse.

Suiza, Alemania, Austria:

Este aparato debe ser utilizado con un tubo flexible de calidad adaptada a la utilización del butano y del propano. Su longitud no deberá sobrepasar 1,50 m. Habrá que cambiarlo si está dañado, si presenta fisuras, cuando las condiciones nacionales lo exijan o según su validez. No jalar el tubo en el extremo del aparato, apretar la tuerca del tubo y mantenerlo alejado de las piezas que pudieran calentarse.

Empalme del tubo flexible : para empalmar el tubo en el extremo del aparato, apretar la tuerca del tubo firmemente pero sin exceso con 2 llaves apropiadas :

- llave de 14 para bloquear el extremo
- llave de 17 para enroscar la tuerca del tubo

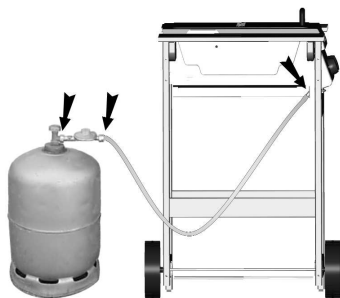


e) TAPA (según modelo)

Manipule la tapa con precaución, en particular durante el funcionamiento. No se incline sobre el fogón.

f) PRUEBA DE ESTANQUIDAD

- 1) Opere en el exterior de los locales, alejando los materiales inflamables. No fume.
- 2) Asegúrese de que los mandos de regulación se encuentren en la posición "OFF" (●).
- 3) Ajuste a fondo las extremidades del tubo flexible en la canuta del regulador y sobre la barbacoa (situada detrás del tablero de mandos) Aplique agua jabonosa en las cánulas para facilitar el ajuste.
- 4) Coloque el regulador de la botella de gas.
- 5) No busque las fugas con una llama, utilice un líquido detector de fugas gaseosas.
- 6) Ponga el líquido en los lugares indicados en el dibujo (los mandos de regulación deben permanecer cerrados: posición OFF). Abra el grifo de la botella de gas o del regulador.



- 7) Si se forman burbujas significa que existe fuga de gas.

- 8) Para suprimir la fuga, ajuste la tuerca de fijación del regulador en la botella, después asegúrese de que la junta está en buen estado, o bien introduzca a fondo el tubo en la tina. Si hubiese una pieza defectuosa, sustitúyela. No se debe poner en funcionamiento el aparato antes de que haya desaparecido la fuga.
- 9) Cierre el grifo de la botella de gas o del regulador.

Importante:

Jamás utilice una llama para detectar una fuga de gas. Por lo menos una vez al año se debe efectuar un control y buscar fugas de gas cada vez que se cambie la botella.

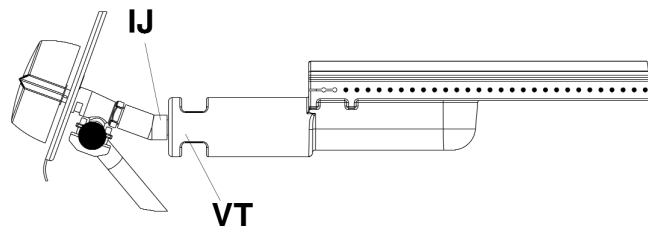
g) ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

No ponga en marcha el aparato antes de leer atentamente y comprender todas las instrucciones. También asegúrese de que:

- No hay fugas.
- Los tubos Venturi no se encuentran obstruidos.
- El tubo no está en contacto con piezas que puedan calentarse.
- Que llegado el caso las aberturas de ventilación del alojamiento del recipiente de gas no están taponadas.
- que la bandeja de recuperación de grasa esté bien colocada en su alojamiento y que esté bien posicionada a fondo hasta el tope.



Verificar que los tubos Venturi (VT) cubran los inyectores (IJ).



h) ENCENDIDO DE LOS QUEMADORES DE LA BARBACOA

- Retire la tapa de protección o abra la tapa de cocción (según modelo).
- Cerciorarse de que las maneras de ajuste están en posición "OFF" (●).
- Pulse y gire el botón de ajuste en el sentido contrario a las agujas de un reloj y póngalo en la posición de caudal pleno (⬆), y luego pulse inmediatamente el botón de encendido (⚡) hasta que se oiga el chasquido. Si el encendido no se produce al primer «clac», presione 3 ó 4 veces si fuese necesario.
- Repita esta operación hasta que el quemador esté encendido.
- Si el quemador no se enciende después de 4 ó 5 intentos, esperar 5 minutos e intentar de nuevo.

Cuando el quemador está encendido, el otro quemador puede encenderse de dos maneras:

- ☐ La primera consiste en repetir la operación de encendido descrita arriba.
- ☐ La segunda manera consiste en encender el quemador situado a la derecha o a la izquierda del primer quemador encendido y luego el más cercano a los otros quemadores, girando el botón de ajuste hacia la posición caudal pleno (⬆).

Si el encendido piezoeléctrico no funciona, utilizar el encendido manual (párrafo siguiente).

i) ENCENDIDO MANUAL DE LA BARBACOA

- Retire la tapa de protección o abra la tapa de cocción (según modelo).
- Cerciorarse de que las maneras de ajuste están en posición "OFF" (●).
- Retire la bandeja recuperadora de grasa.
- Encienda la cerilla y luego acérquela desde la parte inferior, hasta cerca del quemador.
- Pulse y gire el botón de ajuste en el sentido contrario a las agujas de un reloj y póngalo en la posición de caudal pleno (▲).
- Cuando el quemador está encendido, vuelva a colocar la bandeja de recuperación de grasa en su alojamiento y empújela a fondo hasta el tope.

Cuando el quemador está encendido, el otro quemador puede encenderse de dos maneras:

- ☐ La primera consiste en repetir la operación de encendido descrita arriba.
- ☐ La segunda manera consiste en encender el quemador situado a la derecha o a la izquierda del primer quemador encendido y luego el más cercano a los otros quemadores, girando el botón de ajuste hacia la posición caudal pleno (▲).

j) APAGADO DE LA BARBACOA

Vuelva a colocar los mandos de regulación en posición "OFF" (●), luego cierre el grifo de la botella o del regulador.

k) ENCENDIDO DEL HORNO (según el modelo)

La hornilla puede funcionar sólo o conjuntamente con el grill.

Encendido: Abra el grifo de la botella de gas.

Verifique la estanquidad del circuito del gas desde la botella hasta el horno (ver punto F). Verifique el estado del tubo que une el grill al horno. En caso de resquebrajaduras, contacte el vendedor para cambiarlo.

Abra el grifo del horno (hacia el +) y presionar el botón de encendido (★) hasta escuchar un "clic". Presione 3 ó 4 veces si fuese necesario. Si el quemador no se enciende, presente un fósforo al borde del quemador. No utilizar recipientes con diámetro inferior a 12 cm o superior a 26 cm.

l) EXTINCION DE LA HORNILLA (según el modelo)

Cierre el grifo de la hornilla (hacia el -) y el grifo de la botella si el grill no está funcionando.

m) CAMBIO DE LA BOTELLA DE GAS

- Opere siempre en un lugar aireado y jamás en presencia de una llama, chispa o fuente de calor.
- Vuelva a colocar los mandos de regulación en posición OFF (●), luego cierre el grifo de la botella o del regulador.
- Quite el regulador, compruebe que la junta se encuentre en buen estado de estanquidad.
- Coloque la botella llena en su sitio, vuelva a colocar el regulador, cuidando de que el tubo no se dañe.

n) UTILIZACIÓN

En la primera utilización, calentar la barbacoa (según modelo: cierre la tapa articulada / no colocar la tapa de protección) con sus quemadores en la posición de caudal pleno (▲), durante unos 30 minutos, para retirar los olores de pintura de las piezas nuevas.

En funcionamiento normal, calentar la barbacoa (según modelo: cierre la tapa articulada / no colocar la tapa de protección) durante 15 a 20 minutos para llevar las rejillas de fundición a la buena temperatura de cocción.

La velocidad de cocción puede ser regulada en función de la posición de los botones de ajuste: entre la posición caudal pleno (▲) y la posición caudal medio (◐).

Para reducir la adhesión de los alimentos en las parrillas de cocción, antes de colocar los alimentos untar ligeramente las parrillas de cocción con aceite de alimentación.

Para reducir la inflamación de las grasas durante la cocción, retirar el exceso de grasa de la carne antes de la cocción. Limpiar la barbacoa después de cada cocción para evitar la acumulación de grasas y reducir el riesgo de inflamación.

Importante:

Si durante el funcionamiento del aparato se apagara uno o varios quemadores, ponga inmediatamente los botones de ajuste en "OFF". Espere 5 minutos para que los gases no quemados se evacúen. Realice otra vez la operación de encendido sólo después de transcurrido este plazo.

o) LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Jamás modifique el aparato: toda modificación puede ser peligrosa. Espere que el aparato se haya enfriado antes de limpiarlo.

Cierre el grifo de la botella de gas.

Quemador: cada tres meses se debe limpiar y controlar el quemador. Retire el quemador completo, controle por la parte inferior de los tubos Venturi si hay telas de araña, etc... Este procedimiento es también necesario si el aparato no ha sido utilizado durante más de un mes. Suciedades o telas de araña pueden producir una reducción del calor o una inflamación peligrosa del gas fuera del quemador.

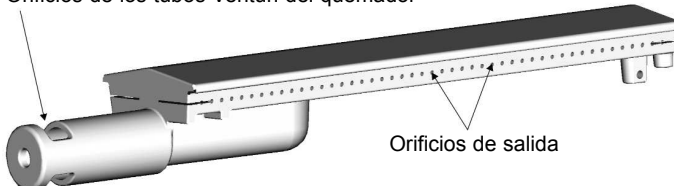
Limpie la parte superior del quemador y el fondo del depósito con una esponja húmeda (agua a la que ha añadido un detergente para limpiar vajilla). En caso de necesidad, utilice un cepillo de acero humedecido.

Verifique que los orificios de salida del quemador no se encuentren obstruidos y déjelos secar antes de volver a utilizarlo. Si fuese necesario, utilice un cepillo metálico para desobstruir los orificios de salida del quemador.

Vuelva a instalar el quemador correctamente en el fondo del depósito.

Limpie los orificios del tubo venturi (véase la figura de abajo) o llegado el caso el quemador.

Orificios de los tubos Venturi del quemador



Nota: Limpie frecuentemente el quemador para mantenerlo en buen estado y así poderlo utilizar numerosas veces, y evite su oxidación prematura causada en particular por los residuos ácidos de las carnes asadas. Sin embargo, la oxidación del quemador es un fenómeno normal después de un tiempo y no se debe reemplazar un quemador oxidado que funciona normalmente. Su sustitución es necesaria si funciona incorrectamente, por ejemplo si el quemador está perforado.

- Paredes del hogar, tablero de mandos:

Limpie también periódicamente estos elementos con una esponja con jabón líquido para vajilla. No utilice productos abrasivos.

- Placas de cocción:

Espere a que la placa se enfríe antes de realizar cualquier operación de limpieza. Utilice un producto de limpieza Campingaz® BBQ "Cleaner Spray" y cepillos para barbacoas.

Después de haber limpiado y secado las parrillas de cocción, úntelas ligeramente con grasa para protegerlas de la corrosión y evitar que se herrumbren y que se peguen a los alimentos.

Campingaz® recomienda la utilización de aceite vegetal, para extender una capa fina de materia grasa en las parrillas de cocción por medio de papel absorbente.

Cuidado: No meta en el lavavajillas, no deje secar sin enjuagar.

- Madera

Con la preocupación de conservar su aspecto natural y protegerla al mismo tiempo, la madera de nuestras barbacoas ha sido recubierta por un barniz penetrante. Sin embargo, la madera es una materia viva que es sensible a las exposiciones de los rayos del sol, a la humedad y a las diferencias de temperatura.

Para conservar el aspecto de su barbacoa, le recomendamos que la cubra con una funda de protección Campingaz vendida como accesorio. Importante: espere a que la barbacoa esté totalmente fría antes de poner la funda de protección.

A principio de la temporada, pase una capa de barniz penetrante para madera de exterior sobre las piezas de madera, con un paño y un pincel, para darle un aspecto más brillante y conservar la protección.

p) ALMACENAMIENTO

- Cierre el grifo de la botella después de cada utilización.
- Si se guarde la barbacoa en el interior, desconecte la alimentación de gas.
- Si se guarda en el exterior, se aconseja utilizar una funda de protección.
- En caso de no utilizarlo durante un largo tiempo, se recomienda guardarlo en un lugar seco y protegido (ej. : garaje).

q) ACCESORIOS

ADG recomienda utilizar sistemáticamente sus barbacoas de gas con los accesorios y piezas de repuesto de marca Campingaz. ADG declina toda clase de responsabilidad en caso de daños o de mal funcionamiento provocado por la utilización de accesorios o de piezas de repuesto de marca diferente.

r) PROTECCIÓN DEL MEDIOAMBIENTE

¡Piense en la protección del medioambiente! Su aparato contiene materiales que pueden ser recuperados o reciclados. Entréguelos al servicio de recogida de residuos de su municipio y seleccione los materiales de embalaje.

Anomalías / remedios

Anomalías	Causas probables remedio	Anomalías	Causas probables remedio
El quemador no se enciende	- Llegada incorrecta del gas - El manorreductor no funciona - Tubo, grifo, tubo Venturi u orificios del quemador obstruidos - El tubo Venturi no cubre el inyector	La grasa se inflama de manera anormal	- Limpie la chapa de protección situada en la parte superior del quemador. - Limpie la bandeja de recuperación de la grasa. - las Temperatura de la parrilla demasiado elevada: reducir el consumo.
El quemador falla o se apaga	- Verificar si hay gas - Verificar la conexión del tubo - Consultar el Servicio posventa	El quemador se enciende con una cerilla pero no con el encendido «piezoeléctrico»	- Botón, hilo o electrodo defectuosos - Controlar las conexiones del cable del encendedor - Controlar el estado de la cerámica y del cable de conexión - Consultar el Servicio posventa
Llamas violentas inestables	- Botella nueva que puede contener aire. - Dejar funcionar y el defecto desaparecerá - Consultar el Servicio posventa	Fuga inflamada en el empalme	- Empalme no estanco - Cerrar inmediatamente la llegada del gas - Consultar el Servicio posventa
Gran bocanada de llamas en la superficie del quemador	- El portainyector está mal posicionado en el tubo Venturi. Vuelva a colocar el venturi - El tubo Venturi está obstruido (por ejemplo: telarañas). Limpie el venturi - Consultar el Servicio posventa	Calor insuficiente	- Inyector o tubo Venturi obstruidos - Consultar el Servicio posventa
Llama en el inyector	- La botella está casi vacía. Cambiar la botella y el defecto desaparecerá - Consultar el Servicio posventa	Fuga inflamada detrás del botón de regulación	- Grifo defectuoso - Parar el aparato - Consultar el Servicio posventa
		Fuga inflamada debajo de la consola	- Parar el aparato - Cerrar la botella - Consultar el Servicio posventa

ES

CONDICIONES DE APLICACIÓN DE LA GARANTÍA

- El producto tiene una garantía total piezas y mano de obra de 2 (dos) años a contar de su fecha de compra.
- La garantía se aplica cuando el producto suministrado no está en conformidad con el pedido o cuando se avería, a condición de que la reclamación se acompañe con una pieza justificativa de la fecha de compra (ej.: factura, ticket de caja) y de una descripción del problema encontrado.
- Cualquier producto que funcione con gas deberá ser separado del cartucho o del cilindro al que está conectado antes de ser enviado al servicio postventa oficial.
- El producto será reparado, reemplazado o reembolsado, en totalidad o en parte.
- La garantía es nula y no se aplica cuando el problema resulta de: (i) un empleo o un almacenamiento incorrecto del producto; (ii) la falta de mantenimiento del producto o si resulta de un mantenimiento no conforme con las instrucciones de utilización; (iii) la reparación, modificación, mantenimiento de la barbacoa por un tercero no homologado; (iv) la utilización de piezas de repuesto que no serían de origen.
- **NOTA:** El uso profesional de este producto queda excluido de la garantía.
- Cualquier operación de tratamiento durante el período de garantía no tiene incidencia en la fecha de expiración de la garantía.
- Esta garantía no suprime los derechos legales del consumidor.
- Consulte con nuestro servicio Clientes para cualquier reclamación.

Si no llega a resolver el problema, sírvase entrar en contacto con su vendedor, quien le indicará el Servicio Postventa más cercano a su domicilio o, en su defecto, llame por teléfono al Servicio de Informaciones al Consumidor CAMPINGAZ :

Productos Coleman
Edificio Valrealty - C/ Basauri, 17 - Edif. B, Planta Baja Derecha. - La Florida
Aravaca - 28023 Madrid

Tel: 34-91-275-43-96 - Fax: 34-91-275-43-97

www.campingaz.com

ANVENDELSE OG VEDLIGEHOLDELSE



- Læs vejledningen, inden apparatet tages i brug.
- Må kun anvendes udenfor.
- Anvend ikke trækul
- Anvend ikke en justerbar ventil. Anvend aflastningsventiler med fast justering, der er i overensstemmelse med den relevante europæiske standard.
- For at sikre en sikker betjening af dit udstyr må der ikke anvendes to plader side om side.

MANGLENDE OVERHOLDELSE AF DISSE ANVENDELSESANVISNINGER KAN MEDFØRE EN ALVORLIG FORRINGELSE AF APPARATET.

a) VEDRØRENDE SIKKERHED

- Der må ikke opbevares eller anvendes benzin eller andre antændelige væsker eller dampe i nærheden af apparatet. Når dette apparat anvendes, skal det holdes væk fra brændbare materialer. Ved gaslugt:
 - 1) Skal der lukkes for gasflaskens hane.
 - 2) Skal al åben ild slukkes.
 - 3) Skal låget åbnes.
 - 4) Hvis der fortsat lugter af gas, skal man enten se punkt f eller straks kontakte forhandleren.
- De af producenten eller dennes fuldmægtiges beskyttede dele må brugeren ikke røre ved.
- Luk gasbeholderen efter anvendelse.

b) ANVENDELSESSTED

- Apparatet må kun anvendes i fri luft.
- **ADVARSEL:** de tilgængelige dele kan blive meget varme. Hold børn på afstand af apparatet.
- Der må ikke forefindes brændbare stoffer inden for en radius på ca. 60 cm fra apparatet.
- Flyt ikke apparatet, mens det anvendes.
- Anvend apparatet på en plan flade.
- Sørg for gennemstrømning af frisk luft på 2 m³/kW/h.

c) GASFLASKE

Apparatet er indstillet til at blive anvendt sammen med butan-/propanflasker på 4,5 til 15 kg, der er udstyret med en passende ventil:

- **Frankrig, Belgien, Luxembourg, Storbritannien, Irland, Portugal, Spanien, Italien, Kroatien, Grækenland:** butan 28 mbar / propan 37 mbar.
- **Holland, Tjekkiet, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Schweiz,, Ungarn , Slovenien, Slovakiet, Bulgarien, Tyrkiet, Rumænien:** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Polen:** propan 36 mbar.
- **Tyskland, Østrig:** butan 50 mbar / propan 50 mbar.

Tilslutning eller udskiftning af flasken skal altid ske på et sted med stor luftcirkulation og aldrig i nærheden af åben ild, gnister eller varmekilder.

Gasflasken, som er udstyret med en trykaflastningsventil, må ikke placeres under barbecuen, hvis dens højde i alt er over 46,5 cm.

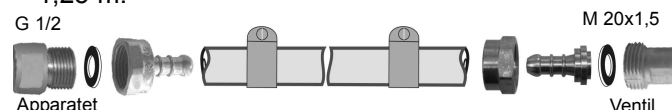
Når gasflasken installeres under barbecuen, skal den sættes fast til grillens chassis ved hjælp af den medfølgende gjord.

d) SLANGE

Frankrig (ifølge modellen)

Apparatet kan bruges med 2 forskellige typer fleksible slanger :

- a) fleksibel slange, der er projekteret til indkobling på de riflede forskruninger på siden af apparatet og på siden af trykreduktionsventilen, fastspændt med kraver (i henhold til normen XP D 36-110). Anbefalet længde 1,25 m.



- b) fleksibel slange (i henhold til normen XP D 36-112) udstyret med en gevindskåren møtrik G 1/2 til forskruring på apparatet og af en gevindskåren møtrik M 20 x 1,5 til forskruring på trykreduktionsventilen, anbefalet længde 1,25 m.



Apparatet er udstyret med en gevindskåren kobling til gasindgangen G 1/2 leveret med den riflede forskruring NF og med pakningen, der allerede er monteret.

- 1) Brug af apparatet med fleksibel slange XP D 36-110: (løsning d) a))

- tilkobl den fleksible slange til bunds på apparatets og trykreduktionsventilens riflede forskruring.
- indsæt kraverne bag ved de 2 første nav af forskruringerne, og fastspænd dem indtil fastspændingshovedet brækkes..



- for at kontrollere tætheden, følg anvisningerne i afsnit f).

- 2) Brug af apparatet med fleksibel slange XP D 36-112, møtrikker G 1/2 og M 20x1,5 : (løsning d) b))

- løsn og fjern den riflede forskruring NF for at befri indgangskoblingen G1/2 .
- fjern pakningen
- nedskru den gevindskårne møtrik G 1/2 af slangen på apparatets indgangskobling, og den gevindskårne møtrik M20x1,5 på trykreduktionsventilens udgangskobling i henhold til anvisningerne, der er leveret sammen med den fleksible slange.
- brug en nøgle for at låse apparatets indgangskobling og stram eller løs den gevindskårne møtrik ved brug af den anden nøgle.



- brug en nøgle for at blokere trykreduktionsventilens udgangskobling.
- for at kontrollere tætheden, følg anvisningerne i afsnit f).

Kontroller, at den fleksible slange strækker sig på passende vis, uden vridninger eller belastninger, og uden at berøre apparatets varme flader. Når forfaldsdatoen, der er trykt på slangen opnås, skal den udskiftes, og også hvis den er beskadiget, eller når der er revner.

Belgien, Luxembourg, Holland, Storbritannien, Irland, Polen, Portugal, Spanien, Italien, Tjekkiet, Norge, Sverige, Danmark, Finland, Ungarn, Slovenien, Slovakiet, Kroatien, Grækenland, Bulgarien, Tyrkiet, Rumænien:

Apparatet er udstyret med en riflet endemuffe. Der skal benyttes en slange af en kvalitet, der er egnet til anvendelse af butan- og propangas. Dens længde må ikke overskride 1,20 m. Den skal skiftes, hvis den er beskadiget eller har revner, når de nationale betingelser kræver det, eller ifølge gyldighed.

Undgå at trække i eller vride slangen. Hold den væk fra de dele, der kan blive varme.

Kontroller, at den fleksible slange strækker sig på passende vis.

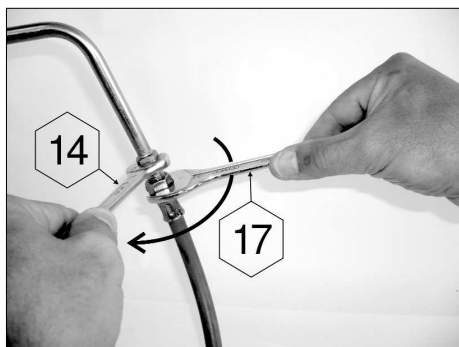
Schweiz, Tyskland, Østrig:

Dette apparat skal bruges med en slange af en kvalitet, der er egnet til anvendelse af butan- og propangas. Dens længde må ikke overskride 1,50 m. Den skal skiftes, hvis den er beskadiget eller har revner, når de nationale betingelser kræver det, eller ifølge gyldighed. Undgå at trække i eller vride slangen. Hold den væk fra de dele, der kan blive varme.

Kontroller, at den fleksible slange strækker sig på passende vis.

Tilslutning af slangen: for at tilslutte slangen til apparatets endemuffe, strammes slangens omløber hårdt men uden overdrivelse ved hjælp af 2 egnede skruenøgler:

- en 14mm-nøgle til at blokere endemuffe
- en 17mm-nøgle til at skrue slangens omløber

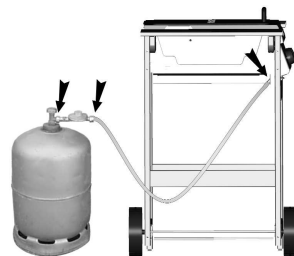


e) LÅG (afhængig af modellen)

Håndter låget forsigtigt, især når apparatet anvendes. Læn Dem ikke ind over ildstedet.

f) TÆTHEDSFORSØG

- 1) Foretages i fri luft og ikke i nærheden af antændelige stoffer. Ryg ikke.
- 2) Kontroller, at reguleringshåndtagene er indstillet på "OFF (●)".
- 3) Fastgør den bløde slanges ender på ventilens tilslutning. Hvis der anvendes sæbevand på tilslutningerne, bliver påsættelsen lettere.
- 4) Sæt regulator på gasflasken.
- 5) Søg aldrig efter utætheden vha. en flamme, brug en væske til søgning efter gasudslip.
- 6) Påfør væsken på tilslutningerne på flaske/ventil/slange/apparat. Reguleringshåndtagene skal blive ved med at stå på "OFF". Åbn for hanen på gasflasken.



- 7) Der er gasudslip, hvis der dannes bobler.
- 8) Stram møtrikkerne eller skub slangen korrekt på plads, så udslippet fjernes. Hvis en del er defekt, skal den udskiftes. Apparatet må ikke tages i brug, så længe der er udslip.
- 9) Luk for hanen på gasflasken.

VIGTIGT:

Anvend aldrig åben ild til at spore et gasudslip. Der skal foretages kontrol mindst én gang om året, og kontrol af udslip skal foretages, hver gang gasflasken udskiftes.

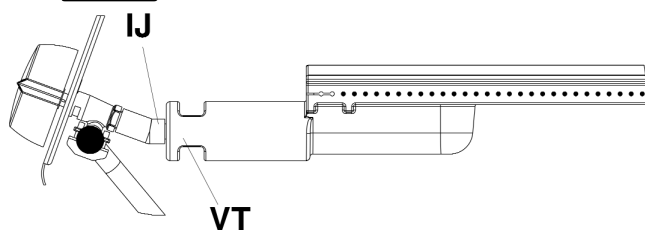
g) FØR IBRUGTAGNING

Tag ikke apparatet i brug, før anvisningerne er læst og forstået. Kontroller også:

- at der ikke er udslip
- at Venturi-rør ikke er tilstoppede (eksempel: edderkoppespind)
- at slangen ikke er i kontakt med dele, der kan blive varme.
- at luftåbningerne til ventilationen af gasbeholderens sæde ikke er tilstoppet.
- at fedtbakken er ordentligt sat på plads og at den er skubbet i bund indtil den stopper.



Kontrollér at venturirørene (VT) dækker injektorerne (IJ).



h) TÆNDING AF BARBECUENS BRÆNDERE

- Fjern beskyttelseslåget eller luk op for stegelåget (ifølge modellen).
- Sørg for at justeringshåndtagene står på "OFF (●)".
- Tryk på justeringsknappen og drej den mod uret for at indstille positionen til maksimal ydelse (↗), og tryk derefter på tændingsknappen (⚡), til der høres en "klik-lyd". Hvis brænderne ikke tændes ved første klik, trykkes der om nødvendigt 3 eller 4 gange.
- Gentag denne operation indtil brænderen tændes.
- Hvis brænderen ikke tændes efter 4 eller 5 forsøg, så vent 5 minutter og prøv igen.

Efter at brænderen er tændt, er der 2 muligheder for at tænde for en anden brænder:

- Den første mulighed går ud på, at gentage den ovennævnte tændingsoperation ;
- Den anden mulighed går ud på, at tænde for brænderen, der er placeret til venstre eller til højre for den første brænder, der blev tændt, og derefter gradvist de andre brændere ved at indstille justeringsknappen på positionen af maksimal ydelse (↗).

Hvis den piezoelektriske tænding ikke virker, så brug manuel tænding (se næste afsnit).

i) MANUEL TÆNDING AF BARBECUEN

- Fjern beskyttelseslåget eller luk op for stegelåget (ifølge modellen).
- Sørg for at justeringshåndtagene står på "OFF" (●).
- Fjern bakken til opsamling af fedt.
- Tænd tændstikken og indsæt den fra den nederste ende tæt ved brænderen.
- Tryk på justeringsknappen og drej den mod uret for at indstille positionen til maksimal ydelse (▲).
- Så snart brænderen er tændt, sættes fedtbakken på plads og den skubbes i bund indtil den stopper.

Efter at brænderen er tændt, er der 2 muligheder for at tænde for en anden brænder:

- Den første mulighed går ud på, at gentage den ovennævnte tændingsoperation;
- Den anden mulighed går ud på at tænde for brænderen, der er placeret til venstre eller til højre af den første brænder, der blev tændt, og derefter gradvist de andre brændere ved at indstille justeringsknappen på positionen af maksimal ydelse (▲).

j) SLUKNING AF BARBECUEN

Indstil reguleringshåndtagene på "OFF" (●) og luk dernæst for gasflaskens hane.

k) TÆNDING AF KOGEPLADE

(afhænger af model).

Kogepladen kan fungere alene eller sammen med grillen. **Tænding:** Åbn for gashanen. Kontroller, at gaskredsløbet er tæt fra flaske til kogeplade (se punkt F). Kontroller tilstanden på den slange, der forbinder grillen med kogepladen. Udskift slangen, hvis den viser tegn på brud. Kontakt serviceforhandleren.

Åbn for kogepladens hane (retning +), tryk på tændingsknappen (*) indtil der lyder et klik. Tryk 3 eller 4 gange, hvis det er nødvendigt. Hvis apparatet ikke tændes, føres en tændstik hen til brænderen.

Indstil flammen til den anvendte beholders størrelse ved at åbne mere eller mindre for hanen. Anvend ikke beholdere med en diameter på under 12 cm eller over 26 cm.

l) SLUKNING AF KOGEPLADEN

(afhænger af model)

Luk for kogepladens hane (retning -) og for flaskens hane, hvis grillen ikke anvendes.

k) UDSKIFTNING AF GASFLASKE

- Foretages altid på et sted med stor luftcirkulation og aldrig i nærheden af åben ild, gnister eller varmekilder.
- Indstil reguleringshåndtagene på "OFF" (●) og luk dernæst for flaskens hane.
- Fjern regulator fra flaske.
- Tag den fulde flaske og sæt regulator på. Pas på, at slangen ikke udsættes for træk eller vridninger.

l) ANVENDELSE

Ved første gangs brug varmes grillen op med de tre brændere på fuld styrke (▲) (ifølge modellen : luk for låget med hængsler/ undgå at placere beskyttelseslåget), i ca. 30 minutter for at fjerne malinglugt fra de nye dele.

Ved normal anvendelse forvarmes grillen i 15 til 20 minutter (ifølge modellen : luk for låget med hængsler/ undgå at placere beskyttelseslåget) for at få støbejernsristerne op på en optimal stegetemperatur.

Stegehastigheden kan indstilles ifølge positionen af justeringsknapperne : der kan vælges mellem positionen af maksimal ydelse (▲) og positionen af middel ydelse (▲).

For at undgå at maden hænger for meget fast på stegeristene, så smør disse med lidt madolie, inden du lægger maden på.

For at mindske risikoen for antændelse af fedtstoffer under stegningen, anbefales det at skære det overskydende fedtlag fra kødet væk, inden du begynder at stege det. Rengør grillen efter hver brug for at undgå ophobning af fedt og derved mindske risikoen for antændelse.

Vigtigt:

Hvis det skulle ske under apparatets funktion, at en eller flere brændere slukkes, stil omgående justeringsknapperne på "OFF". Vent i 5 minutter for at tillade udstødningen af den ubrændte gas. Foretag så igen tændingsoperationen udelukkende efter dette tidsrum.

m) RENGØRING OG VEDLIGEHOLDELSE

Foretag aldrig ændringer på apparatet: enhver ændring af apparatet kan være farlig.

Det anbefales, for at holde apparatet i perfekt stand, at det rengøres regelmæssigt (efter 4 eller 5 anvendelser). Vent med at rengøre apparatet, indtil det er afkølet. Luk for gasflasken og skru ventilen af.

GRILLENS BRÆNDER: Brænderen skal rengøres og kontrolleres hver 3. måned. Tag hele brænderen ud, kontroller Venturi-rør for nedfald af edderkoppespind, etc. Fremgangsmåden er også påkrævet, selv om grillen ikke har været anvendt i mere end en måned. Snavs og edderkoppespind kan medføre en reduktion af varme eller farlig antændelse af gas uden for brænderen.

Rengør brænderens overflade og beholderens bund ved hjælp af en fugtig svamp (vand med rengøringsmiddel).

Hvis det er nødvendigt anvendes en fugtig stålborste.

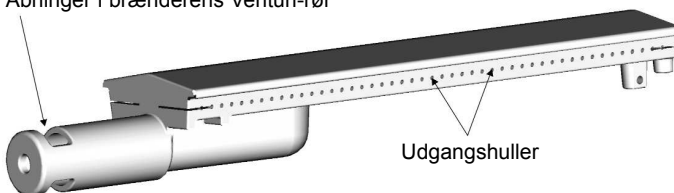
Kontroller, at brænderens udgangshuller ikke er tilstoppede. Lad apparatet tørre, før det anvendes igen. Anvend om nødvendigt en metalborste til at rense brænderens udgangshuller med.

Sæt brænderen korrekt på plads i beholderen.

Rengør åbningerne af venturi-røret (se ovenstående billede) eller af brænderen.

N.B. Regelmæssig vedligeholdelse af brænderen

Åbninger i brænderens Venturi-rør



medvirker til at holde den i god stand, så den kan anvendes talrige gange, og til at forhindre for tidlig anløbning, bl.a. på grund af syrerester fra grilning. Anløbning af brænderen er et normalt fænomen med tiden og en anløbet brænder, der fungerer normalt, skal ikke udskiftes. Det er nødvendigt at udskifte brænderen, hvis den ikke fungerer korrekt: gennemhullet brænder...

- ILDSTEDETS SIDE, BEHOLDERENS BUND:

rengør regelmæssigt disse dele med en svamp med opvaskemiddel. Anvend ikke slibende rengøringsmidler.

- Stegeplader:

Vent, at de er kølet helt af før, der foretages rengøringen. Brug et rengøringsmiddel såsom Campingaz® BBQ Cleaner Spray og børster til barbecue. Efter rengøring og tørring af stegepladerne, pensl dem med lidt fedtstof for at beskytte dem mod korrosion.

Og for at forekomme dannelse af rust, og for at undgå, at maden kan sidde fast på stegepladerne. anbefaler

Campingaz® brug af vegetabilsk olie, for at smøre et tyndt lag fedtstof på stegepladerne ved brug af opsugende køkkenpapir. **Advarsel:** må ikke sættes i opvaskemaskinen, stil ikke til tørring uden først at rense af.

- Træ:

For at bevare det naturlige udseende og også for at beskytte det, er træet på vores barbecue bedækket med et træbeskyttelsesmiddel. Man husk, at træ er levende, og at det derfor er udsat for effekt af solstråler, fugt og af temperatursvingninger. For at bibeholde barbecuens udseende, er det tilrådt at dække den med et Campingaz beskyttelseshylster, som er til salg som ekstraudstyr. Vigtigt : vent, at barbecuen er helt kølet af, før beskyttelseshylsteret anbringes.

Ved begyndelse af sæsonen, smør et lag træbeskyttelsesmidlet på delene i træ med en klud eller en pensel for at give mere glans og bibeholde beskyttelsen.

n) OPBEVARING

Luk for hanen på gasflasken efter brug. Hvis grillen opbevares inde, skal gasforsyningen frakobles.

Hvis grillen opbevares udenfor, anbefales det at anvende en beskyttelseskappe. Hvis grillen ikke anvendes i lang tid, anbefales det, at den anbringes på et tørt og beskyttet sted (for eksempel i garagen).

o) TILBEHØR

ADG anbefaler systematisk anvendelsen af tilbehør og reservedele af mærket Campingaz i forbindelse med brugen af deres gas-grill. ADG fralægger sig ethvert ansvar i tilfælde af beskadigelse eller dårlig funktion grundet brugen af tilbehør og/eller reservedele af et andet mærke.

p) MILJØBESKYTTELSE

Tænk på miljøbeskyttelsen ! Dit apparat indeholder dele der kan genvindes eller genbruges. Bring det til kommunens affaldsindsamling og skil emballagematerialerne ad fra resten af delene.

UNORMAL FUNKTION	SANDSYNLIGE ÅRSAGER - HVAD GØR MAN
Brænderen tændes ikke	- Dårlig gastilførsel - Ventil virker ikke - Slange, hane, brænderens venturi-rør eller åbninger er tilstoppede (f.eks. edderkoppespind) - Venturi-røret er ikke sat på injektoren
Brænderen fungerer ikke regelmæssigt eller slukkes	- Kontroller, at der er gas tilbage - Kontroller slangens tilslutning - Se anvisningerne
Ustabile flammer	- En ny flaske kan indeholde luft. - Lad apparatet brænde, og fejlen vil forsvinde. - Se i anvisningerne
Store flammer ved brænderens overflade	- Injektorporten er dårligt anbragt på venturi-røret: Stil venturi-røret tilbage / Rengør venturi-røret. - Se i anvisningerne
Flammer ved injektoren	- Flasken er næsten tom. - Udskift flasken, og fejlen forsvinder - Se i anvisningerne

UNORMAL FUNKTION	SANDSYNLIGE ÅRSAGER - HVAD GØR MAN
Fedt antændes på unormal måde	- Rengør beskyttelsespladen, der findes oven på brænderen.- - Rengør bakken til opsamling af fedtet. - Grillens temperatur er for høj: reducer ydelsen
Brænderen kan tændes med tændstik men ikke med "PIEZO"-tændingen	- Defekt knap, ledning eller elektrode - Kontroller tænderens kabeltilslutninger - Kontroller keramikdelens og forbindelseskablets tilstand - Se i anvisningerne
Antændt udslip ved samling	- Ikke tæt tilslutning - Luk øjeblikkeligt for gastilførsel - Se i anvisningerne
Utilstrækkelig varme	- Tilstoppet injektor eller venturi-rør - Se i anvisningerne
Antændt udslip bag reguleringsknappen	- Defekt hane - Sluk for apparatet - Se i anvisningerne.
Antændt udslip under konsol	- Sluk for apparatet - Luk for flasken - Se i anvisningerne

GARANTIBETINGELSER

Der ydes op til 2 (to) års fuld garanti på produktet, både på dele og på arbejdskraft, fra den dag, hvor apparatet er blevet købt. Garantien ydes, når det leverede produkt ikke er i overensstemmelse med ordren, eller når det er defekt, såfremt klagen ledsages af et bevisdokument, der attesterer købsdatoen (f.eks. kvittering eller købsbevis) og en beskrivelse af det opståede problem. Hvis apparatet er gasdrevet, fjernes patronen eller cylinderen, der tilslutter selve apparatet før det leveres til et servicecenter eller til en autoriseret eftersalgsservice. Produktet bliver enten repareret eller ombyttet, eller også der er koblet til apparatet, før. Garantien bortfalder og er ikke gældende, hvis skaden skyldes (i) ukorrekt brug eller opbevaring af produktet, (ii) fejl under vedligeholdelse af produktet eller vedligeholdelse, der ikke er i henhold med brugsanvisningerne, (iii) reparation, ændring eller vedligeholdelse af produktet udført af en ikke autoriseret tredjemand, (iv) brug af uoriginale reservedele. **BEMÆRK:** kommerciel brug af produktet er ikke dækket af garantien. Service i garantiperioden har ingen indflydelse på selve garantiens udløbsdato. Denne garanti påvirker på ingen måde forbrugers lovbestemte rettigheder. Kontakt venligst vores kundeservice i tilfælde af klage.

Down To Earth ApS -The Outdoor Agents - Stationsvej 5c - 9280 Storvorde - Denmark
T. 0045 7010 7040 - F. 0045 7052 5202 - service@coleman-danmark.dk

Advarsel: I medfør af vores politik om løbende produktudvikling forbeholder virksomheden sig ret til at ændre eller modificere dette produkt uden forudgående varsel.

www.campingaz.com

Käyttö ja ylläpito



- Lue ohjeet ennen käyttöä.
- Saa käyttää vain ulkotiloissa.
- Älä käytä puuhiiltä
- Älä käytä säädettyä paineenalennusventtiiliä. Käytä varoventtiileitä kiinteisiin säätöihin sovellettavien EU-normien mukaisesti.
- Varmistaaksesi laitteen turvallisen toiminnan älä koskaan käytä kahta täysinäistä levyä rinnakkain.

KÄYTTÖOHJEIDEN LAIMINLYÖNNISTÄ VOI AIHEUTUA LAITTEEN VIOITTUMINEN.

a) TURVALLISUUTTANNE VARTEN

- Älä käytä tai jätä laitteen läheisyyteen bensiiniä tai muita nesteitä, joiden höyryt ovat räjähtäviä. Tämä laite on pidettävä käytön aikana loitolla paloherkistä materiaaleista. Jos tunnet kaasun hajua:
 - 1) Sulje pullon kaasuhana.
 - 2) Sammuta avoliekki.
 - 3) Avaa kupu.
 - 4) Jos haju jatkuu, katso neuvoa kappaleesta f tai ilmoita asiasta heti jälleenmyyjällesi.
- Käyttäjä ei saa korjata osia, joilla on valmistajan tai tämän edustajan tarjoama huolto.
- Sulje kaasusäiliö käytön jälkeen

b) KÄYTTÖTILA

- Tätä grilliä saa käyttää vain ulkotiloissa.
- **HUOM:** Ulottuvilla olevat osat voivat olla hyvin kuumia. Pidä pikkulapset loitolla grillistä.
- Mitään syttyvää ainetta ei saa pitää 60 cm grilliä lähempänä.
- Älä siirrä laitetta sen ollessa käynnissä.
- Käytä grilliä täysin vaakasuoralla alustalla.
- Huolehdi, että grilli saa uutta ilmaa 2 m³ /kWt.

c) KAASUPULLO

- Tämä grilli on säädetty toimimaan 5 – 11 kg butaani/propaani-pulloilla, joissa on käyttöön sopiva paineenalennusventtiili:
- **Ranska, Belgia, Luxembourg, Yhdistynyt kuningaskunta, Irlanti, Portugali, Espanja, Italia, Kroatia, Kreikka:** butaani 28 millibaaria / propaani 37 millibaaria.
- **Alankomaat, Norja, Ruotsi, Tanska ja Suomi, Sveitsi, Tšekin tasavalta, Unkari, Slovenia, Slovakia, Bulgaria, Turkki, Romania:** butaani 30 millibaaria / propaani 30 millibaaria.
- **Puola:** propaani 36 millibaaria.
- **Saksa ja Itävalta:** butaani 50 millibaaria / propaani 50 millibaaria.

Suorita kaasupullon liittäminen tai vaihto aina hyvin tuuletetussa tilassa eikä koskaan avoliekin, kipinöinnin tai kuumen esineen lähellä.

Gasflasken, som er udstyret med en trykflastningsventil, må ikke placeres under grillen, hvis dens højde i alt er over 46,5 cm.

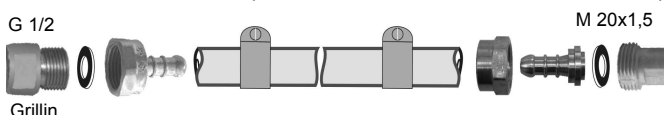
Når gasflasken installeres under grillen, skal den sættes fast til grillens chassis ved hjælp af den medfølgende gjord.

d) LETKU

Ranska (mallista riippuen)

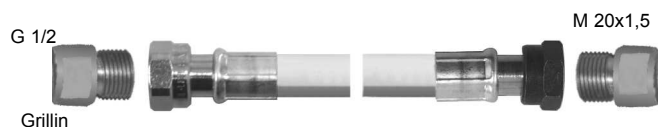
Laitetta voidaan käyttää kahden eri taipuisan letkutyypin kanssa:

- a) taipuisa letku, joka on tarkoitus laittaa renkaallisiin letkunippoihin laitteen ja paineenalennusventtiiliin puolella ja joka saadaan pysymään paikallaan kiristimien avulla (normin XP D 36-110 mukaisesti).



Suosittelun pituus 1,25 m.

- b) taipuisa letku (normin XP D 36-112 mukaisesti), joka on varustettu kierteistetyllä G 1/2 mutterilla laitteeseen ruuvattavaksi ja kierteistetyllä M 20x1,5 mutterilla paineenalennusventtiiliin ruuvattavaksi, suositeltu pituus 1,25 m.



Laitteessa on kaasuntulon G 1/2 ruuviliitos, joka toimitetaan renkaallisella NF-letkunipalla ja tiivisteellä varustettuna.

1) Kun laitetta käytetään taipuisan XP D 36-110 letkun kanssa: (ratkaisu d) a))

- työnnä taipuisa letku kunnolla laitteen ja paineenalennusventtiiliin renkaallisen letkunipan päälle.
- liu'uta kiristimet kahden ensimmäisen letkunipan renkaan taakse ja kiristä niitä kunnes kiinnityspää murtuu.



- tiiviys tarkastetaan kappaleen f) ohjeita noudattaen.

2) Kun laitetta käytetään taipuisan XP D 36-112 letkun kanssa, G 1/2 ja M 20x1,5 muttereilla: (ratkaisu d) b))

- kierrä auki ja irrota NF-letkunippa, jolloin vapautat G1/2 sisääntuloruuviliitoksen.
- poista tiiviste
- ruuvaa letkun kierteistetty G 1/2 mutteri laitteen ruuviliitokseen ja kierteistetty M20x1,5 mutteri paineenalennusventtiiliin ulostuloruuviliitokseen noudattaen taipuisan letkun mukana tulleita ohjeita.
- käytä avainta laitteen sisääntuloruuviliitoksen liikkumattomaksi tekemiseen ja kiristä tai kierrä kierteistetty mutteri auki toisella avaimella.



- käytä avainta paineenalennusventtiiliin ulostuloruuviliitoksen liikkumattomaksi tekemiseen.
- tiiviys tarkastetaan kappaleen f) ohjeita noudattaen.

Varmista että taipuisa letku levittyy auki normaalisti, vääntymättä ja vetämättä ja koskettamatta laitteen kuumia reunoja. Se on vaihdettava letkun päälle merkittyyn viimeiseen käyttöpäivämäärään mennessä tai joka tapauksessa, jos letku on vaurioitunut tai jos siinä on halkeamia.

Ranska, Belgia, Luxembourg, Alankomaat, Yhdistynyt kuningaskunta, Irlanti, Puola, Portugal, Espanja, Italia, Norja, Ruotsi, Tanska ja Suomi, Tšekin tasavalta, Unkari, Slovenia, Slovakia, Kroatia, Kreikka, Bulgaria, Turkki, Romania:

propanikaasulla käytettäväksi. Sen pituus ei saa ylittää 1,20 m. Se on vaihdettava, jos se vahingoittuu tai siihen tulee halkeamia, kansallisten ehtojen tai niiden voimassaolon mukaan. Putkea ei saa vetää eikä kiertää. Se on pidettävä etäällä, koska osat voivat lämmetä. Varmista että taipuisa letku levittyy auki normaalisti, vääntymättä ja vetämättä.

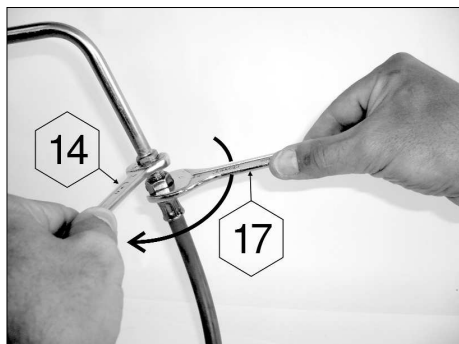
Sveitsi, Saksa ja Itävalta:

Laitetta on käytettävä sellaisen letkun kanssa, joka laadultaan sopii butaani- ja propanikaasun käyttöön. Sen pituus ei saa ylittää 1,50 m. Se on vaihdettava, jos se vahingoittuu tai siihen tulee halkeamia, kansallisten ehtojen tai niiden voimassaolon mukaan. Putkea ei saa vetää eikä kiertää. Se on pidettävä etäällä, koska osat voivat lämmetä.

Varmista että taipuisa letku levittyy auki normaalisti, vääntymättä ja vetämättä.

Letkun liittäminen: liittääksenne letkun laitteen liitoksen päähän kiristää letkun mutteri tiukasti mutta ei silti liikaa kahdella siihen tarkoitettulla avaimella :

- kohdan 14 avaimella suljetaan liitoksen pää
- kohdan 17 avaimella kiristetään putken mutteri

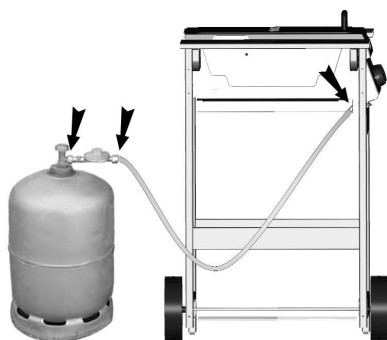


e) KUPU (mallista riippuen)

Käsittele kantta varovasti, varsinkin grilliä käyttäessäsi. Älä kumarru grillin yli

f) TIIVIYSKOE

- 1) Suoritettava ulkotiloissa loitolla kaikista syttyvistä materiaaleista. Älä tupakoi.
- 2) Varmista, että säätöhanat ovat asennossa "OFF" (●).
- 3) Työnnä letkun päät alennusventtiiliin ja grillin letkukaroihin. Tehtävä on helpompi jo letkukat käsitellään saippuavedellä. Kiristä liitoskohdat letkukiristimellä.
- 4) Kiinnitä paineenalennusventtiili kaasupulloon.
- 5) Älä etsi vuotoja liekin avulla, käytä kaasuvuotoja ilmaisevaa nestettä.
- 6) Sivele pullon, venttiilin, letkun ja grillin liitokset tällä liuoksella. Säätöhanat on pidettävä asennossa "OFF". Avaa kaasupullon hana.



- 7) Jos kuplia muodostuu, se merkitsee kaasun vuotoa.
- 8) Tarkista ja kiristä tekemäsi liitokset, jotta vuoto lakkaisi. Jos jokin osa on viallinen, vaihda se. Laitetta ei saa käyttää ennen kuin vuoto on saatu loppumaan.
- 9) Sulje kaasupullon hana.

TÄRKEÄÄ:

Älä koskaan yritä löytää kaasuvuotoa liekin avulla. Tiiviyskoe on tehtävä ainakin kerran vuodessa ja aina, kun kaasupullo vaihdetaan.

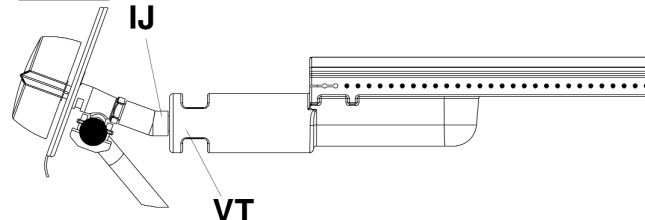
g) ENNEN SYTYTYSTÄ

Älä sytytä grilliä, ennen kuin olet lukenut tarkkaan ja ymmärtänyt kaikki ohjeet. Varmista lisäksi, että:

- vuotoja ei ole
- Ilmanotto-putket eivät ole tukkeutuneet (esim. hämähäkin verkosta)
- letku ei kosketa mitään esineitä, jotka saattavat kuumentua.
- etteivät kaasusäiliön suojuksen tuuletusaukot ole tukkeutuneet.
- että rasvankeräyslevy on hyvin sille kuuluvalla paikallaan ja että se on kunnolla asetettu lukitsimeen asti.



Tarkista, että Ilmanotto-putket (VT) peittävät injektorin (IJ).



h) GRILLIN POLTTIMIEN SYTYTYS

- Poista suojakansi tai avaa paistokansi (mallista riippuen).
- Varmista, että säätövivut ovat " OFF-asennossa " (●).
- Paina ja käännä säätönappulaa vastapäivään, aseta se täyden virtaaman asentoon (🔥) ja paina sitten välittömästi sytytysnappulaa kunnes se naksahtaa (✓). Paina 3 tai 4 kertaa lisää, ellei liekki syty ensimmäisellä naksauksella.
- Toista toimenpide kunnes poltin syttyy.
- Jos poltin ei syty 4-5 yrityskerran jälkeen, odota 5 min. ja yritä uudelleen.

Kun poltin on sytytetty, on olemassa kaksi mahdollisuutta toisen polttimen sytyttämiseksi:

- ☐ Ensimmäinen mahdollisuus on toistaa yllä kuvattu sytytystoimenpide ;
- ☐ Toinen mahdollisuus on sytyttää ensimmäisen sytytetyn polttimen oikealla tai vasemmalla oleva poltin ja sitten seuraavat polttimet kääntämällä säätönappula täyden virtaaman asentoon (🔥).

Jollei pietson sytytys toimi, sytytä laite käsikäyttöisesti (seuraava kappale).

i) GRILLIN SYTYTTÄMINEN KÄSIN

- Poista suojakansi tai avaa paistokansi (mallista riippuen).
- Varmista, että säätövivut ovat " OFF-asennossa " (●).
- Poista rasvan valutuspehti.
- Sytytä tulitikku ja tuo se alhaalta käsin polttimen lähetyville.
- Paina ja käännä säätönappulaa vastapäivään, aseta se täyden virtaaman asentoon (🔥)

- Kun polttimo on sytytetty, aseta rasvankeräyslevy takaisin paikalleen ja työnnä se kunnolla lukitsimeen asti.

Kun poltin on sytytetty, on olemassa kaksi mahdollisuutta toisen polttimen sytyttämiseksi:

- Ensimmäinen mahdollisuus on toistaa yllä kuvattu sytytystoimenpide ;
- Toinen mahdollisuus on sytyttää ensimmäisen sytytetyn polttimen oikealla tai vasemmalla oleva poltin ja sitten seuraavat polttimet kääntämällä säätönapulla täyden virtaaman asentoon (▲).

j) GRILLIN SAMMUTTAMINEN

Käännä säätöhanat asentoon "OFF" (●) ja sulje sitten kaasupullon hana.

k) SIVUKEITTIMEN SYTYTYS

(mikäli kuuluu malliin)

Kehintä voi käyttää erikseen tai yhtä aikaa grillin kanssa.

Sytytys: Avaa kaasupullon hana.

Tarkista kaasupiirin tiiviys pullosta keittimeen (katso kappaleesta F). Tarkista grillin ja keittimen välisen letkun kunto. Ota yhteys myyntihuoltoon sen vaihtamiseksi, jos siinä ilmenee halkeamia.

Avaa keittimen hana (suunta +) ja paina sytytysnuppia (★) niin, että se naksahda. Paina tarvittaessa 3 tai 4 kertaa. Jos se ei vielä kukaan syty, vie sytytetty tulitikku polttimon lähelle.

Säädä liekin suuruus hanan asennolla keitto astiaa vastaavaksi. Älä käytä halkaisijaltaan alle 12 cm tai yli 26 cm kokoisia astioita.

l) SIVUKEITTIMEN SAMMUTUS

(mikäli kuuluu malliin)

Sulje keittimen hana (suunta -) ja kaasupullon hana, ellei grilli ole käytössä.

F m) KAASUPULLON VAIHTO

- Tee se aina hyvin tuuletetussa tilassa, älä koskaan lähellä avotulta, kipinäintiä tai kuumia esineitä.
- Käännä säätöhanat asentoon "OFF" (●) ja sulje kaasupullon hana.
- Irrota paineenalennusventtiili ja tarkista, että tiivistin on paikallaan ja hyväkuntoinen.
- Aseta täysi pullo paikalleen, kiinnitä paineenalennusventtiili paikalleen varoen, ettei letku väännä tai veny.

n) KÄYTTÖ

Käyttäessäsi grilliä ensimmäistä kertaa, lämmitä se käyttäen kaikkia kolmea sytytintä täysiteholla (▲) n. 30 min. Lämmitys poistaa uusien osien maalinhajun. (mallista riippuen: sulje nivelletty kansi / älä laita suojakantta).

Normaalissa käytössä, esilämmitä grilliä n. 15-20 min. jotta grillausritilät ovat sopivan lämpöisiä paistamiseen. (mallista riippuen: sulje nivelletty kansi / älä laita suojakantta).

Rasvaa grillausritilät kevyesti ruokaöljyllä ennen grillausta, jottei ruoka tartu ritilöihin.

Paistonopeutta voidaan muuttaa säätönapuloiden asennoilla : täyden virtaaman (▲) asennon ja keskivirtaaman (▲) asennon välillä.

Jotta rasva ei syttyisi palamaan grillauksen aikana, poista lihasta likarasva ennen grillausta.

Siivoa grilli jokaisen käyttökerran jälkeen, jottei grilliin kerääntynyt liikaa rasvaa. Näin välttyt myös likarasvojen palamiselta.

o) PUHDISTUS JA HUOLTO

Älä koskaan tee laitteeseen muutoksia, koska ne voivat osoittautua vaarallisiksi.

Odota ennen jokaista puhdistustoimenpidettä, että grilli on jäähtynyt. Sulje kaasupullon hana.

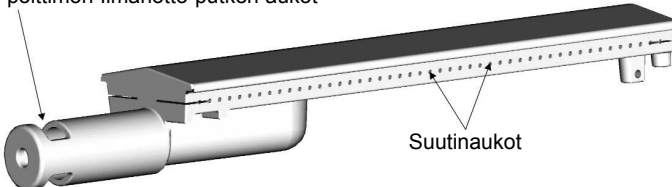
GRILLIN POLTTIMO: on puhdistettava ja tarkastettava joka kolmas kuukausi. Irrota polttimo kokonaisuutena, tarkasta ilmanotto-putkien kautta, ettei ole hämähäkin verkkoja tai muuta tukosta. Samoin on tehtävä myös, jos grilliä ei ole käytetty yli kuukauteen. Lika tai muut tukokset voivat aiheuttaa kuumuuden alenemisen tai vaarallisia kaasuleimahduksia polttimon ulkopuolella. Puhdista polttimo päältä ja kaukalan pohja kostealla sienellä (vedellä, johon on lisätty astianpesuainetta).

Käytä tarpeen vaatiessa kostutettua teräsharjaa. Varmista, että polttimoiden suutinaukot eivät ole tukkeutuneet ja anna kuivua ennen uudelleen käyttöä. Käytä tarpeen vaatiessa metalliharjaa polttimon suutinaukkojen avaamiseksi.

Asenna polttimo oikein kaukaloon.

Puhdista venturiputken aukot (katso allaolevaa kuviota) tai poltin mikäli tarpeellista

polttimon ilmanotto-putken aukot



HUOM.: Usein tehty polttimon huolto pitää sen hyvässä kunnossa pitkäaikaisessa käytössä ja se ehkäisee siinä varsinkin grillauksen happamien jäännösten aiheuttaman ennenaikaisen ruostumisen. Polttimon ruostuminen on ajan mittaan joka tapauksessa luonnollinen ilmiö ja hyvin toimivaa polttimoa ei tarvitse vaihtaa ruosteesta huolimatta. Se on tarpeen vain, jos se toimii huonosti tai jos se on puhki.

- GRILLIN SEINÄT, OHJAUSPANEELI:

on puhdistettava myös säännöllisesti astianpesuliuoksella kostutetulla sienellä, älä käytä hankaavia aineita.

- Paistolevyt:

Odota laitteen jäähtymistä ennenkuin aloitat puhdistuksen. Käytä Campingaz® BBQ Cleaner Spray-puhdistusainetta ja grilleille tarkoitettuja harjoja.

Kun olet puhdistanut ja kuivannut paistoritilät, rasvaa ne kevyesti suojataksesi ne korroosiolta ja välttääksesi niiden ruostumisen ja elintarvikkeiden tarttumisen niihin. Campingaz® suosittelee kasvisöljyn levittämistä ohuena kerroksena paistoritilöille talouspaperin avulla.

Varoitus: älä pese astianpesukoneessa, äläkä anna kuivua itsestään, vaan kuivaa käsin.

- Puu

Puun luonnollisen ulkonäön säilyttämiseksi samalla puuta suojaten grilliemme puuosat ovat lasuurilla käsitellyt. Se on kuitenkin elävää materiaalia joka on herkkä auringonvalolle, kosteudelle ja lämpötilan vaihteluille.

Grillin alkuperäisen ulkonäön säilyttämiseksi suosittelemme sen peittämistä Campingaz suojahupulla, jota myydään erikseen lisävarusteena. Tärkeää: odota että grilli on täysin jäähtynyt ennen suojahupulla peittämistä.

Sivele grillauskeskustien alussa puulle ulkoikäyttöön tarkoitettu lasuurikerros puosiin rievulla tai siveltimellä antaaksesi puulle kiiltoa ja suojataksesi sitä.

p) VARASTOINTI

- Sulje kaasupullon hana jokaisen käytön jälkeen.
- Jos säilytät grillin sisätiloissa, ota kaasupullo irti.
- Jos pidät sitä ulkona, on suositeltavaa peittää se suojahupulla.
- Mikäli grilliä ei käytetä pitkään aikaan, on edullista säilyttää se kuivassa paikassa (esim. autotallissa).

q) LISÄVARUSTEET

ADG suosittelee yksinomaan Campingaz-merkkisten lisävarusteiden ja varaosien Käyttö Campingaz-grillin

Viat	Mahdollinen syy ja sen korjausehdotus
Polttimo ei syty	- Huono kaasun tulo - Paineenalennus ei toimi - Letku, hana, ilmanotto-putki, polttimon suutin tukossa (esim. hämähäkinverkko) - Ilmanotto-putki ei peitä injektoria
Polttimo katkoo tai sammuu	- Tarkista onko kaasua jäljellä - Tarkista putkiliittimet - Yhteys myyntihuoltoon
Liekit loimuavat epätasaisesti	- Uudessa pullossa voi olla ilmaa. Virhe häviää käytön mukana - Yhteys myyntihuoltoon
Polttimon pinnassa on suuri liekin kieleke	- Injektorin pidin on huonosti asennettu ilmanotto-putkeen. Aseta venturi uudelleen paikalleen / Puhdista venturi. - Yhteys myyntihuoltoon
Injektorin liekki	- Kaasu on melkein lopussa - Vika häviää pullon vaihdolla - Yhteys myyntihuoltoon

kanssa. ADG ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat grillille käytettäessä muiden merkkien osia.

r) YMPÄRISTÖNSUOJELU

Huomioi ympäristönsuojelu ! Laitteesi sisältää materiaaleja, jotka voidaan ottaa talteen tai kierrättää. Jätä se kuntasi jätteenkeräyspisteeseen ja erottele pakkausmateriaalit.

Viat	Mahdollinen syy ja sen korjausehdotus
Rasva leimahtaa epätavallisesti	- Puhdista polttimen yläpuolella sijaitseva suojapelti. - Puhdista rasvan valutuspelti. - Grilli liian kuuma: vähennä kaasumäärää
Polttimo syttyy tulitikulla, mutta ei "PIEZO"-sytyttimellä	- Painike, johto tai elektrodi viallinen. Tarkista sytyttimen johdotus - Tarkista keramiikan ja yhdyskaapelin kunto - Yhteys myyntihuoltoon
Palava vuoto liittimestä	- Vuotava liitin - Sulje heti kaasun tulo - Yhteys myyntihuoltoon
Riittämätön kuumuus	- Injektori tai ilmanotto-putki tukossa - Yhteys myyntihuoltoon
Palava vuoto säätöhanan takana	- Viallinen hana - Sammuta grilli - Yhteys myyntihuoltoon
Palava vuoto konsolin alla	- Sammuta grilli - Sulje kaasupullo - Yhteys myyntihuoltoon

TAKUUEHTOJEN TOIMEENPANO

- Tuote sisältää 2 (kahden) vuoden täyden takuun, joka on voimassa ostopäivästä lähtien. Takuu kattaa osat ja valmistuksen.
- Takuu pätee silloin, jos toimitettu tuote ei vastaa tilausta tai jos tuote on viallinen, edellyttäen, että reklamaatioon on liitetty todiste ostopäivästä (esim. lasku, kassakuitti) ja kuvaus havaitusta ongelmasta.
- Jokainen kaasukäyttöinen tuote on otettava erilleen patruunasta tai säiliöstä, johon se on liitetty, ennen tuotteen palauttamista valtuutettuun palvelupisteeseen.
- Tuote joko korjataan, vaihdetaan uuteen tai siitä annetaan raha takaisin - kokonaan tai osittain.
- Takuu ei ole voimassa, jos vika on aiheutunut tuotteen (i) väärästä käytöstä tai säilytystavasta, (ii) tuotteen huoltovirheestä tai käyttöohjeiden vastaisesta huollosta, (iii) ei-valtuutetun osapuolen suorittamasta korjauksesta, muutoksesta tai huollosta, (iv) sellaisten varaosien käytöstä, jotka eivät ole alkuperäisiä.
- **HUOM.:** tämän tuotteen ammattikäyttö ei kuulu takuun alaisuuteen.
- Kaikki takuun aikainen huolto päättyy takuun umpeenemispäivänä.
- Tämä takuu ei vaikuta mitenkään kuluttajan laillisiin oikeuksiin.
- Ota yhteyttä kuluttajapalveluumme kaikissa reklamaatioon liittyvissä kysymyksissä.

Jos et onnistu korjaamaan vikaa, ota yhteys maahantuojaan, joka ilmoittaa kotipaikkaasi lähimpänä olevan huoltopisteen osoitteen.

KAASUVALO OY - Porttikaari 18 - 01200 Vantaa - Finland
Tel: +358 9 876 1935 - Fax: +358 9 876 1865

www.campingaz.com

Használat és karbantartás



- Használat előtt olvassa el az útmutatót.
- Kizárólag kültérben használja.
- Ne használjon faszenet.
- Ne használjon szabályozható nyomáscsökkentő felszerelést. A vonatkozó hatályos európai jogszabályoknak megfelelő, nem állítható nyomáscsökkentőt használjon.
- Annak érdekében, hogy készüléke teljes biztonsággal működjön, soha ne használjon két tele tálcát egymás mellett.

Ezen használati előírások be nem tartása a készülék súlyos megrongálódásához vezethet.

a) SAJÁT BIZTONSÁGA ÉRDEKÉBEN

- Ne tartson, és ne használjon benzint vagy egyéb gyúlékony folyadékot vagy gőzt a készülék közelében. Ezt a készüléket a használata során távol kell tartani a gyúlékony anyagoktól. Ha gázszagot érez:
 - 1) Zárja el a gázipalack csapját.
 - 2) Oltson el minden égő tüzet.
 - 3) Nyissa ki a fedelet.
 - 4) Ha a szagot továbbra is érzi, járjon el az E §-ban foglaltak szerint, vagy forduljon azonnal a viszonteladóhoz.
- A felhasználónak tilos a gyártó vagy a gyártó képviselője által leplombált részegységeket szerelnie.
- Használat után zárja el a gáztartályt.

b) A HASZNÁLAT HELYE

- Ezt a készüléket kizárólag kültéren szabad használni.
- **FIGYELEM:** egyes hozzáférhető részek nagyon felmelegedhetnek. Tartsa távol a készüléktől a gyermekeket.
- Semmilyen gyúlékony anyagnak nem szabad a készüléktől számított kb. 60 cm-es sugarú körön belül lennie.
- Működés közben ne mozgassa el a készüléket.
- A készüléket sima, vízszintes talajfelületen kell használni.
- 2 m³ /kW/h-ás tiszta levegő hozamot kell alapul venni.

c) GÁZIPALACK

A készülék beállítása 4,5 – 15 kg-os, megfelelő nyomásszabályozóval felszerelt propán / bután gázipalackok használatát teszi lehetővé:

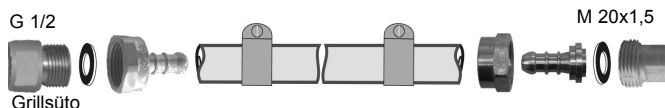
- **Franciaország, Belgium, Luxemburg, Egyesült Királyság, Írország, Portugália, Spanyolország, Olaszország, Horvátország, Görögország:** bután 28 mbar / propán 37 mbar
 - **Hollandia, Norvégia, Svédország, Dánia, Finnország, Svájc, Csehország, Magyarország, Szlovénia, Szlovákia, Bulgária, Törökország, Románia:** bután / propán 30 mbar.
 - **Lengyelország:** propán 36 mbar.
 - **Németország, Ausztria:** bután / propán 50 mbar.
- A palack csatlakoztatását vagy cseréjét mindig jól szellőző helyen végezze el úgy, hogy semmilyen láng, szikra vagy hőforrás nincs a helyiségben.

d) CSŐ

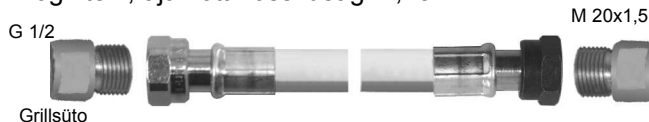
Franciaország (a termék típusának megfelelően)

A készüléket kétféle flexibilis tömlővel lehet használni:

- a) a flexibilis tömlőt a készülék és a nyomásszabályozó egy-egy végéhez kell illeszteni, majd tömítőgyűrűkkel rögzíteni (az XP D 36-110 szabvány szerint). Ajánlott hosszúság: 1,25 m



- b) a flexibilis tömlőn van egy G 1/2-es méretű, menetes anyacsavar (az XP D 36-112-es szabvány szerint), amivel a készülékre lehet csavarozni, illetve egy M 20x1,5-ös, amivel pedig a nyomásszabályozóhoz lehet rögzíteni; ajánlott hosszúság: 1,25 m.



A készüléknek G 1/2-es gázbevezető csője van, NF gyűrűs végzódással, amire a tömítőgyűrű már fel van helyezve.

- 1) Teendők, ha a készüléket az XP D 36-110-es flexibilis tömlővel használja: (d) a megoldás)

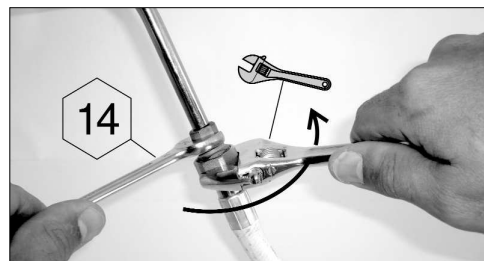
- tekerje rá teljesen a flexibilis tömlőt a készülék és a nyomásszabályozó gyűrűs végződésére.
- csúsztassa a tömítőgyűrűket a végzódások két első kitérőmunkéje mögé, és addig szorítsa, amíg el nem éri a szorítófejet.



- a légmentes záródás ellenőrzését az f) bekezdésben található utasítások alapján végezze.

- 2) Teendők, ha a készüléket az XP D 36-112-es flexibilis tömlővel és G 1/2-es illetve M 20x1,5-es méretű anyával használja: (d) b) megoldás)

- csavarja ki és vegye le az NF gyűrűs végződést azért, hogy felszabaduljon a G 1/2-es bevezető cső.
- vegye le a tömítőgyűrűt
- csavarozza a tömlőn lévő G 1/2-es csavart a készülék bevezetőcsővére az M20x1,5-ös csavart pedig a nyomásszabályozó kivezető csatlakozójára a flexibilis tömlővel kapcsolatban megadott utasítások alapján.
- a készülék bevezető csővének rögzítéséhez, valamint a menetes anyacsavar megszorításához és kilazításához külön csavarkulcsot használjon.



- használjon csavarkulcsot a nyomásszabályozó rögzítéséhez.
- a légmentes záródás ellenőrzését az f) bekezdésben található utasítások alapján végezze.

Győződjön meg róla, hogy a flexibilis tömlő nem csavarodik, vagy törik meg, illetve, hogy nem érintkezik a készülék meleg oldalfalával. A tömlőt ki kell cserélni a tömlőre írt szavatosság lejártakor, illetve ha a tömlő megsérül, vagy megrepedezik.

Belgium, Luxemburg, Hollandia, Egyesült Királyság, Írország, Lengyelország, Portugália, Spanyolország, Olaszország, Horvátország, Norvégia, Svédország, Dánia, Finnország, Svájc, Csehország, Magyarország, Szlovénia, Szlovákia, Görögország, Bulgária, Törökország, Románia:

A készülék egy csavaros véggel van felszerelve. Propán / bután gáz használatra alkalmazott minőségű hajlékony csővel kell használni. Hosszúsága nem haladhatja meg az 1,20 m-t. Ha megsérült, ha repedések keletkeztek rajta, ha az országos előírások megkövetelik, vagy ha érvényessége lejár, ki kell cserélni. Ne húzza meg, és ne lyukassza ki a csövet. Tartsa távol az olyan tárgyaktól, melyek felmelegedhetnek.

Győződjön meg róla, hogy a flexibilis tömlő nem csavarodik, vagy törik meg.

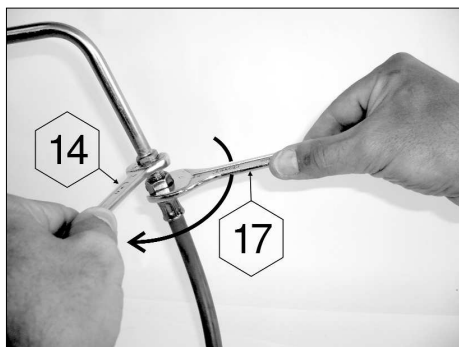
Svájc, Németország, Ausztria:

A készüléket propán / bután gáz használatra alkalmazott minőségű hajlékony csővel kell használni. Hosszúsága nem haladhatja meg az 1,50 m-t. Ha megsérült, ha repedések keletkeztek rajta, ha az országos előírások megkövetelik, vagy ha érvényessége lejár, ki kell cserélni. Ne húzza meg, és ne lyukassza ki a csövet. Tartsa távol az olyan részekről, melyek felmelegedhetnek.

Győződjön meg róla, hogy a flexibilis tömlő nem csavarodik, vagy törik meg.

A hajlékony cső csatlakoztatása: a cső a készülék végére való csatlakoztatásához csavarja fel erősen, de nem túl húzva a cső anyacsavarját 2 megfelelő kulccsal:

- 14-es kulcs a vég blokkolásához
- 17-es kulcs a cső anyacsavarjának csavarásához



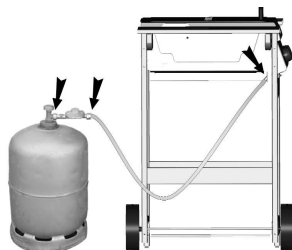
(típus szerint)

Óvatosan nyúljon a fedélhez, főként a készülék működése közben. Ne hajoljon a tűzhely fölé.

f) A LÉGMENTES ZÁRÓDÁS ELLENŐRZÉSE

- 1) A műveletet kültéren végezze el úgy, hogy közben távol tart a készüléktől minden gyúlékony anyagot. Ne dohányozzon.
- 2) Bizonyosodjon meg arról, hogy a szabályozó karok „OFF” (●) állásban vannak.
- 3) Csatlakoztassa a hajlékony csövet a túl oldalon látható d) pont szerint.
- 4) Csavarja a nyomásszabályozót a gázpalackra.
- 5) Ne keresse a szivárgás helyét lánggal, használjon ehhez gázszivárgás kereséséhez való folyadékot.

6)



Vigye fel a folyadékot a palack / nyomásszabályozó / cső / készülék csatlakozásokra. A szabályozó karoknak „OFF” állásban kell maradniuk. Nyissa meg a gázpalack csapját.

- 7) Ha buborékok képződnek, ez azt jelenti, hogy a gáz szivárog.
- 8) A szivárgás megszüntetéséhez szorítsa meg az anyacsavarokat. Ha valamelyik alkatrész hibás, cseréltesse ki. A szivárgás megszüntetése előtt nem szabad a készüléket használatba helyezni.
- 9) Zárja el a gázpalack csapját.

Fontos:

Soha ne használjon tüzet a gázszivárgás helyének meghatározására. Évente legalább egyszer, és minden gázpalack csere alkalmával el kell végezni a szivárgásellenőrző ill. -kereső műveletet.

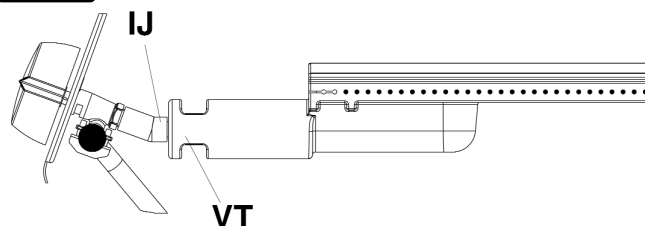
g) ÜZEMBE HELYEZÉS ELŐTT

Ne helyezze üzembe a készüléket addig, amíg figyelmesen el nem olvasott és meg nem értett minden előírást. Győződjön meg arról is:

- hogy nincs szivárgás
- hogy a Venturi csövek nincsenek eltakarva / eltömődve (például: pókháló)
- hogy a cső nem ér hozzá olyan részekhez, melyek felmelegedhetnek.
- hogy a gázpalack tárolójának szellozónyílásai nincsenek eldugulva az adott esetben.
- hogy a zsírgyűjtő tálca megfelelően a helyére van-e igazítva, és be van-e tolvaz az ütközőig.



Gondosan ellenőrizze, hogy a Venturi csövek (VT) minden injektort takarnak-e (IJ)



h) A GRILLSÜTŐ ÉGŐFEJÉNEK MEGGYÚJTÁSA

- Vegye le a védosapkát, vagy nyissa fel a sütofedelelet (a termék típusának megfelelően).
- Győződjön meg arról, hogy a szabályozó kerek „OFF” (●) állásban vannak.
- Nyomja be és fordítsa el a kapcsológombot az óramutató járásával egyező irányba és állítsa a maximális gáznyitási pozícióba (↗), majd azonnal nyomja be a gyújtó gombot és tartsa benyomva addig, amíg nem hall egy kattánót (✓). Ha első kattánásra nem gyullad be az égő, szükség esetén nyomja le a gombot 3-4-szer.
- Addig ismétlje ezt a műveletet, amíg az égőfej be nem gyullad.
- Amennyiben az égőfej 4 vagy 5 kísérlet után sem gyullad meg, várjon 5 percet és ismét kísérje meg a gyújtást.

Miután az első égőfejet meggyújtotta, két lehetőség van egy második meggyújtására:

- Az egyik lehetőség az a fent leírt művelet megismétlése;
- A másik lehetőség pedig az első égőfejtől jobbra vagy balra elhelyezkedő égőfej meggyújtása, majd a további égőfejek meggyújtása úgy, hogy a kapcsológombot a maximális gáznyitási pozícióba állítja (↗).

Amennyiben a piezoelektromos gyújtás nem működik, alkalmazzon kézi gyújtást (következő pont).

i) A GRILLSÜTO KÉZI MEGGYÚJTÁSA

- Vegye le a védosapkát, vagy nyissa fel a sütofedeleket (a termék típusának megfeleloen).
- Gyözdjön meg arról, hogy a szabályozó kerek „OFF” (●) állásban vannak.
- Vegye le a zsírgyújtó tálat.
- Gyújtsa meg a gyufát, és felülről közelítse az égőfej közelébe.
- Nyomja be és fordítsa el a kapcsológombot az óramutató járásával egyező irányba és állítsa a maximális gáznyitás pozícióba (▲).
- Miután az égőt meggyújtotta, helyezze vissza a zsírgyújtó tálcát a helyére, és tolja be az ütközőig.

Miután az első égőfejet meggyújtotta, két lehetőség van egy második meggyújtására:

- Az egyik lehetőség az a fent leírt művelet megismétlése;
- A másik lehetőség pedig az első égőfejtől jobbra vagy balra elhelyezkedő égőfej meggyújtása, majd a további égőfejek meggyújtása úgy, hogy a kapcsológombot a maximális gáznyitás pozícióba állítja (▲).

j) A GRILL ÉGŐK ELOLTÁSA

Helyezze vissza a szabályozó karokat „OFF” (●) állásba, majd zárja el a gázpalack csapját.

k) A MELEGÍTŐ BEGYÚJTÁSA (típus szerint)

A melegítő a grilltől függetlenül, vagy azzal egy időben is működhet.

Begyújtás: Nyissa meg a gázpalack csapját; Ellenőrizze a gáz kör légmentes záródását a palacktól a melegítőig (lásd f §). Ellenőrizze a grillt a melegítőhöz kötő cső állapotát. Cserélje ki a Szervizszolgálat segítségével, ha megrepedezett.

Nyissa meg a melegítő csapját (+ irány), és nyomja kattanásig a gyújtó gombot (★). Szükség esetén nyomja le a gombot 3-4-szer. Amennyiben nem gyullad be, közelítsen egy gyufát az égő széléhez.

Állítsa be a láng nagyságát az edény méretéhez úgy, hogy a csapot nyitja vagy zárja. Ne használjon olyan edényt, melynek átmérője kisebb mint 12 cm vagy nagyobb mint 26 cm.

l) A MELEGÍTŐ ELOLTÁSA (típus szerint)

Zárja el a melegítő csapját (- irány) és a palack csapját, ha a grill nem működik.

m) A GÁZPALACK CSERÉJE

- A palack cseréjét mindig jól szellőző helyen végezze el úgy, hogy semmilyen láng, szikra vagy hőforrás nincs a helyiségben.
- Helyezze vissza a szabályozó karokat „OFF” (●) állásba, majd zárja el a palack csapját.
- Csavarja le a nyomásszabályozót, ellenőrizze, hogy a tömítő gumi jó állapotban a helyén van.
- Tegye a teli palackot a helyére, csavarja vissza a nyomásszabályozót, közben ügyeljen arra, hogy a cső nem húzódik, vagy csavarodik.

n) HASZNÁLAT

Az első használat során melegítse körülbelül 30 percig a barbecue- berendezést mindhárom (a termék típusának megfeleloen: zárja le a lehajtható fedelet / ne helyezze fel a védosapkát), teljes teljesítményre állított égőfejjel azért, hogy megszűnjön az újonnan festett alkatrészek kellemetlen illata.

Normál használat során 15-20 percen keresztül melegítse elő a barbecue-berendezést (a termék típusának megfeleloen: zárja le a lehajtható fedelet / ne helyezze fel a védosapkát), az öntöttvas grill rács jó sütési hőfokának elérése céljából.

A sütés gyorsaságát a kapcsológombokkal lehet szabályozni: a teljes gáznyitás (▲) és a közepes gáznyitás (▲) között.

Mielőtt az ételt melyet sütni kíván a grill rácsra helyezné, kenje be vékony étolaj réteggel a rácsot az étel ráragadásának elkerülése érdekében.

A sütés megkezdése előtt távolítsa el a felesleges zsiradékot a húsról, hogy csökkenjen a zsíros anyagok sütés alatti lángra lobbanásának lehetősége. Minden egyes sütést követően tisztítsa le a barbecue-berendezést a zsír felhalmozódása, és a lángra lobbanás kockázatának csökkentése végett.

Fontos:

Ha a készülék használata során egy vagy két égőfej kialudna, a kapcsológombokat azonnal állítsa az „OFF” pozícióra. Várjon öt percet azért, hogy az el nem égett gáz el tudjon távozni. Öt perc eltelte után, gyújtsa meg újra az égőfejet a fentiek alapján.

o) TISZTÍTÁS ÉS KARBANTARTÁS

Tisztítás és karbantartás

Soha ne alakítsa át a készüléket: minden átalakítás veszélyes következményekkel járhat.

A készülék tökéletes állapota érdekében fokozottan javasoljuk, hogy rendszeresen (minden 4 – 5. használat után) tisztítsa meg.

Minden tisztítási művelet előtt várja meg, hogy a készülék kihűljön. Zárja el a gázpalackot, és csavarja le a nyomásszabályozót.

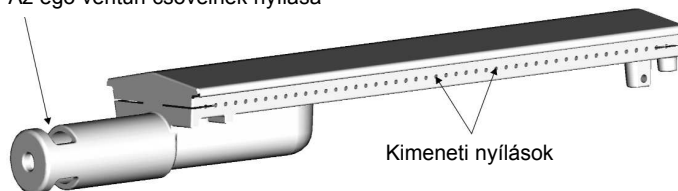
Tisztítsa meg az égő tetejét egy nedves szivacs (víz mosogatószerhez adva). Szükség esetén használjon megnedvesített acél kefé.

Ellenőrizze, hogy az égő kimeneti nyílásai nem dugultak el és hagyja a készüléket megszáradni az újabb használat előtt. Szükség esetén használjon fém kefé az égő kimeneti nyílásain a dugulás megszüntetéséhez.

Ha a készüléket több mint 30 napig nem használta, ellenőrizze azt is, hogy az égőcsövek nyílásait nem takarja / tömíti el pókháló, mert ez a grill teljesítményének csökkenését, vagy az égőn kívüli gáz veszélyes meggyulladását okozhatja.

Tisztítsa meg a venturi-cső nyílásait (ld. a lenti ábrát) vagy adott esetben az égőfejet.

Az égő venturi csőveinek nyílása



N.B.: Az égő gyakori karbantartása lehetővé teszi annak számos használatra való megfelelő állapotát, ill. segít elkerülni annak korai, nevezetesen a rostonsültek savmaradéka okozta rozsdásodását. Ugyanakkor egy bizonyos idő elteltével az égő rozsdásodása normális jelenség, és a jól működő rozsdád égőt nem kell kicserélni. Az égő cseréje akkor szükséges, ha a nem működik rendesen: lyukas égő...

- A tűzhely falai, sütő grillek, vezérlő tábla:

Rendszeresen tisztítsa meg ezeket a részeket is szivacs és mosogatószer segítségével. Ne használjon súrolószert.

- Sütőlapok:

Várja meg, hogy teljesen kihűljön, mielőtt a tisztításhoz látna. Használja a Campingaz® BBQ Cleaner Spray termékcsalád egyik termékét, valamint grillsüto tisztítására való kefé.

Miután megtisztította és megszáradította a sütorácsokat, lazán kenje be azokat zsiradékkal azért, hogy megvédje a rácsokat a korróziótól, hogy ne rozsdásodjanak be, és hogy az élelmiszerek ne ragadjanak rá.

A Campinggaz® javasolja, hogy növényi olajat használjon, amit itatós papír segítségével, vékony rétegben kell felvinni a sűrítőkra. **Figyelem:** a sűrítőkra ne tegye a mosogatógépbe, és a tisztítást követően törölje meg azokat.

- Fa

A grillsütőink fából készült részeit faápoló védoréteggel vontuk be azért, hogy a termék megőrizze természetes megjelenését. Ez azonban olyan anyag, amely nehezen tűri az erős napsugárzást, a nedvességet és a hőmérséklet-ingadozást.

Javasoljuk, hogy a grillsütőt lefedve tárolja, amihez a Campinggaz kiegészítőként árult védőhuzatát ajánljuk. Fontos: várja meg, hogy a grillsütő teljesen kihűljön, mielőtt betakarja a védőhuzattal.

A grillező szezon elején, kenje be speciális faápoló szerrel a külső, fából készült részeket puha rongy vagy ecset segítségével azért, hogy a felület csillogjon, és védve legyen.

p) TÁROLÁS

Zárja el a gázpalack csapját minden használat után. Ha a készüléke belső helyiségben teszi el, kapcsolja le a gázellátást. Ha kültéren tárolja, védőhuzat használata javasolt (lásd a tartozékok fejezetet). Ha hosszabb időn keresztül nem használja a készüléket, fokozottan javasoljuk, hogy száraz, fedett helyen tárolja (pl.: garázsban).

q) TARTOZÉKOK

Az ADG fokozottan javasolja, hogy a gázos grillsütőhöz mindig Campinggaz márkájú tartozékokat és cserealkatrészeket használjon. Az ADG semmilyen felelősséget nem vállal az olyan károkért vagy működési zavarokért, melynek oka a más márkájú tartozékok és / vagy cserealkatrészek használata.

r) KÖRNYEZETVÉDELEM

Gondoljon a környezet védelmére is! Az Ön készüléke begyűjthető vagy újrahasznosítható anyagokat tartalmaz. Helyezze el ezeket a közös hulladékbegyűjtő hivatalnál, és válassza ki a csomagolóanyagokat.

Hibák	Valószínű okok / megoldások
Az égő nem gyullad be	- A gáz nem jól érkezik - Nyomásszabályozó nem működik - A cső, a csap, a VENTURI cső vagy az égő nyílásai eldugultak - A VENTURI cső nem fed be az injektort
Az égő kihagy, vagy elalszik	- Ellenőrizze, hogy van-e gáz - Ellenőrizze a cső csatlakoztatását - Forduljon a szervizszolgálatához.
A láng instabil	- Új palack, amelyben levegő lehet - Hagyja a lángot égni, és a hiba magától megszűnik. - Forduljon a szervizszolgálatához
Nagy láng az égő felületén	- Az injektor tartó rosszul áll a VENTURI csővön. Helyezze vissza a venturi-csővet. - A Venturi csövet valami eltakarja / eltömíti (például: pókháló). Tisztítsa meg a venturi-csővet.
Láng az injektornál	- Forduljon a szervizszolgálatához - A palack majdnem üres - Cseréljen palackot, és a hiba magától megszűnik - Forduljon a szervizszolgálatához

Hibák	Valószínű okok / megoldások
A zsiradék rendellenesen gyullad meg	- Tisztítsa meg az égőfejtől található védolemezt. - Tisztítsa meg a zsírgyűjtő tálat. - A grillsütő túlságosan felmelegedett: csökkentse a hozamot - Hibás gomb, vezeték vagy elektród - Ellenőrizze a gyújtó kábeleinek
Az égőt meg lehet gyújtani gyufával, de a „PIEZO” gyújtóval nem.	- csatlakozásait - Ellenőrizze a kerámia és a csatlakozó kábel állapotát - Forduljon a szervizszolgálatához.
Égő szivárgás a csatlakozásnál	- A csatlakozás nincs légmentesen zárva - Azonnal kapcsolja le a gázt - Forduljon a szervizszolgálatához.
Elégtelen hőmérséklet	- Az injektor vagy a Venturi cső eldugult - Forduljon a szervizszolgálatához.
Égő szivárgás a szabályozó gomb mögött	- Hibás csap - Kapcsolja ki a készüléket - Forduljon a szervizszolgálatához
Égő szivárgás a konzol alatt	- Kapcsolja ki a készüléket - Zárja el a gázpalackot - Forduljon a szervizszolgálatához.

A GARANCIA FELHASZNÁLÁSÁNAK FELTÉTELEI

- A termék teljes alkatrész és munkadíj garanciát élvez a vásárlástól számított 2 (kettő) éven keresztül.
- A garancia érvényes akkor, ha a szállított termék nem egyezik a megrendeléssel vagy hibás, és a reklamációt a vásárlás időpontját igazoló dokumentum (pl.: számla, pénztári blokk) és az észlelt probléma leírása kíséri.
- Minden gázzal működő terméket el kell választani a tartálytól vagy hengertől, amelyre rá van kötve, mielőtt valamelyik jóváhagyott garanciális szervizünkbe visszajuttatják.
- A terméket megjavítják, kicserélik, vagy árát visszatérítik – egészben vagy részben.
- A garancia megszűnik és érvényét veszíti akkor, ha a sérülés az alábbiak miatt következett be: (i) a termék helytelen használata vagy tárolása, (ii) a termék karbantartásának hibája vagy a használati utasításnak nem megfelelő karbantartás, (iii) nem engedélyezett harmadik fél által végzett javítás, módosítás vagy karbantartás, (iv) nem eredeti cserealkatrészek felhasználása.
- **MEGJEGYZÉS:** e termék üzleti célú felhasználása kizárja a garanciát.
- A garancia időtartama alatt végzett garanciális beavatkozások nem befolyásolják a garancia időtartamának lejáratát.
- Ez a garancia egyáltalában nem csökkenti a fogyasztó törvényes jogait.
- Reklamációs ügyekben vegyék fel a kapcsolatot vevőszolgálatunkkal.

Uporaba in vzdrževanje



- Pred uporabo preberite navodilo.
- Uporaba samo izven prostorov.
- Ne uporabljajte ogelja.
- Ne uporabljajte nastavljivega reducirnega ventila. Uporabljajte reducirne ventile s fiksno nastavitvijo, v skladu z ustreznim evropskim standardom.
- Da bi zagotovili varno delovanje vaše naprave, nikoli ne uporabljajte dveh polnih plošč ene poleg druge.

Če ne upoštevate teh pravil za uporabo, lahko pride do resne okvare vaše naprave.

a) ZA VAŠO VARNOST

- Ne postavljajte in ne uporabljajte bencina ali drugih vnetljivih tekočin ali hlapov v bližini svoje naprave. Med uporabo mora biti naprava oddaljena od vnetljivih snovi. V primeru vonja po plinu:
 - 1) Zaprite pipo plinske jeklenke.
 - 2) Ugasnite vsak odprti plamen.
 - 3) Odprite pokrov.
 - 4) Če še vedno obstaja vonj, glejte točko F, oz. se pozanimajte neposredno pri svojem dobavitelju.
- Uporabnik ne sme posegati v dele, ki jih zaščiti proizvajalec ali njegov pooblaščenec.
- Po uporabi zaprite plinski vsebnik.

b) MESTO UPORABE

- Napravo lahko uporabljate samo zunaj prostorov.
- **POZOR:** dostopni deli so lahko zelo vroči. Majhnim otrokom ne pustite blizu naprave.
- V polmeru okrog 60 cm od naprave se ne sme nahajati nobena gorljiva snov.
- Ne premeščajte naprave med delovanjem.
- Napravo uporabljajte na ravnih tleh.
- Predvidite pretok svežega zraka 2 m³/kW/h.

c) PLINSKA JEKLENKA

- Naprava je namenjena za delovanje z jeklenkami za butan/propan od 4,5 do 15 kg, opremljenimi z ustreznim reducirnim ventilom.
- **Francija, Belgija, Luksemburg, Združeno Kraljestvo, Irska, Portugalska, Španija, Italija, Hrvaška, Grčija:** butan 28 mbarov/propan 37 mbarov
- **Nizozemska, Norveška, Švedska, Danska, Finska, Švica, Madžarska, Slovenija, Slovaška, Češka Republika, Bulgarija, Turčija, Romunija:** butan /propan 30 mbarov.
- **Poljska:** propan 36 mbarov.
- **Nemčija, Avstrija:** butan /propan 50 mbarov.

Priključitev ali zamenjavo jeklenke vedno izvajajte v dobro prezračenem prostoru in nikoli v prisotnosti plamena, iskre ali vira toplote.

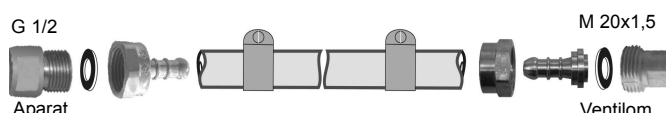
Plinska jeklenka opremljena s tlačnim ventilom, ne sme biti postavljena pod žar, če njena celotna višina presega 46,5 cm.

d) CEV

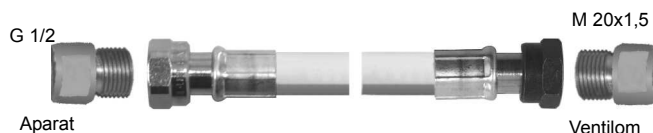
Francija (glede na model)

Aparat se lahko uporablja z 2 vrstama gibkih cevi:

- a)** gibko cevjo, ki se namesti na priključke za cev pri napravi in pri tlačnem ventilu ter je pritrjena z obroči (v skladu z normo XP D 36-110). Priporočena dolžina je 1,25 m.



- b)** gibko cevjo (v skladu z normo XP D 36-112), opremljeno z navojno matico G " za pritvitev na napravo in z matico M 20x1,5 za pritvitev na tlačni ventil. Priporočena dolžina je 1,25 m.



Aparat ima navojni priključek za dovod plina G ", ki je dobavljen s priključkom za cev NF in spojem, ki sta že nameščena.

- 1) Za uporabo aparata z gibko cevjo XP D 36-110: (rešitev d) a)**

- gibko cev do konca pritrdite na priključek za cev na aparatu in na tlačnem ventilu.
- obroči cevi naj zdrsnejo čez prvi dve izboklini priključkov cevi, privijajte do zareze na zapornem ventilu.



- zatesnitev bo preverjena po navodilih iz odstavka f).

- 2) Za uporabo aparata z gibko cevjo XP D 36-112, matice G " in M20x1,5: (rešitev d) b)**

- odvijte in odstranite priključek cevi NF, da osvobodite vhodni priključek G1/2.
- odstranite spoj
- privijte navojno matico cevi G " na vhodni priključek aparata in navojno matico M20x1,5 na izhodni priključek tlačnega ventila, v skladu z navodili, ki so priložena gibki cevi.
- uporabite en ključ za pritrditev vhodnega priključka aparata ter drug ključ za privijanje ali odvijanje navojne matice .



- uporabite en ključ za pritrditev izhodnega priključka tlačnega ventila.
- zatesnitev bo preverjena po navodilih iz odstavka f).

Prepričajte se da se gibka cev normalno odvij, brez zvijanja ali natezanja, niti se ne dotika vročih delov aparata. Zamenjati jo je potrebno pred iztekom roka trajanja, predpisanega na cevi ali če je cev kakorkoli poškodovana, ali so na njej prisotne razpoke.

Belgija, Luksemburg, Nizozemska, Velika Britanija, Irska, Poljska, Portugalska, Španija, Italija, Češka, Norveška, Švedska, Danska, Finska, Hrvaška, Madžarska, Slovaška, Slovenija, Grčija, Bulgarija, Turčija, Romunija:

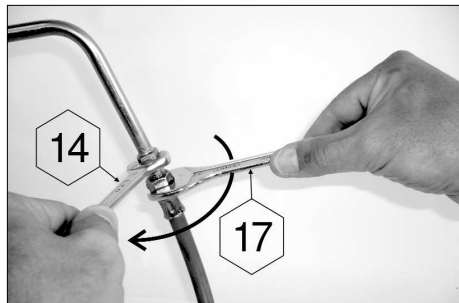
Naprava je opremljena s prstenasto spojko. Uporabljati jo je treba z gibko cevjo, katere kakovost je prilagojena uporabi butana in propana. Ne sme biti daljša od 1,20 m. V primeru da je poškodovana ali razpokana, jo je treba zamenjati, če to zahtevajo nacionalni pogoji ali glede na njeno veljavnost. Ne vlecite za cev ali spiralo. Pazite, da ni blizu delov, ki bi lahko postali vroči.

Švica, Nemčija, Avstrija:

Napravo je treba uporabljati z gibko cevjo, katere kakovost je prilagojena uporabi butana in propana. Ne sme biti daljša od 1,50 m. V primeru da je poškodovana ali razpokana, jo je treba zamenjati, če to zahtevajo nacionalni pogoji ali glede na njeno veljavnost. Ne vlecite za cev ali spiralo. Pazite, da cev ni v stiku z deli, ki bi lahko postali vroči.

Spoj gibke cevi: da bi priključili cev na spojko naprave, tesno zategnite matico cevi, vendar ne preveč, z dvema ustreznima ključema:

- ključ 14 za blokiranje spojke
- ključ 17, da privijete matico cevi

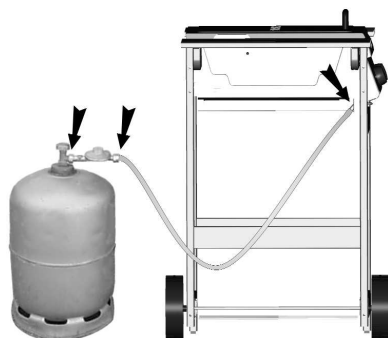


e) POKROV (GLEDE NA MODEL)

Pazljivo ravnajte s pokrovom, še posebej med delovanjem. Ne sklanjajte se nad ognjišče.

f) PRESKUS VODOTESNOSTI

- 1) Napravo uporabljajte izven prostorov in iz njene bližine odstranite vse vnetljive snovi. Ne kadite.
- 2) Preverite ali so ročice za nastavitev v položaju "OFF" (●).
- 3) Gibko cev priključite kot je opisano v odstavku d).
- 4) Privijte ventil za reduciranje pritiska na plinsko jeklenko.
- 5) Puščanja ne preiskujte s plamenom, temveč uporabljajte tekočino za odkrivanje puščanja plina.
- 6) Tekočino nanesite na spoje jeklenke/reducirnega ventila/cevi/naprave. Nastavitvene ročice morajo ostati v položaju "OFF". Odprite pipo plinske jeklenke.



- 7) Če nastajajo mehurčki, pomeni, da pušča plin.
- 8) Da preprečite puščanje, zategnite matice. Če je neki del v okvari, ga zamenjajte. Naprave na smete uporabljati, dokler ne odpravite puščanja.

9) Zaprite pipo plinske jeklenke.

Važno:

Nikoli ne uporabljajte plamena za odkrivanje puščanja plina. Kontrolo in preverjanje puščanja plina morate izvajati vsaj enkrat na leto in ob vsaki zamenjavi plinske jeklenke.

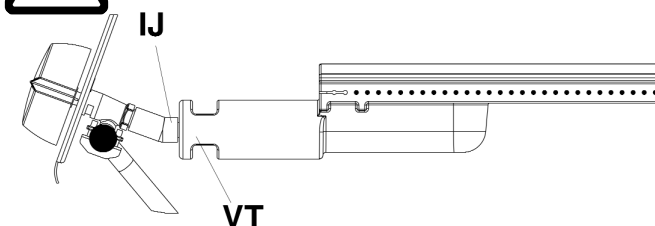
g) PRED UPORABO

Ne uporabljajte naprave, dokler niste pazljivo prebrali in razumeli vseh navodil. Prepričajte se tudi:

- da ni puščanja plina
- da niso zamašene venturijeve cevi (npr: pajčevine)
- da cev ni v stiku z deli, ki bi lahko postali vroči.
- da ventilacijske odprtine ohišja plinske posode niso zamašene, kjer je to potrebno.
- da bo zbiralni pladenj za mast ustrezno nameščen na vodilih ter da bo potisnjen v notranjost do končnega položaja.



! Dobro preverite, ali venturijeve cevi (VT) prekrivajo vbrizgalnike (IJ)



h) PRIŽIGANJE GORILNIKOV ZA ŽAR

- Dvignite zaščitni pokrov ali odprite pokrov za kuhanje (glede na model).
- Prepričajte se, da so regulacijski gumbi v izklopljeni legi »OFF« (●).
- Pritisnite in zasukajte regulacijski gumb v nasprotni smeri urnih kazalcev ter ga postavite v položaj polni pretok (↗), nato takoj pritisnite na gumb za vžig, da se zaskoči (↗). Če ob prvem kliku ne pride do vžiga, po potrebi pritisnite 3 ali 4 krat.
- Ta dostopek ponavljajte, dokler se gorilnik ne prižge.
- Če se gorilnik ne prižge po 4 ali 4 poskusih, počakajte 5 minut in poskusite ponovno.

Ko se gorilnik enkrat prižge, sta 2 možnosti za vžig drugega gorilnika:

- ☐ Prva možnost je ponovitev zgornjega postopka;
- ☐ Druga možnost je, da prižgete gorilnik, ki se nahaja levo ali desno od prvega prižganega gorilnika, nato postopoma drugega za drugim ostale gorilnike tako, da **zasukate regulacijski gumb** v položaj polni pretok (↗).

Če piezoelektrični vžig ne deluje, prižgite gorilnik ročno (sledеči razdelek).

i) ROČNO PRIŽIGANJE GORILNIKOV ZA ŽAR

- Dvignite zaščitni pokrov ali odprite pokrov za kuhanje (glede na model).
- Prepričajte se, da so regulacijski gumbi v izklopljeni legi »OFF« (●).
- Dvignite **zbirarno ploščo** za mast.
- Prižgite vžigalico, nato jo dajte pod gorilnik v bližino gorilnika.
- Pritisnite in zavrtite ustrezni regulacijski gumb v nasprotni smeri urnih kazalcev. Do položaja polni pretok (↗).
- Takoj ko se gorilnik prižge, ponovno namestite zbiralni pladenj za mast na vodila ter ga potisnite do končnega položaja.

Ko je gorilnik prižgan, sta 2 možnosti za vžig drugega gorilnika:

- ☐ Prva možnost je ponovitev zgornjega postopka;
- ☐ Druga možnost je, da prižgete gorilnik, ki se nahaja levo ali desno od prvega prižganega gorilnika, nato postopoma drugega za drugim ostale gorilnike tako, da zasukate regulacijski gumb v položaj polni pretok (▲).

j) UGAŠANJE ŽARA

Nastavitvene ročice vrnite v položaj "OFF" (●), nato zaprite pipo plinske jeklenke.

k) PRIŽIGANJE KUHALNIKA (glede na model)

Kuhalnik lahko deluje sam ali istočasno kot žar.

Prižiganje: odprite pipo plinske jeklenke.

Preverite vodotesnost plinovoda od jeklenke do kuhalnika (glej točko f). Preverite stanje cevi, ki povezuje žar in kuhalnik. Če opazite razpoke, naj vam jo zamenja serviser iz službe za podporo uporabnikov.

Odprite pipo kuhalnika (smer +) in pritisnite na gumb za vžig (★), dokler se ne sproži.

Po potrebi pritisnite 3 ali 4 krat. Če ne vžge, približajte vžigalico robu gorilnika.

Nastavite plamen glede na dimenzijo posode, tako da bolj ali manj odprete pipo. Ne uporabljajte posode s premerom, ki je manjši od 12 cm ali večji od 26 cm.

l) UGAŠANJE KUHALNIKA (glede na model)

Zaprite ročico kuhalnika (smer +) in pipo plinske jeklenke, če ne deluje žar.

m) ZAMENJAVA PLINSKE JEKLENKE

- Vedno jo menjajte v dobro prezračenem prostoru in nikoli v prisotnosti plamena, iskre ali vira toplote.
- Nastavitvene ročice postavite v položaj "OFF" (●), nato pa zaprite pipo plinske jeklenke.
- Odvijte reducirni ventil, preverite prisotnost in dobro stanje tesnilnega stika.
- Namestite polno jeklenko na svoje mesto, ponovno privijte reducirni vijak in pazite, da ne bo prišlo do vlečenja ali zvijanja cevi.

n) UPORABA

Med prvo uporabo pustite, da se žar segreje (glede na model: zaprite pokrov žara / ne nameščajte zaščitnega pokrova) z gorilniki v legi polnega pretoka (▲), približno za 30 minut, pri tem se odstranijo vonjave barve in novih delov.

Pri normalnem delovanju gril predhodno ogrejte za 15-20 minut, da se zlitina grila ogreje na ustrezno temperaturo za pečenje (glede na model: zaprite pokrov žara / ne nameščajte zaščitnega pokrova).

Hitrost pečenja se lahko spreminja s spremembo lege regulacijskih gumbov. med položajem polni pretok (▲) ter položajem srednji pretok (▲).

Da zmanjšate oprijemanje hrane na rešetkah grila, jih pred namestitvijo hrane rahlo naoljite s kuhinjskim oljem. Za zmanjšanje vžiga maščob med pečenjem, pred pečenjem z mesa odstranite odvečno maščobo. Gril po vsakem pečenju očistite, da se na njem ne začne nabirati maščoba in da s tem zmanjšate tveganje za vžig maščobe.

Pomembno:

Če med delovanjem aparata eden ali več gorilnikov ugasne, regulacijske gumbke takoj zasukajte v izklopljeno lego (OFF) (●). Počakajte 5 minut, da se odstrani nezgoreli plin. Postopek vžiga lahko ponovite šele po tem premoru.

o) ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

Nikoli ne spreminjajte naprave: vsako spreminjanje je lahko nevarno.

Da bi svojo napravo vzdrževali v odličnem stanju, priporočamo, da jo redno čistite (po 4 do 5 uporabah). Pred vsakim čiščenjem počakajte, da se naprava ohladi. Zaprite plinsko jeklenko in odvijte reducirni ventil.

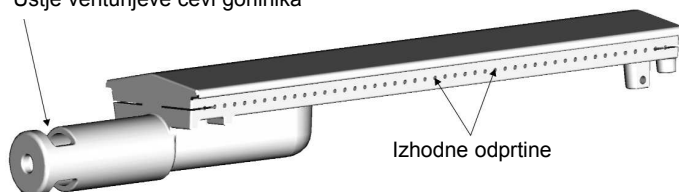
Gornji del gorilnika očistite z vlažno gobo (voda z dodatkom sredstva za pomivanje posode). Po potrebi uporabite vlažno jekleno ščetko.

Preverite, da niso zamašene izhodne odprtine gorilnika in pustite, da se osušijo pred ponovno uporabo. Po potrebi uporabite jekleno ščetko, da odmašite izhodne odprtine gorilnika.

Če naprave niste uporabljali več kot 30 dni, preverite tudi ali niso odprtine cevi gorilnika zamašene s pajčevino, kar bi lahko povzročilo manjšo učinkovitost žara in nevarno gorenje plina izven gorilnika.

Če aparat ni bil v uporabi več kot 30 dni, se prepričajte, da odprtine cevi gorilnika ne prekrivajo pajčevine, saj bi to lahko zmanjšalo učinkovitost žara, ali pa povzročilo nevaren vžig plina izven gorilnika. Očistite odprtine venturijeve cevi (glejte spodnjo sliko) ali gorilnik, če je potrebno.

Ustje venturijeve cevi gorilnika



Opomba:

Z pogostnim vzdrževanjem gorilnika ga ohranite v dobrem stanju za pogostno uporabo in preprečite njegovo predčasno rjavenje zaradi kislih ostankov pečenja. Sčasoma pa je rjavenje gorilnika vseeno normalen pojav in zarjavelega gorilnika, ki deluje normalno, ni treba zamenjati. Gorilnik je treba zamenjati, če deluje nepravilno: preluknjani gorilnik...

- Stene ognjišča, komandna plošča, dno kadi:

Tudi te elemente občasno očistite s pomočjo gobe, namočene v sredstvo za pomivanje posode. Ne uporabljajte grobih sredstev.

- Plošče za pečenje,

Pred postopkom čiščenja počakajte, da se plošča ohladi. Uporabite čistilni proizvod Campingaz® BBQ Cleaner Spray ter krtače za čiščenje žara.

Po končanem čiščenju in sušenju žara, ga rahlo namažite z mastjo, da preprečite korozijo in oprijemanje hrane.

Campingaz® priporoča, da s pomočjo vpojnega papirja naredite tanek sloj maščobe na žaru, za kar uporabite rastlinsko olje.

Pozor: ne pomivajte v pomivalnem stroju, se puščajte, da se osuši brez brisanja.

- Les

V skrbi, da bi ohranili njegov naravni videz, je les za naš žar prekrit s premazom. Pa vendar je to živa snov, ki ostane občutljiva na izpostavitve sončnim žarkom, vlagi in temperaturnim razlikam.

Da bi ohranili videz vašega žara, vam priporočamo, da ga pokrijete z zaščitnim pokrovom Campingaz, ki se

prodaja kot dodatek. **Pomembno:** Počakajte, da se žar dobro ohladi, preden nanj namestite zaščitni pokrov. Na začetku sezone les za žar premažite s krpo ali ščetko, da dobi bolj bleščeč videz in da tako ohranite njegovo zaščito.

p) SKLADIŠČENJE

Po vsaki uporabi zaprite pipo plinske jeklenke. Če spravite svoj žar v notranjem prostoru, izklopite napajanje s plinom. Če ga spravite zunaj, svetujemo, da uporabljate zaščitno prekrivalo (glejte poglavje o priboru). Če je dalj časa ne boste uporabljali, je priporočljivo, da napravo spravite na suho in zaščiteno mesto (npr.: v garažo).

Nepravilnosti	Verjetni vzroki in ukrepanje
Gorilnik se ne prižge	- Slab dovod plina. - Reducirni ventil ne deluje. - Cev, pipa, venturijeva cev ali odprtine gorilnika so zamašene. - Venturijeva cev ne prekriva vbrizgalnika.
Gorilnik slabo deluje ali ugasne	- Preverite, če je dovolj plina. - Preverite priključitev cevi. - Obrnite se na Službo za podporo uporabnikom.
Nestabilni plamen	- Nova jeklenka lahko vsebuje zrak. - Pustite delovati in napaka bo izginila. - Obrnite se na Službo za podporo uporabnikom.
Velik plamen na površini gorilnika	- Odprtina vbrizgalnika ni dobro nameščena v venturijevo cev. Premaknite venturijevo cev. - Zamašena venturijeva cev (npr. pajčevine). Cev očistite. - Obrnite se na Službo za podporo uporabnikom.
Plamen na vbrizgalniku	- Jeklenka je skoraj prazna. Zamenjajte jeklenko in napaka bo izginila. - Obrnite se na Službo za podporo uporabnikom.

q) PRIBOR

ADG priporoča, da za njihove plinske žare uporabljate samo pribor in nadomestne dele znamke Campingaz. ADG odklanja vsako odgovornost v primeru škode ali slabega delovanja, ki bi nastalo zaradi uporabe pribora oz. nadomestnih delov različne znamke.

r) ZAŠČITA OKOLJA

Ne pozabite na zaščito okolja! Vaša naprava vsebuje materiale, ki se lahko obnovijo ali reciklirajo. Odnosite jo v odlagališče za odpadke v svoji občini in sortirajte embalažne materiale.

Nepravilnosti	Verjetni vzroki in ukrepanje
Maščoba se vžiga na nenormalen način	- Očistite zaščitno ploščo, ki se nahaja pod gorilnikom. - Očistite ploščo za zbiranje masti. - Previsoka temperatura žara: zmanjšajte pretok. - Gumb, žica ali elektroda so v
Gorilnik se prižge z vžigalico, ne pa tudi z vžigom »PIEZO«.	- okvari. - Preverite stike kabla vžigalnika. - Preverite stanje keramike in povezovalnega kabla. - Obrnite se na Službo za podporo uporabnikom.
Goreče puščanje ob spoju	- Spoj ni vodotesen. - Takoj zaprite dovod plina. - Obrnite se na Službo za podporo uporabnikom.
Premajhna toplota	- Zamašen vbrizgalnik ali venturijeva cev - Obrnite se na Službo za podporo uporabnikom.
Goreče puščanje za nastavitvenim gumbom	- Pipa v okvari. - Zaustavite napravo. - Obrnite se na Službo za podporo uporabnikom.
Goreče puščanje pod konzolo	- Zaustavite napravo. - Zaprite jeklenko. - Obrnite se na Službo za podporo uporabnikom.

POGOJI ZA VELJAVNOST GARANCIJE

- Za izdelke velja 2 (dvo)-letna polna garancija za dele in izdelavo, z začetkom na dan nakupa.
- Garancija se uveljavi takrat, ko dobavljen izdelek ni v skladu z naročilom ali če je pomanjkljiv, pod pogojem da je reklamaciji priloženo dokazilo o datumu nakupa (npr.: faktura ali blagajniški račun) in opis nastale težave.
- Izdelki, ki delujejo na plin, morajo biti ločeni od plinske kartuše ali jeklenke, na katero so priključeni, preden jih vrnete v pooblaščen poprodajni servisni center.
- Izdelek bo bodisi popravljen, zamenjan ali pa bo vrnjena kupnina - v celoti ali delno.
- Garancija je neveljavna in se ne more uveljavljati v primeru, da je prišlo do škode zaradi (i) nepravilne uporabe ali skladiščenja izdelka, (ii) napačnega vzdrževanja izdelka ali vzdrževanja, ki ni v skladu z navodili za uporabo, (iii) popraviljanja, spreminjanja, vzdrževanja izdelka s strani nepooblaščen tretje osebe, (iv) uporabe neoriginalnih nadomestnih delov.
- **OPOMBA:** garancija ne krije profesionalne uporabe izdelkov.
- Prezem izdelka med garancijskim obdobjem ne vpliva na datum poteka garancije.
- Ta garancija na noben način ne vpliva na zakonske pravice uporabnika.
- V primeru reklamacij se posvetujte z našim oddelkom za potrošnike.

Če ne uspete rešiti težave, se obrnite na svojega prodajalca, ki vam bo povedal, katera Služba za podporo uporabnikov je najbližja vašemu mestu bivanja, oz. telefonirajte Službi za informiranje uporabnikov CAMPINGAZ.

www.campingaz.com

Použitie a údržba



- Pred použitím si preštudujte návod.
- Výrobok používajte iba v exteriéri.
- Nepoužívajte drevené uhlie.
- Nepoužívajte regulátor tlaku. Používajte iba regulátory s pevnou reguláciou v súlade s platnými príslušnými európskymi normami.
- Kvôli zabezpečeniu správnej a bezpečnej prevádzky zariadenia nikdy vedľa seba nepoužívajte dve plne platne.

Nerešpektovanie týchto pravidiel používania môže spôsobiť vážne poškodenie vášho zariadenia.

a) PRE VAŠU BEZPEČNOSŤ

- Neuskladňujte a nepoužívajte benzín alebo iné horľavé kvapaliny či plyny v blízkosti zariadenia. Toto zariadenie sa počas prevádzky musí uchovávať mimo dosahu horľavých materiálov. V prípade, že začítate zápach plynu:
 - 1) Zatvorte ventil na plynovej fľaši
 - 2) Zahaste všetky plamene
 - 3) Otvorte príklop
 - 4) Ak zápach pretrváva, pozrite si § F, alebo sa ihneď informujte u predajcu.
- Používateľ nesmie manipulovať s časťami chránenými výrobcov alebo jeho oprávneným zástupcom.
- Po použití zatvorte plynovú nádobu.

b) MIESTO POUŽITIA

- Toto zariadenie sa môže používať len vonku.
- **UPOZORNENIE:** Dostupné časti môžu byť horúce. Držte mimo dosahu detí.
- V blízkosti 60 cm okolo prístroja sa nesmie nachádzať žiadny horľavý materiál.
- Zariadenie počas fungovania nepremiestňujte.
- Zariadenie používajte na rovnej ploche.
- Počítajte so spotrebou vzduchu 2 m³ / kW/hod.

c) PLYNOVÁ FIAŠA

- Toto zariadenie je určené na fungovanie s propán-butánovými fľašami od 4,5 do 15 kg, vybavenými špeciálnym regulátorom tlaku plynu:
- **Francúzsko, Belgicko, Luxembursko, Veľká Británia, Írsko, Portugalsko, Španielsko, Taliansko, Chorvátsko, Grécko:** bután 28 mbar / propán 37 mbar
- **Holandsko, Nórsko, Švédsko, Dánsko, Fínsko, Švajčiarsko, Česká republika, Maďarsko, Slovinsko, Slovensko, Chorvátsko, Bulharsko, Turecko, Rumunsko:** bután 30 mbar / propán 30 mbar
- **Poľsko:** propán 36 mbar.
- **Nemecko, Rakúsko:** bután 50 mbar / propán 50 mbar.

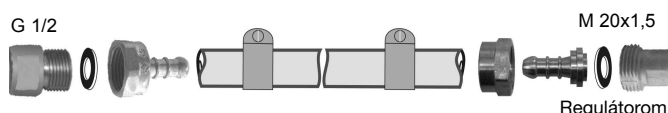
Zapojenie alebo výmenu plynovej fľaše je potrebné vykonávať vždy na dobre vetranom mieste, nikdy nie v blízkosti ohňa, iskry alebo zdroja tepla.

d) RÚRKA

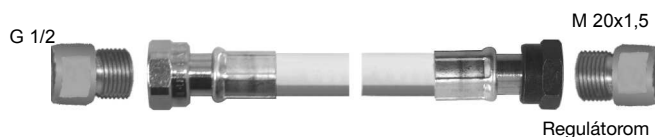
Francúzsko (podľa modelu)

Prístroj možno používať s dvomi druhmi ohybných trubíc:

- a) ohybná trubica určená na nasadenie na závit na prístroji a na bombe, upevnená objímkami (podľa normy XP D 36-110). Odporúčaná dĺžka 1,25 m.



- b) ohybná trubica (podľa normy XP D 36-112) vybavená závitom G", ktorý slúži na naskrutkovanie na prístroj a závitom M 20x1,5, ktorý slúži na priskrutkovanie na plynovú bombu, odporúčaná dĺžka 1,25 m.



Prístroj je vybavený závitom na vstup plynu G" s objímkou NF a už namontovaným tesnením.

1) Používanie prístroja s ohybnou trubicou XP D 36-110 : (riešenie d) a))

- dôkladne nasadíte ohybnú trubicu na závit prístroja a bomby.
- odstráňte objímky za prvými 2 vrubmi na závite a stlačte ich až po prasknutie upínacej hlavice.



- nepriepustnosť skontrolujte podľa pokynov v odseku f).

2) Používanie prístroja s ohybnou trubicou XP D 36-112, matice G" a M 20x1,5 : (riešenie d) b))

- odskrutkujte a odstráňte objímku NF, aby ste uvoľnili násuvný nátrubok G1/2.
- odstráňte tesnenie
- priskrutkujte prípojku G" trubice na násuvný nátrubok prístroja a závit M20x1,5 na výstupný nátrubok bomby pri dodržaní pokynov, ktoré dostanete spolu s ohybnou trubicou.
- použite kľuč na utiahnutie závit na prístroji a utiahnite alebo povoľte objímku s iným kľúčom.



- použite kľuč na utiahnutie závit na bombe.
- nepriepustnosť skontrolujte podľa pokynov v odseku f).

Skontrolujte, či ohybná trubica nie je pokrútená alebo napätá, alebo či sa nedotýka teplých stien prístroja. Musí sa vymeniť pri dosiahnutí doby životnosti uvedenej na trubici alebo v prípade poškodenia alebo prasknutia.

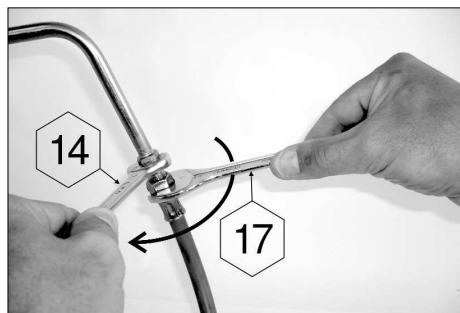
Belgicko, Luxembursko, Holandsko, Veľká Británia, Írsko, Poľsko, Portugalsko, Španielsko, Taliansko, Chorvátsko, Nórsko, Švédsko, Dánsko, Fínsko, Švajčiarsko, Česká republika, Maďarsko, Slovensko, Slovensko, Chorvátsko, Bulharsko, Turecko, Rumunsko:

Zariadenie je vybavené prstencovým nástavcom. Musí sa používať s ohybnou rúrkou príslušnej kvality na použitie propánu a butánu. Dĺžka by nemala presiahnuť 1,20 m. Hadicu je potrebné vymeniť, ak je poškodená, popraskaná, keď to vyžaduje národná legislatíva alebo podľa jej expirácie. Za rúrkou nenaťahujte ani nekrúťte. Držte ju v bezpečnej vzdialenosti od súčiastok, ktoré by mohli byť teplé. Skontrolujte, či ohybná trubica nie je pokrútená alebo napätá.

Švajčiarsko, Nemecko, Rakúsko:

Toto zariadenie sa musí používať s ohybnou rúrkou príslušnej kvality pre použitie propánu a butánu. Jej dĺžka by nemala presiahnuť 1,50 m. Hadicu je potrebné vymeniť, ak je poškodená, popraskaná, keď to vyžaduje národná legislatíva alebo podľa jej expirácie. Rúrkou nenaťahujte ani nekrúťte. Držte ju v bezpečnej vzdialenosti od súčiastok, ktoré by mohli byť teplé. Skontrolujte, či ohybná trubica nie je pokrútená alebo napätá. Pripojenie ohybnej rúrky: Aby sme mohli pripojiť rúrkou ku koncovke zariadenia, zatočte pevne, ale s mierou, maticu rúrky pomocou 2 vhodných kľúčov:

- kľúč 14 na zablokovanie koncovky
- kľúč 17 na priskrutkovanie matice rúrky

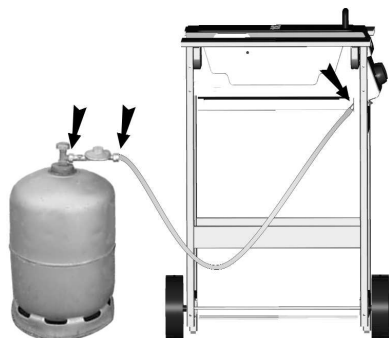


e) PRÍKLOP (podľa modelu)

S príklopom manipulujte opatrne, predovšetkým počas činnosti zariadenia. Nenakláňajte sa nad krb.

f) SKÚŠKA TESNOSTI

- 1) Vykonávajte ju vonku, odstráňte horľavé materiály z blízkosti. Nefajčite.
- 2) Skontrolujte, či sú regulačné páčky v polohe "OFF" (●).
- 3) Pripojte ohybnú rúrkou podľa d) oproti.
- 4) Uvoľnite regulátor tlaku na plynovej fľaši.
- 5) Nezisťujte únik plameňom, používajte detekčnú kvapalinu určenú na vyhľadávanie úniku plynu.
- 6) Kvapalinu vlejte na prípojky fľaše/ regulátora tlaku/ rúrky/ zariadenia. Regulačné páčky musia byť v polohe "OFF" (●). Otvorte ventil plynovej fľaše.



- 7) Ak sa tvoria bubliny, znamená to únik plynu.
- 8) Aby ste zabránili úniku, pritiahnite skrutky. Ak je súčiastka chybná, treba ju vymeniť. Zariadenie nesmiete spustiť, ak únik plynu nebol odstránený.
- 9) Zavrite ventil na plynovej fľaši.

Dôležité:

Nikdy nepoužívajte plameň na zistenie úniku plynu. Minimálne raz do roka a vždy po výmene plynovej fľaše je potrebné vykonať kontrolu a zistiť únik plynu.

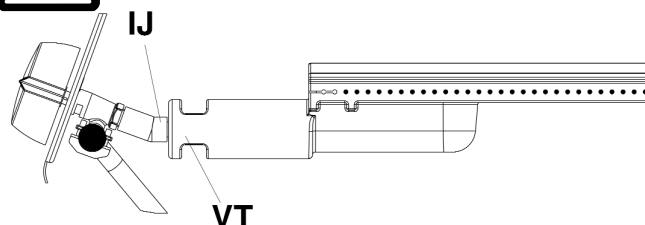
g) PRED POUŽITÍM

Nespúšťajte prístroj skôr, ako si pozorne neprečítate a nepochopíte všetky inštrukcie. Ubezpečte sa, že:

- nedochádza k úniku
- Venturiho trubky nie sú upchaté (napr. pavučinami)
- rúrky nie sú v kontakte so súčiastkami, ktoré by sa mohli zahriať.
- či ventilačné otvory plynovej bomby nie sú upchaté.
- či je nádoba na zber tukov správne umiestnená na svojom mieste a či je zasunutá až na doraz.



Dôkladne preverte, či Venturiho trubky (VT) pokrývajú napájače. (IJ)



h) ZAPÁLENIE HORÁKOV GRILU

- Odstráňte ochranný kryt alebo otvorte kryt variča (podľa modelu).
- Ubezpečte sa, že regulačné páčky sú v polohe "OFF" (●).
- Stlačte a otočte regulačný gombík proti smeru hodinových ručičiek a uveďte ho do polohy na plný výkon (▲), bezprostredne potom stlačte tlačidlo zapalovania až po kliknutie (↗). Ak nedôjde k zapáleniu na prvýkrát, stlačte 3 alebo 4 razy, ak to bude potrebné.
- Tento postup opakujte až kým sa horák nezapáli.
- Ak sa horák nezapáli po 4 alebo 5 pokusoch, počkajte 5 minút a vyskúšajte znovu.

Keď už je horák zapálený, existujú dve možnosti ako zapáliť ďalší horák :

- Prvá možnosť spočíva v zopakovaní zapalovania vyššie opísaným spôsobom;
- Druhá možnosť spočíva v zapálení horáku, ktorý sa nachádza napravo alebo naľavo od prvého zapáleného horáku a postupne ďalších horákov **otočením regulačného gombíku** do polohy na plný výkon (▲).

Ak piezoelektrické zapalovanie nefunguje, použite ručné zapalovanie (nasledujúci odstavec).

I) RUČNÉ ZAPÁLENIE GRILU

- Odstráňte ochranný kryt alebo otvorte kryt variča (podľa modelu).
- Ubezpečte sa, že regulačné páčky sú v polohe "OFF" (●).

SK

- Odstráňte podnos na zachytávanie mastnoty.
- Zapáľte zápalku, priložte ju k horáku.
- Stlačte a otočte regulačný gombík proti smeru hodinových ručičiek a uveďte ho do polohy na plný výkon (▲).
- Po zapálení horáka vráťte nádobu na zber tukov na miesto a zaplaťte ju na doraz.

Keď už je horák zapálený, existujú dve možnosti ako zapáliť ďalší horák:

- ☐ Prvá možnosť spočíva v zopakovaní zapáľovania vyššie opísaným spôsobom;
- ☐ Druhá možnosť spočíva v zapálení horáku, ktorý sa nachádza napravo alebo naľavo od prvého zapáleného horáku a postupne ďalších horákov **otočením regulačného gombíku** do polohy na plný výkon (▲).

j) VYPNUTIE GRILU

Vráťte regulačné páčky do polohy "OFF" (●), potom zavrite ventil na plynovej fľaši.

k) ZAPNUTIE VARIČA (podľa modelu)

Varič môže fungovať sám alebo zároveň s grilom.

Zapnutie: Otvorte ventil na plynovej fľaši.

Skontrolujte tesnosť plynového okruhu od plynovej fľaše až po varič (pozri § 1). Skontrolujte stav rúrok spájajúcich gril s varičom. Ak nájdete praskliny, treba rúrky vymeniť zavolaním na Popredajné služby.

Otvorte ventily horáku (v smere +) a stlačte tlačidlo zapáľovania, (★) až kým nenaskočí. Ak je potrebné, stlačte 3 alebo 4 razy. Ak sa horák nezapáli, priložte k nemu zápalku.

Plameň regulujte podľa veľkosti používanej nádoby otvorením alebo zavretím ventilu. Nepoužívajte nádobu s priemerom menším ako 12 cm alebo väčším ako 26 cm.

l) VYPNUTIE VARIČA (podľa modelu)

Zatvorte ventily (v smere -) a ventil plynovej fľaše, ak je gril vypnutý.

m) VÝMENA PLYNOVEJ FĽAŠE

- Manipulujte s ňou vždy na otvorenom priestranstve, a nikdy nie v blízkosti plameňa, iskry alebo tepelného zdroja.
- Dajte regulačné páčky do polohy "OFF" (●), potom zavrite ventily na fľaši.
- Odskrutkujte regulátor tlaku, skontrolujte stav rúrok a tesnosť spojení.
- Plnú fľašu dajte na miesto, naskrutkujte regulátor tlaku, dbajte na to, aby rúrky neboli stočené alebo príliš natiahnuté.

n) POUŽITIE

Pri prvom použití nechajte gril rozpáliť zapálením všetkých 3 horákov nastavených na plný výkon (▲) po dobu približne 30 minút, aby sa odstránil zápach náterov nových súčastí (podľa modelu : upevnite spojovací kryt/ nepokladajte ochranný kryt).

Pri bežnom používaní nechajte gril 15 až 20 minút predhriať, aby sa liatinové ražne zohriali na teplotu vhodnú na pečenie (podľa modelu : upevnite spojovací kryt/ nepokladajte ochranný kryt).

Rýchlosť varenia možno nastaviť v závislosti od polohy

regulačných gombíkov : od polohy na plný výkon (▲) po polohu na priemerný výkon (▲). Aby sa potraviny na ražni neprichytávali, potrite ražeň pred uložením potravín zľahka pokrmovým olejom. Aby ste znížili riziko vzplanutia tukov počas pečenia, odstráňte z mäsa pred pečením prebytočný tuk. Po každom pečení gril očistite, aby ste predišli nahromadeniu mastnoty a znížili riziko vzplanutia.

Dôležité :

Ak počas používania prístroja zhasne jeden alebo viacero horákov, uveďte regulačné gombíky ihneď do pozície «OFF» (●). Počakajte 5 minút, aby mohol uniknúť nespálený plyn. Opätovne zapáľte až po uplynutí tohto času.

o) ČISTENIE A ÚDRŽBA

Nikdy nerobte zásahy do zariadenia: Akákoľvek modifikácia môže byť nebezpečná.

Aby ste zachovali zariadenie vo výbornom funkčnom stave; odporúča sa pravidelné čistenie (po 4 alebo 5 použitíach).

Pred čistením počkajte, kým zariadenie nevychladne.

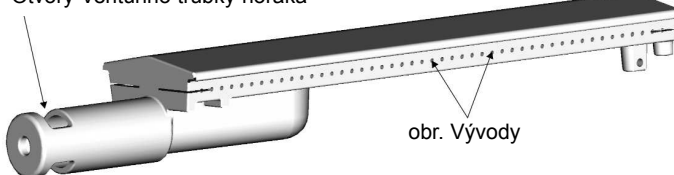
Pomocou navlhčenej špongie (voda s prípravkom na riad) vyčistite vrchnú časť horáka. V prípade potreby použite oceľovú navlhčenú kefu.

Skontrolujte, či nie sú vývody horáka upchaté a pred opätovným použitím ich nechajte vysušiť. V prípade potreby uvoľnenia upchatých vývodov použite kovovú kefu.

Ak ste zariadenie nepoužívali viac ako 30 dní, je treba skontrolovať aj to, či pavučiny neupchali otvory rúrok horáka, čo by mohlo spôsobiť zníženie výkonu horáka alebo nebezpečné vznietenie plynu mimo horáka.

Vyčistite otvory venturiho trubice (pozri obrázok nižšie) alebo horáku.

Otvory Venturiho trubky horáka



DODATOK: Pravidelná údržba horáka umožňuje zachovať ho v dobrom stave pre mnohé použitia a predísť jeho predčasnej korózii spôsobenej predovšetkým kyslími zvyškami grilovanej potravy. Napriek tomu je časom korózia horáka bežným javom, no v prípade správneho fungovania sa horák nemusí vymeniť. Jeho výmena je nevyhnutná v prípade nesprávneho fungovania: prederavený horák.....

- Steny ohniska, ovládací panel:

Pravidelne čistite aj tieto časti pomocou kefy a prípravku na riad. Nepoužívajte brúsne prípravky.

- Plechy na pečenie:

Pred čistením počkajte, kým vychladnú. Používajte čistiaci prostriedok Campingaz® BBQ Cleaner Spray a kefy na čistenie grilu.

Po očistení a vysušení roštov ich jemne potrite tukom, aby ste ich ochránili pred koróziou a zabránili, aby zhrdzaveli alebo sa priliepali na potraviny.

Campingaz® odporúča použitie rastlinného oleja na naniesenie jemnej vrstvy mastnej látky na rošty pomocou absorbového papiera.

Upozornenie: neumývajte v umývačke riadu, nenechajte sušiť bez utretia.

- Drevo

Drevo na našich griloch je v snahe o zachovanie jeho prirodzeného vzhľadu a ochranu pokryté lazúrov. Je to však živý materiál, ktorý je citlivý na slnečné žiarenie, vlhkosť a teplotné rozdiely.

Na zachovanie vzhľadu vášho grilu vám odporúčame zakryť ho ochranným obalom Campingaz, predávaným ako doplnok. **Dôležité** : pred použitím ochranného obalu počkajte, až kým gril úplne vychladne. Na začiatku sezóny naneste na drevené časti handričkou alebo štetcom jednu vrstvu lazúry na drevo, aby ste im vrátili lesk a ochránili ich.

p) SKLADOVANIE

- Po každom použití zavrite ventil na plynovej fľaši.
- Ak odkladáte gril do vnútra, odpojte plyn.
- Ak uskladňujete gril vonku, doporučujeme použiť ochranný kryt (pozri kapitolu Príslušenstvo).
- V prípade dlhšieho nepoužívania odporúčame uskladniť zariadenie na suchom a krytom mieste (napr. garáž).

Anomálie	Pravdepodobné príčiny/ riešenia
Horák sa nezapaľuje	- zlý privod plynu - nefunguje regulátor tlaku - rúrky, ventil, trubka Venturi alebo otvory sú upchaté - trubka Venturi nedosadá na napájač
Horák vynecháva, alebo sa vypína	- Skontrolovať dostatok plynu - Skontrolovať pripojenie rúrok - Pozri S.A.V
Horiaci plameň nestály	- Nová fľaša by mohla obsahovať vzduch. Nechať ísť a chyba zmizne - Pozri S.A.V
Veľký plameň na povrchu horáka	- Nosný napájač je zle umiestnený v trubke Venturi. Nastavte venturiho trubicu. - Trubka Venturi je upchatá (napr.: pavučina). Vyčistite venturiho trubicu. - Pozri S.A.V
Napájací plameň	- Boca je gotovo prázdna - Plynová fľaša je takmer prázdna - Vymeňte fľašu a problém zmizne - Pozri S.A.V

q) PRÍSLUŠENSTVO

ADG odporúča symetrické použitie ražňov na plyn s príslušenstvom a náhradnými dielami značky Campingaz. ADG odmieta akúkoľvek zodpovednosť v prípade poškodenia alebo zlého fungovania spôsobeného používaním inej značky príslušenstva a/alebo náhradných dielov.

r) OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA!

Podieľajme sa na ochrane životného prostredia! V tomto prístroji sa nachádzajú užitočné materiály, ktoré sa môžu znova použiť alebo recyklovať. Zanešte ho na zberné miesto vo vašom meste a roztriedte obalový materiál.

Anomálie	Pravdepodobné príčiny/ riešenia
Masnota sa zvláštne zapaľuje	- Vyčistite ochranný plech umiestnený pod horákom. - Vyčistite podnos na zachytávanie masnoty. - Vysoká teplota grilu: znížiť prietok
Horák sa dá zapáliť so zápalkou, ale nie so systémom zapalovania „PIEZO“	- Je poškodené tlačidlo, drôt alebo elektróda - Skontrolovať spoje zapalovacieho kábla - Skontrolovať stav keramiky a spojovacieho kábla - Pozri S.A.V
Únik plameňa do spoja	- Spoj prepúšťa - Okamžite zastaviť privod vzduchu - Pozri S.A.V
Nedostatočná teplota	- Napájač alebo trubka Venturi sú upchaté - Pozri S.A.V
Únik plameňa za tlačidlom regulácie	- Chybné ventily - Zastavte zariadenie - Pozri S.A.V.
Únik plameňa pod konzolou	- Zastavte prístroj - Zavrite fľašu - Pozri S.A.V

SK

PODMIENKY UPLATNENIA ZÁRUKY

- Na tento výrobok sa poskytuje 2-ročná (dvojročná) záruka, ktorá platí odo dňa zakúpenia a ktorá pokrýva všetky diely a prácu.
- Záruka platí vtedy, keď dodaný výrobok nezodpovedá objednávke alebo keď je poškodený, pričom pri reklamácii sa musí predložiť potvrdenie o kúpe (napr.: faktúra, pokladničný bloček) a popis problému.
- Všetky výrobky, pri ktorých sa používa plyn, je potrebné najprv odpojiť od kartuše alebo plynovej fľaše, ku ktorej boli pripojené, a potom zaniest do autorizovaného popredajného servisného strediska.
- Výrobok bude opravený, vymenený alebo preplatený – celý alebo časť.
- Záruka je neplatná a neplatí v prípade poškodenia, ku ktorému došlo (i) pri nesprávnom používaní alebo skladovaní výrobku, (ii) ak výrobok nebol udržiavaný alebo ak údržba nebola vykonaná v súlade s návodom na použitie, (iii) ak opravy, modifikácie, údržbu výrobku vykonávala tretia neoprávnená osoba, (iv) ak sa pri výmene nepoužívali originálne náhradné diely.
- **POZNÁMKA:** táto záruka nepokrýva používanie tohto výrobku na profesionálne účely.
- Žiaden zásah počas záručnej doby neovplyvňuje dátum vypršania záruky.
- Táto záruka žiadnym spôsobom neovplyvňuje zákonné práva spotrebiteľa.
- V prípade akejkoľvek reklamácie sa obráťte na naše oddelenie služieb zákazníkom.

Ak sa vám nepodarí vyriešiť problém, kontaktujte, prosím, svojho predajcu, ktorý vám dá kontakt na najbližší Popredajný servis alebo aspoň zatelefonujte na Informačné služby spotrebiteľov CAMPINGAZ.

www.campingaz.com

Korištenje i održavanje



- Prije upotrebe konzultirajte napomenu.
- Koristite samo na otvorenom prostoru.
- Ne koristite drveni ugljen.
- Ne koristite redukcijski ventil koji se može regulirati. Upotrebljavajte fiksne redukcijske ventile koji odgovaraju europskoj normi koja se odnosi na zaštitu.
- Kako bi osigurali ispravan rad vašeg aparata, nikada ne koristite dvije čvrste ploče jednu do druge.

Nepoštivanje ovih uputa za uporabu može izazvati teško oštećivanje Vašeg uređaja.

a) ZA VAŠU SIGURNOST

- Ne koristite i ne stavljajte u blizinu Vašeg uređaja benzin ili druge zapaljive tekućine i plinove. Prilikom korištenja ovaj aparat mora biti udaljen od zapaljivih materijala. U slučaju da osjetite miris plina:
 - 1) Zatvorite izlazni ventil na plinskoj boci.
 - 2) Ugasite bilo kakav otvoreni plamen.
 - 3) Otvorite poklopac.
 - 4) Ako i dalje osjećate miris plina, pogledajte upute § F i odmah potražite informacije kod Vašega prodavača.
- Korisnik ne smije rukovati dijelovima koje je zaštitio proizvođač ili njegov zastupnik.
- Poslije upotrebe zatvorite plinski spremnik.

b) MJESTO KORIŠTENJA

- Ovaj se uređaj smije koristiti samo na otvorenom prostoru.
- **PAZNJA** : neki dijelovi mogu biti jako zagrijani. Udaljite malu djecu.
- Nikakva zapaljiva tvar ili materijal ne smije biti na udaljenosti od oko 60 cm od uređaja.
- Ne premještajte uređaj dok radi.
- Uređaj koristite na vodoravnoj površini.
- Osigurajte dotok svježeg zraka od 2 m³/kW/h.

c) PLINSKA BOCA

Ovaj je uređaj načinjen za rad s bocama propan/butan od 4,5 do 15 kg, opremljenih prikladnim redukcijskim ventilom:

- **Francuska, Belgija, Luksemburg, Velika Britanija, Irska, Portugal, Španjolska, Italija, Hrvatska, Grčka:** butan 28 mbar / propan 37 mbar.
- **Nizozemska, Norveška, Švedska, Danska, Finska, Švicarska, Češka, Slovačka, Slovenija, Bugarska, Turska, Rumunjska:** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Poljska:** propan 36 mbar.
- **Njemačka, Austrija:** butan 50 mbar / propan 50 mbar.

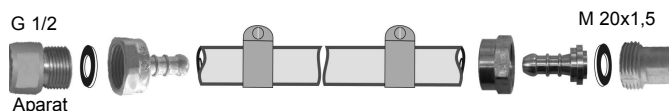
Kod postavljanja i zamjene plinske boce, postupak uvijek obavljajte u dobro prozračenom prostoru, nikada u blizini otvorenog plamena, iskre ili izvora topline.

d) CIJEV

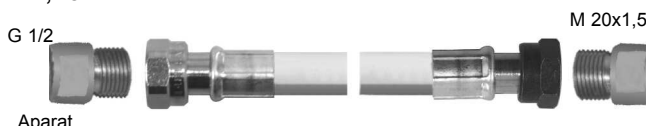
Francuska (ovisno o modelu)

Aparat možete koristiti s 2 vrste fleksibilnih cijevi:

- a)** Fleksibilna cijev namijenjena za spajanje na prstenaste završetke na aparatu i redukcijskom ventilu, te učvršćena obujmicama (u skladu sa standardom XP D 36-110). Predviđena duljina 1,25 m.



- b)** Fleksibilna cijev (u skladu sa standardom XP D 36-112) opremljena navojnom maticom G 1/2 za pričvršćivanje na aparat i navojnom maticom M 20x1,5 za priključivanje na redukcijski ventil, predviđene duljine 1,25 m.



Aparat je opremljen s navojnim priključkom G 1/2 za dovod plina s cijevnim spojem NF i zglobovima.

- 1) Za uporabu s aparatom s fleksibilnom cijevi XP D 36-110: (rješenje d) a))**

- Navucite fleksibilnu cijev na prstenasti završetak aparata i redukcijskog ventila.
- Navucite obujmicu iza 2 prva ispupčenja završetka i pritegnite ju uz pomoć vijka.



- Provjerite nepropusnost prema uputama iz odlomka f).

- 2) Za uporabu s aparatom s fleksibilnom cijevi XP D 36-112, vijcima G 1/2 i M 20x1,5 : (rješenje d) b))**

- Odvrnite i izdignite prstenasti završetak NF da biste oslobodili dovodni priključak G1/2.
- Izdignite zglobov
- Spojite navojnu maticu G 1/2 cijevi na dovodni priključak aparata, a navojnu maticu M20x1,5 na uzlazni priključak redukcijskog ventila prema uputama priloženim uz fleksibilnu cijev.
- Dovodni priključak aparata blokirajte pomoću ključa i zategnite ili otpustite navojnu maticu pomoću drugog ključa.



- Izlazni priključak redukcijskog ventila blokirajte pomoću ključa.
- Provjerite nepropusnost prema uputama iz odlomka f)

Provjerite je li fleksibilna cijev normalno postavljena, tj. nije uvrnuta ili zategnuta, i da nije u kontaktu s vrućim stjenkama aparata. Cijev zamijenite nakon isteka roka valjanosti navedenog na cijevi ili u slučaju oštećenja ili napuklina.

Belgija, Luksemburg, Nizozemska, Velika Britanija, Irska, Poljska, Portugal, Španjolska, Italija, Češka, Norveška, Švedska, Danska, Finska, Hrvatska, Mađarska, Slovačka, Slovenija, Grčka, Bugarska, Turska, Rumunjska:

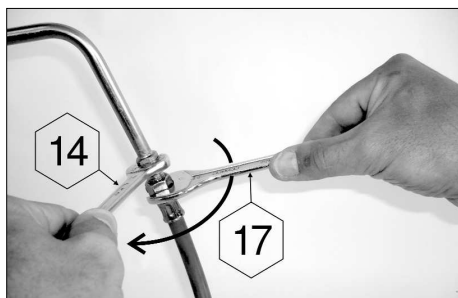
Uređaj je opremljen prstenastim izlazom. Mora se koristiti zajedno s mekanom cijevi čija je kvaliteta prilagođena uporabi butana i propana. Cijev ne smije biti dulja od 1,20 m. Mora biti zamijenjen ako je oštećen, ako pokazuje pukotine, kada to nacionalni propisi zahtijevaju ili prema valjanosti. Cijev se ne smije presavijati ni bušiti. Mora biti udaljena od dijelova uređaja koji bi se mogli zagrijati. Provjerite je li fleksibilna cijev normalno postavljena, tj. nije uvrnuta ili zategnuta.

Švicarska, Njemačka, Austrija:

Ovaj se uređaj mora koristiti s mekanom cijevi čija kvaliteta odgovara za korištenje butana i propana. Njezina duljina ne smije biti veća od 1,50 m. Mora biti zamijenjen ako je oštećen, ako pokazuje pukotine, kada to nacionalni propisi zahtijevaju ili prema valjanosti. Cijev se ne smije presavijati ni bušiti. Mora biti udaljena od dijelova koji bi se mogli zagrijati. Provjerite je li fleksibilna cijev normalno postavljena, tj. nije uvrnuta ili zategnuta.

Priključivanje mekane cijevi: kako bi se cijev priključila na ulaz uređaja, treba čvrsto, ali ne previše, pritegnuti prsten cijevi, pomoću 2 odgovarajuća ključa:

- ključ 14 za blokiranje ulaza
- ključ 17 za pritezanje prstena na cijevi

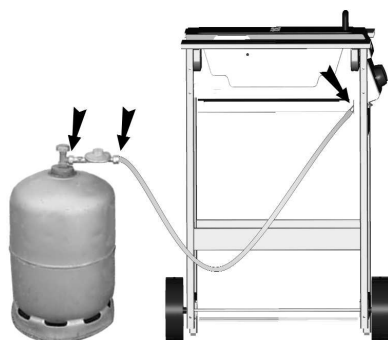


e) POKLOPAC (ovisno o modelu)

Poklopcem se mora rukovati oprezno, osobito ako je uređaj u radu. Ne naginjati se iznad uređaja.

f) PROVJERA ZA SLUČAJ ISTJECANJA PLINA

- 1) Postupak obavljati na otvorenom prostoru, podalje od zapaljivih tvari. Ne pušiti pri tome.
- 2) Provjeriti da li su ručice za reguliranje u položaju "OFF" (●).
- 3) Fleksibilnu cijev spojite prema uputama iz odlomka d).
- 4) Zatvoriti redukcijski ventil na plinskoj boci.
- 5) Prilikom provjere, koristite tekućinu za otkrivanje pukotina.
- 6) Tu tekućinu staviti na spoj cijevi i redukcijskoga ventila te na spoj cijevi i uređaja. Ručice za reguliranje moraju biti u položaju «OFF». Otvoriti izlazni ventil na plinskoj boci.



- 7) Ako na nekome mjestu nastaju mjehurići, to znači da na tome mjestu istječe plin.
- 8) Kako biste zaustavili istjecanje plina, pritegnite stezaljke. Ako je neki dio oštećen, treba ga zamijeniti. Uređaj ne smije biti korišten prije nego se spriječi istjecanje plina.
- 9) Zatvorite ventil plinske boce.

Važno:

Nikada ne koristite otvoreni plamen kako biste provjerili da li negdje istječe plin. Najmanje jednom godišnje treba obaviti kontrolu i provjeriti da li negdje istječe plin, a isto se uvijek mora učiniti prigodom promjene plinske boce.

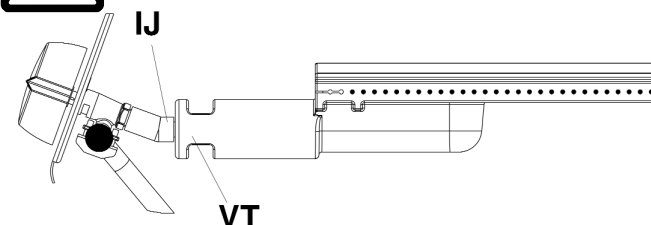
g) PRIJE STAVLJANJA U UPORABU

Ne stavljajte uređaj u uporabu prije nego što ste pažljivo pročitali i dobro razumjeli sve upute. Uvjerite se i da:

- plin nigdje ne istječe
- da su Venturi cijevi prohodne (npr. da nema paučine)
- da cijev ne dodiruje dijelove koji bi se mogli zagrijati.
- otvori za ventilaciju na posudi s plinom ne smiju biti blokirani.
- da je pladanj za prikupljanje masnoće ispravno stavljen u svoje kućište i da je dobro smješten skroz do kraja.



Dobro provjerite da Venturi cijevi (VT) pokrivaju brizgalice (IJ)



h) PALJENJE PLAMENIKA ROŠTILJA

- Podignite zaštitni poklopac ili otvorite poklopac za kuhanje (ovisno o modelu).
- Regulatori paljenja moraju biti u položaju "OFF" (●) (isključeno).
- Pritisnite i okrenite regulator protoka ulijevo i namjestite ga u položaj punog protoka (▲), i odmah pritisnite na gumb za paljenje tako da čujete klik (↗). Ako odmah ne dođe do paljenja, pritisnite 3 ili 4 puta, ako je to potrebno.
- Postupak ponavljajte sve dok se plamenik ne uključi.
- Ako se plamenik ne uključi nakon 4 do 5 pokušaja, pričekajte 5 minuta i pokušajte ponovno.

Kada je plamenik uključen, drugi plamenik možete uključiti na 2 načina :

- ☐ Možete ponoviti postupak opisan gore;
- ☐ Možete uključiti plamenik koji se nalazi s desne ili lijeve strane plamenika koji ste prvi uključili, a zatim i druge plamenike **okretanjem regulatora protoka** u položaj punog protoka (▲).

Kada piezoelektrično paljenje ne radi, roštilj upalite ručno (sljedeći odlomak).

i) RUČNO PALJENJE ROŠTILJA

- Podignite zaštitni poklopac ili otvorite poklopac za kuhanje (ovisno o modelu).
- Regulatori paljenja moraju biti u položaju "OFF" (●) (isključeno).
- Podignite **posudu za sakupljanje** masnoće.
- Upalite šibicu i primaknite je uz plamenik.
- Pritisnite i okrenite regulator protoka ulijevo i namjestite

ga u položaj punog protoka (↗).

- Kada je plamenik upaljen, stavite pladanj za prikupljanje masnoće u njegovo ležište i gurnite ga do kraja.

Kada se plamenik uključi, drugi plamenik možete uključiti na 2 načina :

- Možete ponoviti postupak opisan gore;
- Možete uključiti plamenik koji se nalazi s desne ili lijeve strane plamenika koji ste prvi uključili, a zatim i druge plamenike **okretanjem regulatora protoka** u položaj punog protoka (↗).

j) ISKLJUČIVANJE ROŠTILJA

Vratite ručice u položaj "OFF" (●), a zatim zatvorite izlazni ventil na plinskoj boci.

k) PALJENJE GRIJAČA (ovisno o modelu)

Grijač može funkcionirati samostalno ili isotodno s roštiljem.

Paljenje: otvorite izlazni ventil na plinskoj boci. Provjerite da ne postoji propuštanje plina na vodu od boce do grijača (vidi § f). Provjerite u kakvom je stanju cijev koja spaja roštilj i grijač. Ako na njoj ima pukotina, pozovite ovlaštenoga servisera da je zamijeni.

Otvorite ventil grijača (smjer +) i pritisnite na dugme za paljenje (✱) sve dok ne čujete klik. Pritisnite 3 do 4 puta ako je potrebno. Ako paljenje ne uspije, približite zapaljenu šibicu plameniku.

Plamen regulirajte ovisno o veličini posude koju koristite na taj način da manje ili više otvorite ventil. Ne koristite posudu s promjerom koji je manji od 12 ili veći od 26 centimetara.

l) GAŠENJE GRIJAČA (ovisno o modelu)

Zatvorite ventil grijača (smjer -) i ventil na plinskoj boci, ako pri tome nije uključen roštilj.

m) ZAMJENA PLINSKE BOCE

- Postupak uvijek obavljajte na dobro prozračenom mjestu, nikada u blizini otvorenog plamena, iskre ili izvora topline.
- Vratite ručice za reguliranje u položaj "OFF" (●), a zatim zatvorite izlazni ventil na boci.
- Otvorite redukcijски ventil, provjerite u kakvom je stanju spoj te izlazi li negdje plin.
- Postavite punu bocu na predviđeno mjesto, zatvorite redukcijски ventil, ali pri tome pazite da ne savijate i ne povlačite cijev.

n) UPORABA

Prilikom prve uporabe, uključite roštilj sa sva 3 plamenika u punom protoku (↗) na oko 30 minuta, kako biste uklonili miris boje novih dijelova (ovisno o modelu: zatvorite zglobovi poklopac / ne postavljajte zaštitni poklopac).

Kod normalnog rada, uključite roštilj oko 15 do 20 minuta prije pečenja, kako biste zagrijali rešetke od lijevanog željeza na odgovarajuću temperaturu za pečenje (ovisno o modelu: zatvorite zglobovi poklopac / ne postavljajte zaštitni poklopac).

Duljinu kuhanja moguće je podesiti okretanjem regulatora protoka u željeni položaj: puni protok (↗) ili smanjeni protok (↘).

Kako biste spriječili lijepljenje hrane za rešetke roštilja, prije postavljanja hrane, lagano premažite rešetke jestivim uljem.

Kako biste izbjegli zapaljenje masnoće, prije pečenja uklonite višak masnoće s hrane. Očistite roštilj nakon svakog pečenja kako biste spriječili nakupljanje masnoće i umanjili rizik od požara.

Važno :

Ako se za vrijeme rada aparata jedan ili više plamenika ugase, odmah namjestite regulatore protoka u položaj "OFF" (isključeno). Pričekajte 5 minuta dok ne iziđe preostali plin. Ponovno izvršite postupak paljenja nakon isteka tog vremena.

o) ČIŠĆENJE I ODRŽAVANJE

Nikada ne prepravljajte uređaj: svaka izmjena može biti opasna. Kako biste Vaš uređaj zadržali u savršenom stanju, preporučuje se da ga redovito čistite (nakon svakih 4-5 upotreba).

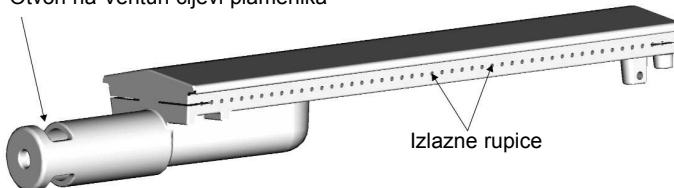
Čekajte da se uređaj ohladi prije bilo kakvog čišćenja. Zatvorite plinsku bocu i zatvorite redukcijски ventil. Očistite površinu plamenike vlažnom spužvom (voda s deterdžentom za pranje suđa). Prema potrebi, koristite vlažnu žičanu četku.

Provjerite da li su otvori plamenika začepljeni i ostavite ih da se osuše prije ponovnog korištenja. Prema potrebi, koristite metalnu četku za čišćenje otvora na izlazima plamenika.

Ako uređaj nije korišten više od 30 dana, provjerite jesu li otvori plamenika začepljeni paučinom, jer to može uzrokovati lošiji rad roštilja ili opasno paljenje plina izvan plamenika.

U slučaju zaprljanja očistite otvore Venturijeve cijevi (slika gore) ili plamenik.

Otvori na Venturi cijevi plamenika



NAPOMENA: Često čišćenje plamenika omogućuje njegovo održavanje u dobrom stanju i dugotrajno korištenje. Time se izbjegava njegovo prerano hrdanje, što je osobito izazvano kiselim ostacima nakon spremanja jela. Hrdanje plamenika normalna je pojava, a takav, oksidirani plamenik, ne mora biti zamijenjen ako normalno radi. Zamjena plamenika nužna je samo ako ne radi ispravno, npr. zbog toga što je probušten.

- Stijenke kućišta, rešetke, komandna ploča:

Redovito čistite i ove dijelove pomoću spužve namočene u sredstvo za čišćenje.

- Ploče za kuhanje,

Ploče moraju biti potpuno ohlađene prije bilo kakvog čišćenja. Koristite sredstvo za čišćenje Campingaz® BBQ Cleaner Spray i četke za roštilj.

Nakon što ste očistili i osušili rešetke za kuhanje, lagano ih namastite kako biste spriječili nastanak korozije i hrdanje te lijepljenje za namirnice.

Campingaz® preporuča premazivanje rešetaka roštilja tankim slojem biljnog ulja pomoću upijajućeg papira.

Pozor: ne prati u perilici za suđe, prebrisati prije sušenja.

- Drvo

Radi očuvanja njegovog prirodnog izgleda i zaštite, drvo za naše roštilje premazano je zaštitnim premazom. Međutim ono je i dalje osjetljivo na zrake sunca, vlagu i razlike u temperaturi. Kada želite spremati roštilj, preporučamo vam da ga prekrijete zaštitnikom kućištem koje možete pronaći u Campingaz priboru. **Važno:** Roštilj mora biti u potpunosti ohlađen prije namještanja zaštitnog kućišta. Nakon završetka sezone, premažite vanjske dijelove drveta tankim slojem premaza pomoću krpe za čišćenje ili četkice tako da dobije sjaj i zaštitu.

p) SKLADIŠTENJE

Zatvorite odvod plina na boci poslije svakoga korištenja. Ako roštilj pospremate u zatvoreni prostor, isključite dovod plina. Ako ga pospremate na otvorenom prostoru, preporučuje se da koristite zaštitnu navlaku (vidi poglavlje o dodatnoj opremi). U slučaju da roštilj ne koristite dulje vrijeme, preporučuje se da ga postavite na suho i zaštićeno mjesto (npr. u garažu).

q) DODATNA OPREMA

Proizvođač preporučuje sustavno korištenje svojih

Neispravnost	Vjerojatni uzroci/načini za ispravljanje
Plamenik se ne pali	- Slab dotok plina - Redukcijski ventil ne radi - Cijev, ispusni ventil, Venturi cijev ili otvori na plameniku su začepljeni - Venturi cijev ne pokriva brizgalicu
Plamenik isprekidano radi ili se gasi	- Provjeriti da li postoji dotok plina - Provjeriti spoj cijevi - Pogledati Popis servisnih centara.
Plamen je nestabilan	- U novoj plinskoj boci možda se nalazi zrak. Ostaviti da tako radi neko vrijeme, a nedostatak će nestati. - Pogledati Popis servisnih centara.
Veliki plamen na površini plamenika	- Brizgalica je loše postavljena na Venturi cijev. Premjestite Venturijevu cijev. - Venturi cijev je zagušena (npr. paukova mreža). Očistite Venturijevu cijev. - Pogledati Popis servisnih centara
Plamen na brizgalici	- Boca je gotovo prazna - promijenite bocu i nedostatak će nestati - Pogledati Popis servisnih centara.

plinskih roštilja uz dodatnu opremu i rezervne dijelove marke Campingaz. Proizvođač otklanja bilo kakvu odgovornost u slučaju oštećivanja ili lošeg rada kao posljedice korištenja dodatne opreme i/ili rezervnih dijelova drugih marki.

r) ZAŠTITA OKOLIŠA

Mislite na zaštitu okoliša! Vaš uređaj sadrži materijale koji se mogu popraviti ili reciklirati. Vratite ga u službu za prikupljanje otpada vaše zajednice i izdvojite ambalažu.

Neispravnost	Vjerojatni uzroci/načini za ispravljanje
Masnoće gore	- Očistite zaštitnu ploču iznad plamenika. - Očistite pladanj za prikupljanje masnoće. - Temperatura roštilja je previše visoka: smanjiti dotok plina
Plamenik se pali šibicom, ali se ne pali pomoću PIEZO upaljača	- Dugme, žica ili elektroda su u kvaru. Provjeriti spojeve kabla upaljača. - Provjeriti stanje keramike i spojnoga kabla - Pogledati Popis servisnih centara.
Pojava plamena na spoju	- Spoj nije nepropustan - Odmah zatvoriti dotok plina - Pogledati Popis servisnih centara.
Nedovoljna toplina	- Brizgalica ili Venturi cijev su začepljeni - Pogledati Popis servisnih centara.
Pojava plamena iza dugmeta za reguliranje	- Neispravan izlazni ventil - Zaustaviti rad uređaja - Pogledati Popis servisnih centara
Pojava plamena ispod konzole	- Zaustaviti rad uređaja - Zatvoriti bocu - Pogledati popis servisnih centara

UVJETI ZA SLUŽENJE JAMSTVOM

- Proizvod ima potpuno jamstvo na dijelove i rad kroz dvije godine računajući od datuma kupnje.
- Jamstvo se primijenjuje kada isporučeni proizvod ne odgovara narudžbi ili kada je neispravan, kada reklamaciju prati dokument potvrde datuma kupnje (npr. faktura, račun na blagajni) i opis problema na koji se naišlo.
- Svaki proizvod koji radi na plin treba odvojiti od tijela ili cilindra na koji je spojen prije nego se vrati u ovlaštenu uslužni centar
- Proizvod treba biti popravljen, zamijenjen ili šteta nadoknađena u cijelosti ili dijelu.
- Jamstvo je ništavno i ne primijenjuje se kada je šteta nastala zbog (i) neispravne uporabe ili skladištenja, (ii) lošeg održavanja proizvoda ili održavanja koje ne odgovara uputama za korištenje, (iii) popravka, izmjene, održavanja od strane neovlaštene treće osobe, (iv) korištenja zamjenskog dijela koji nije originalan.
- **NAPOMENA** : profesionalno korištenje ovog proizvoda isključeno je iz jamstva.
- Svako plaćanje u vrijeme trajanja jamstva bez utjecaja je na datum istjeka jamstva.
- Ovo jamstvo nipošto ne utječe na zakonska prava potrošača.
- Za sve pritužbe obratite se našoj potrošačkoj službi.

KAMPER d.o.o.

Savska cesta 41, pp 4, 10144 Zagreb, Hrvatska

Tel: +385 1 6311 500

www.campingaz.com

Korištenje i održavanje



- Consultați instrucțiunile înainte de utilizare.
- Utilizați numai în spații exterioare.
- Nu folosiți cărbune de lemn
- Nu folosiți valvă reglabilă. Utilizați regulatoare de presiune cu reglare fixă conforme standardelor europene aferente.
- Pentru a asigura o funcționare în deplină siguranță a aparatului dvs., nu utilizați niciodată două tăvi pline, una lângă cealaltă.

Nerespectarea acestor reguli de utilizare poate duce la deteriorarea gravă a aparatului dumneavoastră.

a) PENTRU SIGURANȚA DUMNEAVOASTRĂ

- Nu depozitați și nu folosiți benzină sau alte lichide sau vapori inflamabili în vecinătatea aparatului. Acest aparat trebuie păstrat la distanță de materialele inflamabile în timpul utilizării. În cazul în care simțiți miros de gaz:

- 1) Închideți robinetul buteliei de gaz.
- 2) Stingeți orice flăcără.
- 3) Deschideți capacul.
- 4) Dacă mirosul persistă, consultați secțiunea § f) „Test de etanșeitate” sau informați imediat vânzătorul.

- Componentele protejate de fabricant sau de reprezentantul acestuia nu trebuie manevrate de către utilizator.

- Opriți butelia de gaz după utilizare.

b) LOC DE UTILIZARE

- Acest aparat nu trebuie să fie folosit decât în aer liber.
- **ATENȚIE:** unele părți accesibile se pot încălzi foarte tare. Nu lăsați copii mici să se apropie.
- Nu trebuie să existe niciun material combustibil pe o rază de aproximativ 60 cm în jurul aparatului.
- Nu deplasați aparatul în timpul funcționării acestuia.
- Folosiți aparatul pe sol orizontal.
- Debitul de aer proaspăt trebuie să fie de 2 m³/kW/h.

c) BUTELIA DE GAZ

Acest aparat este reglat pentru a funcționa împreună cu butelii de butan/propan de 4,5 - 15 kg prevăzute cu o valvă corespunzătoare:

- **Franța, Belgia, Luxemburg, Marea Britanie, Irlanda, Portugalia, Spania, Italia, Croația, Grecia:** butan 28 mbar / propan 37 mbar
- **Olanda, Norvegia, Suedia, Danemarca, Finlanda, Elveția, Ungaria, Slovenia, Slovacia, Republica Cehă, Bulgaria, Turcia, România:** butan 30 mbar / propan 30 mbar.
- **Polonia:** propan 36 mbar.
- **Germania, Austria:** Butan / Propan : 50 mbar

Efectuați întotdeauna racordarea sau schimbarea buteliei într-un loc bine aerisit și niciodată în prezența unei flăcări, unei scântei sau a unei surse de căldură.

Butelia de gaz dotată cu valvă nu trebuie să fie amplasată sub grătar dacă înălțimea sa e mai mare de 46,5 cm.

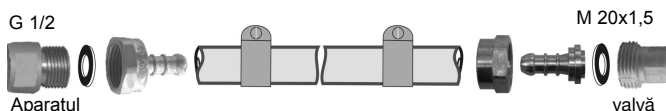
Dacă butelia de gaz e amplasată sub grătar, aceasta trebuie legată de cadrul grătarului cu ajutorul curelei furnizate.

d) ȚEAVA

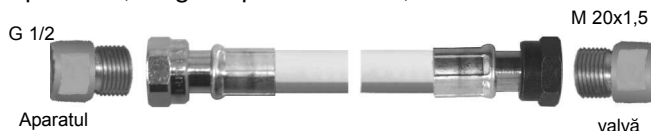
Franța (în funcție de model)

Aparatul poate fi utilizat cu două tipuri de țevi flexibile:

- a) țeavă flexibilă concepută pentru a fi introdusă pe îmbinările conexe din partea aparatului și din partea valvei, imobilizată de coliere (conform standardului XP D 36-110). Lungime preconizată 1,25 m.



- b) țeavă flexibilă (conform standardului XP D 36-112) dotată cu o piuliță filetată G 1/2 pentru înșurubare pe aparat și o piuliță filetată M 20x1,5 pentru înșurubare pe valvă, lungime preconizată 1,25 m.



Aparatul posedă un racord filetat de admisie gaz G 1/2, furnizat cu îmbinarea conexă NF și cu garnitura deja montate.

- 1) Pentru folosirea aparatului cu țeavă flexibilă XP D 36-110: (soluția d) a))

- strângeți bine țeava flexibilă pe îmbinarea conexă a aparatului și a valvei.
- introduceți colierele în spatele primelor două loburi de la îmbinare și strângeți-le până la punctul maxim.



- etanșeitatea va fi verificată urmând indicațiile de la paragraful f).

- 2) Pentru utilizarea aparatului cu țeavă flexibilă XP D 36-112, piulițe G 1/2 și M 20x1,5 : (soluția d) b))

- deșurubați și îndepărtați îmbinarea conexă NF pentru a elibera racordul de intrare G1/2.
- îndepărtați garnitura
- înșurubați piulița filetată G 1/2 a țevii pe racordul de intrare al aparatului și piulița filetată M20x1,5 pe racordul de ieșire a valvei urmând indicațiile oferite împreună cu țeava flexibilă.
- folosiți o cheie pentru a imobiliza racordul de intrare al aparatului și strângeți sau slăbiți piulița filetată cu o altă cheie.



- folosiți o cheie pentru a imobiliza racordul de ieșire al valvei.
- etanșeitatea va fi verificată urmând indicațiile de la paragraful f).

Verificați ca tubul flexibil să se extindă normal, fără deformare sau contractare și fără să intre în contact cu pereții calzi ai aparatului. Va trebui schimbat la data de expirare înscrisă pe țeavă sau mai devreme, în cazul în care acesta este avariat sau prezintă fisuri.

România, Belgia, Luxemburg, Marea Britanie, Irlanda, Portugalia, Spania, Italia, Croația, Grecia, Olanda, Norvegia, Suedia, Danemarca, Finlanda, Ungaria, Slovenia, Slovacia, Republica Cehă, Bulgaria, Turcia, Polonia:

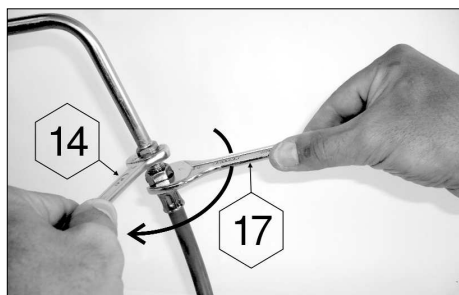
Aparatul e echipat cu o îmbinare conexă. Trebuie utilizat cu o țeavă flexibilă de calitate, adaptată la utilizarea cu butan și propan. Lungimea sa nu trebuie să depășească 1,20 m. Va trebui înlocuit dacă este defect, dacă prezintă crăpături, dacă acest lucru este solicitat de condițiile naționale sau în funcție de valabilitate. Nu trageți de țeavă și nu o găuriți. Țineți-o departe de piesele care se pot încălzi. Verificați ca țeava flexibilă să se extindă normal, fără deformare sau contractare.

Germania, Austria, Elveția:

Acest aparat trebuie folosit cu o țeavă flexibilă de calitate, adaptată la folosirea butanului și propanului. Lungimea sa nu trebuie să depășească 1,50 m. Va trebui înlocuit dacă este defect, dacă prezintă crăpături, dacă acest lucru este solicitat de condițiile naționale sau în funcție de valabilitate. Nu trageți de țeavă și nu o găuriți. Țineți-o departe de piesele care se pot încălzi. Verificați ca țeava flexibilă să se extindă normal, fără deformare sau contractare.

Racordarea țevii flexibile: pentru a racorda țeava la îmbinarea aparatului, strângeți bine piulița țevii, fără a forța, cu 2 chei corespunzătoare:

- cheie de 14 pentru blocarea îmbinării
- cheie de 17 pentru înșurubarea piuliței țevii

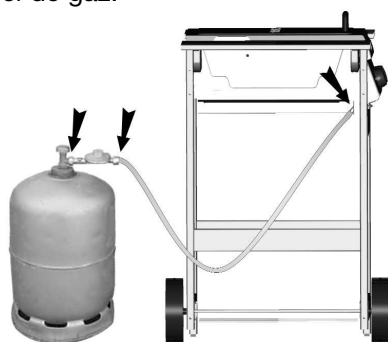


e) CAPAC (în funcție de model)

Manevrați capacul cu atenție, mai ales în cursul funcționării. Nu vă aplecați deasupra vetrei.

f) TEST DE ETANȘEITATE

- 1) Puneți aparatul în funcționare în aer liber, departe de orice material inflamabil. Nu fumați.
- 2) Asigurați-vă că manetele de reglaj sunt în poziția "OFF" (●).
- 3) Racordați țeava flexibilă conform paragrafului d).
- 4) Strângeți valva buteliei de gaz.
- 5) Pentru control, folosiți un lichid de detectare a scurgerilor de gaz.
- 6) Puneți lichidul pe racordurile buteliei, ale valvei, ale țevii și ale aparatului. Manetele de reglaj trebuie să rămână în poziția "OFF" (●). Deschideți robinetul buteliei de gaz.



- 7) Dacă se formează bule, înseamnă că există scurgeri de gaz.

- 8) Pentru a opri scurgerea, strângeți piulițele. Dacă e defectă vreo piesă, înlocuiți-o. Aparatul nu trebuie pus în funcțiune înainte ca scurgerea să fi dispărut.

- 9) Închideți robinetul buteliei de gaz.

Important:

Nu folosiți niciodată flacăra pentru a detecta o scurgere de gaz.

Trebuie să controlați prezența scurgerilor de gaz o dată pe an și de fiecare dată când schimbați butelia.

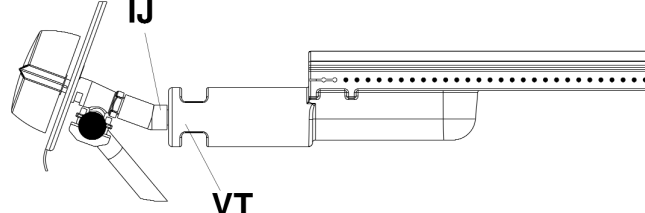
g) ÎNAINTE DE PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Nu puneți aparatul în funcțiune înainte să a fi citit cu atenție și să fi înțeles toate instrucțiunile. De asemenea, asigurați-vă:

- că nu există scurgeri
- că tuburile Venturi nu sunt obturate (de exemplu cu pânze de păianjen – vezi paragraful m)
- că țeava nu este în contact cu piesele care se pot încălzi.
- că orificiile de ventilație ale carcasei recipientului cu gaz nu sunt obturate, dacă e cazul.
- că tava colectoare de grăsimi este pusă bine în locul său și că este bine fixată până în capăt, la opritor.



Verificați bine că tuburile Venturi (VT) acoperă duzele (IJ)



h) APRINDEREA ARZĂTOARELOR GRĂTARULUI

- Îndepărtați capacul de protecție sau deschideți capacul grătarului (în funcție de model).
- Asigurați-vă că manetele de reglaj sunt în poziția "OFF" (●).
- Apăsăți și rotiți o manetă de reglaj în sens invers acelor de ceasornic și așezați-o în poziția de debit maxim (↗), apoi apăsăți imediat pe butonul de aprindere (↗) până auziți un declic. Dacă aprinderea nu se produce la primul declic, apăsăți de 3 - 4 ori dacă e necesar.
- Repetați această operațiune până când arzătorul se aprinde.
- Dacă arzătorul nu se aprinde după 4 - 5 încercări, așteptați 5 minute și încercați din nou.

Odată arzătorul aprins, există două posibilități pentru aprinderea unui alt arzător:

- ☐ Prima posibilitate constă în repetarea operațiunii de aprindere descrisă mai sus;
- ☐ A doua posibilitate constă în aprinderea arzătorului aflat în dreapta sau în stânga primului arzător aprins, apoi, din aproape în aproape, a tuturor celorlalte arzătoare **rotind butonul de reglaj** în poziția de debit maxim (↗).

Dacă aprinderea piezoelectrică nu funcționează, folosiți aprinderea manuală (paragraful următor).

i) APRINDEREA MANUALĂ A GRĂTARULUI

- Îndepărtați capacul de protecție sau deschideți capacul grătarului (în funcție de model).
- Asigurați-vă că manetele de reglaj sunt în poziția "OFF" (●).
- Îndepărtați **platoul de colectare** a grăsimii.
- Aprindeți un chibrit și apropiați-l de arzător.
- Apăsăți și rotiți butonul de reglaj corespunzător în sens

invers ațelor de ceasornic, până la poziția de debit maxim (▲).

- Odată aprins arzătorul, așezați la loc tava colectoare de grăsimi în locașul său și împingeți-o până în capăt, la opritor.

Odată arzătorul aprins, există două posibilități pentru aprinderea unui alt arzător:

- Prima posibilitate constă în repetarea operațiunii de aprindere descrisă mai sus;
- A doua posibilitate constă în aprinderea arzătorului aflat în dreapta sau în stânga primului arzător aprins, apoi, din aproape în aproape, a tuturor celorlalte arzătoare **rotind butonul de reglaj** în poziția de debit maxim (▲).

j) STINGEREA GRĂȚARULUI

Readuceți **butoanele** de reglaj în poziția "OFF" (●), apoi închideți robinetul buteliei de gaz.

k) APRINDEREA LĂMPII DE GĂTIT (în funcție de model)

Lampa de gătit poate funcționa singură sau în același timp cu grătarul.

Aprindere: Deschideți robinetul buteliei de gaz.

Verificați etanșeitatea circuitului de gaz între butelie și lampa de gătit (vezi § f). Verificați starea tubului care leagă grătarul de lampa de gătit. Dacă prezintă crăpături, schimbați-l la un centru de service după vânzare.

Deschideți robinetul lămpii de gătit (în sensul +) și apăsați pe butonul de aprindere (M) până se aude un clic. Apăsați de 3 – 4 ori, dacă este necesar. În caz că nu se aprinde, țineți un chibrit aprins la marginea arzătorului.

Reglați flacăra la dimensiunea vasului folosit, deschizând mai mult sau mai puțin robinetul. Nu utilizați un vas cu diametrul mai mic de 12 cm sau mai mare de 26 cm.

l) STINGEREA LĂMPII DE GĂTIT (ÎN FUNCȚIE DE MODEL)

Închideți robinetul lămpii de gătit (în sensul -) și robinetul buteliei, dacă grătarul nu este în funcțiune.

m) SCHIMBAREA BUTELIEI DE GAZ

- Efectuați aceste operațiuni într-un loc bine aerisit și niciodată în prezența unei flăcări, unei scântei sau unei surse de căldură.
- Readuceți **butoanele** de reglaj în poziția "OFF" (●), apoi închideți robinetul buteliei de gaz.
- Deșurubați valva, verificați prezența și buna stare a garniturii de etanșeitate.
- Montați butelia plină, înșurubați valva, având grijă ca să nu exercitați deformare sau contractare asupra țevii.

n) FOLOSIRE

La prima utilizare, încălziți grătarul (în funcție de model: închideți capacul articulată / nu puneți capacul de protecție) cu arzătoarele în poziția de debit maxim (▲), timp de aproximativ 30 de minute, asta pentru a îndepărta mirosurile de vopsea și de piese noi.

În timpul funcționării normale, încălziți în prealabil grătarul (în funcție de model: închideți capacul articulată / nu puneți capacul de protecție) timp de 15 - 20 de minute pentru a aduce grătarul de fontă la o bună temperatură de frigere.

Viteza de frigere poate fi controlată în funcție de poziția manetelor de reglaj: între poziția de debit maxim (▲) și poziția de debit mediu (▲).

Pentru a evita prinderea mâncării de grătar, înainte de a așeza mâncarea, umeziți ușor grilele cu ulei alimentar.

Pentru a evita arderea grăsimii în timpul frigerii, îndepărtați surplusul de grăsime al cărnii înainte de frigere. Curățați grătarul după fiecare folosire pentru a

evita acumularea de grăsimi și pentru a diminua riscul aprinderii.

Important : Dacă se întâmplă ca, în timpul funcționării aparatului, să se stingă unul sau mai multe arzătoare, puneți imediat butoanele de reglare pe poziția « OFF » (l). Așteptați 5 minute pentru a permite evacuarea gazului ners. Procedați încă o dată la operarea aprinderii doar după acest răstimp.

o) CURĂȚARE ȘI ÎNTREȚINERE

Nu aduceți modificări aparatului: orice modificare se poate dovedi periculoasă.

Pentru a menține aparatul în bună stare de funcționare; e recomandată curățarea periodică a acestuia (după 4 sau 5 folosiri). Așteptați ca aparatul să se fi răcit înaintea operațiunilor de curățare.

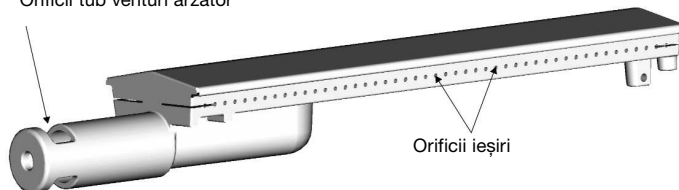
Închideți butelia de gaz și deșurubați valva.

Curățați partea de sus a arzătorului cu ajutorul unui burete umez (apă împreună cu detergent de vase). La nevoie, folosiți o perie de sârmă umezită.

Verificați ca toate orificiile de ieșire ale arzătorului să nu fie blocate și permiteți uscarea înainte de următoarea utilizare. La nevoie, folosiți o perie de sârmă pentru a debloca orificiile de ieșire ale arzătorului.

Dacă aparatul nu a fost utilizat timp de 30 de zile, verificați ca pâzele de păianjen să nu blocheze orificiile tuburilor arzătorului, ceea ce poate conduce la o diminuare a eficienței **grătarului** sau la o aprindere periculoasă a gazului în afara arzătorului. Curățați orificiile tubului venturi (vezi figura de mai jos) sau arzătorul, dacă e cazul.

Orificii tub venturi arzător



N.B.: Operațiunile frecvente de întreținere a arzătorului permit menținerea acestuia în stare bună pentru numeroase folosiri și evitarea oxidării premature, mai ales din cauza reziduurilor acide ale frigerii. Oxidarea arzătorului este totodată un fenomen normal în timp și un arzător oxidat care funcționează normal nu necesită înlocuire. Înlocuirea arzătorului este necesară dacă funcționarea acestuia este incorectă: arzător perforat...

- Pereții vetrei, tabloul de comandă:

Curățați periodic aceste elemente și cu ajutorul unui alt burete îmbibat cu detergent de vase. Nu folosiți produse abrazive.

- Plite,

Așteptați să se răcească înainte să le curățați. Folosiți un produs de curățare Campingaz® BBQ Cleaner Spray și perii speciale pentru grătare.

După curățarea și uscarea grilelor grătarului, umeziți-le ușor cu grăsime pentru a le proteja împotriva coroziunii și a evita ruginirea acestora și lipirea lor de alimente.

Campingaz® recomandă folosirea de ulei vegetal pentru expunerea unui strat fin de materie gras pe grilele grătarului cu ajutorul unei hârtii absorbante.

Atenție: nu le spălați în mașina de spălat vase, nu le lăsați să se usuce fără a le șterge.

- Lemn

Pentru a păstra aspectul său natural și, în același timp, pentru a-l proteja, lemnul grătarelor noastre este lazurat. Totuși, rămâne o materie vie, care e sensibilă la expunerea la razele soarelui, la umiditate și la diferențele de temperatură.

Pentru a conserva aspectul grătarului dumneavoastră, vă recomandăm să-l acoperiți cu o husă protectoare Campingaz, vândută ca accesoriu.

Important: așteptați ca grătarul să se fi răcit complet înainte de a pune husa protectoare. La începutul sezonului, lazurați cu un strat subțire de soluție specială pentru lemn exteriorul pieselor din lemn cu o cârpă sau un pensulă cu scopul de a le reda aspectul strălucitor și a le proteja.

p) DEPOZITARE

Închideți robinetul buteliei de gaz după fiecare utilizare. Dacă depozitați grătarul în interior, întrerupeți alimentarea cu gaz. Dacă depozitați grătarul în interior, e recomandat să folosiți o husă de protecție. În cazul în care grătarul nu va fi folosit pentru o perioadă lungă de timp, e recomandat să depozitați aparatul într-un loc uscat și adăpostit (de exemplu, în garaj).

Anomalii	Cauze probabile remedii
Arzătorul nu se aprinde	- Alimentare cu gaz defectuoasă - Valva nu funcționează - Țeava, robinetul, tubul venturi sau orificiile arzătorului sunt blocate - Tubul venturi nu acoperă duza
Arzătorul dă rateuri sau se stinge Plamen je nestabil	- Verificați dacă există gaz - Verificați conexiunea țevii - Consultați serviciu postvânzare.
Flăcări instabile plamenika	- Butelia nouă poate conține aer. Lăsați aparatul să mearegă și defectul va dispărea - Consultați serviciu postvânzare.
Flăcări mari la suprafața arzătorului	- Duza e poziționată greșit în tubul venturi. Repoziționați tubul venturi. - Tubul venturi este blocat (ex: cu pânze de păianjen). Curățați tubul venturi. - Consultați serviciu postvânzare.
Flacăra la duză	- Butelia e aproape goală - Încărcați butelia și defectul va dispărea - Consultați serviciu postvânzare.

q) ACCESORII

ADG recomandă folosirea sistematică a grătarelor cu accesorii și piese de schimb marca Campingaz. ADG își declină orice responsabilitate în cazurile de avarii sau funcționare defectuoasă care survin în urma utilizării accesoriilor și/sau pieselor de schimb de o marcă diferită.

r) PROTECȚIA MEDIULUI

Aveți grijă de mediul înconjurător! Acest aparat conține materiale care pot fi recuperate sau reciclate. Predați-l spre recuperare / reciclare serviciului de colectare a deșeurilor din zona în care locuiți și triați materialele în care este ambalat.

Anomalii	Cauze probabile remedii
Grăsimea se aprinde anormal	- Temperatura grătarului este prea ridicată: reduceți debitul - Curățați capacul metalic de protecție de deasupra arzătorului. - Curățați tava unde se strânge grăsimea. - Consultați serviciu postvânzare.
Arzătorul se aprinde cu un chibrit, dar nu prin aprindere « PIEZO »	- Defect la buton, la fir sau la electrod. Controlați îmbinările cablului aprinzătorului - Controlați starea pieselor din ceramică și a cablului de legătură - Consultați serviciu postvânzare.
Scurgere aprinsă la racord	- Racord neetanș - Închideți imediat admisia de gaz - Consultați serviciu postvânzare.
Căldură insuficientă	- Duză sau tub venturi blocate - Consultați serviciu postvânzare.
Scurgere aprinsă în spatele butonului de reglaj	- Robinet defect - Opriți aparatul - Închideți butelia - Consultați serviciu postvânzare.
Scurgere aprinsă sub consolă	- Opriți aparatul - Închideți butelia - Consultați serviciu postvânzare.

CONDIȚII DE APLICARE A GARANȚIEI

Produsul beneficiază de o garanție totală piese și servicii de 2 (doi) ani începând din data cumpărării sale. Garanția se aplică în cazul când produsul livrat nu este conform comenzii sau dacă prezintă defecte, atunci când reclamația este însoțită de o dovadă de cumpărare (ex : factură, cec de casă) și de descrierea problemei întâlnite. Orice produs care funcționează cu gaz va trebui să fie separat de cartușul sau de cilindrul la care este conectat înainte de a fi trimis la un centru autorizat de servicii post-vânzare. Produsul urmează să fie reparat, înlocuit sau rambursat - în întregime sau parțial. Garanția nu este valabilă și nu se aplică în cazul când paguba s-a produs drept urmare (i) a utilizării sau păstrării incorecte a produsului, (ii) a unui defect de întreținere a produsului sau dacă acesta nu este întreținut conform instrucțiunilor de utilizare, (iii) a reparației, modificării, întreținerii produsului de către o parte terță neautorizată, (iv) a folosirii pieselor de schimb care nu sunt originale. **NOTA :** utilizarea acestui produs în scop profesional nu este acoperită de garanție. Acceptarea oricăror cheltuieli pe parcursul perioadei de garanție nu incide asupra datei de expirare a garanției. Această garanție nu afectează cu nimic drepturile legale ale consumatorului. Pentru orice reclamații contactați serviciul nostru consumatori.

Dacă nu reușiți să rezolvați problema, contactați distribuitorul, care vă va indica service-ul de garanție cel mai apropiat de domiciliul dumneavoastră sau telefonați la Serviciul Informații Clienți CAMPINGAZ

Egibo Prod Impex SRL -
Calea Rahovei Nr 266-268 - Sector 5 - Bucharest - Rumania
Tel: +40 31.425.10.48
www.campingaz.com

Ползване и поддръжка



- Прочетете упътването преди употреба.
- Използвайте само на открито.
- Не използвайте дървени въглища.
- Не използвайте регулиращ се редуцир-вентил. Използвайте редуцир-вентил с фиксирано налягане, отговарящ на съответния европейски стандарт.
- За да гарантирате безопасна работа на уреда, не гответе едновременно на две съседни горелки.

Неспазването на горните указания може да причини сериозни повреди на уреда.

а) ЗА ВАШАТА БЕЗОПАСНОСТ

- Не поставяйте и не използвайте в близост до уреда бензин или други запалителни течности или пбри. По време на работа уредът трябва да се намира далеч от запалими материали. Ако усетите миризма на газ:

- 1) Затворете крана на газовата бутилка.
- 2) Загасете откритите пламъци.
- 3) Отворете капака.
- 4) Ако миризмата остава, вижте § f) « Изпитване за непроницаемост » или се обърнете незабавно към търговската фирма, от която сте купили уреда.

- Не извършвайте промени по елементите, защитени с гаранция от производителя или от негов пълномощник.

- Затворете газовата бутилка след употреба.

б) МЪСТО НА ПОЛЗВАНЕ НА УРЕДА

- Този уред трябва да се ползва само на открито.
- **ВНИМАНИЕ:** Някои леснодостъпни части могат да бъдат много горещи. Пазете малките деца.
- В радиус от 60 см около уреда не трябва да има запалителни материали.
- Не местете уреда по време на ползване.
- Уредът трябва да е поставен на равна хоризонтална повърхност.
- Осигурете чист въздух с дебит 2 м³/кВт/ч.

с) ГАЗОВА БУТИЛКА

Уредът е предназначен за работа с бутилки пропан/бутан от 4,5 до 15 кг, снабдени със специален редуцир-вентил:

- **Франция, Белгия, Люксембург, Великобритания, Ирландия, Португалия, Испания, Италия, Хърватска, Гърция:** бутан 28 милибара / пропан 37 милибара.
- **Холандия, Норвегия, Швеция, Дания, Финландия, Швейцария, Унгария, Словения, Словакия, Чехия, България, Турция, Румъния:** бутан 30 милибара / пропан 30 милибара.
- **Полша:** пропан 36 милибара.
- **Германия, Австрия :** бутан / пропан : 50 милибара.

Свързването или смяната на газовата бутилка трябва да става на проветриво място, далеч от открит пламък, искри или източник на топлина.

Газовата бутилка заедно с редуцир-вентила не трябва да се поставя под барбекюто, ако общата ѝ височина е по-голяма от 46,5 см.

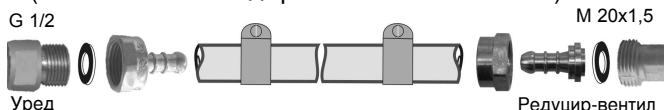
Ако газовата бутилка се поставя под барбекюто, тя трябва да се прикрепя към рамката на барбекюто с предоставения за целта ремък.

д) ТРЪБА

Франция (в зависимост от модела)

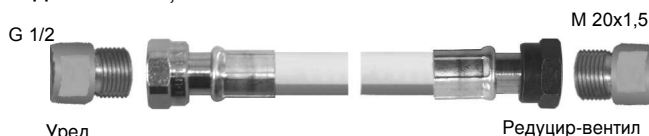
Уредът може да се използва с 2 вида гъвкави тръби :

- а)** гъвкава тръба, която се поставя върху оребрени крайници от страната на уреда и на редуцир-вентила, като се уплътнява със стягащи гривни (съгласно стандарт XP D 36-110).



Препоръчителна дължина 1,25 м.

- б)** гъвкава тръба (съгласно стандарт XP D 36-112), снабдена с резбована гайка G S, която се завива към уреда, и резбована гайка M 20x1,5, която се завива към редуцир-вентила, препоръчителна дължина 1,25 м.



Уредът е снабден с резбована съединителна муфа на входа за газ G 1/2, предварително монтирана на оребрения крайник от висока марка NF заедно с уплътнението.

- 1) При ползване на уреда с гъвкава тръба XP D 36-110: (вариант г) а))**

- пхнете докрай гъвкавата тръба върху оребрения крайник на уреда и на редуцир-вентила.
- плъзнете стягащите гривни зад първите 2 ребра на крайниците и ги затегнете докато стягащата глава се счупи.



- проверете непроницаемостта, като следвате указанията на параграф е).

- 2) При ползване на уреда с гъвкава тръба XP D 36-112, гайки G 1/2 и M 20x1,5 : (вариант г) б))**

- отвийте и отстранете оребрения крайник марка NF, за да освободите входната муфа G1/2.
- махнете уплътнението
- завийте резбованата гайка G 1/2 на тръбата върху входната муфа на уреда, а резбованата гайка M20x1,5 - върху изходната муфа на редуцир-вентила, като следвате указанията, дадени към гъвкавата тръба.
- с помощта на гаечен ключ дръжте входната муфа на уреда, а с друг ключ затягайте или отпускате резбованата гайка.



- с помощта на гаечен ключ задръжте изходната муфа на редуцир-вентила.
- проверете непроницаемостта, като следвате указанията на параграф ф).

Уверете се, че гъвкавата тръба се разгъва нормално, без усукване или опъване, и не се опира в горещите стени на уреда. Тръбата трябва да бъде сменена след изтичане на срока на годност, посочен върху нея или ако се повреди, или се напука.

Франция, Белгия, Люксембург, Великобритания, Ирландия, Португалия, Испания, Италия, Хърватска, Гърция, Холандия, Норвегия, Швеция, Дания, Финландия, Унгария, Словения, Словакия, Чехия, България, Турция, Румъния:

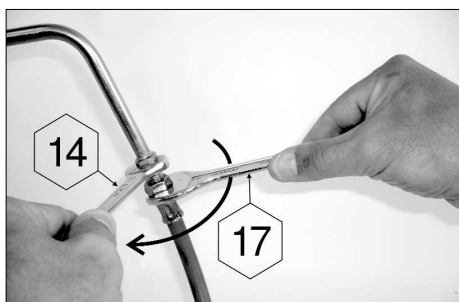
Уредът е снабден с оребрен накрайник. Той трябва да се ползва със специална гъвкава тръба, подходяща за газ пропан и газ бутан. Дължината на тръбата не трябва да надвишава 1,20 м. Той трябва да бъде подменен, ако е повреден, напукан или съгласно действащите нормативни изисквания. Не дърпайте и не усуквайте тръбата. Пазете я далеч от нагриващи се части. Уверете се, че гъвкавата тръба се разгъва нормално, без усукване или опъване.

Швейцария, Германия, Австрия:

Уредът трябва да се ползва със специална гъвкава тръба, подходяща за газ пропан и газ бутан. Дължината ѝ не трябва да надвишава 1,50 м. Той трябва да бъде подменен, ако е повреден, напукан или съгласно действащите нормативни изисквания. Не дърпайте и не усуквайте тръбата. Пазете я далеч от нагриващи се части. Уверете се, че гъвкавата тръба се разгъва нормално, без усукване или опъване.

Свързване на гъвкавата тръба: за да свържете гъвкавата тръба с накрайника на уреда, затегнете гайката на тръбата здраво, но не прекомерно, с помощта на 2 подходящи гаечни ключа:

- ключ 14 за застопоряване на накрайника
- ключ 17 за затягане на гайката на тръбата

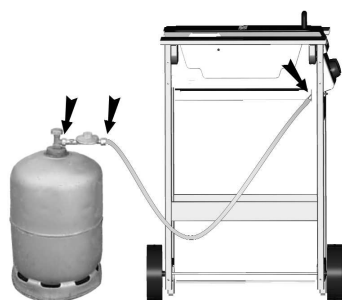


е) Капак (в зависимост от модела)

Хващайте капака внимателно, особено когато уредът работи. Не се навеждайте над горящия пламък.

ф) ИЗПИТВАНЕ ЗА НЕПРОПУСКЛИВОСТ

- 1) Работете на открито, далеч от запалими материали. Не пушете.
- 2) Уверете се, че регулиращите лостчета са в положение "OFF" (●).
- 3) Свържете гъвкавата тръба съгласно параграф г).
- 4) Завийте редуцир-вентила към газовата бутилка.
- 5) За проверката използвайте течност за откриване изтичането на газ.
- 6) Поставете течност върху съединенията бутилка/редуцир-вентил/тръба/уред. Регулиращите лостчета трябва да са в положение "OFF" (●). Отворете крана на газовата бутилка.



- 7) Ако се образуват мехурчета, това означава, че има изтичане на газ.

- 8) За да спрете изтичането на газ, затегнете гайките. Ако някоя част е дефектна, трябва да се смени. Уредът не трябва да се ползва, преди да бъде отстранено изтичането на газ.
- 9) Затворете крана на газовата бутилка.

Важно:

Никога не използвайте пламък, за да проверите дали има изтичане на газ.

Проверка и откриване на изтичането на газ трябва да се прави поне веднъж годишно, както и при всяка смяна на газовата бутилка.

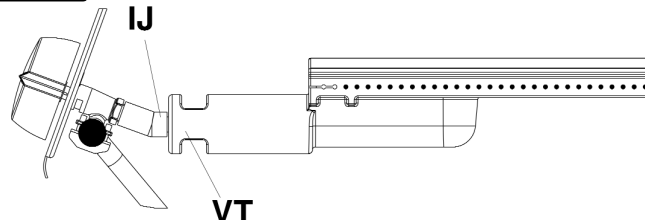
г) ПРЕДИ ПУСКАНЕ НА УРЕДА

Не пускайте уреда преди да сте прочели внимателно и разбрали всички указания. Уверете се също така, че :

- няма изтичане на газ
- Вентури тръбите не са запушени (например: от паяжини – виж параграф м))
- тръбата не е в контакт с нагриващи се части.
- вентилационните отвори на отделението за резервоара за газ не са запушени.
- дали тавичката за събиране на мазнина е поставена правилно на мястото си и влиза докрай.



Проверете много добре дали Вентури тръбите (VT) обхващат дюзите (IJ)



h) Запалване на горелките на барбекюто

- Отстранете предпазния капак или отворете печашия капак (в зависимост от модела).
- Уверете се, че регулиращите лостчета са в положение "OFF" (●).
- Натиснете и завъртете едно от регулиращите лостчета в посока, обратна на часовниковата стрелка и го поставете в напълно отворено положение (⬆), след което натиснете веднага копчето за запалване (⚡) докато чуete щракване. Ако запалването не се осъществи с едно щракване, натиснете 3 или 4 пъти, ако е необходимо.
- Повторете операцията докато горелката се запали.
- Ако горелката не се запали след 4 - 5 опита, изчакайте 5 минути и опитайте отново.

След като сте запалили една от горелките, има 2 начина да запалите друга горелка:

- 1-вият начин се състои в повторение на горепосочените действия за запалване ;
- 2-ият начин е да запалите горелката, разположена вдясно или вляво от първата запалена горелка, след това постепенно да запалвате съседните им горелки чрез **пълно отваряне на регулиращия бутон** (⬆).

Ако пиезометричното запалване не работи, приложете ръчно запалване (следващ параграф).

и) РЪЧНО ЗАПАЛВАНЕ НА БАРБЕКЮТО

- Отстранете предпазния капак или отворете печашия капак (в зависимост от модела).
- Уверете се, че регулиращите лостчета са в положение "OFF" (●).

- Отстранете **тавата за събиране** на мазнина.
- Запалете кибритена клечка и я доближете в посока отдолу нагоре към горелката.
- Натиснете и завъртете съответния регулиращ бутон в посока, обратна на часовниковата стрелка, докато стигне в напълно отворено положение (▲).
- След запалване на горелката, върнете тавичката за събиране на мазнина на мястото, така че да влезе докрай.

След като сте запалили една от горелките, има 2 начина да запалите друга горелка:

- 1-вият начин се състои в повторение на горепосочените действия за запалване;
- 2-ият начин е да запалите горелката, разположена вдясно или вляво от първата запалена горелка, след това постепенно да запалвате съседните им горелки чрез **пълно отваряне на регулиращия бутон** (▲).

j) ЗАГАСЪНЕ НА БАРБЕКЮТО

Върнете регулиращите **бутони** в положение "OFF" (●), след това затворете крана на газовата бутилка.

к) ЗАПАЛВАНЕ НА СКАРАТА ЗА ЗАТОПЛЪНЕ (В ЗАВИСИМОСТ ОТ МОДЕЛА)

Скарата за затопляне може да работи самостоятелно или едновременно с грила.

Запалване: Отворете крана на газовата бутилка. Проверете непротекливостта на връзката от бутилката до скарата за затопляне (виж § f). Проверете състоянието на тръбата, свързваща грила със скарата за затопляне. Ако по нея има пукнатини, сменете я, като се обадите на следпродажбения сервис.

Отворете крана на скарата за затопляне (посока +) и натиснете копчето за запалване (Z), докато щракне. Ако е необходимо, натиснете 3 или 4 пъти. Ако не последва запалване, доближете клечка кибрит в края на горелката.

Регулирайте пламъка в зависимост от размера на съда, като отворяте крана повече или по-малко. Не използвайте съдове с диаметър по-малък от 12 см или по-голям от 26 см.

l) ЗАГАСЪВАНЕ НА СКАРАТА ЗА ЗАТОПЛЪНЕ (В ЗАВИСИМОСТ ОТ МОДЕЛА)

Затворете крана на скарата (положение -) и крана на бутилката, ако грилът не работи.

m) СМЪНА НА ГАЗОВАТА БУТИЛКА

- Работете на проветриво място и далеч от открит пламък, искри или източник на топлина.
- Върнете регулиращите **бутони** в положение "OFF" (●), след това затворете крана на газовата бутилка.
- Отвинтете редуцир-вентила, проверете наличието и състоянието на уплътнителя.
- Поставете пълната бутилка на мястото ѝ, завинтете отново редуцир-вентила, като внимавате да не усуквате или опъвате тръбата.

n) ПОЛЗВАНЕ НА УРЕДА

При първото ползване, загрейте барбекюто (в зависимост от модела : затворете шарнирния капак / не поставяйте предпазния капак) с горелки в напълно отворено положение (▲) за около 30 минути, за да изчезне миризмата на боя от новите части.

При нормална работа, загрейте предварително барбекюто (в зависимост от модела : затворете шарнирния капак / не поставяйте предпазния капак) за 15 – 20 минути, за да достигнат скарите подходяща температура за печене.

Скоростта на печене може да се променя в зависимост от положението на регулиращите лостчета : между напълно отворено (▲) и средно отворено положение (▲).

За да не залепват продуктите за печене върху скарите, преди да ги поставите, намажете леко скарите с олио.

За да намалите запалването на отделената мазнина по време на печенето, преди да поставите месото на скарата, отстранете мазните части от него. Почиствайте барбекюто след всяко печене, за да предотвратите събирането на мазнина и да намалите риска от запалване.

Важно : Ако по време на работа на уреда една или няколко горелки изгаснат, веднага поставете регулиращите бутони в положение « OFF » (●). Изчакайте 5 минути, за да излети неизгорелият газ. След това запалете отново горелките.

o) ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

Не правете промени по уреда: всяка промяна може да бъде опасна.

За да поддържате вашия уред в отлично състояние, препоръчително е да го почиствате периодично (на всеки 4 – 5 ползвания).

Преди да пристъпите към почистване, изчакайте уредът да изстине.

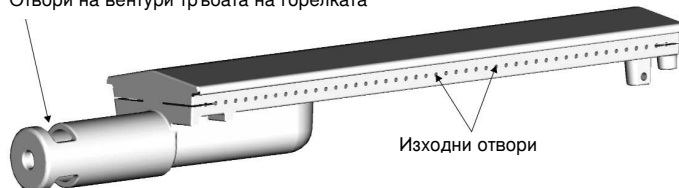
Затворете газовата бутилка и отвинтете редуцир-вентила.

Почистете повърхността на горелката с влажна кърпа (във водата за почистване разтворете продукт за миене на съдове). Ако е необходимо, ползвайте стоманена четка, като я потапяте във водата за почистване.

Проверете дали изходните отвори на горелката не са запушени и оставете да изсъхне преди следваща употреба. При необходимост използвайте метална четка, за да отпушите отворите на горелката.

Ако уредът не е ползван повече от 30 дни, проверете дали няма паяжини в отворите на тръбите на горелката, което може да намали ефективността на **барбекюто** или да доведе до опасно запалване на газ извън горелката. Почистете отворите на вентури тръбата (виж фигурата по-горе) или самата горелка, ако е необходимо.

Отвори на вентури тръбата на горелката



N.B.: Честото почистване на горелката позволява тя да се поддържа в добро състояние и да се ползва многократно, като се избягва преждевременното ѝ ръждясване, дължащо се на киселинните остатъци при печенето. С времето появата на ръжда по горелката е нормално и не е необходимо тя да бъде подменяна, ако работи добре. Горелката трябва да се смени, ако не работи добре: пробита горелка...

- Стени на огнището, командно табло:

периодично почиствайте и тези части с помощта на гъба, потопена в разтвор на продукт за миене на съдове. Не използвайте абразивни продукти.

- Нагриващи плочи,

Изчакайте плочата да изстине преди да започнете почистването. Използвайте специален продукт за почистване Campingaz® BBQ Cleaner Spray и четки за барбекю.

След като сте почистили и подсушили скарите, намажете ги леко с мазнина, за да ги предпазите от корозия и за да не ръждясват и залепват за продуктите. Campinggaz® препоръчва употребата на растително масло, което се разстила на тънък слой върху скарите с помощта на попиваща хартия.

Внимание: не поставяйте скарите в миялна машина, не ги оставяйте да съхнат без да са избърсани.

- Дървени елементи

За да се запази естественият вид на дървото и за предпазването им, дървените елементи на нашите барбекюта са покрити с лак. Въпреки това, дървото е естествен продукт, който се уврежда от слънчевите лъчи, от влагата и температурните промени.

За да запазите външния вид на барбекюто, ви препоръчваме да го покривате със специален калъф Campinggaz, който се продава като аксесоар.

Важно : преди да поставите калъфа, изчакайте барбекюто да изстине напълно.

В началото на сезона покрийте външните части с един слой лак за дърво с помощта на парцал или четка, за да им придадете по-лъскав вид и за да ги предпазите.

р) СЪХРАНЕНИЕ

След всяко ползване затваряйте крана на газовата бутилка. Ако прибирате барбекюто в затворено помещение, прекъснете захранването с газ. Ако го оставяте на открито, препоръчително е да използвате калъф. Ако не ползвате барбекюто дълго време, добре е да го приберете в сухо затворено помещение (например: гараж).

q) АКЕСОАРИ

Компания ADG препоръчва използването на нейните газови барбекюта да става само с аксесоари и резервни части Campinggaz. ADG не носи отговорност при повреда или лоша работа, причинени от употребата на аксесоари и/или резервни части от друга марка.

г) ОПАЗВАНЕ НА ОКОЛНАТА СРЕДА

Грижете се за опазване на околната среда ! Уредът съдържа материали, които могат да бъдат възстановени или рециклирани. Предайте го в пунктовете за събиране на отпадъци във вашата община, отделно от опаковката.

Повреди	Вероятна причина отстраняване
Горелката не се запалва	- Лошо подаване на газ - Редуцир-вентилът не работи - Тръбата, кранът, вентури тръбата или отворите на горелката са запушени - Вентури тръбата не обхваща добре дюзата
Горелката прекъсва или изгасва	- Проверете дали има газ - Проверете свързването на тръбата - Обърнете се към сервис.
Нестабилна свистяща пламък	- Нова бутилка, която може да съдържа въздух. Оставете да работи и проблемът ще изчезне. - Обърнете се към сервис.
Висок пламък над горелката- Опората на дюзата е лошо разположена във вентури тръбата. Закрепете вентури тръбата правилно.	- вентури тръбата е запушена (например: паяжини). Почистете я. - Обърнете се към сервис.
Пламък в дюзата- Бутилката е почти празна	- Сменете я с нова и проблемът ще изчезне. - Обърнете се към сервис.

Повреди	Вероятна причина отстраняване
Мазнината се запалва често	- Твърде висока температура на скарата: намалете дебита - Почистете предпазната ламарина, разположена над горелката. - Почистете тавата за събиране на мазнина.
Горелката се запалва с кибритена клечка, но не със системата за запалване « PIEZO »	- Дефектен бутон, жица или електрод. Проверете съединенията на запалителния кабел. - Проверете състоянието на пиезокерамиката и на съединителния кабел. - Обърнете се към сервис.
Запалване на изтичането на газ в съединенията	- Неуплътнени съединения - Незабавно затворете притока на газ - Обърнете се към сервис.
Недостатъчно нагряване	- Запушена дюза или тръба на Вентури - Обърнете се към сервис.
Запалване на изтичането на газ зад регулиращия бутон	- Дефектен кран - Загасете уреда - Затворете крана на бутилката - Обърнете се към сервис.
Запалване на изтичането на газ под конзолата	- Загасете уреда - Затворете крана на бутилката - Обърнете се към сервис.

УСЛОВИЯ ЗА ИЗПЪЛНЕНИЕ НА ГАРАНЦИЯТА

Осигурено е пълно гаранционно обслужване на продукта за срок от 2 (две) години по отношение на резервни части и труд, считано от датата на покупка. Гаранцията се прилага, когато доставеният продукт не отговаря на поръчката или е дефектен, след представяне на документ, доказващ датата на покупката (например : фактура, касова бележка) и описание на възникналия проблем. Преди да бъдат отнесени в оторизиран център за следпродажбен сервис, продуктите, работещи на газ трябва да бъдат отделени от патрона или бутилката с газ, към които са свързани. Продуктът може да бъде поправен, заменен или стойността му да бъде частично или изцяло възстановена. Гаранцията е невалидна, ако повредата е настъпила вследствие на (i) неправилна употреба или съхранение на продукта, (ii) липсата на поддръжка или поддръжка, която не съответства на указанията за употреба, (iii) поправка, промяна, поддръжка на продукта от трети лица, които не са лицензирани за тази дейност, (iv) употреба на неоригинални резервни части. **ЗАБЕЛЕЖКА :** професионалната употреба на продукта не е предмет на настоящата гаранция. Времето за извършване на дейности по гаранционното обслужване на продукта не удължава срока на гаранцията. Настоящата гаранция не нарушава по никакъв начин правата, гарантирани на потребителите от закона. За рекламации се обръщайте към нашия отдел за обслужване на клиенти.

Национални Дистрибутори - София 1330; Бул. Никола Мушанов 29-31

www.campinggaz.com

Тел: + 359 (2) 80 26 444

Kullanım ve Bakım



- Kullanmadan önce kılavuza bakın.
- Sadece iç mekanlarda kullanım içindir.
- Odun kömürü kullanmayın
- Basınç ayarını kullanmayın. Avrupa normuna uygun sabit ayarlı detandörler kullanın.
- Cihazınızın emniyetli bir şekilde çalıştırılması için metal pişirme plakalarını kesinlikle yan yana kullanmayın.

Bu kurallara uymamak cihazın ciddi bir şekilde bozulmasına sebep olabilir.

a) Güvenliğiniz için

- Bu cihaza yakın başka sıvı veya likid patlayıcı madde bulundurmeyin. Bu cihaz, kullanım sırasında yanıcı maddelerin uzağında tutulmalıdır. Gaz kokusu mevcut ise:
 - 1) Gaz şişesinin musluğunu kapatın.
 - 2) Tüm alevleri söndürün.
 - 3) Kapağı açın.
 - 4) Şayet koku hala mevcut ise, § f) noktasındaki izhati okuyun « Gerginlik Noktası » veya hemen satış noktası ile münasebet kurun.
- Üretici veya temsilcisi tarafından korunmuş olan bölümlere kullanıcı müdahalede bulunmamalıdır.
- Kullanımdan sonra gaz haznesini kapatın.

b) Kullanım yerleri

- Bu cihaz sadece açık havada kullanılmalı.
- **DIKKAT:** Erişilebilen bölümler sıcak olabileceğinden, çocukları uzak tutun.
- Patlayıcı maddelerinizi en az 60cm mesafede tutun..
- Cihaz kullanım esnasında pozisyon değiştirilmemelidir..
- Cihaz düz yüzeyde kullanılmalı .
- 2 m³/kW/h hava akımı sağlamalı

c) Gaz şişesi

Bu Cihaz 4,5 ile 15kg'luk bütan/profan basınç ayarlı şişeler ile kullanılır.:

- **Fransa, Belçika, Luksanburg, Britanya, İrlanda, Portekiz, İspanya, İtalya, Hırvatistan, Yunanistan:** bütan 28 mbar / profan 37 mbar
- **Holanda, Norveç, İsveç, Danimarka, Finlandiya, İsviçre, Macaristan, Slovakya, Çek Cumhuriyeti, Bulgaristan, Türkiye, Romanya:** bütan 30 mbar / profan 30 mbar.
- **Polonya:** profan 36 mbar.
- **Almanya, Avusturya :** Bütan / Profane: 50 mbar

Gaz şişeni bağlarken veya değiştirenken daima operasyonu havalı bir yerde yapılmalı. , asla bir alevin , bir kıvılcım veya ısı kaynağı yakınında kullanmayım. da

Gaz şişesi ve basınç ayarı altenin tüm yüksekliği 46.5 cm'den daha yüksek ise bunu ocağın (Barbekü) altına yerleştirmeyin..

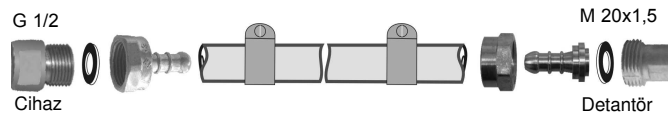
Gaz şişesini Ocağın (Barbekü) altına yerleştirdiğinizde bunun şasiye mevcut olan emniyet kemeri ile bağlantısını sağlayın..

d) Boru

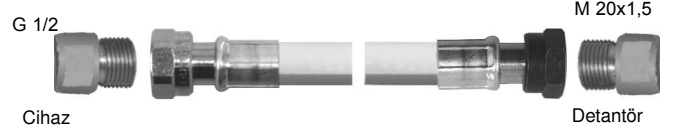
Fransa (modele uygun)

Bu Cihaz iki tür esnek boru ile kullanılabilir:

- a) Esnek boru XP D 36-110 kuralına göre basınç ayarına takılır. Uzunluk 1.25 .



- b) Esnek boru (standart XP D 36-112) somun G 1/2 fırdöndülü zincir halkası M 20x1,5 basınç ayarı cihazı boyut 1,25 m.



Cihazda fırdöndüle zincir halkası mevcut. G1/2 bu NF eki ile monte edilmiştir.

- 1) **Cihazın esnek boru ile kullanımı için XP D 36-110: (çözüm) d) a)**

- Hortumu cihazın ve detantörün halkalı ucuna sıkıca takınız.
- Kelepçeleri uçların ilk iki çıkıntısının arkasına kaydırınız ve sıkma kafasına kadar sıkınız.



- Gaz kaçıp kaçmadığı f) paragrafındaki bilgilere göre kontrol edilecektir.

- 2) **Esnek boru ile cihazı kullanma : XP D 36-112, fırdöndülü zincir halkası G 1/2 et M 20x1,5 : (çözüm) d) b))**

- Giriş noktası G1/2 bunun vidasını açın ve NF bağlantısını çıkarın.
- Bağlantıyı sökün
- G1/2 boruyu cihazın giriş noktasına fırdöndülü zincir halkasını M20x1,5 basınç ayarına vidalayın kullanma talimatlar esnek boru ile verilmiştir.
- Sabitleştirmek için anahtarı kullanın. Fırdöndülü zincir halkasını koymak için değişik bir anahtar kullanın.



- Basınç ayarı cihazını sabit bir duruma getirmek için verilen anahtarı kullanın.
- paragrafa f). Verilen açıklamalara uygun olarak.

Esnek bruyu kontrol edin bunun normal bir şekilde gelişmesini sağlayın Cihazın sıcak olan bölümlerine değmemesini sağlayın. Bu gerekli tarihte veya zedelenmiş olduğunun farkına varıldığında değiştirilir.

Fransa, Belçika, Luksanburg, Britanya, İrlanda, Portekiz, İspanya, İtalya, Hırvatistan, Yunanistan, Holanda, Norveç, İsveç, Danimarka, Finlandiya, Macaristan, Slovakya, Çek Cumhuriyeti, Bulgaristan, Türkiye, Romanya, Polonya:

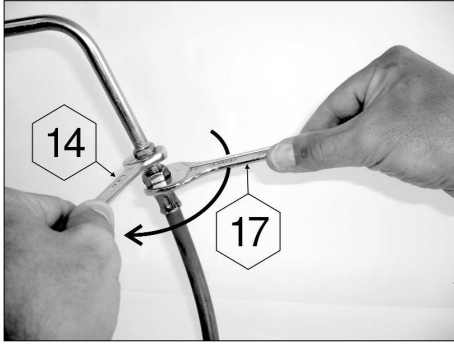
Bu cihaz halkalı bir uç ile donatılmış olup bütan ve propan gaz kullanımına uygun bir hortum ile kullanılmalıdır. Hortumun uzunluğu 1.20 m yi geçmemelidir. Hasar görmüşse, çatlama izleri varsa, yerel şartlar mecbur kılıyorsa veya geçerliliğine göre değiştirilmelidir. Hortumu aşırı germeyiniz ve bükmeyiniz. Hortumu ısınabilecek parçalardan uzak tutunuz. Hortumun kıvrılmadığından ve bükülmediğinden emin olunuz.

İsviçre, Almanya, Avusturya:

Bu cihaz bütan ve propan gaz kullanımına uygun hortum ile kullanılmalıdır. Uzunluğu 1,50 m yi geçmemelidir. Hasar görmüşse, çatlama izleri varsa, yerel şartlar mecbur kılıyorsa veya geçerliliğine göre değiştirilmelidir. Hortumu aşırı germeyiniz ve bükmeyiniz. Hortumu ısınabilecek parçalardan uzak tutunuz. Hortumun kıvrılmadığından ve bükülmediğinden emin olunuz.

Hortumun bağlanması: Hortumu cihaza bağlamak için aşağıda belirtilen iki uygun anahtarla hortum somununu aşırıya kaçmadan sıkınız:

- Ucu tespit etmek için 14'lük anahtar
- Hortumun somununu vidalamak için 17'lik anahtar

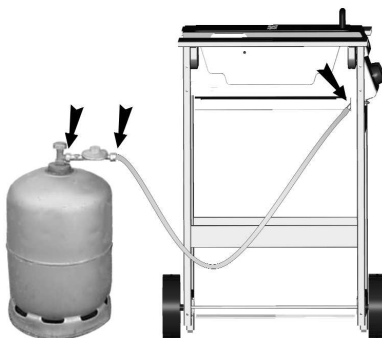


e) Kapak (modele göre)

Özellikle cihaz çalışırken kapağı açıp kapatma esnasında tedbirli olunuz. Öcağı üzerine eğilmeyiniz.

f) Gaz kaçağı kontrolü

- 1) İşlemi binanın dışında, tüm tutuşkan maddeleri uzaklaştırdıktan sonra yapınız. Sigara içmeyiniz.
- 2) Ayar anahtarlarının Kapalı "OFF" (●) pozisyonunda olduğundan emin olunuz.
- 3) Hortumu, d) paragrafındaki bilgilere göre bağlayınız.
- 4) Detantörü gaz tüpüne vidalayınız.
- 5) Kontrol için gaz kaçağı tespit edici türde bir sıvı veya buunamazsa sabun köpüğü kullanınız.
- 6) Sıvıyı tüp ile detantör ve hortum ile cihaz bağlantıları üzerine sürünüz. Ayar anahtarları Kapalı "OFF" (●) pozisyonunda olmalıdır. Sonra gaz tüpünün vanasını açınız.



- 7) Baloncuklar oluşuyorsa gaz kaçağı var demektir.
- 8) Kaçağı engellemek için somunları sıkınız. Bir parçanın hasarlı olması durumunda bu parçayı değiştiriniz. Gaz kaçağı yok olmadıkça cihaz çalıştırılmamalıdır.
- 9) Gaz tüpünün vanasını kapatınız.

Önemli!

Gaz kaçağını belirlemek için hiçbir zaman alev kullanmayınız.

Gaz kaçağı kontrolü ve araştırması her tüp değişiminde ve senede en az bir kez yapılmalıdır.

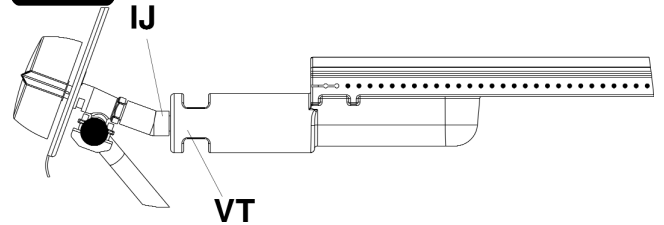
g) Çalıştırmadan önce

Tüm talimatları iyice okuyup anlamadan önce cihazı çalıştırmayınız. Ayrıca

- Gaz kaçağı olup olmadığından,
- Venturi tüplerinin tıkanmamış olduklarından, (Örneğin: örümcek ağları – m paragrafına bakınız).
- Borunun ısınabilen parçalarla temasta olmadığından
- Tüpün konulduğu yerin havalandırma kapaklarının tıkanmamış olduğundan emin olunuz.
- Yağ toplama tepsisini yuvasına yerleştirin ve yerine iyice oturma kadar itin



Venturi (VT) tüplerinin enjektörleri (IJ) örttüğünden emin olunuz.



h) Mangal brülörlerinin ateşlenmesi

- Güvenlik kapağını çıkartınız veya pişirme kapağını açınız (modele göre).
- Ayar anahtarlarının Kapalı "OFF" (●) pozisyonunda olduğundan emin olunuz.
- Ayar anahtarını basılı tutup saat yönünün tersine çevirerek tam debi pozisyonuna getiriniz (▲) ve hemen

tetiklemeye kadar ateşleme düğmesine basınız (↗). İlk tetiklemede ateşleme olmazsa gerekirse 3 veya 4 kez basınız.

- Bu işlemi brülör yanana dek tekrarlayınız.
- Brülör 4 veya 5 denemeden sonra yanmazsa 5 dakika bekleyip işlemi tekrarlayınız.

Brülör ateşlendikten sonra, diğer bir brülörü ateşlemek için 2 yöntem daha mevcuttur:

- Birincisi; yukarıda belirtilen ateşleme işlemi yinelemektir;
- İkincisi; yanmakta olan birinci brülörün sağında veya solunda bulunan brülörü ateşlemek ve ardı ardına ayar anahtarını **tam debi pozisyonuna çevirerek** (▲) diğer brülörleri ateşlemektir.

Manyetolu ateşlemenin çalışmaması durumunda ateşlemeyi elle gerçekleştirin (bir sonraki paragrafa bakınız).

i) Mangalın elle yakılması

- Güvenlik kapağını çıkartınız veya pişirme kapağını açınız (modele göre).
- Ayar anahtarlarının Kapalı "OFF" (●) pozisyonunda olduğundan emin olunuz.
- Yağ toplama kabını çıkartınız.
- Kibriti yakınız ve alttan brülöre yaklaştırınız.

- Ayar düğmesine basınız ve tam debi (▲) konumuna gelene kadar saat yönünün tersine çeviriniz.
- Mangal yakılırken, yağ toplama tepsisini yerinden çıkartın ve daha sonra tepsiyi yerine oturana kadar iterek yuvasına yerleştirin.

Brülör ateşlendikten sonra diğer bir brülörü ateşlemek için 2 yöntem bulunmaktadır:

- Birincisi; üstte belirtilen kibrit ile ateşleme işlemini yinelemek;
- İkincisi; birinci brülörün sağında veya solunda bulunan brülörü ateşlemek ve ardı ardına ayar düğmesini **tam debi pozisyonuna çevirerek** (▲) diğer brülörleri ateşlemek.

j) Mangalın söndürülmesi

Ayar düğmelerini Kapalı "OFF" (●) pozisyonuna geri getiriniz ve ardından gaz tüpünün vanasını kapatınız.

k) Küçük ocağın yanması (modele göre)

Küçük ocak yalnız ya da ızgara ile aynı anda çalışır..

Yanma : Gaz şişesinin musluğunu açınız.

Şişeden küçük ocağa kadar (f paragrafına bakınız) devirin su geçirmezliğini kontrol ediniz.f).Izgarayı küçük ocağa yeniden bağlayan borunun durumunu kontrol ediniz. Yüzeyde çatlaklar olması halinde satış sonrası servise haber vererek, gelip değiştirmesini isteyiniz.

Küçük ocağın (+ yönde) musluğunu açınız ve tetiğe kadar (▲) yakma düğmesine basınız. Gerektiğinde 3 ya da 4 kere basınız. Ateşleme olmaması durumunda, küçük ocağı bir kibrit ile yakmayı deneyiniz.

.Az ya da çok musluğu açarak kullanılmış alıcının boyutuna uygun şekilde alevi ayarlayınız. Çapı 12 cm altı ya da 26 cm üzeri olan alıcı kullanmayınız..

l) Küçük ocağı söndürme (modele göre)

Küçük ocağın musluğunu (- yönde) ve şişenin musluğunu, ızgara çalışır durumda olmadığı zamanlar kapatınız.

m) Gaz tüpünün değiştirilmesi

- İşlemi daima iyice havalandırılmış bir alanda alev, kıvılcım veya ısı kaynağından uzak şekilde gerçekleştiriniz.
- Ayar düğmelerini Kapalı "OFF" (●) pozisyonuna geri getiriniz ve ardından gaz tüpünün vanasını kapatınız.
- Detantörü vidasından sökünüz ve gaz kaçak contasının yerinde olup olmadığını ve düzgün çalışır vaziyette olduğunu kontrol ediniz.
- Dolu tüpü yerine yerleştiriniz, hortumun bükülmesini ve kıvrım yapmasını engelleyerek detantörü vidalayınız.

n) Kullanım

İlk kullanım esnasında mangalı aşağı yukarı 30 dakika boyunca yeni parçaların boya kokularını gidermek amacıyla, brülörleri tam debi (▲) konumunda çalıştırınız (modele göre: hareket edebilir kapağı kapatınız /güvenlik kapağını takmayınız).

Normal çalıştırmada, dökümden mamul ızgarayı uygun pişirme ısısına getirmek için, mangala 15 - 20 dakika boyunca, ön ısıtma uygulayınız. (modele göre: hareket edebilir kapağı kapatınız /güvenlik kapağını takmayınız).

Pişirme hızı, tam debi (▲) ve orta debi (▲) konumu arasında, ayar anahtarları çevrilerek ayarlanabilir.

Yiyeceklerin pişirme ızgarasına yapışmalarını önlemek için, yiyecekleri yerleştirmeden önce pişirme ızgarasına hafifçe gıda yağı sürünüz.

Pişirme esnasında, yağların tutuşmasını önlemek için, pişirme işleminden önce, etlerin fazla yağlarını alınız. Alev alma riskini azaltmak ve yağ birikimini önlemek için her kullanımdan sonra temizleyiniz.

Önemli!

Cihazın çalışması esnasında, bir veya birkaç brülörün sönmesi durumunda, ayar düğmelerini anında « OFF » (●) pozisyonuna getiriniz. Yanmamış olan gazın çıkışını sağlamak için 5 dakika bekleyiniz. Ateşleme ancak bu süre geçtikten sonra yinelenmelidir.

o) Temizlik ve bakım

Cihazı hiçbir zaman değişikliğe uğratmayınız: Tüm değişiklikler tehlikeli sonuçlara yol açabilir.

Cihazınızı uygun çalışma durumunda muhafaza etmek için belirli günlerde temizlemeniz tavsiye olunur (her 4 veya 5 kullanımdan sonra).

Her türlü temizlik işleminden önce cihazın soğumasını bekleyiniz.

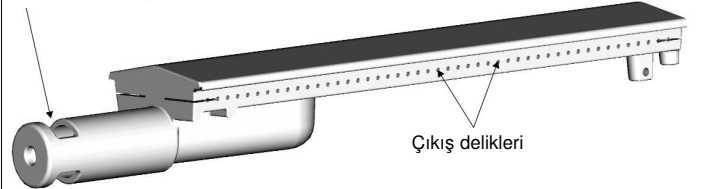
Gaz tüpünü kapatınız ve detantörü sökünüz.

Brülörün üstünü nemli bir sünger ile temizleyiniz (ıslak ve bulaşık deterjanlı). Gerekli olduğu takdirde ıslak bir tel fırça kullanınız.

Brülörün çıkış deliklerinin tıkalı olmadığını kontrol ediniz ve tekrar kullanmadan önce kurummasını bekleyiniz. Brülörün çıkış deliklerini açmak için, gerekli olduğu takdirde, metal fırça kullanınız.

Cihazın 30 günden fazla bir süredir kullanılmamış olması durumunda, brülör tüplerinin deliklerinin de örümcek ağları ile tıkanmamış olduğunu kontrol ediniz. Bu durum **mangalın** veriminin azalmasına veya brülörün dışında bulunan gazın tehlikeli bir biçimde yanmasına sebebiyet verebilir. Venturi tüpünün deliklerini (aşağıdaki şekle bakınız) veya gerekince brülörü temizleyiniz.

Brülör venturi tüpünün delikleri



Not: Brülörün temizlenmesi, brülörü çok sayıda kullanımda iyi durumda tutmayı ve ızgara kalıntılarından dolayı oluşacak asitlerden dolayı zamanından önce oksitlenmeyi önlemektedir. Brülörün zaman içerisinde oksitlenmesi normal bir durumdur ve oksitlenmiş olan ancak normal şekilde kullanılabilen bir brülör değiştirilmemelidir. Brülör normal şekilde çalışmadığı zaman değiştirilmelidir: örneğin delinmiş brülör.

- Ocak çeperleri, kumanda tablosu:

Bu parçaları da düzenli olarak bulaşık deterjanlı bir sünger ile temizleyiniz. Aşındırıcı ürünler kullanmayınız.

- Pişirme bölmeleri:

Her türlü temizleme işleminden önce soğumasını bekleyiniz. Campingaz® BBQ Cleaner Spray temizlik ürününü ve mangal fırçalarını kullanınız. Pişirme ızgaralarını temizledikten ve kuruttuktan sonra ızgarayı aşınmaya karşı korumak ve paslanmasını ve gıdalara yapışmasını önlemek amacı ile hafifçe yağlayınız.

Campingaz® pişirme ızgaralarına emici kağıt yardımı ile hafif bir tabaka bitkisel yağ sürmenizi tavsiye olunur.

Dikkat: Bulaşık makinesinde yıkamayınız ve üzerini silmeden kurumaya bırakmayınız.

- Ahşap

Korumayı sağlamak ve doğal görünümünü korumak için,

mangalınızın ahşap yüzeylerine özel bir cila sürülmüştür. Bununla birlikte, bu cila güneş ışınlarına, neme ve değişken ısı derecelerine hassas canlı bir maddedir. Mangalınızın görünümünü korumak için, mangalınızı aksesuar olarak satılan Campingaz koruma kılıfı ile kaplamanızı tavsiye ederiz. **Önemli!** Koruma kılıfını takmadan önce barbekünün tamamen soğumasını bekleyiniz. Sezon başında, ahşap aksamın üzerine, korumayı sağlamak ve parlak görüntü vermek için, bez veya fırça yardımı ile ince bir tabaka dış yüzey ahşap koruyucusu sürünüz.

p) Muhafaza

- Her kullanımdan sonra gaz tüpünün vanasını kapatınız.
- Mangalınızı bina içinde muhafaza ediyorsanız gaz giriş parçasını çıkartınız.
- Mangalınızı bina dışında muhafaza ediyorsanız koruma kılıfı kullanmanız tavsiye edilir.

- Cihazın kullanımına uzun bir süre ara verdiğinizde, cihazı kuru ve korumalı bir yerde muhafaza etmeniz tavsiye edilir.

q) Aksesuarlar

ADG, gazlı mangallarının sistematik kullanımında sadece Campingaz marka yedek parça ve aksesuarları tavsiye etmektedir. ADG diğer markalardan yedek parça ve/veya aksesuarlarının kullanımından doğacak hatalı iş görme veya hasarların sorumluluğunu kabul etmez.

r) Çevre koruması

Çevre korumasına katılın! Cihazınız değerlendirilebilir veya geri dönüştürülebilir malzemeler içermektedir. Bulunduğunuz bölgedeki toplama merkezine götürün ve ambalaj malzemelerini ayırın.

Sorunlar	Muhtemel nedenler Çözüm
Brülör yanmıyor	- Gaz erişimi hatalıdır - Detantör çalışmamaktadır - Hortum, vana, venturi tüpü veya brülörün delikleri tıkalıdır - Venturi tüpü enjektörü örtmemektedir
Brülör tutukluk yapıyor ya da sönüyor	- Gaz olup olmadığını kontrol ediniz - Boru bağlantısını kontrol ediniz - S.A.V. bakınız
Değişken üfleme alev	- Yeni tüpte hava olabilir. Tüpü çalıştırmaya devam ediniz , aksaklık giderilecektir. - S.A.V. bakınız
Brülör yüzeyinde fazla alacalı alevler	- Enjektör taşıyıcı, venturi tüpüne yanlış yerleştirilmiştir. Venturiyi tekrar yerleştiriniz. - Venturi tüpü tıkanmıştır (örnek: örümcek ağları). Venturiyi temizleyiniz - S.A.V. bakınız
Enjektörde alev	- Tüp hemen hemen boşalmıştır - Tüpü değiştiriniz. Aksaklık ortadan kalkacaktır - S.A.V. bakınız

Sorunlar	Muhtemel nedenler Çözüm
Yağ anormal bir şekilde alev almıyor.	- Izgaranın ısısı fazla yüksek, debiyi azaltınız - Brülörün üzerinde yer alan, koruma sacını temizleyiniz - Yağ toplama kabını temizleyiniz
Brülör, kibritle yanmakta, ama "manyetolu çakmak" la yanmıyor	- Kusurlu düğme, tel veya elektrot. Ateşleyicinin kablo bağlantılarını kontrol ediniz. - Bağlantı seramiği ve kablosunun durumunu kontrol ediniz - S.A.V. bakınız.
Bağlantı seviyesinde alevli kaçak	- Bağlantıda gaz kaçağı var - Bir an evvel gaz erişimini kapatınız - S.A.V. bakınız
Yetersiz ısı	- Venturi tüpü veya enjektörü tıkalı - S.A.V. bakınız
Ayar düğmesinin arkasında alevli kaçak	- Hasarlı vana - Cihazı durdurunuz - Tüpü kapatınız - S.A.V. bakınız
Konsol altında alevli kaçak	- Cihazı durdurunuz - Tüpü kapatınız - S.A.V. bakınız

GARANTİ KOŞULLARI

- Satın alındıktan sonra, 2 (iki) sene boyunca, ürün, işçilik ve parça garanti kapsamına girmektedir.
- Garanti, teslim edilen ürün siparişe uygun olmadığında veya kusurlu olduğunda garanti kapsamına girmektedir, ancak şikâyet, satın alım tarihini kanıtlayan belge (ör: fatura, kasa fişi) ve karşılaşılan problemin tanımı sunularak yapılmaktadır.
- Ürün, anlaşma yapılan satış sonrası hizmet merkezine geri yollanmasından önce, gazla çalışan bütün ürünler kartuşundan veya bağlı olduğu silindirden ayrılmalıdır.
- Ürün, kısmen veya tümünden tamir edilecek, yerine konulacak veya parası geri iade edilecektir.
- Garanti, ürünün (i) doğru olmayan stoklama veya yanlış çalıştırılmasından kaynaklanan zararların olması durumunda, (ii) kullanım talimatlarına uygun olmayan bakım veya ürün bakımındaki hatalarda veya kullanma yetisi olmayan üçüncü bir kişi tarafından kullanımı, değiştirilmesi, onarımı (iii) ve orijinal olmayan yedek parçaların kullanımında (iv) geçerli olmayacak ve sayılmayacaktır.
- **NOT:** Bu ürünün profesyonel kullanımı garanti dışındadır.
- Garanti dönemi boyunca, garanti süresinin bitmesinden önce olabilecek bütün aksaklıklar garantiye dâhildir.
- Bu garanti, yasal garantiye ilişkin medeni kanunun 1386.1 ve madde 1604 maddesindeki ve devamındaki düzenlemeleri içeren tüketici haklarını saklı tutmaktadır.
- Herhangi bir şikâyet için tüketici hizmetimize başvurabilirsiniz.

Χρήση και συντήρηση



- Συμβουλευθείτε το εγχειρίδιο χρήσης πριν τη χρήση.
- Χρησιμοποιήστε τη συσκευή μόνο σε εξωτερικό χώρο.
- Μην χρησιμοποιείτε ξυλοκάρβουνα.
- Μην χρησιμοποιείτε ρυθμιζόμενο εκτονωτή. Χρησιμοποιήστε τους ρυθμιστές πίεσης αερίου με σταθερή ρύθμιση σύμφωνα με το σχετικό ευρωπαϊκό πρότυπο που τους καλύπτει.
- Για την ορθή και ασφαλή χρήση του εξοπλισμού σας μην χρησιμοποιείτε ποτέ δυο στερεές πλάκες την μια δίπλα στην άλλη.

Η μη τήρηση αυτών των κανόνων χρήσης, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα τη σοβαρή φθορά της συσκευής.

α) Για την ασφάλειά σας

- Μην αποθηκεύετε και μην χρησιμοποιείτε βενζίνη ή άλλα εύφλεκτα υγρά ή ατμούς κοντά στη συσκευή. Αυτή η συσκευή πρέπει να παραμένει μακριά από εύφλεκτα υλικά κατά τη διάρκεια της χρήσης. Σε περίπτωση οσμής αερίου:
 - 1) Κλείστε τη στρόφιγγα της φιάλης αερίου.
 - 2) Σβήστε κάθε ενεργή φλόγα.
 - 3) Ανοίξτε το κάλυμμα.
 - 4) Εάν η οσμή επιμένει, δείτε την ενότητα στ) «Έλεγχος στεγανότητας» ή επικοινωνήστε αμέσως με το κατάστημα από όπου αγοράσατε τη συσκευή.
- Τα προστατευμένα μέρη από τον κατασκευαστή ή τον εντολοδόχο του δεν πρέπει να δέχονται επεξεργασία από τον χρήστη.
- Κλείστε τη φιάλη αερίου μετά τη χρήση.

β) Τόπος χρήσης

- Η συσκευή αυτή θα πρέπει να χρησιμοποιείται σε εξωτερικό μόνο χώρο.
- **ΠΡΟΣΟΧΗ:** τα προσελάσιμα μέρη μπορεί να είναι ιδιαίτερα καυτά. Απομακρύνετε τα μικρά παιδιά.
- Κανένα καύσιμο υλικό δεν θα πρέπει να βρίσκεται σε ακτίνα περίπου 60 cm γύρω από τη συσκευή.
- Μην μετακινείτε τη συσκευή κατά τη διάρκεια λειτουργίας της.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε ένα απόλυτα οριζόντιο έδαφος.
- Προβλέψτε μια παροχή νέου αέρα της τάξης των 2 m³/kW/h.

γ) Φιάλη αερίου

Αυτή η συσκευή έχει ρυθμιστεί για να λειτουργεί με τις φιάλες βουτανίου/προπανίου των 4,5 έως 15 kg, που είναι εξοπλισμένες με τον κατάλληλο εκτονωτή:

- **Γαλλία, Βέλγιο, Λουξεμβούργο, Ηνωμένο Βασίλειο, Ιρλανδία, Πορτογαλία, Ισπανία, Ιταλία, Κροατία, Ελλάδα:** βουτάνιο 28 mbar / προπάνιο 37 mbar.
- **Κάτω χώρες, Νορβηγία, Σουηδία, Δανία, Φινλανδία, Ελβετία, η Ουγγαρία, Σλοβενία, Σλοβακία, Δημοκρατία της Τσεχίας, Βουλγαρία, Τουρκία, Ρουμανία:** βουτάνιο 30 mbar / προπάνιο 30 mbar.
- **Πολωνία:** προπάνιο 36 mbar.
- **Γερμανία, Αυστρία:** βουτάνιο / προπάνιο: 50 mbar.

Η σύνδεση ή η αλλαγή της φιάλης θα πρέπει να πραγματοποιείται πάντοτε σε έναν καλά αεριζόμενο χώρο, και ποτέ υπό την παρουσία φλόγας, σπινθήρα ή πηγής θερμότητας.

Η φιάλη αερίου που είναι εφοδιασμένη με εκτονωτή δεν θα πρέπει να τοποθετείται κάτω από το μπάρμπεκιου, εάν το συνολικό της ύψος υπερβαίνει τα 46,5 cm.

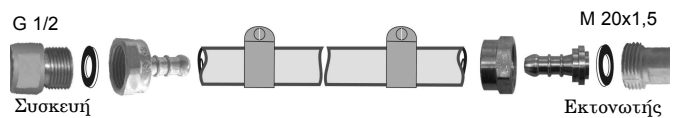
Όταν η φιάλη αερίου τοποθετείται κάτω από το μπάρμπεκιου, θα πρέπει να συνδέεται στο πλαίσιο του μπάρμπεκιου χρησιμοποιώντας τον παρεχόμενο ιμάντα.

δ) Σωλήνας

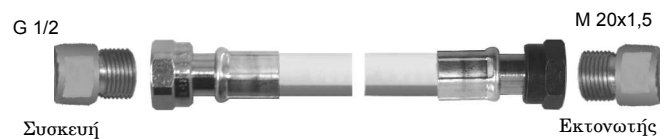
Γαλλία (ανάλογα με το μοντέλο)

Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί με 2 είδη εύκαμπτων σωλήνων:

- α) εύκαμπτο σωλήνα που προορίζεται για συναρμογή με αυλακωτά συνδετικά, στο πλάι της συσκευής και στο πλάι του εκτονωτή, που σταθεροποιείται με σφιγκτήρες (σύμφωνα με το πρότυπο XP D 36-110). Συνιστώμενο μήκος 1,25 m.**



- β) εύκαμπτο σωλήνα (σύμφωνα με το πρότυπο XP D 36-112) που είναι εφοδιασμένος με ένα κοχλιωτό περικόχλιο G 1/2 για το βίδωμα στη συσκευή και ένα κοχλιωτό περικόχλιο M 20x1,5 για το βίδωμα στον εκτονωτή, με συνιστώμενο μήκος 1,25 m.**



Η συσκευή διαθέτει ένα κοχλιωτό ρακόρ εισόδου αερίου G 1/2 που παραδίδεται με προτοποθετημένα το αυλακωτό συνδετικό NF και το παρέμβυσμα.

- 1) Για τη χρήση της συσκευής με τον εύκαμπτο σωλήνα XP D 36-110: (λύση δ) α))**

- τοποθετείστε μέχρι τέρμα τον εύκαμπτο σωλήνα στο αυλακωτό συνδετικό της συσκευής και του εκτονωτή.
- περατώστε τους σφιγκτήρες πίσω από τις 2 πρώτες προεξοχές των συνδετικών και σφίξτε τους μέχρι τη διακοπή της κεφαλής σύσφιξης.



- η στεγανότητα θα ελεγχθεί ακολουθώντας τις οδηγίες της ενότητας στ).

- 2) Για τη χρήση της συσκευής με τον εύκαμπτο σωλήνα XP D 36-112, περικόχλια G 1/2 και M 20x1,5: (λύση δ) β))**

- ξεβιδώστε και αφαιρέστε το αυλακωτό συνδετικό NF για να απελευθερώσετε το ρακόρ εισόδου G1/2.
- αφαιρέστε το παρέμβυσμα
- βιδώστε το κοχλιωτό περικόχλιο G 1/2 του σωλήνα στο ρακόρ εισόδου της συσκευής και το κοχλιωτό περικόχλιο M 20 x1,5 στο ρακόρ εξόδου του εκτονωτή, ακολουθώντας τις παρεχόμενες με τον εύκαμπτο σωλήνα οδηγίες.
- χρησιμοποιήστε ένα κλειδί για να σταθεροποιήσετε το ρακόρ εισόδου της συσκευής και σφίξτε ή ξεσφίξτε το κοχλιωτό περικόχλιο με ένα άλλο κλειδί.
- χρησιμοποιήστε ένα κλειδί για να σταθεροποιήσετε το ρακόρ εξόδου του εκτονωτή.
- η στεγανότητα θα ελεγχθεί ακολουθώντας τις οδηγίες της ενότητας στ).



Ελέγξτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας ξετυλίγεται κανονικά, χωρίς να συστρέφεται ή να τραβιέται, ή να έρχεται σε επαφή με τα καυτά τοιχώματα της συσκευής. Θα πρέπει να αλλάζεται κατά την ημερομηνία λήξης που αναγράφεται στο σωλήνα ή σε κάθε περίπτωση που αυτός έχει υποστεί φθορά ή παρουσιάζει ρωγμές.

Γαλλία, Βέλγιο, Λουξεμβούργο, Ηνωμένο Βασίλειο, Ιρλανδία, Πορτογαλία, Ισπανία, Ιταλία, Κροατία, Ελλάδα, Κάτω χώρες, Νορβηγία, Σουηδία, Δανία, Φινλανδία, η Ουγγαρία, Σλοβενία, Σλοβακία, Δημοκρατία της Τσεχίας, Βουλγαρία, Τουρκία, Ρουμανία, Πολωνία:

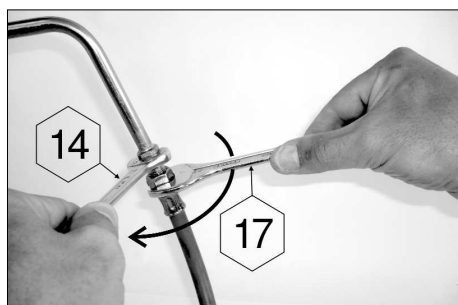
Η συσκευή είναι εφοδιασμένη με ένα αυλακωτό συνδετικό. Θα πρέπει να χρησιμοποιείται με έναν ποιοτικό εύκαμπτο σωλήνα, που προορίζεται για χρήση με βουτάνιο και προπάνιο. Το μήκος του δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τα 1,20 m. Θα πρέπει να τον αντικαταστήσετε εάν υποστεί βλάβη, εάν έχει ρωγμές, όταν απαιτείται από τις συνθήκες στην εκάστοτε χώρα ή σύμφωνα με την ισχύ του. Μην τραβάτε ή συστρέψετε τον σωλήνα. Κρατάτε τον μακριά από τμήματα που θα μπορούσαν να θερμανθούν. Ελέγξτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας ξετυλίγεται κανονικά, χωρίς συστολή ή τράβηγμα.

Ελβετία, Γερμανία, Αυστρία:

Η συσκευή αυτή θα πρέπει να χρησιμοποιείται με έναν ποιοτικό εύκαμπτο σωλήνα, που προορίζεται για χρήση με βουτάνιο και προπάνιο. Το μήκος του δεν θα πρέπει να υπερβαίνει τα 1,50 m. Θα πρέπει να τον αντικαταστήσετε εάν υποστεί βλάβη, εάν έχει ρωγμές, όταν απαιτείται από τις συνθήκες στην εκάστοτε χώρα ή σύμφωνα με την ισχύ του. Κρατάτε τον μακριά από τμήματα που θα μπορούσαν να θερμανθούν. Ελέγξτε ότι ο εύκαμπτος σωλήνας ξετυλίγεται κανονικά, χωρίς συστολή ή τράβηγμα.

Σύνδεση του εύκαμπτου σωλήνα: για τη σύνδεση του σωλήνα στο συνδετικό της συσκευής, σφίξτε το περικόχλιο του σωλήνα σφιχτά, αλλά όχι υπερβολικά με 2 κατάλληλα κλειδιά:

- κλειδί 14 για τη στερέωση του συνδετικού
- κλειδί 17 για το βίδωμα του περικοχλίου του σωλήνα



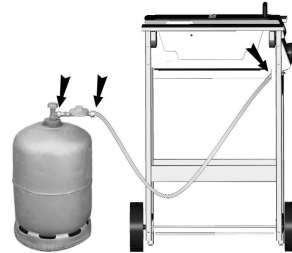
ε) Κάλυμμα (ανάλογα με το μοντέλο)

Χειρίζετε το κάλυμμα με προσοχή, κυρίως κατά τη διάρκεια λειτουργίας. Μην σκύβετε πάνω από την εστία.

στ) Έλεγχος στεγανότητας

- 1) Πραγματοποιήστε τον έλεγχο σε εξωτερικό χώρο, απομακρύνοντας όλα τα εύφλεκτα υλικά. Μην καπνίζετε.

- 2) Βεβαιωθείτε ότι οι λαβές ρύθμισης είναι στην θέση "OFF" (●).
- 3) Συνδέστε τον εύκαμπτο σωλήνα σύμφωνα με την ενότητα δ).
- 4) Βιδώστε τον εκτονωτή στη φιάλη αερίου.
- 5) Για τον έλεγχο, χρησιμοποιήστε ένα υγρό ανίχνευσης διαρροής αερίου.
- 6) Τοποθετήστε το υγρό στα ρακόρ της φιάλης/εκτονωτή/σωλήνα/συσκευής. Οι λαβές ρύθμισης θα πρέπει να παραμείνουν στη θέση "OFF" (●). Ανοίξτε τη στρόφιγγα της φιάλης αερίου.



- 7) Εάν σχηματίζονται φυσαλίδες, αυτό σημαίνει ότι υπάρχουν διαρροές αερίου.
- 8) Για να σταματήσετε τη διαρροή, σφίξτε τα περικόχλια. Εάν κάποιο εξάρτημα είναι ελαττωματικό, αντικαταστήστε το. Η συσκευή δεν θα πρέπει να τίθεται σε λειτουργία προτού να αποκατασταθεί η διαρροή.
- 9) Κλείστε τη στρόφιγγα της φιάλης αερίου.

Σημαντικό:

Μην χρησιμοποιείτε ποτέ φλόγα για την ανίχνευση μιας διαρροής αερίου.

Ο έλεγχος και η διερεύνηση για διαρροή θα πρέπει να πραγματοποιείται τουλάχιστον μια φορά το χρόνο, καθώς και κάθε φορά που γίνεται αλλαγή της φιάλης αερίου.

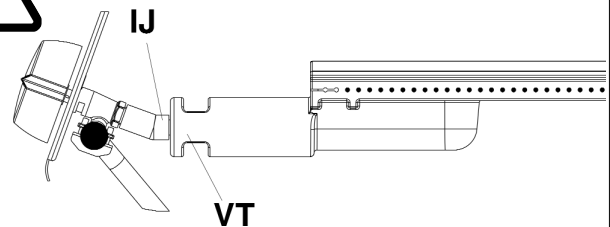
ζ) Πριν από την λειτουργία

Μην θέτετε σε λειτουργία τη συσκευή, πριν να έχετε διαβάσει προσεκτικά και να έχετε κατανοήσει όλες τις οδηγίες. Βεβαιωθείτε επίσης ότι:

- δεν υπάρχουν διαρροές
- οι σωλήνες Venturi δεν είναι φραγμένοι (για παράδειγμα: ισοί αράχνης – δείτε την ενότητα ιγ)
- ο σωλήνας δεν έρχεται σε επαφή με εξαρτήματα που θα μπορούσαν να θερμανθούν.
- τα ανοίγματα εξαερισμού του περιβλήματος του περιέκτη αερίου δεν παρεμποδίζονται, κατά περίπτωση.
- ο δίσκος συλλογής λίπους είναι καλά τοποθετημένος στην θέση του και ελέγξτε μέχρι να σταματήσει



Ελέγξτε καλά ότι οι σωλήνες Venturi (VT) καλύπτουν τους εγχυτήρες (IJ)



η) Άναμμα των καυστήρων του μπάρμπεκιου

- Αφαιρέστε το κάλυμμα προστασίας ή ανοίξτε το κάλυμμα ψησίματος (ανάλογα με το μοντέλο).
- Βεβαιωθείτε ότι οι λαβές ρύθμισης είναι στην θέση "OFF" (●).
- Πιέστε και γυρίστε μια λαβή ρύθμισης κατά την αντίστροφη φορά περιστροφής των δεικτών ενός ρολογιού και θέστε την σε θέση πλήρους παροχής (↗), και πιέστε αμέσως μετά το κουμπί ανάμματος (↗), μέχρι να ακουστεί ένας ήχος κλικ. Εάν το άναμμα δεν πραγματοποιηθεί στο πρώτο κλικ, πιέστε 3 ή 4 φορές, εάν απαιτείται.
- Επαναλάβετε τη διαδικασία αυτή μέχρι να ανάψει ο καυστήρας.

- Εάν ο καυστήρας δεν ανάψει μετά από 4 ή 5 προσπάθειες, περιμένετε 5 λεπτά και προσπαθήστε πάλι.

Αφού ανάψει ο καυστήρας, υπάρχουν 2 δυνατότητες για το άναμμα κάποιου άλλου καυστήρα:

- Η 1^η δυνατότητα συνίσταται στην επανάληψη της διαδικασίας ανάμματος που περιγράφεται παραπάνω.
- Η 2^η δυνατότητα συνίσταται στο άναμμα του καυστήρα που βρίσκεται στα δεξιά ή τα αριστερά του 1^{ου} αναμμένου καυστήρα, και στη συνέχεια των παρακείμενων καυστήρων που υπολείπονται, γυρίζοντας το κουμπί ρύθμισης στη θέση πλήρους παροχής (↗).

Εάν το πιεζοηλεκτρικό άναμμα δεν λειτουργεί, χρησιμοποιήστε το χειροκίνητο άναμμα (επόμενη ενότητα).

θ) Χειροκίνητο άναμμα του μπάρμπεκιου

- Αφαιρέστε το κάλυμμα προστασίας ή ανοίξτε το κάλυμμα ψησίματος (ανάλογα με το μοντέλο).
- Βεβαιωθείτε ότι οι λαβές ρύθμισης είναι στην θέση «OFF» (●).
- Αφαιρέστε το ράφι συλλογής λιπών.
- Ανάψτε το σπέρτο και φέρτε το στο κάτω μέρος, πολύ κοντά στον καυστήρα.
- Πιέστε και γυρίστε το κουμπί ρύθμισης κατά την αντίστροφη φορά περιστροφής των δεικτών ενός ρολογιού, μέχρι τη θέση πλήρους παροχής (↗).
- Κατά συσκευή είναι αναμμένη, τοποθετήστε τον δίσκο συλλογής λίπους στην υποδοχή του και σπρώξτε μέχρι να σταματήσει.

Αφού ανάψει ο καυστήρας, υπάρχουν 2 δυνατότητες για το άναμμα κάποιου άλλου καυστήρα:

- Η 1^η δυνατότητα συνίσταται στην επανάληψη της διαδικασίας ανάμματος που περιγράφεται παραπάνω.
- Η 2^η δυνατότητα συνίσταται στο άναμμα του καυστήρα που βρίσκεται στα δεξιά ή τα αριστερά του 1^{ου} αναμμένου καυστήρα, και στη συνέχεια των παρακείμενων καυστήρων που υπολείπονται, γυρίζοντας το κουμπί ρύθμισης στη θέση πλήρους παροχής (↗).

1) Σβήσιμο του μπάρμπεκιου

Επαναφέρετε τα κουμπί ρύθμισης στη θέση «OFF» (●), και κλείστε στη συνέχεια τη στρόφιγγα της φιάλης αερίου.

1α) ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΑΜΙΝΕΤΟΥ (ανάλογα με το μοντέλο)

Το καμινέτο μπορεί να λειτουργεί είτε μεμονωμένα είτε ταυτόχρονα με την ψηστιέρα.

Εκκίνηση λειτουργίας: Ανοίξτε τη στρόφιγγα παροχής της φιάλης υγραερίου.

Βεβαιωθείτε ότι το κύκλωμα υγραερίου είναι στεγανό από τη φιάλη μέχρι το καμινέτο (βλέπε § f). Ελέγξτε την κατάσταση του σωλήνα που συνδέει την ψηστιέρα με το καμινέτο. Εάν υπάρχουν ρωγμές, επικοινωνήστε με το Τμήμα Εξυπηρέτησης Μετά την Πώληση για να τον αντικαταστήσετε.

Ανοίξτε τη στρόφιγγα παροχής του καμινέτου (ένδειξη +) και πατήστε το κουμπί έναρξης λειτουργίας (Z) έως ότου ακουστεί ο χαρακτηριστικός ήχος έναρξης λειτουργίας. Πατήστε το 3 ή 4 φορές εάν χρειαστεί. Σε περίπτωση που δεν γίνει εκκίνηση λειτουργίας, κρατήστε ένα αναμμένο σπέρτο στην άκρη της εστίας.

Ρυθμίστε τη φλόγα ανάλογα με τις διαστάσεις του χρησιμοποιούμενου σκεύους, ανοίγοντας λιγότερο ή περισσότερο τη στρόφιγγα. Μην χρησιμοποιείτε σκεύη με διάμετρο μικρότερη των 12 εκ. ή μεγαλύτερη των 26 εκ.

1β) ΠΑΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΚΑΜΙΝΕΤΟΥ (ανάλογα με το μοντέλο)

Κλείστε τη στρόφιγγα παροχής του καμινέτου (ένδειξη -) και τη στρόφιγγα της φιάλης εφόσον η ψηστιέρα δεν βρίσκεται σε λειτουργία.

1γ) Αλλαγή της φιάλης αερίου

- Η εργασία αυτή θα πρέπει να πραγματοποιείται πάντοτε σε έναν καλά αεριζόμενο χώρο, και ποτέ υπό την παρουσία φλόγας, σπινθήρα ή πηγής θερμότητας.
- Επαναφέρετε τα κουμπί ρύθμισης στη θέση «OFF» (●), και κλείστε στη συνέχεια τη στρόφιγγα της φιάλης.
- Ξεβιδώστε τον εκτονωτή, και βεβαιωθείτε για την παρουσία και την καλή κατάσταση του παρεμβύσματος στεγανοποίησης.
- Τοποθετήστε την γεμάτη φιάλη στη θέση της, βιδώστε πάλι τον εκτονωτή, φροντίζοντας να μην συστρέφεται ή να μην τραβιέται ο σωλήνας.

1α) Χρήση

Κατά την πρώτη χρήση, θερμάντε το μπάρμπεκιου (ανάλογα με το μοντέλο: κλείστε το αρθρωτό κάλυμμα / μην τοποθετείτε το κάλυμμα προστασίας) με τους καυστήρες του σε θέση πλήρους παροχής (↗), για περίπου 30 λεπτά, προκειμένου να φύγει η οσμή της βαφής των νέων εξαρτημάτων.

Σε κανονική λειτουργία, προθερμάντε το μπάρμπεκιου (ανάλογα με το μοντέλο: κλείστε το αρθρωτό κάλυμμα / μην τοποθετείτε το κάλυμμα προστασίας) για 15 έως 20 λεπτά για να αποκτήσει η σχάρα από χυτοσίδηρο τη σωστή θερμοκρασία ψησίματος.

Η ταχύτητα ψησίματος μπορεί να προσαρμοστεί ανάλογα με τη θέση των λαβών ρύθμισης: μεταξύ της θέσης πλήρους παροχής (↗) και της θέσης μεσαίας παροχής (↖).

Για να μειώσετε την εμπλοκή των τροφών στη σχάρα ψησίματος, πριν να τοποθετήσετε τις τροφές, αλείψτε ελαφρά τη σχάρα ψησίματος με λάδι μαγειρέματος.

Για να μειώσετε την ανάφλεξη των λιπών κατά τη διάρκεια του ψησίματος, αφαιρέστε, πριν από το ψήσιμο, τα περιττά λίπη από το κρέας. Καθαρίζετε το μπάρμπεκιου μετά από κάθε ψήσιμο για να αποφύγετε τη συσσώρευση λίπους και να μειώσετε τον κίνδυνο ανάφλεξης.

Σημαντικό:

Σε περίπτωση που, κατά τη διάρκεια της λειτουργίας της συσκευής, σβήσει ένας ή περισσότεροι καυστήρες, τοποθετήστε αμέσως τα κουμπί ρύθμισης στη θέση «OFF» (●). Περιμένετε για 5 λεπτά προκειμένου να εκκενωθεί το άκαυστο αέριο. Προβείτε για μια ακόμη φορά στη διαδικασία ανάμματος, αποκλειστικά και μόνο μετά από αυτό το διάστημα.

1β) Καθαρισμός και συντήρηση

Μην τροποποιείτε ποτέ τη συσκευή: οποιαδήποτε τροποποίηση μπορεί να αποβεί επικίνδυνη.

Για τη διατήρηση της συσκευής σε άριστη λειτουργική κατάσταση, συνιστάται να την καθαρίζετε περιοδικά (μετά από 4 ή 5 χρήσεις).

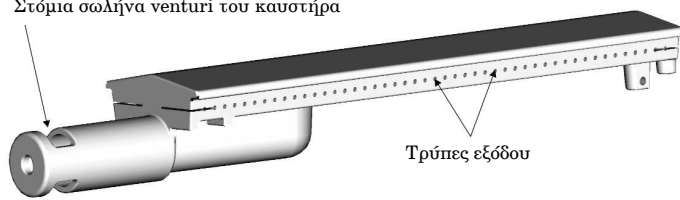
Πριν από κάθε διαδικασία καθαρισμού, περιμένετε να κρυώσει η συσκευή.

Κλείστε τη φιάλη αερίου και ξεβιδώστε τον εκτονωτή. Καθαρίστε το επάνω μέρος του καυστήρα, χρησιμοποιώντας ένα βρεγμένο σφουγγάρι (νερό με υγρό για το πλύσιμο των πιάτων). Εάν χρειαστεί, χρησιμοποιήστε μια διαβρεγμένη βούρτσα από χάλυβα. Ελέγξτε ότι οι τρύπες εξόδου του καυστήρα δεν είναι φραγμένες και αφήστε να στεγνώσει πριν την επαναχρησιμοποίηση. Εάν χρειαστεί, χρησιμοποιήστε μια μεταλλική βούρτσα για να αποφράξετε τις τρύπες εξόδου του καυστήρα.

Εάν η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για περισσότερες από 30 ημέρες, ελέγξτε επίσης ότι ιστοί αράχνης δεν φράσσουν τα στόμια των σωλήνων του

καυστήρα, το οποίο μπορεί να οδηγήσει σε μείωση της αποτελεσματικότητας του μπάρμπεκιου ή σε μια επικίνδυνη ανάφλεξη του αερίου έξω από τον καυστήρα. Καθαρίστε τα στόμια του σωλήνα venturi (δείτε το παρακάτω σχήμα) ή τον καυστήρα, κατά περίπτωση.

Στόμια σωλήνα venturi του καυστήρα



Σημείωση: Η συχνή συντήρηση του καυστήρα επιτρέπει τη διατήρησή του σε καλή κατάσταση για πολλές χρήσεις και την αποφυγή της πρόωρης οξείδωσής του, λόγω κυρίως των οξινών υπολειμμάτων των ψητών. Η οξείδωση του καυστήρα είναι ωστόσο ένα φυσιολογικό φαινόμενο με την πάροδο του χρόνου και ένας οξειδωμένος καυστήρας που λειτουργεί κανονικά δεν θα πρέπει να αντικατασταθεί. Η αντικατάσταση του καυστήρα είναι απαραίτητη, όταν αυτός δεν λειτουργεί σωστά: τρυπημένος καυστήρας...

- Τοιχώματα της εστίας, πίνακας χειρισμού:

Καθαρίζετε επίσης περιοδικά τα στοιχεία αυτά, χρησιμοποιώντας ένα σφουγγάρι βρεγμένο με υγρό για το πλύσιμο των πιάτων. Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά προϊόντα.

- Πλάκες ψησίματος

Πριν από κάθε διαδικασία καθαρισμού, περιμένετε να κρυώσει η συσκευή. Χρησιμοποιήστε ένα προϊόν καθαρισμού Campingaz® BBQ Cleaner Spray και βούρτσες για μπάρμπεκιου.

Μετά από τον καθαρισμό και το στέγνωμα της σχάρας ψησίματος, επαλείψτε την ελαφρά με λίπος για να την προστατέψετε από τη διάβρωση και για να αποφύγετε την οξείδωσή της και την προσκόλληση σε αυτήν των τροφών. Η Campingaz® συνιστά τη χρησιμοποίηση φυτικού λαδιού για το άπλωμα μιας λεπτής στρώσης λιπαρής ύλης στη σχάρα ψησίματος με τη βοήθεια απορροφητικού χαρτιού.

Προσοχή: μην βάζετε στο πλυντήριο πιάτων, μην αφήνετε να στεγνώσουν χωρίς σκούπισμα.

- Ξύλο

Σε μια προσπάθεια διατήρησης της φυσικής του όψης αλλά και προστασίας του, το ξύλο των μπάρμπεκιού μας διαθέτει μια επίστρωση βερνικιού εμποτισμού και συντήρησης ξύλου. Το ξύλο είναι ωστόσο ένα ζωντανό υλικό που εξακολουθεί να είναι ευαίσθητο στην έκθεση στην ηλιακή ακτινοβολία, την υγρασία και τις διαφορές θερμοκρασίας.

Για να διατηρήσετε την όψη του μπάρμπεκιού σας, σας συνιστούμε να το καλύπτεται με ένα κάλυμμα προστασίας Campingaz, που πωλείται ως αξεσουάρ.

Σημαντικό: πριν να τοποθετήσετε το κάλυμμα προστασίας, περιμένετε να κρυώσει τελείως το μπάρμπεκιου.

Στην αρχή της σεζόν, περάστε μια στρώση βερνικιού εμποτισμού και συντήρησης ξύλου εξωτερικά στα ξύλινα μέρη, με ένα πανάκι ή ένα πινέλο, προκειμένου να του προσδώσετε μια φωτεινότερη όψη και να διατηρήσετε την προστασία του.

ρ) Αποθήκευση

- Κλείνετε τη στρόφιγγα της φιάλης αερίου, μετά από κάθε χρήση.
- Εάν πρόκειται να αποθηκεύσετε το μπάρμπεκιού σας σε εσωτερικό χώρο, αποσυνδέστε την τροφοδοσία αερίου.
- Εάν πρόκειται να το αποθηκεύσετε σε εξωτερικό χώρο, συνιστάται να χρησιμοποιήσετε ένα κάλυμμα προστασίας.
- Σε περίπτωση παρατεταμένης διάρκειας μη χρησιμοποίησης, συνιστάται να αποθηκεύσετε τη συσκευή σε ένα στεγνό και στεγασμένο χώρο (π.χ.: ένα γκαράζ).

q) Αξεσουάρ

Η ADG συνιστά τη συστηματική χρήση των μπάρμπεκιου αερίου της με αξεσουάρ και ανταλλακτικά που φέρουν το σήμα Campingaz. Η ADG δεν θα φέρει καμία απολύτως ευθύνη σε περίπτωση βλάβης ή κακής λειτουργίας που θα προκύψει λόγω της χρήσης αξεσουάρ ή/και ανταλλακτικών διαφορετικής μάρκας.

r) Προστασία του περιβάλλοντος

Σκεφτείτε το περιβάλλον! Η συσκευή σας περιέχει υλικά τα οποία μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν ή να ανακυκλωθούν. Αφήστε την συσκευή στο συνεργείο καθαρισμού του δήμου σας και ξεχωρίστε τα υλικά της συσκευασίας.

Αντιμετώπιση προβλημάτων

Πρόβλημα	Πιθανές αιτίες αντιμετώπιση	Πρόβλημα	Πιθανές αιτίες αντιμετώπιση
Αντιμετώπιση προβλημάτων Ο καυστήρας δεν ανάβει	- Κακή παροχή αερίου - Ο εκτονωτής δεν λειτουργεί - Ο σωλήνας, η στρόφιγγα, ο σωλήνας venturi ή οι τρύπες του καυστήρα είναι φραγμένα - Ο σωλήνας venturi δεν καλύπτει τον εγχυτήρα	Το λίπος αναφλέγεται κατά περίεργο τρόπο	- Η θερμοκρασία της σχάρας είναι υπερβολικά υψηλή: μειώστε την παροχή - Καθαρίστε το έλασμα προστασίας που βρίσκεται στο επάνω μέρος του καυστήρα. - Καθαρίστε το ράφι συλλογής των λιπών.
Ο καυστήρας παρουσιάζει διαλείψεις ή σβήνει	- Ελέγξτε ότι υπάρχει αέριο - Ελέγξτε τη σύνδεση του σωλήνα - Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης	Ο καυστήρας ανάβει με σπρίτο αλλά όχι με το άναμμα «PIEZO»	- Κουμπί, καλώδιο ή ηλεκτροδίο ελαττωματικά. Ελέγξτε τις συνδέσεις του καλωδίου του αναφλεκτήρα - Ελέγξτε την κατάσταση του κεραμικού και του καλωδίου σύνδεσης - Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης
Ασταθείς, αδύναμες φλόγες	- Νέα φιάλη που μπορεί να περιέχει αέρα. Αφήστε τη συσκευή σε λειτουργία και το πρόβλημα θα αποκατασταθεί. - Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης	Διαρροή με φλόγα στο ρακόρ	- Μη στεγανοποιημένο ρακόρ - Κλείστε αμέσως την παροχή αερίου - Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης
Μεγάλος θύσανος φλογών στην επιφάνεια του καυστήρα	- Η υποδοχή του εγχυτήρα δεν έχει τοποθετηθεί σωστά μέσα στο σωλήνα venturi. Επανατοποθετήστε το σωλήνα venturi. - ο σωλήνας venturi είναι φραγμένος (π.χ.: ισοί αράχνης). Καθαρίστε το σωλήνα venturi. - Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης	Ανεπαρκής θερμότητα	- Φραγμένος εγχυτήρας ή σωλήνας venturi. - Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης
Φλόγα στον εγχυτήρα	- Η φιάλη είναι σχεδόν άδεια - Αλλάξτε φιάλη και το πρόβλημα θα αποκατασταθεί - Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης	Διαρροή με φλόγα πίσω από το κουμπί ρύθμισης	- Ελαττωματική στρόφιγγα - Σταματήστε τη συσκευή - Κλείστε τη φιάλη - Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης
		Διαρροή με φλόγα κάτω από την κονσόλα	- Σταματήστε τη συσκευή - Κλείστε τη φιάλη - Δείτε τα κέντρα τεχνικής εξυπηρέτησης

ΟΡΟΙ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

- Το προϊόν καλύπτεται από συνολική εγγύηση για τα εξαρτημάτων και την εργασία, διάρκειας 2 (δύο) ετών από την ημερομηνία αγοράς.
- Η εγγύηση ισχύει όταν το παραδοθέν προϊόν δεν συμμορφώνεται με την παραγγελία ή είναι ελαττωματικό, εφόσον η απαίτηση συνοδεύεται από αποδεικτικό της ημερομηνίας αγοράς (π.χ: τιμολόγιο, ταμειακή απόδειξη) και περιγραφή του προβλήματος.
- Πριν από την επιστροφή οποιουδήποτε προϊόντος που λειτουργεί με αέριο σε εγκεκριμένο κέντρο επισκευής για μετά την πώληση, το προϊόν πρέπει να διαχωρίζεται από το δοχείο ή τον κύλινδρο όπου είναι συνδεδεμένο.
- Το προϊόν επισκευάζεται, αντικαθίσταται ή επιστρέφεται το ποσό αγοράς του εν όλω ή εν μέρει.
- Η εγγύηση θεωρείται άκυρη και δεν ισχύει σε περίπτωση που η ζημιά προκλήθηκε από (i) ακατάλληλη χρήση ή αποθήκευση του προϊόντος, (ii) μη συντήρηση του προϊόντος ή συντήρηση που δεν συμμορφώνεται προς τις οδηγίες χρήσης, (iii) επισκευή, μετατροπή ή συντήρηση του προϊόντος από μη εγκεκριμένο τρίτο μέρος (iv) χρήση ακατάλληλων ανταλλακτικών.
- **ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η εγγύηση δεν καλύπτει την επαγγελματική χρήση του προϊόντος.
- Κάθε επισκευή κατά τη διάρκεια της περιόδου της εγγύησης δεν επηρεάζει την ημερομηνία λήξης της εγγύησης.
- Η παρούσα εγγύηση δεν δίνει τίποτα νόμιμα δικαιώματα του καταναλωτή.
- Για την υποβολή οποιασδήποτε απαίτησης, συμβουλευτείτε την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών μας.

Carte Privilège - Privilege Card - Scheda Privilegio - Voordeelkaart - Cartão Privilégio - Privilegkarte - Privilegiumskort - Förmånskort - Karta Privilégium - Karta Klienta - Tarjeta Privilège - Bonus-kort - Etukortti - Akciós kártya - Kartica prednosti - Karta Klienta - Kartica kupca - Card Privilegiu - Карта за предимство - Müşteri Bilgi Formu - Κάρτα προνομίων

- FR** Afin de vous servir dans les meilleures conditions et de vous tenir informés des dernières innovations et offres promotionnelles CAMPINGAZ, veuillez retourner ce bon complété à l'adresse du Service Consommateurs de votre pays mentionné précédemment.
- GB** For a top-quality service and information on the latest innovations and special offers from CAMPINGAZ, please fill in this form and return it to the Customer Service Department of your country at the address above.
- IT** Allo scopo di potervi servire nelle migliori condizioni e di tenervi informati sulle più recenti innovazioni ed offerte promozionali CAMPINGAZ, Vi preghiamo di rispedire il presente tagliando debitamente compilato al Servizio Consumatori del vostro paese già citato in precedenza.
- NL** Voor optimale service en informatie over innoverende producten en speciale aanbiedingen van CAMPINGAZ kunt u onderstaande bon invullen en terugsturen naar het voormelde adres van de Klantenservice in uw land.
- PT** Para servir os nossos clientes nas melhores condições e mantê-los informados das ultimas inovações e ofertas promocionais CAMPINGAZ, queira devolver este talão preenchido para o endereço do Serviço Consumidores de seu país mencionado precedentemente.
- DE** Wenn Sie optimal bedient und über die jüngsten Entwicklungen und Sonderangebote von CAMPINGAZ informiert werden wollen, schicken Sie bitte den ausgefüllten Schein an die vorgenannte Adresse des Verbraucherservice in Ihrem Land.
- NO** For å kunne yte den aller beste service og holde Dem informert om de siste nyhetene og tilbudene fra CAMPINGAZ, ber vi Dem fylle ut kupongen nedenfor og sende den til den forannevnte adressen for kundeservice i Deres land.
- SE** För att kunna erbjuda en bra service samt information om de sista nyheterna och extraerbjudandena för produkterna CAMPINGAZ, var god fyll i formuläret och skicka tillbaka det till Kundtjänst Sverige, enligt adress här ovan.
- CZ** Abychom vám mohli zajistit co nejlépší obsluhu a prubežne vás informovat o posledních novinkách a výhodných nabídkách firmy CAMPINGAZ, vyplňte laskave tento bon a zašlete nám ho na Oddelení Služby Spotřebitelům vaší zeme, na výše uvedenou adresu.
- PL** W celu jak najlepszej obsługi, oraz udzielaniu naszym klientom starych informacji o nowościach i ofertach promocyjnych CAMPINGAZ, prosimy o odesłanie niniejszej karty, po dokładnym wypełnieniu jej, na adres Serwisu Konsumenta waszego kraju.
- ES** Para atenderle en las mejores condiciones y para tenerle informado de las últimas innovaciones y de las promociones, CAMPINGAZ, envíenos este cupón completado a la dirección del Servicio de Atención al Cliente de su país mencionada arriba.
- DK** For at kunne tilbyde dig en bedre service under de bedste betingelser og oplyse dig om de nyeste produkter og tilbud fra CAMPINGAZ, kan du udfylde denne kupon og sende den til den allerede omtalte forbrugerservice i dit land.
- FI** Pysyäkseenne sekä ajan tasalla että hyödyntääksenne CAMPINGAZIN uutuudet ja tarjoukset, pyydämme teitä ystävällisesti täydentämään oheisen lipukkeen ja palauttamaan sen edellä mainittuun kotimaassanne toimivaan CAMPINGAZIN asiakaspalvelupisteeseen.
- HU** Annak érdekében, hogy a lehető legjobb feltételeket biztosíthassuk az Ön számára, és hogy tájékozathassuk a legújabb fejlesztésekről ill. CAMPINGAZ akciokról, kérjük, juttassa vissza ezt a bont kitöltve országának az előzőleg említett Vevőszolgálatának címére.
- SI** Da bi bili deležni najbolj kakovostnih storitev in informacij o najnovejših inovacijah in posebnih ponudbah firme CAMPINGAZ, prosimo, da izpolnite ta obrazec in ga vrnete v Službo za podporo uporabnikom v vaši državi, navedeni zgoraj.
- SK** Aby sme vám mohli zaistiť čo najlepšiu obsluhu a priebežne vás informovať o posledných novinkách a výhodných ponukách firmy CAMPINGAZ, vyplňte laskavo tento bon a pošlite nám ho do Oddelenia služieb spotrebiteľom svojej krajiny na hore uvedenú adresu.
- HR** Kako bismo Vam pružili uslugu u najboljim uvjetima i kako bismo Vas informirali o najnovijim inovacijama i ostalim promotivnim ponudama, molimo Vas da ispunite ovu karticu i da je pošaljete na adresu Službe za podršku potrošača u Vašoj zemlji.
- RO** Pentru a vă putea fi de folos în cele mai bune condiții și pentru a vă menține informații în legătură cu ultimele noutăți și oferte promoționale CAMPINGAZ, vă rugăm să returnați acest bon completat la adresa Serviciului pentru Clienți așa țării dumneavoastră menționate anterior.
- BG** С цел да бъдете обслужени най-добре и да бъдете информирани за новости и промоции на CAMPINGAZ, моля попълнете и изпратете този талон на адреса на Офиса за обслужване на клиенти във вашата държава, посочен по-горе.
- TR** Sizlere en iyi şartlarda hizmet verebilmek ve sizleri son yeniliklerden ve CAMPINGAZ promosyonlarından haberdar etmek amacı ile iş bu kuponu doldurarak ülkenizde bulunan müşteri hizmetleri adresine yollamanızı rica ederiz.
- GR** Για να είμαστε σε θέση να σας εξυπηρετούμε με τους καλύτερους όρους και να σας ενημερώνουμε για τις τελευταίες καινοτομίες και προωθητικές προσφορές CAMPINGAZ, επιστρέψτε το κομπόνι αυτό συμπληρωμένο στη διεύθυνση της Υπηρεσίας Εξυπηρέτησης Καταναλωτών της χώρας σας που αναφέρεται προηγούμενως.

☐ **Modèle acheté - Model purchased - Modello acquistato - Aangeschaft model - Modelo comprado - Gekauftes Modell - Modell - köpt modell - Zakoupený model - Zakupiony model - Modelo - Købt model - Ostettu malli - Vásárolt típus - Kupljeni model - Kúpený model - Kupljeni model - Model achiziționat - Закупен модел - Satın alınan model - Μοντέλο αγοράς**

☐ **Lieu de votre achat - Place of purchase - Luogo dell'acquisto - Plaats van aankoop - Local da compra - Einkaufsort - Sted - försäljningsställe - Místo nákupu - Miejsce zakupu - Lugar de la compra - Købssted - Ostopaikka - A vásárlás helye - Kraj nakupa - Miesto nákupu - Mjesto kupovine - Locul achiziționării - Место на покупката - Satın alma yeri - Τόπος αγοράς**

☐ **Votre nom - Name - Nome e cognome - Uw naam - Nome do cliente - Ihr Name - Navn - Ditt namn - Jméno - Nazwisko i imie - Nombre completo - Dit navn - Ostajan nimi - Név - Vaše ime - Vaše meno - Ime i prezime - Numele dvs. - Вашето име - Soyadınız - Όνομα**

☐ **Votre adresse - Address - Indirizzo - Uw adres - Morada - Ihre Adresse - Adresse - Din adress - Adresa - Adres zamieszkania - Dirección - Din adresse - Ostajan osoite - Cím - Vaš naslov - Adresa - Adresa - Adresa dvs. - Адрес - Adresiniz - Διεύθυνση**

☐ **Date de votre achat - Date of purchase - Data dell'acquisto - Datum van aankoop - Data da compra - Einkaufsdatum - Kjøpsdato - inköpsdatum - Datum nákupu - Data zakupu - Fecha de la compra - Købsdato - Ostopäivä - A vásárlás dátuma - Datum nakupa - Dátum kúpy - Datum kupovine - Data achiziționării - Дата на покупката - Satın alma tarihi - Ημερομηνία αγοράς**

☐ **Votre téléphone - Telephone - Telefono - Uw telefoonnummer - Telephone - Ihr Telefon - Telefon - Telefonnummer - Telefon - Numer telefonu - Teléfono - Dit telefonnummer - Ostajan puhelinnumero - Telefonszám - Vaš telefon - Vaše telefonné číslo - Telefon - Telefonul dvs - Вашият телефонен номер - Telefon numaranız - Τηλέφωνο**

☐ **Votre pays - Country - Paese - Uw land - País - Ihr Land - Land - Land - Stát - Kraj - País - Dit land - Ostomaa - Ország - Vaša država - Krajina - Država - Țara dvs. - Държава - Ülkeniz - Χώρα**